叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《莫德及其他诗歌》(maud, And Other Poems) 000001

2. 《莫德及其他诗歌》(maud, And Other Poems) 000002

3. 《莫德及其他诗歌》(maud, And Other Poems) 000003

4. 《莫德及其他诗歌》(maud, And Other Poems) 000004

5. 《莫德及其他诗歌》(maud, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《莫德及其他诗歌》(Maud, and Other Poems)
第1/5页

[mɔːd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] .
MAUD , AND OTHER POEMS .
莫德 , 和 其他 诗歌 .

莫德及其他诗歌。

[baɪ] ['ælfrɪd] ['tenɪsən] , [diː] . [siː] . [el] . , ['pəʊɪt] ['lɒriət] .
By Alfred Tennyson , D . C . L . , Poet Laureate .
经过 阿尔弗雷德 丁尼生 , D . C . L . , 诗人 桂冠 .

作者：阿尔弗雷德·丁尼生，DCL，桂冠诗人。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
A New Edition
一个 新的 版

新版本

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['edwəd] ['mɒk.sən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['dəʊvə(r)] [striːt] . - .
Edward Moxon & Co . , Dover Street . 1859 .
爱德华 莫克森 & 合作 . , 多佛 街道 . - .

Edward Moxon & Co.，多佛街。1859年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[mɔːd]
MAUD
莫德

莫德

[ðə; ði] [brʊk] ; [æn; ən] ['ɪdɪl] .
THE BROOK ; AN IDYL .
这 溪 ; 一个 牧歌 .

小溪；田园诗般的景色。

[ðə; ði] ['lɛtəz] .
THE LETTERS .
这 信件 .

信件。

[əʊd] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] .
ODE ON THE DEATH OF THE DUKE OF WELLINGTON .
颂 在 这 死亡 的 这 公爵 的 惠灵顿 .

威灵顿公爵逝世颂。

[ðə; ði] ['deɪzi] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['edɪnbrə] .
THE DAISY , WRITTEN AT EDINBURGH .
这 雏菊 , 书面 在 爱丁堡 .

雏菊，写于爱丁堡。

[tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ef] . [diː] . ['mɒrɪs] .

TO	THE	REV	.	F	.	D	.	MAURICE	.
到	这	修订版	.	F	.	D	.	莫里斯	.

致 FD MAURICE 牧师。

[wɪl] .

WILL	.
将要	.

将要。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd]

THE	CHARGE	OF	THE	LIGHT	BRIGADE
这	收费	的	这	光	旅

轻骑兵的冲锋

[mɔːd]

MAUD
莫德

莫德

[aɪ] . [wʌn] .

I	.	1	.
我	.	1	.

I.1.

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hɒləʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] ,

I	hate	the	dreadful	hollow	behind	the	little	wood	,
我	恨	这	可怕	空洞的	在后面	这	小的	木头	,

我讨厌小树林后面那可怕的空洞。

[ɪts][lɪps][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['dæbl] [wɪð] [blʌd] - [red] [hiːθ] ,

Its	lips	in	the	field	above	are	dabbled	with	blood	-	red	heath	,
它是	嘴唇	在	这	场地	多于	是	浅尝辄止	和	血	-	红色的	希思	,

上方田野里的它的嘴唇上点缀着血红色的石楠花，

[ðə; ði] [red] - - [ledʒ] [drɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [blʌd] ,

The	red	-	ribb'd	ledges	drip	with	a	silent	horror	of	blood	,
这	红色的	-	-	壁架	滴	和	一个	沉默的	恐怖	的	血	,

红色的岩架上滴落着鲜血，无声地散发着恐怖的气息。

[ænd; ənd]['ekəʊ][ðeə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ɪz] [æskt] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːnsəz] - [deθ] . - [ˌtuː'tuː] .

And	Echo	there	,	whatever	is	ask'd	her	,	answers	'	Death	.	'	2	.
和	回声	那里	,	任何	是	问	她	,	答案	-	死亡	.	-	2	.

而回声，无论别人问她什么，她都回答"死亡"。2.

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gɑːstli] [pɪt] [lɒŋ] [sɪns] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

For	there	in	the	ghastly	pit	long	since	a	body	was	found	,
为了	那里	在	这	阴森	坑	长的	自从	一个	身体	曾是	成立	,

因为很久以前，在那个可怕的坑里就发现了一具尸体。

[hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][laɪf] — [əʊ]['fɑːðə(r)] !

His	who	had	given	me	life	—	O	father	!
他的	WHO	有	给定	我	生活	—	哦	父亲	!

赐予我生命的那位——我的父亲！

[əʊ][gɒd] ! [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ? —

O	God	!	was	it	well	?	—
哦	上帝	!	曾是	它	出色地	?	—

天哪！一切都好吗？

['mæŋgld] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [dint] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] :

Mangled	,	and	flatten'd	,	and	crush'd	,	and	dinted	into	the	ground	:
残缺不全	,	和	-	,	和	-	,	和	凹陷	进入	这	地面	:

被扭曲、压扁、碾碎，并凹陷到地上：

[ðeə(r)] [jet] [laɪz][ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [fel] [wɪð] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [fel] . [θri:] .

There	**yet**	**lies**	**the**	**rock**	**that**	**fell**	**with**	**him**	**when**	**he**	**fell**	**.**	**3**	**.**
那里	然而	谎言	这	岩石	那	跌倒	和	他	什么时候	他	跌倒	.	3	.

那里还留着他坠落时与他一同坠落的那块石头。3.

[dɪd][hi:; hi] [flɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ?

Did	**he**	**fling**	**himself**	**down**	**?**
做过	他	一扔	他自己	向下	?

他是不是纵身跳了下去?

[hu:] [nəʊz] ?

who	**knows**	**?**
WHO	知道	?

谁知道呢?

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][vɑ:st][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] ,

for	**a**	**vast**	**speculation**	**had**	**fail'd**	**,**
为了	一个	广阔的	推测	有	失败	,

因为大规模的投机失败了,

[ænd; ənd]['evə(r)][hi:; hi] [mʌtɜ˞d] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['evə(r)] - [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,

And	**ever**	**he**	**mutter'd**	**and**	**madden'd**	**,**	**and**	**ever**	**wann'd**	**with**	**despair**	**,**
和	曾经	他	嘟囔着	和	-	,	和	曾经	-	和	绝望	,

他不停地喃喃自语，焦躁不安，越来越绝望。

[ænd; ənd][aʊt][hi:; hi] [wen] [ðə; ði][wɪnd][laɪk][ə; eɪ]['brəʊkən] ['wɜ:ldlɪŋ] - ,

And	**out**	**he**	**walk'd**	**when**	**the**	**wind**	**like**	**a**	**broken**	**worldling**	**wail'd**	**,**
和	出去	他	步行	什么时候	这	风	喜欢	一个	破碎的	俗人	-	,

他走了出去，风像一个破碎的世俗之人般哀嚎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] [drəʊv] [θru:] - [ðə; ði][eə(r)] . [fɔ:r] .

And	**the**	**flying**	**gold**	**of**	**the**	**ruin'd**	**woodlands**	**drove**	**thro**	**'**	**the**	**air**	**.**	**4**	**.**
和	这	飞行	金子	的	这	毁了	林地	驾驶	喉咙	-	这	空气	.	4	.

残垣断壁间飞舞的金色光芒划破夜空。4.

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

I	**remember**	**the**	**time**	**,**	**for**	**the**	**roots**	**of**	**my**	**hair**	**were**	**stirr'd**
我	记住	这	时间	,	为了	这	根	的	我的	头发	是	搅拌

我记得那段时光，因为我的头发根部都被搅动了。

[baɪ][ə; eɪ] ['ʃʌfld] [step] , [baɪ][ə; eɪ] [ded] [weɪt] - , [baɪ][ə; eɪ] [wɪspɜ˞:d] [fraɪt] ,

By	**a**	**shuffled**	**step**	**,**	**by**	**a**	**dead**	**weight**	**trail'd**	**,**	**by**	**a**	**whisper'd**	**fright**	**,**
经过	一个	洗牌	步	,	经过	一个	死的	重量	-	,	经过	一个	低声说道	惊吓	,

拖沓的脚步声，沉重的身影，低语的惊恐，

[ænd; ənd][maɪ] ['pʌlsɪz] [kləʊzd][ðeə(r)] ['geɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒn][maɪ] [hɑ:t] [æz; əz][ai] [hɜ:d]

And	**my**	**pulses**	**closed**	**their**	**gates**	**with**	**a**	**shock**	**on**	**my**	**heart**	**as**	**I**	**heard**
和	我的	脉冲	关闭	他们的	大门	和	一个	震惊	在	我的	心	作为	我	听到

听到这话，我的心跳仿佛被电流击中，骤然停止跳动。

[ðə; ði] [ʃrɪl] - [edʒd] [ʃri:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [naɪt] . [faɪv] .

The	**shrill**	**-**	**edged**	**shriek**	**of**	**a**	**mother**	**divide**	**the**	**shuddering**	**night**	**.**	**5**	**.**
这	尖锐	-	边缘	尖叫	的	一个	母亲	划分	这	颤抖	夜晚	.	5	.

母亲尖锐的哭喊声划破了颤抖的夜空。5.

['vɪləni] ['sʌmweə(r)] !

Villainy	**somewhere**	**!**
邪恶	某处	!

某处藏有邪恶势力!

[hu:z] ?

whose	**?**
谁	?

谁?

[wʌn] [sez] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['vɪlənz] [ɔːl] .

One	says	,	we	are	villains	all	.
一	说道	,	我们	是	反派	全部	.

有人说，我们都是恶人。

[nɒt] [hiː; hi] : [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [baɪ][ˌem 'iː][biː; bi] [meɪn'teɪnd] :

Not	he	:	his	honest	fame	should	at	least	by	me	be	maintained	:
不是	他	:	他的	诚实的	名声	应该	在	至少	经过	我	是	维持	:

不是他：至少我应该维护他诚实的声誉：

[bʌt; bət] [ðæt] [əʊld][mæn] , [naʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] ,

But	that	old	man	,	now	lord	of	the	broad	estate	and	the	Hall	,
但	那	老的	男人	,	现在	主	的	这	广阔	财产	和	这	大厅	,

但是那位老人，如今已是这片广阔庄园和那座大厅的主人，

[drɒpt] [ɒf] [gɔːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] ['flæsɪd] [ænd; ənd] - . [sɪks]

Dropt	off	gorged	from	a	scheme	that	had	left	us	flaccid	and	drain'd	.	6
掉落	离开	饱食	从	一个	方案	那	有	左边	我们	松弛	和	-	.	6

.

:

.

从一个让我们精疲力竭、萎靡不振的计划中彻底崩溃。6.

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [preɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [piːs] ?

Why	do	they	prate	of	the	blessings	of	Peace	?
为什么	做	他们	喋喋不休	的	这	祝福	的	和平	?

他们为何大谈和平的福祉?

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɜːs] ,

we	have	made	them	a	curse	,
我们	有	制成	他们	一个	诅咒	,

我们把他们变成了诅咒，

['pik,pɔkit] , [iːtʃ] [hænd] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɒt][ɪts] [əʊn] ;

Pickpockets	,	each	hand	lusting	for	all	that	is	not	its	own	;
扒手	,	每个	手	色欲	为了	全部	那	是	不是	它是	自己的	;

扒手们，每只手都贪恋着不属于自己的东西；

[ænd; ənd] [lʌst] [ɒv; əv][geɪn] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [keɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs]

And	lust	of	gain	,	in	the	spirit	of	Cain	,	is	it	better	or	worse
和	欲望	的	获得	,	在	这	精神	的	该隐	,	是	它	更好的	或者	更糟

而像该隐那样贪婪地追求财富，究竟是更好还是更糟呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ['hɪsɪŋ] [ɪn][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɑːθˌstəʊn] ? ['sɛvən] .

Than	the	heart	of	the	citizen	hissing	in	war	on	his	own	hearthstone	?	7	.
比	这	心	的	这	公民	嘶嘶声	在	战争	在	他的	自己的	炉石传说	?	7	.

比起在战争中嘶吼着回到自己家园的公民之心，更何况是? 7.

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ədˈvɑːns] , [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][maɪnd] ,

But	these	are	the	days	of	advance	,	the	works	of	the	men	of	mind	,
但	这些	是	这	天	的	进步	,	这	作品	的	这	男人	的	头脑	,

但如今是进步的时代，是智者们的时代。

[wen] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [weə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] ?

When	who	but	a	fool	would	have	faith	in	a	tradesman's	ware	or	his	word	?
什么时候	WHO	但	一个	傻子	会	有	信仰	在	一个	工匠的	仓库	或者	他的	单词	?

只有傻瓜才会相信商人的商品或他的话?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] ?

Is	it	peace	or	war	?
是	它	和平	或者	战争	?

这是和平还是战争?

['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

Civil	war	,	as	I	think	,	and	that	of	a	kind
民用	战争	,	作为	我	思考	,	和	那	的	一个	种类

我认为，这是一场内战，而且是某种类型的内战。

[ðə; ði][vailə] , [æz; əz] [ˌʌndə'hænd] , [nɒt]['əʊpənli] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [sɒ:d] . [eit] .

The	viler	,	as	underhand	,	not	openly	bearing	the	sword	.	8	.
这	卑鄙的	,	作为	暗中	,	不是	公然	轴承	这	剑	.	8	.

卑鄙的人，阴险狡诈，不公开持剑。8.

['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][ai] [tu:] [meɪ] ['pæsɪvli] [teɪk] [ðə; ði][prɪnt]

Sooner	or	later	I	too	may	passively	take	the	print
俄克拉荷马	或者	之后	我	也	可能	被动地	拿	这	打印

迟早有一天，我也可能被动地接受这份印记。

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] — [waɪ] [nɒt] ?

Of	the	golden	age	—	why	not	?
的	这	金的	年龄	—	为什么	不是	?

黄金时代——为什么不呢?

[ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] [həʊp] [nɔ:(r)] [trʌst] ;

I	have	neither	hope	nor	trust	;
我	有	两者都不	希望	也不	相信	;

我既没有希望也没有信任;

[meɪ] [meɪk] [maɪ] [hɑ:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] , [set][maɪ] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ][flɪnt] ,

May	make	my	heart	as	a	millstone	,	set	my	face	as	a	flint	,
可能	制作	我的	心	作为	一个	磨石	,	放	我的	脸	作为	一个	燧石	,

愿你使我的心如磨盘，使我的脸如燧石，

[tʃi:t] [ænd; ənd][bi:; bi] ['tʃi:tɪd] , [ænd; ənd][daɪ] : [hu:] [nəʊz] ?

Cheat	and	be	cheated	,	and	die	:	who	knows	?
欺骗	和	是	作弊	,	和	死	:	WHO	知道	?

欺骗与被欺骗，甚至死亡：谁知道呢?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] . [naɪn] .

we	are	ashes	and	dust	.	9	.
我们	是	灰烬	和	灰尘	.	9	.

我们都是灰烬和尘埃。9.

[pi:s] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒlɪv] , [ænd; ənd] ['slɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,

Peace	sitting	under	her	olive	,	and	slurring	the	days	gone	by	,
和平	坐着	在下面	她	橄榄	,	和	含糊不清	这	天	已消失	经过	,

宁静地坐在橄榄树下，喃喃自语着逝去的岁月。

[wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] - [ænd; ənd] ['hʌsl] [tə'geðə(r)] , [i:tʃ] [seks] , [laɪk] [swaɪn] ,

When	the	poor	are	hovell'd	and	hustled	together	,	each	sex	,	like	swine	,
什么时候	这	贫穷的	是	-	和	匆忙	一起	,	每个	性别	,	喜欢	猪	,

当穷人被挤在简陋的住所里，被驱赶到一起时，男女都像猪一样，

[wen] ['əʊnli][ðə; ði]['ledʒə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wen] ['əʊnli][nɒt][ɔ:l][men][laɪ] ;

When	only	the	ledger	lives	,	and	when	only	not	all	men	lie	;
什么时候	仅有的	这	账簿	生活	,	和	什么时候	仅有的	不是	全部	男人	说谎	;

只有账簿活着，只有不全是说谎的人;

[pi:s] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪnjəd] — [jes] ! — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['fɔ:dʒɪz][ðə; ði][waɪn] . - .

Peace	in	her	vineyard	—	yes	!	—	but	a	company	forges	the	wine	.	10	.
和平	在	她	葡萄园	—	是的	!	—	但	一个	公司	锻造厂	这	葡萄酒	.	-	.

她的葡萄园一片宁静——是的！——但酿酒的却是公司。10.

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪtrɪəl] ['mædnəs] ['flʌʃɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rʌfi:ənz] [hed] ,

And	the	vitriol	madness	flushes	up	in	the	ruffian's	head	,
和	这	矾	疯狂	冲洗	向上	在	这	恶棍们	头	,

恶棍的脑海中涌现出一股恶毒的疯狂念头。

[tɪl] [ðə; ði] ['fɪlθi] [baɪ] - [leɪn] [rɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði]['træmp(ə)ld][waɪf] ,

Till	the	filthy	by	-	lane	rings	to	the	yell	of	the	trampled	wife	,
直到	这	污秽	经过	-	车道	戒指	到	这	叫喊	的	这	践踏	妻子	,

直到肮脏的小巷里回荡着被践踏的妻子的惨叫声，

[waɪl] [tʃɔːk] [ænd; ənd]['æləm][ænd; ənd]['plɑːstə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊld][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

While	chalk	and	alum	and	plaster	are	sold	to	the	poor	for
尽管	粉笔	和	明矾	和	石膏	是	卖	到	这	贫穷的	为了

[bred] ,

bread	,
面包	,

穷人为了换取面包，不得不把粉笔、明矾和石膏卖给他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ɒv; əv][laɪf] . - .

And	the	spirit	of	murder	works	in	the	very	means	of	life	.	11	.
和	这	精神	的	谋杀	作品	在	这	非常	方法	的	生活	.	-	.

谋杀的精神渗透到生活的方方面面。11.

[ænd; ənd] [sliːp] [mʌst; məst][laɪ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlənəs] ['sentə(r)] - ['bɪts]

And	Sleep	must	lie	down	arm'd	,	for	the	villainous	centre	-	bits
和	睡觉	必须	说谎	向下	武装	,	为了	这	邪恶的	中心	-	比特

而睡眠者必须全副武装地躺下，因为邪恶的中心部分

[graɪnd][ɒn][ðə; ði] ['weɪkfl] [ɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnləs] [naɪts] ,

Grind	on	the	wakeful	ear	in	the	hush	of	the	moonless	nights	,
研磨	在	这	清醒	耳朵	在	这	嘘	的	这	无月	夜晚	,

在寂静无月的夜晚，在清醒的耳边发出刺耳的摩擦声。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)][ɪz] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː][lɑːst][gɑːsps] , [æz; əz][hiː; hi][sɪts]

While	another	is	cheating	the	sick	of	a	few	last	gasps	,	as	he	sits
尽管	其他	是	作弊	这	生病的	的	一个	很少	最后的	喘息	,	作为	他	坐着

而另一个人则在临死前挣扎着，奄奄一息，他坐在那里.....

[tuː; tə]['pes(ə)l][ə; eɪ] ['pɔɪzənd] ['pɔɪz(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [laɪts] . - .

To	pestle	a	poison'd	poison	behind	his	crimson	lights	.	12	.
到	杵	一个	中毒	毒	在后面	他的	赤红	灯	.	-	.

在他猩红的灯光后捣碎毒药。12.

[wen] [ə; eɪ] ['mæmənaɪt] ['mʌðə(r)] [kɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beriəl] [fiː] ,

When	a	Mammonite	mother	kills	her	babe	for	a	burial	fee	,
什么时候	一个	玛门	母亲	杀戮	她	宝贝	为了	一个	葬礼	费用	,

当一个拜金主义母亲为了筹措丧葬费而杀死自己的婴儿时，

[ænd; ənd] [ti'mɔə] - ['mæmən] [grɪnz][ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [bəʊnz] ,

And	Timour	-	Mammon	grins	on	a	pile	of	children's	bones	,
和	帝汶	-	玛门	咧嘴笑	在	一个	桩	的	孩子们的	骨头	,

帖木儿·马蒙对着一堆儿童骸骨咧嘴大笑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] ?

Is	it	peace	or	war	?
是	它	和平	或者	战争	?

这是和平还是战争?

['betə(r)] , [wɔː(r)] !

better	,	war	!
更好的	,	战争	!

战争更好!

[laʊd][wɔː(r)][baɪ][lænd][ænd; ənd][baɪ] [siː] ,

loud	war	by	land	and	by	sea	,
大声	战争	经过	土地	和	经过	海	,

陆地和海上爆发了激烈的战争，

[wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θrəʊnz] . - .

War	with	a	thousand	battles	,	and	shaking	a	hundred	thrones	.	13	.
战争	和	一个	千	战斗	,	和	摇晃	一个	百	王座	.	-	.

一场千战百战，动摇百座。13.

[fɔː(r); fə(r)][ai] [trʌst] [ɪf] [æn; ən] ['ɛnəmiz] [fliːt] [keɪm] ['jɒndə(r)] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] ,

For	I	trust	if	an	enemy's	fleet	came	yonder	round	by	the	hill	,
为了	我	相信	如果	一个	敌人的	舰队	来了	远处	圆形的	经过	这	爬坡道	,

因为我相信，如果敌人的舰队绕过山丘而来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['bæt(ə)l] - [bəʊlt] [sæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] - ['dekə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊm]

And	the	rushing	battle	-	bolt	sang	from	the	three	-	decker	out	of	the	foam
和	这	匆忙	战斗	-	螺栓	唱	从	这	三	-	德克	出去	的	这	泡沫

,

,

,

疾驰的战舰从三层甲板的泡沫中呼啸而出，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðæt] [ðə; ði] - [.snʌb 'nəʊzd] [rəʊg] [wʊd] [liːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [tɪl] ,

That	the	smoothfaced	snubnosed	rogue	would	leap	from	his	counter	and	till	,
那	这	-	短鼻	流氓	会	飞跃	从	他的	柜台	和	直到	,

那个面容光滑、鼻子扁平的无赖会从柜台和收银机里跳出来，

[ænd; ənd] [streɪk] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃiːtɪŋ] ['jɑːdwɒnd] ,

And	strike	,	if	he	could	,	were	it	but	with	his	cheating	yardwand	,
和	罢工	,	如果	他	可以	,	是	它	但	和	他的	作弊	码杖	,

[həʊm] . — — — - .

home	.	—	—	—	14	.
家	.	—	—	—	-	.

如果他能做到，哪怕只是用他那根作弊的球杆，也要击球回家。——14.

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[ˌeɪ 'em][ai]['reɪdʒɪŋ][ə'ləʊn][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][reɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] [muːd] ?

am	I	raging	alone	as	my	father	raged	in	his	mood	?
是	我	愤怒	独自的	作为	我的	父亲	愤怒	在	他的	情绪	?

我是否像父亲那样，在情绪失控时独自发怒?

[mʌst; məst][ai] [tuː] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [dæʃ] [maɪ'self] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ]

Must	I	too	creep	to	the	hollow	and	dash	myself	down	and	die
必须	我	也	潜行者	到	这	空洞的	和	短跑	我	向下	和	死

我是否也必须匍匐到山谷，纵身跃下，死去?

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][həʊld][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ai] [meɪd] , [ˌnevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [bruːd]

Rather	than	hold	by	the	law	that	I	made	,	nevermore	to	brood
相当	比	抓住	经过	这	法律	那	我	制成	,	永不再	到	幼虫

与其恪守我所制定的法律，不如永不再为此忧虑

[ɒn] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ʃætɜd] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [-] [laɪ] ? - .

On	a	horror	of	shatter'd	limbs	and	a	wretched	swindler's	lie	?	15	.
在	一个	恐怖	的	破碎	四肢	和	一个	可怜	骗子的	说谎	?	-	.

是因为肢体残缺的恐怖和卑鄙骗子的谎言吗? 15.

[wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Would	there	be	sorrow	for	me	?
会	那里	是	悲哀	为了	我	?

我会感到悲伤吗?

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [ʃriːk] ,
there **was** **love** **in** **the** **passionate** **shriek** **,**
那里 曾是 爱 在 这 热情的 尖叫 ,

那声充满激情的尖叫中蕴含着爱。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːls] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] —
Love **for** **the** **silent** **thing** **that** **had** **made** **false** **haste** **to** **the** **grave** **—**
爱 为了 这 沉默的 事物 那 有 制成 错误的 匆忙 到 这 严重 —

对那沉默不语、却又虚快地走向坟墓之物的爱——

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][kləʊk] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [spiːk]
Wrapt **in** **a** **cloak** **,** **as** **I** **saw** **him** **,** **and** **thought** **he** **would** **rise** **and** **speak**
包裹 在 一个 披风 , 作为 我 锯 他 , 和 想法 他 会 上升 和 说话

我看见他身披斗篷，心想他就要起身说话了。

[ænd; ənd] [reɪv] [æt; ət][ðə; ði][laɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪə(r)] , [ɑː] [gɒd] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [reɪv] . -
And **rave** **at** **the** **lie** **and** **the** **liar** **,** **ah** **God** **,** **as** **he** **used** **to** **rave** **.** **16**
和 锐舞 在 这 说谎 和 这 说谎者 , 啊 上帝 , 作为 他 用过的 到 锐舞 . -
.
:
.

上帝啊，请你像他过去那样，对谎言和说谎者发出怒吼。16.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ,
I **am** **sick** **of** **the** **Hall** **and** **the** **hill** **,**
我 是 生病的 的 这 大厅 和 这 爬坡道 ,

我厌倦了大厅和山丘。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] .
I **am** **sick** **of** **the** **moor** **and** **the** **main** **.**
我 是 生病的 的 这 泊 和 这 主要的 .

我厌倦了荒原和大海。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [steɪ] ?
Why **should** **I** **stay** **?**
为什么 应该 我 停留 ?

我为什么要留下?

[kæn; kən][ə; eɪ] [s'wiːtər] [tʃɑːns] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] ?
can **a** **sweeter** **chance** **ever** **come** **to** **me** **here** **?**
能 一个 更甜 机会 曾经 来 到 我 这里 ?

我还能在这里遇到比这更好的机会吗?

[əʊ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][peɪn] ,
O **,** **having** **the** **nerves** **of** **motion** **as** **well** **as** **the** **nerves** **of** **pain** **,**
哦 , 拥有 这 神经 的 运动 作为 出色地 作为 这 神经 的 疼痛 ,

哦，它既有运动神经，也有痛觉神经。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [waɪz] [ɪf] [aɪ][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
Were **it** **not** **wise** **if** **I** **fled** **from** **the** **place** **and** **the** **pit** **and** **the**
是 它 不是 明智的 如果 我 逃亡 从 这 地方 和 这 坑 和 这
[fɪə(r)] ? - .
fear **?** **17** **.**
害怕 ? - .

我若逃离那地方、那坑和那恐惧，岂不是明智之举吗? 17.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkmən] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ;
There **are** **workmen** **up** **at** **the** **Hall** **:** **they** **are** **coming** **back** **from** **abroad** **;**
那里 是 工人 向上 在 这 大厅 : 他们 是 未来 后退 从 国外 ;

大厅里有工人：他们是从国外回来的;

[ðə; ði] [dɑːk] [əʊld] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [gɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪljɜːneə] :

The	dark	old	place	will	be	gilt	by	the	touch	of	a	millionnaire	:
这	黑暗的	老的	地方	将要	是	镀金	经过	这	触碰	的	一个	百万富翁	:

这座阴暗古老的建筑将在百万富翁的点缀下焕然一新:

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wens] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [mɔːd] ;

I	have	heard	,	I	know	not	whence	,	of	the	singular	beauty	of	Maud	;
我	有	听到	,	我	知道	不是	何处	,	的	这	单数	美丽	的	莫德	;

我曾听闻莫德拥有非凡的美貌，但不知从何处听闻过;

[aɪ] [pleɪ] * [diː] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] . - .

I	play	*	d	with	the	girl	when	a	child	;	she	promised	then	to	be	fair	.	18	.
我	玩	*	d	和	这	女孩	什么时候	一个	孩子	;	她	承诺	然后	到	是	公平的	.	-	.

我小时候和那个女孩一起玩；她当时答应过要公平对待我。18.

[mɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ventʃərəs] [ænd; ənd] ['tʌmblz] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'skeɪps] ,

Maud	with	her	venturous	climbings	and	tumbles	and	childish	escapes	,
莫德	和	她	冒险的	登山	和	翻滚	和	幼稚	逃脱	,

莫德总是冒险攀爬、跌跌撞撞，还会像孩子一样逃跑。

[mɔːd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Maud	the	delight	of	the	village	,	the	ringing	joy	of	the	Hall	,
莫德	这	喜	的	这	村庄	,	这	铃声	喜悦	的	这	大厅	,

莫德是全村的喜悦，是大厅里响亮的欢笑，

[mɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [pɜːs] - [maʊθ] [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['dæŋgld] [ðə; ði] [greɪps] ,

Maud	with	her	sweet	purse	-	mouth	when	my	father	dangled	the	grapes	,
莫德	和	她	甜的	钱包	-	嘴	什么时候	我的	父亲	悬挂着	这	葡萄	,

当我父亲把葡萄晃来晃去时，莫德撅着小嘴，甜甜地笑着。

[mɔːd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [muːn] - [feɪst] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] , — - .

Maud	the	beloved	of	my	mother	,	the	moon	-	faced	darling	of	all	,	—	19	.
莫德	这	心爱	的	我的	母亲	,	这	月亮	-	面对	亲爱的	的	全部	,	—	-	.

莫德，我母亲的挚爱，所有人的月亮脸宝贝，——19。

[wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

What	is	she	now	?
什么	是	她	现在	?

她现在是什么身份?

[maɪ] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] .

My	dreams	are	bad	.
我的	梦境	是	坏的	.

我做的梦都很糟糕。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɜːs] .

She	may	bring	me	a	curse	.
她	可能	带来	我	一个	诅咒	.

她可能会给我带来诅咒。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['fætə(r)] [geɪm] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .

No	,	there	is	fatter	game	on	the	moor	;	she	will	let	me	alone	.
不	,	那里	是	更胖	游戏	在	这	泊	;	她	将要	让	我	独自的	.

不，荒野上还有更肥美的猎物；她不会再来烦我了。

[θæŋks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːnd] [best] [nəʊz] ['weðə(r)] ['wʊmən] [ɔː(r)] [mæn] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːs] .

Thanks	,	for	the	fiend	best	knows	whether	woman	or	man	be	the	worse	.
谢谢	,	为了	这	恶魔	最好的	知道	无论	女士	或者	男人	是	这	更糟	.

谢谢，因为恶魔最清楚女人和男人哪个更糟糕。

[aɪ] [wɪl] ['beri] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [meɪ] [paɪp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

I	will	bury	myself	in	my	books	,	and	the	Devil	may	pipe	to	his	own	.
我	将要	埋葬	我	在	我的	图书	,	和	这	魔鬼	可能	管道	到	他的	自己的	.

我将埋头于书海之中，至于魔鬼，就让他自己听他吹笛子吧。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II **.**

二 .

二、

[lɒŋ] [hæv; həv][ai] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑ:m] : [gɒd][grɑ:nt][ai] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][lɑ:st] !

Long	**have**	**I**	**sigh'd**	**for**	**a**	**calm**	**:**	**God**	**grant**	**I**	**may**	**find**	**it**	**at**	**last**	**!**
长的	有	我	叹了口气	为了	一个	冷静的	:	上帝	授予	我	可能	寻找	它	在	最后的	!

我长久以来渴望平静：愿上帝保佑我最终能够找到它！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi]['brəʊkən][baɪ] [mɔ:d] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['naɪðə(r)]['seɪvə(r)][nɔ:(r)][sɔ:lt] ,

It	**will**	**never**	**be**	**broken**	**by**	**Maud**	**,**	**she**	**has**	**neither**	**savour**	**nor**	**salt**	**,**
它	将要	绝不	是	破碎的	经过	莫德	,	她	有	两者都不	品尝	也不	盐	,

莫德永远不会打破它，她既没有味道也没有咸味。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)] - [kʌt] [feɪs] , [æz; əz][ai] [faʊnd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [pɑ:st] ,

But	**a**	**cold**	**and**	**clear**	**-**	**cut**	**face**	**,**	**as**	**I**	**found**	**when**	**her**	**carriage**	**past**	**,**
但	一个	寒冷的	和	清除	-	切	脸	,	作为	我	成立	什么时候	她	运输	过去的	,

但当她的马车经过时，我看到了她冷漠而轮廓分明的面容。

['pɜ:fɪktli] ['bju:tɪf(ə)l] : [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['grɑ:ntɪd][hɜ:(r); hə(r)] : [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] ?

Perfectly	**beautiful**	**:**	**let**	**it**	**be**	**granted**	**her**	**:**	**where**	**is**	**the**	**fault**	**?**
完美	美丽的	:	让	它	是	的确	她	:	在哪里	是	这	过错	?

她完美无瑕：就让她拥有这份美丽吧：错在哪里？

[ɔ:l] [ðæt] [ai] [sɔ:] ([fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['daʊnkɑ:st] , [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n])

All	**that**	**I**	**saw**	**(**	**for**	**her**	**eyes**	**were**	**downcast**	**,**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**)**
全部	那	我	锯	(	为了	她	眼睛	是	沮丧	,	不是	到	是	已见	)

我所看到的一切（因为她低着头，不让人看见）

['fɔ:ltɪli] ['fɔ:ltləs] , ['aɪsɪli]['regjələ(r)] , ['splendɪdli] [nʌl] ,

Faultily	**faultless**	**,**	**icily**	**regular**	**,**	**splendidly**	**null**	**,**
错误地	完美无瑕	,	冰冷地	常规的	,	精彩地	无效的	,

完美无瑕，严丝合缝，完美无缺

[ded] [pə'fekʃ(ə)n] , [nəʊ][mɔ:(r)] ; ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n]

Dead	**perfection**	**,**	**no**	**more**	**;**	**nothing**	**more**	**,**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**
死的	完美	,	不	更多的	;	没有什么	更多的	,	如果	它	有	不是	到过

死寂般的完美，仅此而已；如果它并非如此，那就仅此而已了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ə; eɪ] ['peɪlnəs] , [æn; ən] ['aʊərz] ['di:fekt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] ,

For	**a**	**chance**	**of**	**travel**	**,**	**a**	**paleness**	**,**	**an**	**hour's**	**defect**	**of**	**the**	**rose**	**,**
为了	一个	机会	的	旅行	,	一个	苍白	,	一个	小时	缺点	的	这	玫瑰	,

为了旅行的机会，苍白的肤色，玫瑰花一小时的瑕疵，

[ɔ:(r)][æn; ən] ['ʌndəˌlɪp] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [raɪp] , [tu:] [fʊl] ,

Or	**an**	**underlip**	**,**	**you**	**may**	**call**	**it**	**a**	**little**	**too**	**ripe**	**,**	**too**	**full**	**,**
或者	一个	下唇	,	你	可能	称呼	它	一个	小的	也	成熟	,	也	满的	,

或者说，下唇有点太成熟、太饱满了。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] ['delɪkət] ['ækwɪlaɪn] [kɜ:v] [ɪn][ə; eɪ] ['sensətɪv] [nəʊz] ,

Or	**the**	**least**	**little**	**delicate**	**aquiline**	**curve**	**in**	**a**	**sensitive**	**nose**	**,**
或者	这	至少	小的	精美的	鹰嘴豆	曲线	在	一个	敏感的	鼻子	,

或者，敏感的鼻子上最细微的鹰钩状弧度。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [ɪ'skeɪpt] [hɑ:t] - [fri:] , [wɪð] [ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [spli:n] .

From	**which**	**I**	**escaped**	**heart**	**-**	**free**	**,**	**with**	**the**	**least**	**little**	**touch**	**of**	**spleen**	**.**
从	哪个	我	逃脱	心	-	自由的	,	和	这	至少	小的	触碰	的	脾	.

我毫发无损地逃离了那里，甚至连一丝怨恨都没有。

[θri:] .

III **.**

三、 .

三、

[kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)] - [kʌt] [feɪs] , [waɪ] [kʌm] [juː; jʊ][səʊ] ['kruːəli] [miːk] ,
Cold and clear - cut face , why come you so cruelly meek ,
寒冷的 和 清除 - 切 脸 , 为什么 来 你 所以 残酷地 温顺 ,

你那冷峻而冷峻的脸庞，为何变得如此残酷而温顺?

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['slʌmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['spliːnfʊl] ['fɒli] [wɒz; wəz] [draʊnd] ,
Breaking a slumber in which all spleenful folly was drown'd ,
打破 一个 睡眠 在 哪个 全部 脾气暴躁的 蠢事 曾是 溺水 ,

打破沉睡，将所有无谓的愚蠢都淹没其中，

[peɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [biːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlæʃ] [ded] [ɒn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] ,
Pale with the golden beam of an eyelash dead on the cheek ,
苍白 和 这 金的 光束 的 一个 睫毛 死的 在 这 脸颊 ,

脸色苍白，只有一根金色的睫毛斜斜地落在脸颊上。

['pæʃnləs] , [peɪl] , [kəʊld] [feɪs] , [stɑː(r)] - [swiːt] [ɒn][ə; eɪ] [gluːm] [prə'faʊnd] ;
Passionless , pale , cold face , star - sweet on a gloom profound ;
无情 , 苍白 , 寒冷的 脸 , 星星 - 甜的 在 一个 愁云 深刻的 ;

面色苍白冷漠，毫无感情，在深沉的阴郁中闪耀着星光般的甜美;

['wʊmənlaɪk] , ['teɪkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trænziənt] [rɒŋ]
Womanlike , taking revenge too deep for a transient wrong
姝 , 采取 复仇 也 深的 为了 一个 瞬态 错误的

像女人一样，对短暂的错误进行过于深入的报复。

[dʌn] [bʌt; bət][ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['evə(r)][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)]
Done but in thought to your beauty , and ever as pale as before
完毕 但 在 想法 到 你的 美丽 , 和 曾经 作为 苍白 作为 前

一切都已完成，心中却想着你的美貌，脸色依旧苍白如初。

['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Growing and fading and growing upon me without a sound .
生长 和 褪色 和 生长 之上 我 没有 一个 声音 .

它悄无声息地生长、消逝，又在我身上生长。

['luːmɪnəs] , ['dʒɛmˌlaɪk] , ['gəʊstlaɪk] , ['deθˌlaɪk] , [hɑːf][ðə; ðɪ] [naɪt] [lɒŋ]
Luminous , gemlike , ghostlike , deathlike , half the night long
发光的 , 如宝石般 , 幽灵般的 , 死气沉沉 , 一半 这 夜晚 长的

发光的，宝石般的，幽灵般的，死亡般的，半夜之久

['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] , [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .
Growing and fading and growing , till I could bear it no more .
生长 和 褪色 和 生长 , 直到 我 可以 熊 它 不 更多的 .

生长、凋零、再生长，直到我再也无法忍受。

[bʌt; bət][ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][baɪ][maɪ'self][ɪn][maɪ] [əʊn] [dɑːk] ['gɑːd(ə)n] [graʊnd] ,
But arose , and all by myself in my own dark garden ground ,
但 出现 , 和 全部 经过 我 在 我的 自己的 黑暗的 花园 地面 ,

但我起身，独自一人，在我自己黑暗的花园里，

['lɪsənɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪd][ɪn][ɪts] [brɔːd] - [flʌŋ] ['ʃiprek] [rɔː(r)] ,
Listening now to the tide in its broad - flung shipwrecking roar ,
聆听 现在 到 这 潮 在 它是 广阔 - 扔 沉船 吼 ,

现在，我正聆听着潮水汹涌澎湃、吞噬船只的咆哮声。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [biːtʃ] - [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪv] ,
Now to the scream of a madden'd beach dragg'd down by the wave ,
现在 到 这 尖叫 的 一个 - 海滩 - 向下 经过 这 海浪 ,

现在，传来的是被海浪拖拽的沙滩上疯狂的尖叫声。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪntri] [wɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['glɪmə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd]
Walk'd in a wintry wind by a ghastly glimmer , and found
步行 在 一个 冬季 风 经过 一个 阴森 微光 , 和 成立

迎着凛冽的寒风，循着一丝诡异的光芒，我走了过去，发现

[ðə; ði] ['ʃaınıŋ] ['dæfədıl] [ded] , [ænd; ənd][oʊ'raıən] [ləʊ] [ın][hız; ız] [greıv] .

The	shining	daffodil	dead	,	and	Orion	low	in	his	grave	.
这	灼灼	水仙花	死的	,	和	猎户座	低的	在	他的	严重	.

绚丽的水仙花凋零，猎户座也长眠于坟墓之中。

[ˌaɪ 'viː] . [wʌn] .

IV	.	1	.
第四	.	1	.

IV.1.

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['eməraldz] [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːbi] - ['bʌdɪd] [laɪm]

A	million	emeralds	break	from	the	ruby	-	budded	lime
一个	百万	祖母绿	休息	从	这	红宝石	-	萌芽	酸橙

百万颗祖母绿从红宝石芽苞的青柠中迸发而出

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][grəʊv] [weə(r)] [aɪ][sɪt] — [ɑː] , ['weəfɔː(r)] ['kænɒt] [aɪ][biː; bi]

In	the	little	grove	where	I	sit	—	ah	,	wherefore	cannot	I	be
在	这	小的	树林	在哪里	我	坐	—	啊	,	因此	不能	我	是

在我坐的这片小树林里——啊，为什么我不能.....

[laɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [geɪ] , [laɪk][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l]['siːz(ə)n][blænd] ,

Like	things	of	the	season	gay	,	like	the	bountiful	season	bland	,
喜欢	事物	的	这	季节	同性恋	,	喜欢	这	丰富	季节	平淡	,

就像当季的同性恋事物，就像丰收的平淡季节，

[wen] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [seɪl][ɪz] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [klaɪm] ,

When	the	far	-	off	sail	is	blown	by	the	breeze	of	a	softer	clime	,
什么时候	这	远的	-	离开	帆	是	吹	经过	这	微风	的	一个	更柔和	气候	,

当远处的帆被来自温暖气候的微风吹拂时，

[hɑːf] - [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd]['æʒə(r)] [bluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kres(ə)nt][ɒv; əv] [siː] .

Half	-	lost	in	the	liquid	azure	bloom	of	a	crescent	of	sea	.
一半	-	丢失的	在	这	液体	蔚蓝	盛开	的	一个	新月	的	海	.

半沉浸于新月形海面碧蓝的波光粼粼之中。

[ðə; ði]['saɪlənt]['sæfaɪə(r)] - ['spæŋgld] ['mærɪdʒ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ? [ˌtuː'tuː] .

The	silent	sapphire	-	spangled	marriage	ring	of	the	land	?	2	.
这	沉默的	蓝宝石	-	闪闪发光的	婚姻	戒指	的	这	土地	?	2	.

这片土地上那枚静默的、闪耀着蓝宝石光芒的结婚戒指？2.

[bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊks] [haʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [smɔːl] !

Below	me	,	there	,	is	the	village	,	and	looks	how	quiet	and	small	!
以下	我	,	那里	,	是	这	村庄	,	和	看起来	如何	安静的	和	小的	!

下面就是村庄，看起来多么安静、多么小啊！

[ænd; ənd] [jet] ['bʌbəlz] ['or] [laɪk][ə; eɪ]['sɪti] , [wɪð] ['gɒsɪp] , ['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] [spaɪt] ;

And	yet	bubbles	o'er	like	a	city	,	with	gossip	,	scandal	,	and	spite	;
和	然而	气泡	超过	喜欢	一个	城市	,	和	闲话	,	丑闻	,	和	尽管如此	;

然而，流言蜚语却像一座城市般沸腾起来，充斥着流言蜚语、丑闻和恶意；

[ænd; ənd][dʒæk][ɒn][hɪz; ız] [eɪl] - [haʊs] [bentʃ] [hæz; həz][æz; əz] ['meni] [laɪz][æz; əz][ə; eɪ][zɑː(r)] ;

And	Jack	on	his	ale	-	house	bench	has	as	many	lies	as	a	Czar	;
和	杰克	在	他的	麦芽酒	-	房子	长椅	有	作为	许多	谎言	作为	一个	沙皇	;

而坐在酒馆长凳上的杰克，谎言连篇，堪比沙皇；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lændwəd] [saɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [red] [rɒk] , ['glimə] [ðə; ði] [hɔːl] ;

And	here	on	the	landward	side	,	by	a	red	rock	,	glimmers	the	Hall	;
和	这里	在	这	陆向	边	,	经过	一个	红色的	岩石	,	微光	这	大厅	;

在陆地一侧，一块红色的岩石旁，大厅若隐若现；

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [hɔːl] - ['gɑːd(ə)n][aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] ;

And	up	in	the	high	Hall	-	garden	I	see	her	pass	like	a	light	;
和	向上	在	这	高的	大厅	-	花园	我	看	她	经过	喜欢	一个	光	;

在高高的大厅花园里，我看到她像一道光一样经过；

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [siːz] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evə(r)] [ðæt] [laɪt] [biː; bi][maɪ] ['liːdɪŋ] [stɑː(r)] ! [θriː] .

But	sorrow	seize	me	if	ever	that	light	be	my	leading	star	!	3	.
但	悲哀	抢占	我	如果	曾经	那	光	是	我的	领导	星星	!	3	.

但如果那道光成为我的指路星，悲伤就会攫住我！3.

[wen] [hæv; həv][aɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['rɪŋkld] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ?

When	have	I	bow'd	to	her	father	,	the	wrinkled	head	of	the	race	?
什么时候	有	我	鞠躬	到	她	父亲	,	这	皱	头	的	这	种族	?

我何时向她那满脸皱纹的父亲，这个种族的首领鞠躬过?

[aɪ][met][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][aɪ]

I	met	her	to	-	day	with	her	brother	,	but	not	to	her	brother	I
我	遇见	她	到	-	天	和	她	兄弟	,	但	不是	到	她	兄弟	我

;

bow'd	;
鞠躬	;

今天我遇到了她和她的哥哥，但我没有向她的哥哥鞠躬;

[aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] - ['sɪstə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊd][baɪ][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ;

I	bow'd	to	his	lady	-	sister	as	she	rode	by	on	the	moor	;
我	鞠躬	到	他的	女士	-	姐姐	作为	她	骑	经过	在	这	泊	;

当他妹妹骑马经过荒原时，我向她鞠躬致意;

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [praɪd] - ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

But	the	fire	of	a	foolish	pride	flash'd	over	her	beautiful	face	.
但	这	火	的	一个	愚蠢	自豪	-	超过	她	美丽的	脸	.

但愚蠢的骄傲之火却在她美丽的脸上闪过。

[əʊ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [rɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['biːɪŋ] [səʊ] [praʊd] ;

O	child	,	you	wrong	your	beauty	,	believe	it	,	in	being	so	proud	;
哦	孩子	,	你	错误的	你的	美丽	,	相信	它	,	在	存在	所以	自豪的	;

孩子啊，你如此骄傲，是辜负了自己的美丽，相信我。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [welθ] [wel] - ['gɒtn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['neɪmləs] [ænd; ənd]

Your	father	has	wealth	well	-	gotten	,	and	I	am	nameless	and
你的	父亲	有	财富	出色地	-	获得	,	和	我	是	无名	和

[pɔː(r); pʊə(r)] . [fɔːr] .

poor	.	4	.
贫穷的	.	4	.

你父亲拥有不义之财，而我却默默无闻，一贫如洗。4.

[aɪ] [kiːp] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə]['slɑːndə(r)][ænd; ənd] [stiːl] ;

I	keep	but	a	man	and	a	maid	,	ever	ready	to	slander	and	steal	;
我	保持	但	一个	男人	和	一个	女佣	,	曾经	准备好	到	诽谤	和	偷	;

我只养了一个男人和一个女仆，他们随时准备诽谤和偷窃;

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][smaɪl][ə; eɪ][hɑːd] - [set][smaɪl] , [laɪk][ə; eɪ]['stəʊɪk] , [ɔː(r)][laɪk]

I	know	it	,	and	smile	a	hard	-	set	smile	,	like	a	stoic	,	or	like
我	知道	它	,	和	微笑	一个	难的	-	放	微笑	,	喜欢	一个	斯多葛派	,	或者	喜欢

我知道，然后露出僵硬的笑容，像个斯多葛主义者，或者像个.....

[ə; eɪ]['waɪzə(r)][ˌepɪkjʊə'riːən] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][ɪts] [weɪ] :

A	wiser	epicurean	,	and	let	the	world	have	its	way	:
一个	更明智	美食家	,	和	让	这	世界	有	它是	方式	:

一个更明智的享乐主义者，顺其自然吧:

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][wʌn] [wɪð] ['ræpaɪn] , [ə; eɪ] [hɑːm] [nəʊ] ['priːtʃə(r)] [kæn; kən] [hiːl] ;

For	nature	is	one	with	rapine	,	a	harm	no	preacher	can	heal	;
为了	自然	是	一	和	掠夺	,	一个	伤害	不	牧师	能	愈合	;

因为自然与掠夺密不可分，这种伤害任何传教士都无法治愈;

[ðə; ði]['meɪflaɪ][ɪz] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ðə; ði] ['spærəʊ] - [baɪ][ðə; ði] [ʃraɪk] ,

The	Mayfly	is	torn	by	the	swallow	,	the	sparrow	spear'd	by	the	shrike	,
这	蜉蝣	是	撕裂	经过	这	吞	,	这	麻雀	-	经过	这	伯劳鸟	,

蜉蝣被燕子撕碎，麻雀被伯劳鸟刺穿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [weə(r)] [aɪ][sɪt][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['plʌndə(r)][ænd; ənd] [preɪ] . [faɪv]

And	the	whole	little	wood	where	I	sit	is	a	world	of	plunder	and	prey	.	5
和	这	所有的	小的	木头	在哪里	我	坐	是	一个	世界	的	掠夺	和	猎物	.	5

.

:

.

我坐着的这片小树林，简直就是一个掠夺和猎物的世界。5.

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pʌpits] , [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [feə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['flaʊə(r)] ;

We	are	puppets	,	Man	in	his	pride	,	and	Beauty	fair	in	her	flower	;
我们	是	木偶	,	男人	在	他的	自豪	,	和	美丽	公平的	在	她	花	;

我们都是傀儡，男人骄傲自大，美人也如花朵般娇艳欲滴；

[duː; də][wiː; wi] [muːv] [ɑː'selvz] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd][æt; ət][ə; eɪ] [geɪm]

Do	we	move	ourselves	,	or	are	moved	by	an	unseen	hand	at	a	game
做	我们	移动	我们自己	,	或者	是	已搬	经过	一个	看不见	手	在	一个	游戏

是我们自己行动，还是在游戏中被一只看不见的手所左右?

[ðæt] [puʃiz] [ˌjuː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['evə(r)] [sək'siːd] ?

That	pushes	us	off	from	the	board	,	and	others	ever	succeed	?
那	推动	我们	离开	从	这	木板	,	和	其他的	曾经	成功	?

那会把我们从董事会中排挤出去，其他人还能成功吗?

[ɑː] [jet] , [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ;

Ah	yet	,	we	cannot	be	kind	to	each	other	here	for	an	hour	;
啊	然而	,	我们	不能	是	种类	到	每个	其他	这里	为了	一个	小时	;

唉，可是我们在这里连一个小时都不能互相友善呢；

[wiː; wi]['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][hɪnt] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd][grɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['brʌðərz] [ʃeɪm] ;

We	whisper	,	and	hint	,	and	chuckle	,	and	grin	at	a	brother's	shame	;
我们	耳语	,	和	暗示	,	和	轻笑	,	和	咧嘴笑	在	一个	兄弟	耻辱	;

我们窃窃私语，暗示，轻笑，嘲笑兄弟的羞耻；

[haʊ'evə(r)][wiː; wi] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [wiː; wi][men][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːd] . [sɪks] .

However	we	brave	it	out	,	we	men	are	a	little	breed	.	6	.
然而	我们	勇敢的	它	出去	,	我们	男人	是	一个	小的	品种	.	6	.

然而，无论我们如何勇敢面对，我们男人都是一小群人。6.

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ˌiː ef 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

A	monstrous	eft	was	of	old	the	Lord	and	Master	of	Earth	,
一个	滔天	左	曾是	的	老的	这	主	和	掌握	的	地球	,

一只巨大的蟑螂曾是远古时代的大地之主。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][dɪd][hɪz; ɪz] [haɪ] [sʌn] [fleɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɪvə(r)] ['bɪləʊɪŋ] [ræn] ,

For	him	did	his	high	sun	flame	,	and	his	river	billowing	ran	,
为了	他	做过	他的	高的	太阳	火焰	,	和	他的	河	翻滚	跑	,

他的太阳为他燃烧，他的河流为他奔腾。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːs] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪtʃərz] ['kraʊnɪŋ] [reɪs] .

And	he	felt	himself	in	his	force	to	be	Nature's	crowning	race	.
和	他	毛毡	他自己	在	他的	力量	到	是	自然的	加冕	种族	.

他觉得自己凭借自身的力量，是自然界最杰出的种族。

[æz; əz][naɪn] [mʌnθs] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [æn; ən]['ɪnfənt][raɪp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

As	nine	months	go	to	the	shaping	an	infant	ripe	for	his	birth	,
作为	九	几个月	去	到	这	成型	一个	婴儿	成熟	为了	他的	出生	,

九个月的时间足以塑造一个即将出生的婴儿，

[səʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][mæn] :

So	many	a	million	of	ages	have	gone	to	the	making	of	man	:
所以	许多	一个	百万	的	年龄	有	已消失	到	这	制作	的	男人	:

人类的形成历经了无数个世纪:

[hiː; hi] [naʊ] [ɪz][fɜːst] , [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][ðə; ði][lɑːst] ? [ɪz][hiː; hi][nɒt] [tuː] [beɪs] ? ['sɛvən] .

He	now	is	first	,	but	is	he	the	last	?	is	he	not	too	base	?	7	.
他	现在	是	第一的	,	但	是	他	这	最后的	?	是	他	不是	也	根据	?	7	.

他现在是第一，但他会是最后一名吗？他是不是太卑鄙了？7.

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [hɪm'self][ɪz]['fɒndə(r)][ɒv; əv]['glɔːri] , [ænd; ənd][veɪn] ,

The	man	of	science	himself	is	fonder	of	glory	,	and	vain	,
这	男人	的	科学	他自己	是	更爱	的	荣耀	,	和	徒劳	,

科学家本人更喜欢荣耀，而且虚荣。

[æn; ən] [aɪ] [wel] - ['præktɪst] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['baʊndɪd] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ;

An	eye	well	-	practised	in	nature	,	a	spirit	bounded	and	poor	;
一个	眼睛	出色地	-	已实践	在	自然	,	一个	精神	有界	和	贫穷的	;

一双见多识广的眼睛，一颗贫瘠而受限的心灵;

[ðə; ði] ['pæʃənət] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] - ['ɪntuː] ['fɒli] [ænd; ənd][vaɪs] .

The	passionate	heart	of	the	poet	is	whirl'd	into	folly	and	vice	.
这	热情的	心	的	这	诗人	是	-	进入	蠢事	和	副	.

诗人的热情之心被卷入了愚蠢和罪恶之中。

[aɪ] [wʊd] [nɒt]['mɑːv(ə)l][æt; ət]['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [kiːp] [ə; eɪ] ['tempərət] [breɪn] ;

I	would	not	marvel	at	either	,	but	keep	a	temperate	brain	;
我	会	不是	奇迹	在	任何一个	,	但	保持	一个	温带	脑	;

我对两者都不感到惊讶，但会保持冷静的头脑;

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)][əd'maɪə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

For	not	to	desire	or	admire	,	if	a	man	could	learn	it	,	were	more
为了	不是	到	欲望	或者	钦佩	,	如果	一个	男人	可以	学习	它	,	是	更多的

如果一个人能够学会不去渴望或欣赏，那将是一件更美好的事。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [deɪ] [laɪk][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv][əʊld][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][spaɪs] . [eit] .

Than	to	walk	all	day	like	the	sultan	of	old	in	a	garden	of	spice	.	8	.
比	到	走	全部	天	喜欢	这	苏丹	的	老的	在	一个	花园	的	香料	.	8	.

与其像古代苏丹那样在香料花园里漫步一整天，不如.....8.

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɪz][dɑːk] , [æn; ən]['aɪsɪs][hɪd][baɪ][ðə; ði][veɪl] .

For	the	drift	of	the	Maker	is	dark	,	an	Isis	hid	by	the	veil	.
为了	这	漂移	的	这	制造商	是	黑暗的	,	一个	伊西斯	隐藏	经过	这	面纱	.

造物主的轨迹是黑暗的，伊西斯女神隐藏在面纱之下。

[huː] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [haʊ] [gɒd] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ?

Who	knows	the	ways	of	the	world	,	how	God	will	bring	them	about	?
WHO	知道	这	方式	的	这	世界	,	如何	上帝	将要	带来	他们	关于	?

谁知道世事如何发展，上帝又将如何安排这一切呢?

['aʊə(r)]['plænɪt][ɪz][wʌn] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][waɪd] .

Our	planet	is	one	,	the	suns	are	many	,	the	world	is	wide	.
我们的	行星	是	一	,	这	太阳	是	许多	,	这	世界	是	宽的	.

我们的星球只有一个，太阳有很多，世界很大。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [wiːp] [ɪf] [ə; eɪ]['pəʊlənd][fɔːl] ?

Shall	I	weep	if	a	Poland	fall	?
将	我	哭泣	如果	一个	波兰	落下	?

如果波兰沦陷，我该哭泣吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃriːk] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌŋgəri] [feɪl] ?

shall	I	shriek	if	a	Hungary	fail	?
将	我	尖叫	如果	一个	匈牙利	失败	?

如果匈牙利失败了，我该尖叫吗?

[ɔː(r)][æn; ən]['ɪnfənt][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][biː; bi] [ruːld] [wɪð] [rɒd][ɔː(r)] [wɪð] [naʊt] ?

Or	an	infant	civilisation	be	ruled	with	rod	or	with	knout	?
或者	一个	婴儿	文明	是	裁决	和	杆	或者	和	知识	?

或者，一个刚刚诞生的文明可以用棍棒或鞭子来统治吗?

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gaɪd] . [naɪn] .

I	have	not	made	the	world	,	and	He	that	made	it	will	guide	.	9	.
我	有	不是	制成	这	世界	,	和	他	那	制成	它	将要	指导	.	9	.

世界并非我所创造，创造世界者必将指引。9.

[biː; bi][maɪn][ə; eɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['wʊdlənd] [weɪz] ,

Be	mine	a	philosopher's	life	in	the	quiet	woodland	ways	,
是	矿	一个	哲学家的	生活	在	这	安静的	林地	方式	,

愿我过上哲学家般的静谧林间生活。

[weə(r)] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [geɪ] [let][ə; eɪ] ['pæʃnləs] [piːs] [biː; bi][maɪ][lɒt] ,

Where	if	I	cannot	be	gay	let	a	passionless	peace	be	my	lot	,
在哪里	如果	我	不能	是	同性恋	让	一个	无情	和平	是	我的	很多	,

如果我不能成为同性恋，那就让我过着没有激情的平静生活吧。

[fɑː(r)] - [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv]['laɪəz] [biˈlai] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌbʌb] [ɒv; əv][laɪz] ;

Far	-	off	from	the	clamour	of	liars	belied	in	the	hubbub	of	lies	;
远的	-	离开	从	这	叫嚣	的	说谎者	谎言	在	这	尘嚣	的	谎言	;

远离谎言的喧嚣，远离谎言的喧嚣;

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɒŋ] - - [giːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['hɪsɪŋ] [dɪs'preɪz]

From	the	long	-	neck'd	geese	of	the	world	that	are	ever	hissing	dispraise
从	这	长的	-	-	鹅	的	这	世界	那	是	曾经	嘶嘶声	贬义

来自世界上那些长颈鹅的，它们总是发出嘶嘶的贬义声

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

Because	their	natures	are	little	,	and	,	whether	he	heed	it	or	not	,
因为	他们的	自然	是	小的	,	和	,	无论	他	注意	它	或者	不是	,

因为他们的本性渺小，而且，无论他是否在意，

[weə(r)] [iːtʃ] [mæn] [wɔːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd][ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [flaɪz] . - .

Where	each	man	walks	with	his	head	in	a	cloud	of	poisonous	flies	.	10	.
在哪里	每个	男人	散步	和	他的	头	在	一个	云	的	有毒	苍蝇	.	-	.

每个人都头顶着一团毒蝇行走。10.

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [wʊd] [aɪ] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kruːəl] ['mædnəs] [ɒv; əv] [lʌv] ,

And	most	of	all	would	I	flee	from	the	cruel	madness	of	love	,
和	最多	的	全部	会	我	逃跑	从	这	残忍的	疯狂	的	爱	,

我最想逃离的，是爱情那残酷的疯狂。

[ðə; ðɪ] ['hʌni] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] - ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['meʒələs] [ɪl] .

The	honey	of	poison	-	flowers	and	all	the	measureless	ill	.
这	蜂蜜	的	毒	-	花朵	和	全部	这	无量	患病的	.

毒花的蜂蜜和无尽的灾祸。

[ɑː] [mɔːd] , [juː; jʊ] [fɔːn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌʌn'miːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] .

Ah	Maud	,	you	milkwhite	fawn	,	you	are	all	unmeet	for	a	wife	.
啊	莫德	,	你	乳白色	讨好	,	你	是	全部	未满足	为了	一个	妻子	.

啊，莫德，你这只白皙的小鹿，你根本不配做妻子。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz][mjuːt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]['mɑːb(ə)l] [ə'bʌv] ;

Your	mother	is	mute	in	her	grave	as	her	image	in	marble	above	;
你的	母亲	是	沉默的	在	她	严重	作为	她	图像	在	大理石	多于	;

你的母亲长眠地下，如同她上方大理石雕像一般沉默不语;

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['evə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [juː; jʊ]['wɒndə(r)][ə'baʊt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ;

Your	father	is	ever	in	London	,	you	wander	about	at	your	will	;
你的	父亲	是	曾经	在	伦敦	,	你	漫步	关于	在	你的	将要	;

你父亲常年在伦敦，你可以自由自在地四处游荡;

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [fed] [ɒn][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][leɪn][ɪn][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][laɪf] .

You	have	but	fed	on	the	roses	,	and	lain	in	the	lilies	of	life	.
你	有	但	美联储	在	这	玫瑰	,	和	莱恩	在	这	百合花	的	生活	.

你不过是享用过玫瑰，躺在过百合花丛中。

[viː] . [wʌn] .

V	.	1	.
V	.	1	.

V.1.

[ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ][ðə; ði]['siːdə(r)] [triː] ,

A	voice	by	the	cedar	tree	,
一个	嗓音	经过	这	雪松	树	,

雪松树旁传来一个声音

[ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɔːl] !

In	the	meadow	under	the	Hall	!
在	这	草地	在下面	这	大厅	!

在大厅下面的草地上!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	is	singing	an	air	that	is	known	to	me	,
她	是	歌唱	一个	空气	那	是	已知	到	我	,

她唱的曲子我听过。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['bæləd]['gælənt][ænd; ənd] [geɪ] ,

A	passionate	ballad	gallant	and	gay	,
一个	热情的	民谣	英勇	和	同性恋	,

一首热情洋溢、英勇欢快的民谣

[ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l] [spŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪts] [kɔːl] !

A	martial	song	like	a	trumpet's	call	!
一个	武术	歌曲	喜欢	一个	小号的	称呼	!

一首如号角般嘹亮的军歌!

['sɪŋɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,

Singing	alone	in	the	morning	of	life	,
歌唱	独自的	在	这	早晨	的	生活	,

在生命的清晨独自歌唱，

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] [meɪ] ,

In	the	happy	morning	of	life	and	of	May	,
在	这	快乐的	早晨	的	生活	和	的	可能	,

在五月美好的清晨，在生命的美好时光里，

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][men] [ðæt] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,

Singing	of	men	that	in	battle	array	,
歌唱	的	男人	那	在	战斗	大批	,

歌颂列阵作战的战士们，

['redi] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] ['redi] [ɪn][hænd] ,

Ready	in	heart	and	ready	in	hand	,
准备好	在	心	和	准备好	在	手	,

心中有准备，手中有准备。

[mɑːtʃ] [wɪð] ['bænə(r)][ænd; ənd]['bjuːgl][ænd; ənd] [faɪf]

March	with	banner	and	bugle	and	fife
行进	和	横幅	和	号角	和	法夫郡

举着旗帜，吹着号角，吹着笛子行进

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] . [ˌtuː'tuː] .

To	the	death	,	for	their	native	land	.	2	.
到	这	死亡	,	为了	他们的	本国的	土地	.	2	.

誓死捍卫祖国。2.

[mɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈskwɪzɪt] [feɪs] .

Maud	with	her	exquisite	face	.
莫德	和	她	精美的	脸	.

莫德拥有一张精致的脸庞。

[ænd; ənd][waɪld] [vɔɪs] [ˈpiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [skaɪ] ,

And	wild	voice	pealing	up	to	the	sunny	sky	,
和	荒野	嗓音	剥落	向上	到	这	阳光明媚	天空	,

一声野性的呼喊直冲云霄，

[ænd; ənd] [fiːt] [laɪk] [ˈsʌni] [dʒemz][ɒn][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [griːn] ,

And	feet	like	sunny	gems	on	an	English	green	,
和	脚	喜欢	阳光明媚	宝石	在	一个	英语	绿色的	,

他们的双脚就像阳光下的宝石，点缀在英式果岭上。

[mɔːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ,

Maud	in	the	light	of	her	youth	and	her	grace	,
莫德	在	这	光	的	她	青年	和	她	优雅	,

莫德，在青春和优雅的光辉照耀下，

[ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [ˈkænɒt] [daɪ] ,

Singing	of	Death	,	and	of	Honour	that	cannot	die	,
歌唱	的	死亡	,	和	的	荣誉	那	不能	死	,

歌颂死亡，歌颂永不消逝的荣誉

[tɪl] [aɪ] [wel] [kʊd; kəd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][səʊ][ˈsɔːdɪd][ænd; ənd] [miːn] ,

Till	I	well	could	weep	for	a	time	so	sordid	and	mean	,
直到	我	出色地	可以	哭泣	为了	一个	时间	所以	肮脏的	和	意思是	,

直到我真想为那段肮脏卑鄙的时光痛哭流涕，

[ænd; ənd][maɪˈself][səʊ]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [beɪs] . [θriː] .

And	myself	so	languid	and	base	.	3	.
和	我	所以	慵懒的	和	根据	.	3	.

而我自己则如此懒散和卑微。3.

[ˈsaɪləns] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] !

Silence	,	beautiful	voice	!
沉默	,	美丽的	嗓音	!

寂静，美妙的声音！

[biː; bi] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][maɪnd]

Be	still	,	for	you	only	trouble	the	mind
是	仍然	,	为了	你	仅有的	麻烦	这	头脑

安静些，因为你只会扰乱心神。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɒt] [rɪˈdʒɔɪs] ,

With	a	joy	in	which	I	cannot	rejoice	,
和	一个	喜悦	在	哪个	我	不能	麾	,

带着一种我无法表达的喜悦，

[ə; eɪ]['glɔːri][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd] .

A	glory	I	shall	not	find	.
一个	荣耀	我	将	不是	寻找	.

我将无法寻得的荣耀。

[stɪl] !

Still	!
仍然	!

仍然！

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] ,

I	will	hear	you	no	more	,
我	将要	听到	你	不	更多的	,

我不会再听你说话了。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['swiːtnəs] ['hɑːdli] [liːvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɔɪs]

For	your	sweetness	hardly	leaves	me	a	choice
为了	你的	甜味	几乎	树叶	我	一个	选择

你的温柔让我别无选择

[bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][fɔːl] [bɪ'fɔː(r)]

But	to	move	to	the	meadow	and	fall	before
但	到	移动	到	这	草地	和	落下	前

但要搬到草地上，然后倒下

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] [grɑːs] , [ænd; ənd][ə'dɔː(r)] ,

Her	feet	on	the	meadow	grass	,	and	adore	,
她	脚	在	这	草地	草	,	和	崇拜	,

她的双脚踩在草地上，她无比喜爱。

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [ɪz]['naɪðə(r)] ['kɔːtli] [nɔː(r)][kaɪnd] ,

Not	her	,	who	is	neither	courtly	nor	kind	,
不是	她	,	WHO	是	两者都不	宫廷式	也不	种类	,

她既不彬彬有礼，也不和善。

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] .

Not	her	,	not	her	,	but	a	voice	.
不是	她	,	不是	她	,	但	一个	嗓音	.

不是她，不是她，而是一个声音。

['sɪksθ] . [wʌn] .

VI	.	1	.
六年级	.	1	.

VI.1.

['mɔːnɪŋ] [ə'raɪzɪz] ['stɔːmi] [ænd; ənd] [peɪl] ,

Morning	arises	stormy	and	pale	,
早晨	出现	暴风雨	和	苍白	,

清晨，风雨交加，天空阴沉。

[nəʊ] [sʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɒnɪʃ] [gleə(r)]

No	sun	,	but	a	wannish	glare
不	太阳	,	但	一个	苍白	强光

没有阳光，只有一丝黯淡的光芒。

[ɪn][fəʊld][ə'pɒn][fəʊld][ɒv; əv] ['hjuːləs] [klaʊd] ,

In	fold	upon	fold	of	hueless	cloud	,
在	折叠	之上	折叠	的	无色	云	,

层层叠叠的无色云朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌdɪd] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)]

And	the	budded	peaks	of	the	wood	are	bow'd
和	这	萌芽	高峰	的	这	木头	是	鞠躬

而树木萌发的嫩芽却弯曲着。

[kɔːt] [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [geɪl] :

Caught	and	cuff'd	by	the	gale	:
捕捉	和	-	经过	这	大风	:

被狂风卷走并束缚:

[aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][feə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

I	had	fancied	it	would	be	fair	.	2	.
我	有	幻想	它	会	是	公平的	.	2	.

我原以为会很公平。2.

[huːm] [bʌt; bət] [mɔːd] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [miːt]

Whom	but	Maud	should	I	meet
谁	但	莫德	应该	我	见面

除了莫德，我还能遇到谁呢?

[lɑːst] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [bɝːnd]
Last night , when the sunset burn'd
最后的 夜晚 , 什么时候 这 日落 烧焦的

昨晚，当夕阳西下时

[ɒn] [ðə; ði] - ['geɪbl] - [endz]
On the blossom'd gable - ends
在 这 - 山墙 - 结束

在盛开的山墙上

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
At the head of the village street ,
在 这 头 的 这 村庄 街道 ,

在村街的尽头，

[huːm] [bʌt; bət] [mɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːt] ?
Whom but Maud should I meet ?
谁 但 莫德 应该 我 见面 ?

除了莫德，我还能遇到谁呢?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [maɪ] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ] [swiːt]
And she touch'd my hand with a smile so sweet
和 她 触摸 我的 手 和 一个 微笑 所以 甜的

她带着甜美的笑容轻轻触碰了我的手。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'vaɪn] [ə'mendz]
She made me divine amends
她 制成 我 神圣的 修改

她给了我神圣的补偿

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [nɒt] [rɪ'tɜːrnd] . [θriː] .
For a courtesy not return'd . 3 .
为了 一个 礼貌 不是 已返回 . 3 .

3. 礼貌得不到回报。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['delɪkət] [spɑːk]
And thus a delicate spark
和 因此 一个 精美的 火花

于是，一丝微弱的火花诞生了。

[ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [laɪt]
Of glowing and growing light
的 发光 和 生长 光

闪耀而渐强的光芒

[θruː] - [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk]
Thro ' the livelong hours of the dark
喉咙 - 这 终身 小时 的 这 黑暗的

在漫长的黑暗中

[kept] [ɪt'self] [wɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [driːmz] ,
Kept itself warm in the heart of my dreams ,
保留 本身 温暖的 在 这 心 的 我的 梦境 ,

它一直温暖地待在我梦境的中心，

['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] ;
Ready to burst in a colour'd flame ;
准备好 到 爆裂 在 一个 彩色的 火焰 ;

即将迸发出绚丽的火焰；

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm]
Till at last when the morning came
直到 在 最后的什么时候 这 早晨 来了

直到最后，晨曦来临。

[ɪn][ə; eɪ][klaʊd] , [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [siːm]

In	a	cloud	,	it	faded	,	and	seems
在	一个	云	,	它	褪色	,	和	似乎

在一片云雾中，它渐渐消失，似乎

[bʌt; bət][æn; ən]['æʃ(ə)n] - [greɪ] [dɪ'laɪt] . [fɔːr] .

But	an	ashen	-	gray	delight	.	4	.
但	一个	铁青	-	灰色的	喜	.	4	.

但令人愉悦的灰白色。4.

[wɒt] [ɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌni] [heə(r)] ,

What	if	with	her	sunny	hair	,
什么	如果	和	她	阳光明媚	头发	,

如果她拥有一头阳光般的秀发，

[ænd; ənd] [smaɪl] [æz; əz] ['sʌni] [æz; əz][kəʊld] ,

And	smile	as	sunny	as	cold	,
和	微笑	作为	阳光明媚	作为	寒冷的	,

笑容灿烂如阳光，即使寒冷也一样。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [wiːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sneə(r)]

She	meant	to	weave	me	a	snare
她	意思是	到	编织	我	一个	圈套

她本想给我设下陷阱。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [kɒ'ketɪʃ] [dɪ'siːt] ,

Of	some	coquettish	deceit	,
的	一些	娇媚	欺骗	,

带着某种轻佻的欺骗，

[ˌkliːə'pætrə] - [laɪk][æz; əz][ɒv; əv][əʊld]

Cleopatra	-	like	as	of	old
克利奥帕特拉	-	喜欢	作为	的	老的

像古埃及艳后一样

[tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][met] ,

To	entangle	me	when	we	met	,
到	绞	我	什么时候	我们	遇见	,

我们相遇时，他把我缠住了，

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['laɪən][rəʊl][ɪn][ə; eɪ]['sɪlkən][net]

To	have	her	lion	roll	in	a	silken	net
到	有	她	狮子	卷	在	一个	丝	网

让她的狮子在丝网中翻滚

[ænd; ənd] [fɔːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪktərz] [fiːt] . [faɪv] .

And	fawn	at	a	victor's	feet	.	5	.
和	讨好	在	一个	胜利者的	脚	.	5	.

并谄媚地跪倒在胜利者的脚下。5.

[ɑː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][æt; ət] ['fɪfti]

Ah	,	what	shall	I	be	at	fifty
啊	,	什么	将	我	是	在	五十

啊，我五十岁的时候会是什么样子呢?

[ʃʊd; ʃəd]['neɪtʃə(r)] [kiːp] [ˌem 'iː][ə'laɪv] ,

Should	Nature	keep	me	alive	,
应该	自然	保持	我	活	,

如果大自然让我活下去，

[ɪf] [ai][faɪnd][ðə; ðiː] [wɜːld] [səʊ]['bɪtə(r)]

If	I	find	the	world	so	bitter
如果	我	寻找	这	世界	所以	苦的

如果我发现这个世界如此苦涩

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] ?
When I am but twenty - five ?
什么时候 我 是 但 二十 - 五 ?

我才二十五岁的时候?

[jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [tʃiːt] ,
Yet , if she were not a cheat ,
然而 , 如果 她 是 不是 一个 欺骗 ,

然而，如果她不是个骗子，

[ɪf] [mɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ,
If Maud were all that she seem'd ,
如果 莫德 是 全部 那 她 似乎 ,

如果莫德真如她表面看起来那样，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][smaɪl][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai] [drɛmd] ,
And her smile were all that I dream'd ,
和 她 微笑 是 全部 那 我 梦见 ,

她的笑容正是我梦寐以求的。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['bɪtə(r)]
Then the world were not so bitter
然后 这 世界 是 不是 所以 苦的

那时，世界并不那么苦涩。

[bʌt; bət][ə; eɪ][smaɪl][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] . [sɪks] .
But a smile could make it sweet . 6 .
但 一个 微笑 可以 制作 它 甜的 . 6 .

但一个微笑就能让它变得甜蜜。6.

[wɒt] [ɪf] [ðəʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [siːmd] [fʊl]
What if tho ' - her eye seem'd full
什么 如果 虽然 - 她 眼睛 似乎 满的

如果她的眼睛看起来充满了

[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɪn'tent][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Of a kind intent to me ,
的 一个 种类 意图 到 我 ,

出于好意，

[wɒt] [ɪf] [ðæt] ['dændi] - ['despɒt] , [hiː; hi] ,
What if that dandy - despot , he ,
什么 如果 那 花花公子 - 暴君 , 他 ,

如果那个纨绔子弟暴君，他，

[ðæt] - [mæs] [ɒv; əv] ['mɪlɪnəri] ,
That jewell'd mass of millinery ,
那 - 大量的 的 女帽 ,

那堆缀满珠宝的女帽，

[ðæt] - [ænd; ənd] - [ə'sɪriən] [bʊl]
That oil'd and curl'd Assyrian Bull
那 - 和 - 亚述人 公牛

那头涂满油、毛发卷曲的亚述公牛

['smelɪŋ] [ɒv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪnsələns] ,
Smelling of musk and of insolence ,
闻起来 的 麝香 和 的 傲慢 ,

身上散发着麝香和傲慢的气息，

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [huːm] [ai] [kiːp] [ə'luːf] ,
Her brother , from whom I keep aloof ,
她 兄弟 , 从 谁 我 保持 超然 ,

她的哥哥，我一直和他保持距离，

[huː] ['wɒnts][ðə; ði][faɪnə]['pɒlətɪk] [sens]
Who wants the finer politic sense
WHO 想要 这 更精细 政治 感觉

谁想要更敏锐的政治意识

[tuː; tə][mɑːsk] , [ðəʊ] - [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'huːf] ,
To mask , tho ' but in his own behoof ,
到 面具 , 虽然 - 但 在 他的 自己的 裨 ,

掩饰，尽管只是为了他自己的利益，

[wɪð] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [smaɪl][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] [skɔːn] —
With a glassy smile his brutal scorn —
和 一个 玻璃状 微笑 他的 野蛮 轻蔑 —

他脸上挂着虚伪的笑容，流露出残酷的蔑视——

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˌjestə'mɔːn]
What if he had told her yestermorn
什么 如果 他 有 讲述 她 昨天早上

如果他昨天早上告诉她呢?

[haʊ] ['prɪtɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] [seɪk]
How prettily for his own sweet sake
如何 漂亮 为了 他的 自己的 甜的 清酒

为了他自己的利益，多么漂亮啊

[ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['tendənəs] [mait] [biː; bi] - ,
A face of tenderness might be feign'd ,
一个 脸 的 压痛 可能 是 - ,

温柔的表情可能是装出来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔɪst] ['mɪrɑːʒ] [ɪn] ['dezət] [aɪz] ,
And a moist mirage in desert eyes ,
和 一个 潮湿 海市蜃楼 在 沙漠 眼睛 ,

沙漠眼中闪烁着湿润的幻影

[ðæt] [səʊ] , [wen] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] ['hʌstɪŋz] [ʃeɪk]
That so , when the rotten hustings shake
那 所以 , 什么时候 这 烂 竞选 摇

的确如此，当腐朽的竞选活动震动时

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n][laɪz] ,
In another month to his brazen lies ,
在 其他 月 到 他的 厚颜无耻 谎言 ,

又过了一个月，他的谎言依然厚颜无耻。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [vəʊt] [meɪ] [biː; bi] . ['sɛvən] .
A wretched vote may be gain'd . 7 .
一个 可怜 投票 可能 是 获得 . 7 .

可能会获得糟糕的选票。7.

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reɪv(ə)n]['evə(r)] [krəuk] , [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
For a raven ever croaks , at my side ,
为了 一个 乌鸦 曾经 呱呱叫 , 在 我的 边 ,

一只渡鸦总在我身边啼叫，

[kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] , [kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ,
Keep watch and ward , keep watch and ward ,
保持 手表 和 病房 , 保持 手表 和 病房 ,

保持警惕，保持警惕，

[ɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [pruːv] [ðeə(r)] [tuːl] .
Or thou wilt prove their tool .
或者 你 枯萎 证明 他们的 工具 .

否则你将成为他们的工具。

[jeɪ] [tuː] , [maɪ'self][frɒm; frəm][maɪ'self][ai] [gɑːd] ,
Yea **too** **,** **myself** **from** **myself** **I** **guard** **,**
是的 也 , 我 从 我 我 警卫 ,

是的，我也要保护自己，不让自己受到伤害。

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][mænz] [əʊn] ['æŋgri] [praɪd]
For **often** **a** **man's** **own** **angry** **pride**
为了 经常 一个 男人的 自己的 生气的 自豪

往往是男人自身的愤怒和骄傲。

[ɪz][kæp][ænd; ənd] [belz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] . [eit] .
Is **cap** **and** **bells** **for** **a** **fool** **.** **8** **.**
是 帽 和 铃铛 为了 一个 傻子 . 8 .

帽子和铃铛是给傻瓜戴的吗？8.

[pə'hæps] [ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd]['tendə(r)] [təʊn]
Perhaps **the** **smile** **and** **tender** **tone**
也许 这 微笑 和 投标 语气

或许是那微笑和温柔的语气

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiɪŋ] ['wʊmənhʊd] ,
Came **out** **of** **her** **pitying** **womanhood** **,**
来 出去 的 她 怜悯 女性 ,

她摆脱了怜悯的女性心态，

[fɔː(r); fə(r)][ˌeɪ 'em][ai][nɒt] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] , [hɪə(r)][ə'ləʊn]
For **am** **I** **not** **,** **am** **I** **not** **,** **here** **alone**
为了 是 我 不是 , 是 我 不是 , 这里 独自的

难道我不是，难道我不是，独自一人在这里吗?

[səʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
So **many** **a** **summer** **since** **she** **died** **,**
所以 许多 一个 夏天 自从 她 死亡 ,

她去世后，已经过去了许多个夏天了。

[maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ?
My **mother** **,** **who** **was** **so** **gentle** **and** **good** **?**
我的 母亲 , WHO 曾是 所以 温和的 和 好的 ?

我那温柔善良的母亲?

['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][æn; ən] ['empti] [haʊs] ,
Living **alone** **in** **an** **empty** **house** **,**
活的 独自的 在 一个 空的 房子 ,

独自一人住在空荡荡的房子里，

[hɪə(r)][hɑːf] - [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [wʊd] ,
Here **half** **-** **hid** **in** **the** **gleaming** **wood** **,**
这里 一半 - 隐藏 在 这 闪闪发光 木头 ,

这里半隐于闪亮的树林中，

[weə(r)] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [ded] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [məʊn] ,
Where **I** **hear** **the** **dead** **at** **midday** **moan** **,**
在哪里 我 听到 这 死的 在 正午 呻吟 ,

我听到死者在正午发出呻吟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnskət] [maʊs] ,
And **the** **shrieking** **rush** **of** **the** **wainscot** **mouse** **,**
和 这 尖叫 匆忙 的 这 护墙板 老鼠 ,

还有墙裙老鼠的尖叫声和奔跑声，

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [sæd] [neɪm] [ɪn] ['kɔːnəs] [kraɪd] ,
And **my** **own** **sad** **name** **in** **corners** **cried** **,**
和 我的 自己的 伤心 姓名 在 角落 哭 ,

而我那悲伤的名字在角落里哭泣，

[wen] [ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [liːvz] [ɪz] [θrəʊn]
When **the** **shiver** **of** **dancing** **leaves** **is** **thrown**
什么时候 这 颤抖 的 跳舞 树叶 是 抛掷

当舞动的落叶颤动时

[ə'baʊt] [ɪts] ['ekəʊɪŋ] ['tʃeɪmbəz] [waɪd] ,
About **its** **echoing** **chambers** **wide** **,**
关于 它是 回声 房间 宽的 ,

关于它宽阔的回音室，

[tɪl] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [heɪt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][hæv; həv] [grəʊn]
Till **a** **morbid** **hate** **and** **horror** **have** **grown**
直到 一个 病态的 恨 和 恐怖 有 生长

直到一种病态的仇恨和恐惧滋生。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['hɑːdli] [mɪkst] ,
Of **a** **world** **in** **which** **I** **have** **hardly** **mixt** **,**
的 一个 世界 在 哪个 我 有 几乎 混合 ,

在一个我几乎从未涉足的世界里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['iːtɪŋ] ['laɪkən][fɪkst]
And **a** **morbid** **eating** **lichen** **fixt**
和 一个 病态的 吃 地衣 固定

以及一种病态的食用地衣的习惯

[ɒn][ə; eɪ] [hɑːt] [hɑːf] - [tɜːrnd][tuː; tə][stəʊn] . [naɪn] .
On **a** **heart** **half** **-** **turn'd** **to** **stone** **.** **9** **.**
在 一个 心 一半 - 转弯 到 石头 . 9 .

一颗半变成石头的心。9.

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fleʃ] , [ænd; ənd] [kɔːt]
O **heart** **of** **stone** **,** **are** **you** **flesh** **,** **and** **caught**
哦 心 的 石头 , 是 你 肉 , 和 捕捉

哦，铁石心肠啊，你亦是血肉之躯，却已沦陷?

[baɪ] [ðæt] [juː; jʊ][swɔː(r)][tuː; tə] [wɪð'stænd] ?
By **that** **you** **swore** **to** **withstand** **?**
经过 那 你 发誓 到 经受 ?

你曾发誓要抵制它?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [els] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [rɔːt]
For **what** **was** **it** **else** **within** **me** **wrought**
为了 什么 曾是 它 别的 之内 我 锻

因为我内心深处究竟还孕育了什么?

[bʌt; bət] , [ai][fɪə(r)] , [ðə; ði][njuː] [strɒŋ] [waɪn][ɒv; əv] [lʌv] ,
But **,** **I** **fear** **,** **the** **new** **strong** **wine** **of** **love** **,**
但 , 我 害怕 , 这 新的 强的 葡萄酒 的 爱 ,

但我担心，这新的、浓烈的爱情之酒，

[ðæt] [meɪd] [maɪ] [tʌŋ] [səʊ] ['stæmə(r)] [ænd; ənd][trɪp]
That **made** **my** **tongue** **so** **stammer** **and** **trip**
那 制成 我的 舌头 所以 结巴 和 旅行

那让我舌头打结，说话都结巴了。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['treʒəd] ['splendə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
When **I** **saw** **the** **treasured** **splendour** **,** **her** **hand** **,**
什么时候 我 锯 这 珍藏 辉煌 , 她 手 ,

当我看到那珍贵的光辉，她的手，

[kʌm] ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] [glʌv] ,
Come **sliding** **out** **of** **her** **sacred** **glove** **,**
来 滑动 出去 的 她 神圣 手套 ,

从她神圣的手套里滑出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [brəʊk][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ? - .

And	the	sunlight	broke	from	her	lip	?	10	.
和	这	阳光	打破	从	她	唇	?	-	.

阳光从她的嘴唇间流淌出来? 10.

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;

I	have	play'd	with	her	when	a	child	;
我	有	玩过	和	她	什么时候	一个	孩子	;

我小时候和她一起玩过;

[ʃiː; ʃi] [riˈmembə] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [wiː; wi] [miːt] .

She	remembers	it	now	we	meet	.
她	记得	它	现在	我们	见面	.

现在我们见面了，她想起来了。

[ɑː] [wel] , [wel] , [wel] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [biˈgail]

Ah	well	,	well	,	well	,	I	may	be	beguiled
啊	出色地	,	出色地	,	出色地	,	我	可能	是	被迷惑

啊，好吧，好吧，好吧，我可能被迷惑了。

[baɪ][sʌm; səm] [kɒˈketɪʃ] [dɪˈsiːt] .

By	some	coquettish	deceit	.
经过	一些	娇媚	欺骗	.

用某种卖弄风情的欺骗手段。

[jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [tʃiːt] ,

Yet	,	if	she	were	not	a	cheat	,
然而	,	如果	她	是	不是	一个	欺骗	,

然而，如果她不是个骗子，

[ɪf] [mɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ,

If	Maud	were	all	that	she	seem'd	,
如果	莫德	是	全部	那	她	似乎	,

如果莫德真如她表面看起来那样，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [drɛmd] ,

And	her	smile	had	all	that	I	dream'd	,
和	她	微笑	有	全部	那	我	梦见	,

她的笑容拥有我梦寐以求的一切。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['bɪtə(r)]

Then	the	world	were	not	so	bitter
然后	这	世界	是	不是	所以	苦的

那时，世界并不那么苦涩。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [swiːt] .

But	a	smile	could	make	it	sweet	.
但	一个	微笑	可以	制作	它	甜的	.

但一个微笑就能让一切变得美好。

[sevn] . [wʌn] .

VII	.	1	.
七	.	1	.

VII.1.

[dɪd][aɪ][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hɑːf][ɪn][ə; eɪ][dəʊz]

Did	I	hear	it	half	in	a	doze
做过	我	听到	它	一半	在	一个	瞌睡

我半睡半醒的时候听到了吗?

[lɒŋ] [sɪns] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ?

Long	since	,	I	know	not	where	?
长的	自从	,	我	知道	不是	在哪里	?

很久以前，我不知道在哪里?

[dɪd][aɪ] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] ,

Did	I	dream	it	an	hour	ago	,
做过	我	梦	它	一个	小时	前	,

我一个小时前是不是做了个梦?

[wen] [əˈsliːp] [ɪn] [ðɪs] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ? [ˌtuːˈtuː] .

When	asleep	in	this	arm	-	chair	?	2	.
什么时候	睡着了	在	这	手臂	-	椅子	?	2	.

1. 在这张扶手椅上睡觉时?

[men][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,

Men	were	drinking	together	,
男人	是	喝	一起	,

男人们聚在一起喝酒,

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ;

Drinking	and	talking	of	me	;
喝	和	说	的	我	;

喝酒时谈论我;

- [wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv] [ə; eɪ][gɜːl] , [ðə; ðiː] [bɔɪ]

'	Well	,	if	it	prove	a	girl	,	the	boy
-	出色地	,	如果	它	证明	一个	女孩	,	这	男生

"嗯,如果结果证明是个女孩,那男孩....."

[wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] : [səʊ][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; biː] . - [θriː] .

Will	have	plenty	:	so	let	it	be	.	'	3	.
将要	有	很多	:	所以	让	它	是	.	-	3	.

会有很多的:那就这样吧。'3.

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ˈekəʊ][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]

Is	it	an	echo	of	something
是	它	一个	回声	的	某物

这是某种回响吗?

[riːd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] [dɪˈlaɪt] ,

Read	with	a	boy's	delight	,
读	和	一个	男孩们	喜	,

带着男孩般的喜悦读完,

[vɪˈzɪə(r)] [ˈnɒdɪŋ] [təˈgeðə(r)]

Viziers	nodding	together
维齐尔	点头	一起

维齐尔们齐声点头

[ɪn][sʌm; səm][əˈreɪbiən] [naɪt] ? [fɔːr] .

In	some	Arabian	night	?	4	.
在	一些	阿拉伯	夜晚	?	4	.

在某个一千零一夜里? 4.

[streɪndʒ] , [ðæt] [aɪ][hɪə(r)] [tuː] [men] ,

Strange	,	that	I	hear	two	men	,
奇怪的	,	那	我	听到	二	男人	,

奇怪,我听到两个男人的声音,

[ˈsʌmweə(r)] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ;

Somewhere	,	talking	of	me	;
某处	,	说	的	我	;

某个地方,有人在谈论我;

- [wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv] [ə; eɪ][gɜːl] , [maɪ] [bɔɪ]

'	Well	,	if	it	prove	a	girl	,	my	boy
-	出色地	,	如果	它	证明	一个	女孩	,	我的	男生

"好吧,如果结果证明是个女孩,我的男孩....."

[wɪl] [hæv; həv] ['plenti] : [səʊ][let][ˌaɪ'tiː][biː; bi] . -
Will have plenty : so let it be . '
将要 有 很多 : 所以 让 它 是 . -

会有很多的：那就这样吧。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,
She came to the village church ,
她 来了 到 这 村庄 教会 ,

她来到了村里的教堂，

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ə'ləʊn] ;
And sat by a pillar alone ;
和 卫星 经过 一个 支柱 独自的 ;

他独自一人坐在柱子旁；

[æn; ən]['eɪndʒl] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən] [ɜːn]
An angel watching an urn
一个 天使 观看 一个 瓮

天使注视着骨灰瓮

[wept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] ;
Wept over her , carved in stone ;
哭泣 超过 她 , 雕刻 在 石头 ;

我为她哭泣，她的身影被镌刻在石头上；

[ænd; ənd][wʌns] , [bʌt; bət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
And once , but once , she lifted her eyes ,
和 一次 , 但 一次 , 她 抬起 她 眼睛 ,

她只抬起过一次眼睛，仅此一次。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['swiːtli] , ['streɪndʒli] -
And suddenly , sweetly , strangely blush'd
和 突然 , 甜蜜地 , 奇怪的 -

突然间，甜蜜而又奇怪地脸红了

[tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met][baɪ][maɪ] [əʊn] ;
To find they were met by my own ;
到 寻找 他们 是 遇见 经过 我的 自己的 ;

发现他们遇到了我的同伴；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['swiːtli] , [maɪ] [hɑːt] [biːt] [strɒŋgə(r)]
And suddenly , sweetly , my heart beat stronger
和 突然 , 甜蜜地 , 我的 心 打 更强

突然间，我的心跳甜蜜地加快了。

[ænd; ənd] [θɪkə] , [ʌn'tɪl][ai] [hɜːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
And thicker , until I heard no longer
和 较厚 , 直到 我 听到 不 更长

越来越浓，直到我再也听不见了

[ðə; ði] ['snəʊi] - ['bændɪd] , [ˌdɪlə'tænti] ,
The snowy - banded , dilettante ,
这 下雪的 - 带状 , 业余爱好者 ,

雪带的，业余爱好者，

['delɪkət] - ['hændɪd] [priːst] [ɪn'təʊn] ;
Delicate - handed priest intone ;
精美的 - 递交 牧师 吟诵 ;

手法纤细的牧师吟诵道；

[ænd; ənd] [θɔːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][praɪd] , [ænd; ənd][mjuːzd][ænd; ənd] [saɪd]

And	thought	,	is	it	pride	,	and	mused	and	sigh'd
和	想法	,	是	它	自豪	,	和	沉思	和	叹了口气

思绪万千，那是骄傲吗？沉思叹息。

- [nəʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][praɪd] . -

'	No	surely	,	now	it	cannot	be	pride	.	'
-	不	一定	,	现在	它	不能	是	自豪	.	-

“不，肯定不是骄傲。”

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ][maɪl] ,

I	was	walking	a	mile	,
我	曾是	步行	一个	英里	,

我当时走了一英里，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

More	than	a	mile	from	the	shore	,
更多的	比	一个	英里	从	这	支撑	,

距离海岸超过一英里，

[ðə; ði][sʌn] [lʊkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]

The	sun	look'd	out	with	a	smile
这	太阳	看起来	出去	和	一个	微笑

太阳带着微笑探出头来

[bɪ'twɪkst][ðə; ði][klaʊd][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ,

Betwixt	the	cloud	and	the	moor	,
中间	这	云	和	这	泊	,

在云层与荒原之间，

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ][æt; ət][set][ɒv; əv][deɪ]

And	riding	at	set	of	day
和	骑术	在	放	的	天

以及在一天中的特定时间骑行

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɑːk][mɔː(r)][lænd] ,

Over	the	dark	moor	land	,
超过	这	黑暗的	泊	土地	,

在漆黑的荒原上，

['ræpɪdli] ['raɪdɪŋ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Rapidly	riding	far	away	,
快速	骑术	远的	离开	,

快速骑行远去，

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	waved	to	me	with	her	hand	.
她	挥手	到	我	和	她	手	.

她朝我挥了挥手。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

There	were	two	at	her	side	,
那里	是	二	在	她	边	,

她身边有两个人，

['sʌmθɪŋ] [flæʃ] - [diː][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Something	flash	'	d	in	the	sun	,
某物	闪光	-	d	在	这	太阳	,

阳光下有什么东西闪了一下，

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][raɪd] ,

Down	**by**	**the**	**hill**	**I**	**saw**	**them**	**ride**	**,**
向下	经过	这	爬坡道	我	锯	他们	骑	,

我在山坡下看见他们骑马，

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] :

In	**a**	**moment**	**they**	**were**	**gone**	**:**
在	一个	片刻	他们	是	已消失	:

转眼间，他们就消失了:

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɑ:k]

Like	**a**	**sudden**	**spark**
喜欢	一个	突然	火花

就像突然冒出的火花

[strʌk] ['veɪnli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Struck	**vainly**	**in**	**the**	**night**	**,**
击中	徒劳地	在	这	夜晚	,

夜里徒劳地击打，

[ænd; ənd] [bæk] [rɪ'tɜ:nz] [ðə; ði] [dɑ:k]

And	**back**	**returns**	**the**	**dark**
和	后退	返回	这	黑暗的

黑暗再次降临。

[wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)][həʊp][ɒv; əv] [laɪt] .

With	**no**	**more**	**hope**	**of**	**light**	**.**
和	不	更多的	希望	的	光	.

再也看不到一丝光明。

[eks] . [wʌn] .

X	**.**	**1**	**.**
X	.	1	.

X.1.

[sɪk] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [dred] ?

Sick	**,**	**am**	**I**	**sick**	**of**	**a**	**jealous**	**dread**	**?**
生病的	,	是	我	生病的	的	一个	嫉妒的	恐惧	?

难道我厌倦了嫉妒的恐惧吗?

[wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd]

Was	**not**	**one**	**of**	**the**	**two**	**at**	**her**	**side**
曾是	不是	一	的	这	二	在	她	边

她身边的两个人中，没有一个是她身边的。

[ðɪs] [nju:] - [meɪd] [lɔ:d] , [hu:z] ['splendə(r)] [plʌk]

This	**new**	**-**	**made**	**lord**	**,**	**whose**	**splendour**	**plucks**
这	新的	-	制成	主	,	谁	辉煌	摘取

这位新晋领主，其荣光令人叹为观止

[ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [hæt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒərz] [hed] ?

The	**slavish**	**hat**	**from**	**the**	**villager's**	**head**	**?**
这	奴隶	帽子	从	这	村民的	头	?

村民头上摘下的奴隶帽?

[hu:z] [əʊld][grænd] - ['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] ['leɪtli] [daɪd] ,

Whose	**old**	**grand**	**-**	**father**	**has**	**lately**	**died**	**,**
谁	老的	盛大	-	父亲	有	最近	死亡	,

谁的祖父最近去世了?

[gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ]['blækə(r)][pɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m]

Gone	**to**	**a**	**blacker**	**pit**	**,**	**for**	**whom**
已消失	到	一个	更黑	坑	,	为了	谁

坠入更黑暗的深渊，为了谁?

['graɪmi] ['neɪkɪdnəs] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌks]
Grimy **nakedness** **dragging** **his** **trucks**
肮脏的 裸体 拖拽 他的 卡车

他赤身裸体，浑身脏兮兮地拖着卡车

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][træmz][ɪn][ə; eɪ] ['pɔɪzənd] [gluːm]
And **laying** **his** **trams** **in** **a** **poison'd** **gloom**
和 躺下 他的 电车 在 一个 中毒 愁云

并将他的电车停放在一片有毒的阴暗之中

[rɔːt] , [tɪl] [hiː; hi] [krept] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gʌtɪd] [maɪn]
Wrought **,** **till** **he** **crept** **from** **a** **gutted** **mine**
锻 , 直到 他 悄悄地爬 从 一个 掏空 矿

他饱经摧残，直到从一座被烧毁的矿井中爬出来。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,
Master **of** **half** **a** **servile** **shire** **,**
掌握 的 一半 一个 奴性的 郡 ,

半个奴役郡的主人，

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [kəʊl] [ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [gəʊld]
And **left** **his** **coal** **all** **turn'd** **into** **gold**
和 左边 他的 煤炭 全部 转弯 进入 金子

他留下的煤炭全都变成了黄金

[tuː; tə][ə; eɪ] ['grænsʌn] , [fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][laɪn] ,
To **a** **grandson** **,** **first** **of** **his** **noble** **line** **,**
到 一个 孙子 , 第一的 的 他的 高贵 线 ,

致其尊贵血脉的首位孙子

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ɔːl] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Rich **in** **the** **grace** **all** **women** **desire** **,**
富有的 在 这 优雅 全部 女性 欲望 ,

拥有所有女性都渴望的优雅气质

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [men] [ə'dɔː(r)] ,
Strong **in** **the** **power** **that** **all** **men** **adore** **,**
强的 在 这 力量 那 全部 男人 崇拜 ,

拥有所有男人都崇拜的强大力量，

[ænd; ənd]['sɪmpə(r)][ænd; ənd][set][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ləʊə(r)] ,
And **simper** **and** **set** **their** **voices** **lower** **,**
和 傻瓜 和 放 他们的 声音 降低 ,

他们谄媚地笑着，压低了声音。

[ænd; ənd] ['sɒfn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][həʊld]
And **soften** **as** **if** **to** **a** **girl** **,** **and** **hold**
和 软化 作为 如果 到 一个 女孩 , 和 抓住

温柔如少女，紧紧拥抱

[ɔː] - ['strɪkən] [breθs] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːk] [dɪ'vaɪn] ,
Awe **-** **stricken** **breaths** **at** **a** **work** **divine** **,**
敬畏 - 受打击的 呼吸 在 一个 工作 神圣的 ,

面对神圣的作品，我屏住了呼吸，敬畏不已。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gjuːgɔː] ['kɑːs(ə)l] [ʃaɪn] ,
Seeing **his** **gewgaw** **castle** **shine** **,**
看到 他的 格高 城堡 闪耀 ,

看着他那座闪闪发光的摆设城堡，

[njuː] [æz; əz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [bɪlt] [lɑːst][jɪə(r)] ,
New **as** **his** **title** **,** **built** **last** **year** **,**
新的 作为 他的 标题 , 建造 最后的 年 ,

新近建成，与他的头衔一样，去年建成。

[ðeə(r)] [ə'mɪd] ['pɜːki] ['lɑːrtʃɪz] [ænd; ənd] [paɪn] ,

There	amid	perky	larches	and	pine	,
那里	之中	活泼的	落叶松	和	松树	,

在挺拔的落叶松和松树丛中，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌlən] - ['pɜːp(ə)l] [mɔː(r)]

And	over	the	sullen	-	purple	moor
和	超过	这	忧郁	-	紫色的	泊

越过那片阴郁的紫色荒原

([lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]) ['prɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒkni] [ɪə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

(	Look	at	it	)	pricking	a	cockney	ear	.	2	.
(	看	在	它	)	刺	一个	伦敦东区口音	耳朵	.	2	.

（瞧瞧）竖起一个伦敦东区人的耳朵。2.

[wɒt] , [hæz; həz] [hiː; hi] [faʊnd] [maɪ] ['dʒuːəl] [aʊt] ?

What	,	has	he	found	my	jewel	out	?
什么	,	有	他	成立	我的	宝石	出去	?

什么？他找到我的珠宝了吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [ðæt] [rəʊd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd]

For	one	of	the	two	that	rode	at	her	side
为了	一	的	这	二	那	骑	在	她	边

和她并肩骑行的两人之一

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] :

Bound	for	the	Hall	,	I	am	sure	was	he	:
边界	为了	这	大厅	,	我	是	当然	曾是	他	:

我确信他要去参加名人堂:

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [braɪd] .

Bound	for	the	Hall	,	and	I	think	for	a	bride	.
边界	为了	这	大厅	,	和	我	思考	为了	一个	新娘	.

前往大厅，我想是去迎娶新娘。

[blaɪð] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ək'septəns] [biː; bi] .

Blithe	would	her	brother's	acceptance	be	.
布莱斯	会	她	兄弟	验收	是	.

她哥哥的接受令她欣喜不已。

[mɔːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː] , [nəʊ] [daʊt] ,

Maud	could	be	gracious	too	,	no	doubt	,
莫德	可以	是	亲切	也	,	不	怀疑	,

毫无疑问，莫德也可能很和善。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] ['pædɪd] [ʃeɪp] ,

To	a	lord	,	a	captain	,	a	padded	shape	,
到	一个	主	,	一个	队长	,	一个	带衬垫	形状	,

对一位领主、一位船长、一个填充物来说，

[ə; eɪ] [bɔːt] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['wæksn] [feɪs] ,

A	bought	commission	,	a	waxen	face	,
一个	买	委员会	,	一个	蜡质	脸	,

花钱买来的佣金，一张蜡像般的脸

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [maʊθ] [ðæt] [ɪz] ['evə(r)] [ə'geɪp] —

A	rabbit	mouth	that	is	ever	agape	—
一个	兔子	嘴	那	是	曾经	博爱	—

一张永远张着的兔子嘴——

[bɔːt] ?

Bought	?
买	?

买?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['kænɒt] [bai] ?
what **is** **it** **he** **cannot** **buy** **?**
什么 是 它 他 不能 买 ?

他买不起什么?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [splə'netɪk] , ['pɜːsən(ə)l] , [beɪs] ,
And **therefore** **splenetic** **,** **personal** **,** **base** **,**
和 所以 脾脏 , 个人的 , 根据 ,

因此，脾气暴躁的、个人的、基本的

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ræŋkɜ-əs] [kraɪ] ,
A **wounded** **thing** **with** **a** **rancourous** **cry** **,**
一个 受伤 事物 和 一个 怨恨的 哭 ,

一只受伤的动物发出怨恨的叫声，

[æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [reɪs] ,
At **war** **with** **myself** **and** **a** **wretched** **race** **,**
在 战争 和 我 和 一个 可怜 种族 ,

我与自己和这个可悲的种族为敌，

[sɪk] , [sɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][laɪf] , [ˌeɪ 'em][ai] . [θriː] .
Sick **,** **sick** **to** **the** **heart** **of** **life** **,** **am** **I** **.** **3** **.**
生病的 , 生病的 到 这 心 的 生活 , 是 我 . 3 .

我病了，病入膏肓，厌倦了生活。3.

[lɑːst] [wiːk] [keɪm] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] ,
Last **week** **came** **one** **to** **the** **county** **town** **,**
最后的 星期 来了 一 到 这 县 镇 ,

上周，县城来了一辆。

[tuː; tə] [priːtʃ] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [daʊn] ,
To **preach** **our** **poor** **little** **army** **down** **,**
到 布道 我们的 贫穷的 小的 军队 向下 ,

向我们可怜的小军队传道授意，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['despɒt] [kɪŋz] ,
And **play** **the** **game** **of** **the** **despot** **kings** **,**
和 玩 这 游戏 的 这 暴君 国王 ,

玩弄暴君的游戏吧，

[ðəʊ] - [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θraɪs] [æz; əz] [wel] :
Tho **'** **the** **state** **has** **done** **it** **and** **thrice** **as** **well** **:**
虽然 - 这 状态 有 完毕 它 和 三次 作为 出色地 :

虽然州政府已经这样做了，而且不止一次:

[ðɪs] [brɔːd] - - ['hɔːkə(r)] [ɒv; əv]['həʊli] [θɪŋz] ,
This **broad** **-** **brim'd** **hawker** **of** **holy** **things** **,**
这 广阔 - - 小贩 的 圣 事物 ,

这位头戴宽边帽、兜售圣物的商贩，

[huːz] [ɪə(r)][ɪz] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒtn] , [ænd; ənd] [rɪŋz]
Whose **ear** **is** **cramm'd** **with** **his** **cotton** **,** **and** **rings**
谁 耳朵 是 - 和 他的 棉布 , 和 戒指

他的耳朵里塞满了棉花，还戴着耳铃。

['iːv(ə)n][ɪn] [driːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pens] ,
Even **in** **dreams** **to** **the** **chink** **of** **his** **pence** **,**
甚至 在 梦境 到 这 裂缝 的 他的 便士 ,

甚至在梦里，他都能听到自己硬币碰撞的声音。

[ðɪs] ['hʌkstə(r)] [pʊt] [daʊn] [wɔː(r)] !
This **huckster** **put** **down** **war** **!**
这 兜售者 放 向下 战争 !

这个骗子竟然镇压了战争!

[kæn; kən][hiː; hi] [tel]
can **he** **tell**
能 他 告诉

他能说出来吗?

['weðə(r)] [wɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ?
Whether **war** **be** **a** **cause** **or** **a** **consequence** **?**
无论 战争 是 一个 原因 或者 一个 结果 ?

战争究竟是原因还是结果?

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪk] [ɜːθ] [hel] !
Put **down** **the** **passions** **that** **make** **earth** **Hell** **!**
放 向下 这 激情 那 制作 地球 地狱 !

放下那些让世界变成地狱的激情!

[daʊn] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['ævərɪs] , [praɪd] ,
Down **with** **ambition** **,** **avarice** **,** **pride** **,**
向下 和 志向 , 贪婪 , 自豪 ,

打倒野心、贪婪和傲慢!

['dʒeləsi] , [daʊn] !
Jealousy **,** **down** **!**
妒忌 , 向下 !

嫉妒心，消失吧!

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnd]
cut **off** **from** **the** **mind**
切 离开 从 这 头脑

与心灵隔绝

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] ;
The **bitter** **springs** **of** **anger** **and** **fear** **;**
这 苦的 弹簧 的 愤怒 和 害怕 ;

愤怒和恐惧的苦涩源泉;

[daʊn] [tuː] , [daʊn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['faɪəsaɪd] ,
Down **too** **,** **down** **at** **your** **own** **fireside** **,**
向下 也 , 向下 在 你的 自己的 炉边 ,

也一样，在你自己的炉火旁，

[wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪə(r)] ,
With **the** **evil** **tongue** **and** **the** **evil** **ear** **,**
和 这 邪恶的 舌头 和 这 邪恶的 耳朵 ,

用恶言恶语和恶耳，

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɪz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [mæn'kaɪnd] . [fɔːr] .
For **each** **is** **at** **war** **with** **mankind** **.** **4** **.**
为了 每个 是 在 战争 和 人类 . 4 .

因为它们都与人类处于战争状态。4.

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ə'gen]
I **wish** **I** **could** **hear** **again**
我 希望 我 可以 听到 再次

我希望我能再次听到声音。

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['bæt(ə)l] - [spŋ]
The **chivalrous** **battle** **-** **song**
这 骑士精神 战斗 - 歌曲

骑士战歌

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɔːb(ə)ld][ə'ləʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] !
That **she** **warbled** **alone** **in** **her** **joy** **!**
那 她 鸣啭 独自的 在 她 喜悦 !

她独自一人，沉浸在喜悦之中，歌声婉转!

[ai] [mait] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðen]
I might persuade myself then
我 可能 说服 我 然后

那时我或许能说服自己。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][duː; də] [hɜː'self] [ðɪs] [greɪt] [rɒŋ]
She would not do herself this great wrong
她 会 不是 做 她自己 这 伟大的 错误的

她不会做出如此巨大的错误。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɒntən] ['dɪsəluːt] [bɔɪ]
To take a wanton dissolute boy
到 拿 一个 放肆 荒淫 男生

带走一个放荡不羁的男孩

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['liːdə(r)][ɒv; əv][men] . [faɪv] .
For a man and leader of men . 5 .
为了 一个 男人 和 领导者 的 男人 . 5 .

对于一个男人和一位领导者而言。5.

[ɑː] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɑːt] , [hed] , [hænd] ,
Ah God , for a man with heart , head , hand ,
啊 上帝 , 为了 一个 男人 和 心 , 头 , 手 ,

啊，上帝，对于一个有心、有头脑、有手的人来说，

[laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [greɪt] [wʌnz] [gɒn]
Like some of the simple great ones gone
喜欢 一些 的 这 简单的 伟大的 一个 已消失

就像一些逝去的、朴实无华的伟大人物一样

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][baɪ] ,
For ever and ever by ,
为了 曾经 和 曾经 经过 ,

永远永远，

[wʌn] [stɪl] [strɒŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['bleɪt(ə)nt][lænd] ,
One still strong man in a blatant land ,
一 仍然 强的 男人 在 一个 明目张胆 土地 ,

在一个肆无忌惮的国度里，依然坚强的男人

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm] , [wɒt] [keə(r)][ai] ,
Whatever they call him , what care I ,
任何 他们 称呼 他 , 什么 关心 我 ,

不管别人怎么称呼他，我才不在乎呢。

['ærɪstəkræt] , ['deməkræt] , ['ɔːtəkræt] — [wʌn]
Aristocrat , democrat , autocrat — one
贵族 , 民主党人 , 独裁者 — 一

贵族、民主人士、独裁者——一个

[huː] [kæn; kən] [ruːl] [ænd; ənd][deə(r)][nɒt][laɪ] . [sɪks] .
Who can rule and dare not lie . 6 .
WHO 能 规则 和 敢 不是 说谎 . 6 .

谁能统治，谁就不敢说谎。6.

[ænd; ənd] [ɑː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][ˌem 'iː] ,
And ah for a man to arise in me ,
和 啊 为了 一个 男人 到 出现 在 我 ,

啊，我多么希望我心中能兴起一个男人！

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ai][ˌeɪ 'em] [meɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] !
That the man I am may cease to be !
那 这 男人 我 是 可能 停止 到 是 !

愿我不再是现在的我！

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [wʌn] .

XI	:	1	:
十一	.	1	.

XI.1.

[əʊ][let][ðə; ði]['sɒlɪd][graʊnd]

O	let	the	solid	ground
哦	让	这	坚硬的	地面

哦，让坚实的地面

[nɒt] [feɪl] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt]

Not	fail	beneath	my	feet
不是	失败	下面	我的	脚

不要在我脚下失败

[bɪ'fɔː(r)][maɪ][laɪf][hæz; həz][faʊnd]

Before	my	life	has	found
前	我的	生活	有	成立

在我的生命找到之前

[wɒt] [sʌm; səm][hæv; həv][faʊnd][səʊ] [swiːt] ;

What	some	have	found	so	sweet	;
什么	一些	有	成立	所以	甜的	;

有些人觉得很甜蜜；

[ðen] [let] [kʌm] [wɒt] [kʌm] [meɪ] ,

Then	let	come	what	come	may	,
然后	让	来	什么	来	可能	,

那就顺其自然吧。

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ai][gəʊ][mæd] ,

What	matter	if	I	go	mad	,
什么	事情	如果	我	去	疯狂的	,

就算我疯了又怎样?

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][deɪ] . [ˌtuː'tuː] .

I	shall	have	had	my	day	.	2	.
我	将	有	有	我的	天	.	2	.

我的好日子到头了。2.

[let] [ðə; ði] [swiːt] ['hevənz] [ɪn'djʊə(r)] ,

Let	the	sweet	heavens	endure	,
让	这	甜的	天	忍受	,

愿美好的天堂永存，

[nɒt] [kləʊz][ænd; ənd]['dɑːkən] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]

Not	close	and	darken	above	me
不是	关闭	和	变暗	多于	我

不要靠近，上方会变暗。

[bɪ'fɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][kwaɪt][ʃʊə(r)]

Before	I	am	quite	quite	sure
前	我	是	相当	相当	当然

在我相当确定之前

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ;

That	there	is	one	to	love	me	;
那	那里	是	一	到	爱	我	;

竟然有人爱我；

[ðen] [let] [kʌm] [wɒt] [kʌm] [meɪ]

Then	let	come	what	come	may
然后	让	来	什么	来	可能

然后，就让一切顺其自然吧。

[tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][sæd] ,

To	a	life	that	has	been	so	sad	,
到	一个	生活	那	有	到过	所以	伤心	,

致一段如此悲伤的人生，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [deɪ] .

I	shall	have	had	my	day	.
我	将	有	有	我的	天	.

我今天算是功成身退了。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [wʌn] .

XII	.	1	.
十二	.	1	.

XII.1.

[bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [hɔːl] - ['gɑːd(ə)n]

Birds	in	the	high	Hall	-	garden
鸟类	在	这	高的	大厅	-	花园

高厅花园里的鸟儿

[wen] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

When	twilight	was	falling	,
什么时候	暮	曾是	坠落	,

当暮色降临之时，

[mɔːd] , [mɔːd] , [mɔːd] , [mɔːd] ,

Maud	,	Maud	,	Maud	,	Maud	,
莫德	,	莫德	,	莫德	,	莫德	,

莫德，莫德，莫德，莫德

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

They	were	crying	and	calling	.	2	.
他们	是	哭泣	和	呼叫	.	2	.

他们哭喊着。2.

[weə(r)] [wɒz; wəz] [mɔːd] ?

Where	was	Maud	?
在哪里	曾是	莫德	?

莫德在哪里?

[ɪn]['aʊə(r)] [wʊd] ;

in	our	wood	;
在	我们的	木头	;

在我们的木头里;

[ænd; ənd][ai] , [huː] [els] , [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	I	,	who	else	,	was	with	her	,
和	我	,	WHO	别的	,	曾是	和	她	,

而我，除了她，还有谁呢？当时和她在一起。

['gæðərɪŋ] ['wʊdlənd] ['lɪliz] ,

Gathering	woodland	lilies	,
采集	林地	百合花	,

采摘林中百合花

['mɪrɪədz] [bləʊ] [tə'geðə(r)] . [θriː] .

Myriads	blow	together	.	3	.
无数	吹	一起	.	3	.

万物齐鸣。3.

[bɜːdz] [ɪn]['aʊə(r)] [wʊd] [sæŋ]

Birds	in	our	wood	sang
鸟类	在	我们的	木头	唱

我们林中的鸟儿歌唱

['rɪŋɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] ['vælɪz] ,

Ringing	**thro**	**'**	**the**	**vallies**	**,**
铃声	喉咙	-	这	山谷	,

铃声响彻山谷，

[mɔːd] [ɪz][hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [hɪə(r)]

Maud	**is**	**here**	**,**	**here**	**,**	**here**
莫德	是	这里	,	这里	,	这里

莫德在这里，在这里，在这里

[ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lɪlɪz] . [fɔːr] .

In	**among**	**the**	**lilies**	**.**	**4**	**.**
在	之中	这	百合花	.	4	.

在百合花丛中。4.

[aɪ] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hænd] ,

I	**kiss'd**	**her**	**slender**	**hand**	**,**
我	亲吻	她	苗条	手	,

我吻了吻她纤细的手，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kɪs] [sɪˈdeɪtli] ;

She	**took**	**the**	**kiss**	**sedately**	**;**
她	采取	这	吻	平静地	;

她平静地接受了这个吻；

[mɔːd] [ɪz][nɒt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,

Maud	**is**	**not**	**seventeen**	**,**
莫德	是	不是	十七	,

莫德不是十七岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] . [faɪv] .

But	**she**	**is**	**tall**	**and**	**stately**	**.**	**5**	**.**
但	她	是	高的	和	庄严	.	5	.

但她身材高挑，仪态端庄。5.

[aɪ][tuː; tə][kraɪ][aʊt][ɒn][praɪd]

I	**to**	**cry**	**out**	**on**	**pride**
我	到	哭	出去	在	自豪

我为骄傲而哭泣

[huː] [hæv; həv] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] !

Who	**have**	**won**	**her**	**favour**	**!**
WHO	有	韩元	她	偏爱	!

谁赢得了她的青睐！

[mɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n]

Maud	**were**	**sure**	**of**	**Heaven**
莫德	是	当然	的	天堂

莫德确信自己来自天堂

[ɪf] ['ləʊlɪnɪs] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] . [sɪks] .

If	**lowliness**	**could**	**save**	**her**	**.**	**6**	**.**
如果	卑贱	可以	节省	她	.	6	.

如果卑微能救她的话。6.

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went]

I	**know**	**the**	**way**	**she**	**went**
我	知道	这	方式	她	去

我知道她走了哪条路

[həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] ['pəʊzi] ,

Home	**with**	**her**	**maiden**	**posy**	**,**
家	和	她	少女	铭文	,

带着她的处女花束回家了，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [medəuz]

For	her	feet	have	touch'd	the	meadows
为了	她	脚	有	触摸	这	草地

因为她的双脚曾踏过草地

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['deɪziz] ['rəʊzi] . ['sɛvən] .

And	left	the	daisies	rosy	.	7	.
和	左边	这	雏菊	红润	.	7	.

留下雏菊依然是粉红色的。7.

[bɜ͡dz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːl] - ['gɑːd(ə)n]

Birds	in	the	high	Hall	-	garden
鸟类	在	这	高的	大厅	-	花园

高厅花园里的鸟儿

[wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Were	crying	and	calling	to	her	,
是	哭泣	和	呼叫	到	她	,

我们哭着呼喊她的名字，

[weə(r)] [ɪz] [mɔːd] , [mɔːd] , [mɔːd] ,

Where	is	Maud	,	Maud	,	Maud	,
在哪里	是	莫德	,	莫德	,	莫德	,

莫德在哪里？莫德在哪里？莫德在哪里？

[wʌn] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] . [eit] .

One	is	come	to	woo	her	.	8	.
一	是	来	到	哇	她	.	8	.

其中一人前来追求她。8.

[lʊk] , [ə; eɪ] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Look	,	a	horse	at	the	door	,
看	,	一个	马	在	这	门	,

看，门口有匹马！

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ɪz] ['snɑːrlɪŋ] ,

And	little	King	Charles	is	snarling	,
和	小的	国王	查尔斯	是	咆哮	,

小查理国王正在咆哮。

[gəʊ] [bæk] , [maɪ] [lɔːd] , [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)] ,

Go	back	,	my	lord	,	across	the	moor	,
去	后退	,	我的	主	,	穿过	这	泊	,

大人，请您穿过荒原返回。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] .

You	are	not	her	darling	.
你	是	不是	她	亲爱的	.

你不是她的心肝宝贝。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .

XIII	.	1	.
十三	.	1	.

XIII.1.

, [tuː; tə][biː; bi] [baɪ][wʌn] [ðæt] [ai] [skɔːn] ,

Scorn'd	,	to	be	scorn'd	by	one	that	I	scorn	,
被鄙视	,	到	是	被鄙视	经过	一	那	我	轻蔑	,

被我所鄙视的人鄙视，

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][fret] ?

Is	that	a	matter	to	make	me	fret	?
是	那	一个	事情	到	制作	我	烦恼	?

这件事值得我担忧吗?

[ðæt] [ə; eɪ][kə'læməti] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ?

That	a	calamity	hard	to	be	borne	?
那	一个	灾害	难的	到	是	出生	?

那真是一场难以承受的灾难吗?

[wel] , [hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] [jet] .

Well	,	he	may	live	to	hate	me	yet	.
出色地	,	他	可能	居住	到	恨	我	然而	.

也许他以后还会恨我。

[fuːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [vekst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪd] !

Fool	that	I	am	to	be	vext	with	his	pride	!
傻子	那	我	是	到	是	vext	和	他的	自豪	!

我真是个傻瓜，竟然会因为他的骄傲而生气!

[ai] [pɑːst] [hɪm] , [ai] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lændz] ;

I	past	him	,	I	was	crossing	his	lands	;
我	过去的	他	,	我	曾是	过境	他的	土地	;

我从他身边经过，当时我正在穿越他的领地;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《莫德及其他诗歌》(Maud, and Other Poems)
第2/5页

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] ;
He stood on the path a little aside ;
他 站立 在 这 小路 一个 小的 旁边 ;

他站在小路边稍远处;

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][ai][grɑːnt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [spaɪt] ,
His face , as I grant , in spite of spite ,
他的 脸 , 作为 我 授予 , 在 尽管如此 的 尽管如此 ,

恕我直言，尽管带着怨恨，他的脸色是这样的:

[hæz; həz][ə; eɪ] [brɔːd] - [bləʊn] ['kʌmlinɪs] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Has a broad - blown comeliness , red and white ,
有 一个 广阔 - 吹 美丽 , 红色的 和 白色的 ,

具有一种宽广的美感，红白相间。

[ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [tuː] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [hiː; hi][stændz] ;
And six feet two , as I think , he stands ;
和 六 脚 二 , 作为 我 思考 , 他 站立 ;

我想，他身高六英尺二英寸;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['esnsɪz] [tɜːrnd][ðə; ði][lɪv; laɪv][eə(r)] [sɪk] ,
But his essences turn'd the live air sick ,
但 他的 精华 转弯 这 居住 空气 生病的 ,

但他的气息却让活着的人都感到恶心。

[ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['ɒpjələns] ['dʒuːəl] - [θɪk]
And barbarous opulence jewel - thick
和 野蛮 丰裕 宝石 - 厚的

野蛮的奢华，如同珠宝般厚重

- [ɪt'self][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] . [ˌtuː'tuː] .
Sunn'd itself on his breast and his hands . 2 .
- 本身 在 他的 胸部 和 他的 双手 . 2 .

太阳晒在了他的胸膛和手上。2.

[huː] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː][ʌndʒ'ɛntəl] , [ˌʌn'feə(r)] ,
Who shall call me ungentle , unfair ,
WHO 将 称呼 我 不温柔 , 不公平 ,

谁敢说我粗鲁无礼、不公平?

[ai] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]
I long'd so heartily then and there
我 很久 所以 衷心地 然后 和 那里

那时我多么渴望啊!

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] ;
To give him the grasp of fellowship ;
到 给 他 这 抓牢 的 奖学金 ;

让他体会到友谊的真谛;

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][pɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [æn; ən][eə(r)] ,
But while I past he was humming an air ,
但 尽管 我 过去的 他 曾是 哼唱 一个 空气 ,

但我经过时，他正在哼唱一首小调。

[stɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [wɪp]
Stopt , and then with a riding whip
停止 , 和 然后 和 一个 骑术 鞭

斯托特，然后用马鞭抽打他。

['leʒəli] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] ['glɒsi] [bu:t] ,
Leisurely tapping a glossy boot ,
悠闲 窃听 一个 光滑 启动 ,

悠闲地轻敲着一只锃亮的靴子，

[ænd; ənd] [kɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒntju:'mi:lɪəs] [lɪp] ,
And curving a contumelious lip ,
和 弯曲 一个 傲慢的 唇 ,

嘴角勾起一抹傲慢的弧度，

['gɔ:gənaiz] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt]
Gorgonised me from head to foot
戈尔贡化的 我 从 头 到 脚

从头到脚都让我变得像蛇发女妖一样。

[wɪð] [ə; eɪ]['stəʊni] ['brɪtɪʃ] [steə(r)] . [θri:] .
With a stony British stare . 3 .
和 一个 石质的 英国 盯 . 3 .

带着英国人特有的冷峻目光。3.

[waɪ] [sɪts][hi:; hi][hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [tʃeə(r)] ?
Why sits he here in his father's chair ?
为什么 坐着 他 这里 在 他的 父亲的 椅子 ?

他为什么坐在他父亲的椅子上?

[ðæt] [əʊld][mæn]['nevə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] :
That old man never comes to his place :
那 老的 男人 绝不 来 到 他的 地方 :

那个老人从来不回他家:

[ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'li:v] [hɪm] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ?
Shall I believe him ashamed to be seen ?
将 我 相信 他 羞愧 到 是 已见 ?

我该相信他是因为羞于被人看到而感到羞耻吗?

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] ,
For only once , in the village street ,
为了 仅有的 一次 , 在 这 村庄 街道 ,

仅此一次，在村里的街道上，

[lɑ:st][jɪə(r)] , [ai] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Last year , I caught a glimpse of his face ,
最后的 年 , 我 捕捉 一个 一瞥 的 他的 脸 ,

去年，我曾瞥见过他的脸。

[ə; eɪ] [greɪ] [əʊld] [wʊlf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [li:n] .
A gray old wolf and a lean .
一个 灰色的 老的 狼 和 一个 倾斜 .

一只灰老狼，身子倾斜着。

['skeəsli] , [naʊ] , [wʊd] [ai][kɔ:l][hɪm][ə; eɪ] [tʃi:t] ;
Scarcely , now , would I call him a cheat ;
几乎 , 现在 , 会 我 称呼 他 一个 欺骗 ;

现在，我几乎不会称他为骗子;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] , [pə'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [dɪ'si:t] ,
For then , perhaps , as a child of deceit ,
为了 然后 , 也许 , 作为 一个 孩子 的 欺骗 ,

所以，或许，作为一个被欺骗的孩子，

[ʃi:; ʃi] [mait] [baɪ][ə; eɪ] [tru:] [dɪ'sent] [bi:; bi] [ʌn'tru:] ;

She	might	by	a	true	descent	be	untrue	;
她	可能	经过	一个	真的	下降	是	不属实	;

她或许并非出身名门;

[ænd; ənd] [mɔ:d] [ɪz][æz; əz] [tru:] [æz; əz] [mɔ:d] [ɪz] [swi:t] :

And	Maud	is	as	true	as	Maud	is	sweet	:
和	莫德	是	作为	真的	作为	莫德	是	甜的	:

莫德为人真诚，性格也甜美:

[ðəʊ] - [ai]['fænsi][hɜ:(r); hə(r)] ['swi:tnəs] ['əʊnli][dju:]

Tho	'	I	fancy	her	sweetness	only	due
虽然	-	我	想要	她	甜味	仅有的	到期的

虽然我觉得她的甜美只是因为

[tu:; tə][ðə; ði] [s'wi:tər] [blʌd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ;

To	the	sweeter	blood	by	the	other	side	;
到	这	更甜	血	经过	这	其他	边	;

献给彼岸更甜美的血液;

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kəm'pli:t] ,

Her	mother	has	been	a	thing	complete	,
她	母亲	有	到过	一个	事物	完全的	,

她母亲一直是个完美主义者，

[haʊ'evə(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['ælaɪd] .

However	she	came	to	be	so	allied	.
然而	她	来了	到	是	所以	盟军	.

然而，她最终却成为了盟友。

[ænd; ənd][feə(r)] [wɪ'ðaʊt] , ['feɪθf(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,

And	fair	without	,	faithful	within	,
和	公平的	没有	,	忠实	之内	,

外表公正，内心忠诚。

[mɔ:d] [tu:; tə][hɪm][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'kɪn] :

Maud	to	him	is	nothing	akin	:
莫德	到	他	是	没有什么	类似的	:

对他来说，莫德根本不是同类:

[sʌm; səm][pɪ'kju:liə(r)] ['mɪstɪk] [greɪs]

Some	peculiar	mystic	grace
一些	奇特	神秘	优雅

某种奇特的神秘恩典

[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

Made	her	only	the	child	of	her	mother	,
制成	她	仅有的	这	孩子	的	她	母亲	,

她只成为她母亲的孩子，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'herɪtɪd] [sɪn]

And	heap'd	the	whole	inherited	sin
和	-	这	所有的	遗传	罪

并将所有继承的罪孽都堆砌起来。

[ɒn] [ðæt] [hju:dʒ] ['skeɪpgəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

On	that	huge	scapegoat	of	the	race	,
在	那	巨大的	替罪羊	的	这	种族	,

关于这场种族大战中那个巨大的替罪羊，

[ɔ:l] , [ɔ:l][ə'pɒn][ðə; ði]['brʌðə(r)] . [fɔ:r] .

All	,	all	upon	the	brother	.	4	.
全部	,	全部	之上	这	兄弟	.	4	.

一切都落在了兄弟身上。4.

[piːs] , ['æŋgri]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][let][hɪm][biː; bi] !

Peace	,	angry	spirit	,	and	let	him	be	!
和平	,	生气的	精神	,	和	让	他	是	!

平静吧，愤怒的灵魂，让他走吧!

[hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [smaɪld] [ɒn][ˌem 'iː] ?

Has	not	his	sister	smiled	on	me	?
有	不是	他的	姐姐	微笑	在	我	?

他的妹妹难道没有对我微笑吗?

[ˌɛksˌaɪ'viː] . [wʌn] .

XIV	.	1	.
十四	.	1	.

XIV.1.

[mɔːd] [hæz; həz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz]

Maud	has	a	garden	of	roses
莫德	有	一个	花园	的	玫瑰

莫德有一个玫瑰园

[ænd; ənd] ['lɪliz] [feə(r)][ɒn][ə; eɪ] [lɔːn] :

And	lilies	fair	on	a	lawn	:
和	百合花	公平的	在	一个	草地	:

草坪上盛开着美丽的百合花:

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [steɪt]

There	she	walks	in	her	state
那里	她	散步	在	她	状态

她在那里以她的状态行走

[ænd; ənd] [tend] [ə'pɒn] [bed][ænd; ənd]['baʊə(r)]

And	tends	upon	bed	and	bower
和	倾向于	之上	床	和	凉亭

照料床榻和凉亭

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [aɪ] - [æt; ət] [dɔːn]

And	thither	I	climb'd	at	dawn
和	那里	我	-	在	黎明

于是，我在黎明时分攀登到了那里。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] - [geɪt] ;

And	stood	by	her	garden	-	gate	;
和	站立	经过	她	花园	-	门	;

她站在花园门口;

[ə; eɪ]['laɪən][ræmps][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

A	lion	ramps	at	the	top	,
一个	狮子	坡道	在	这	顶部	,

狮子在顶端跃起,

[hiː; hi][ɪz][klæspt][baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

He	is	claspt	by	a	passion	-	flower	.	2	.
他	是	搭扣	经过	一个	热情	-	花	.	2	.

他被一朵西番莲紧紧抱住。2.

[mɔːdz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][əʊk] - [ruːm]

Maud's	own	little	oak	-	room
莫德的	自己的	小的	橡木	-	房间

莫德自己的小橡木房

([wɪtʃ] [mɔːd] , [laɪk][ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn]

(	Which	Maud	,	like	a	precious	stone
(	哪个	莫德	,	喜欢	一个	宝贵的	石头

(莫德就像一块珍贵的宝石)

[set][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːv(ə)n] [gluːm] ,

Set	in	the	heart	of	the	carven	gloom	,
放	在	这	心	的	这	卡文	愁云	,

坐落在幽暗雕刻的中心，

[laɪts] [wɪð] [hɜː'self] , [wen] [ə'ləʊn]

Lights	with	herself	,	when	alone
灯	和	她自己	, 什么时候		独自的

她独自一人时，会用灯光照亮自己。

[ʃiː; ʃi][sɪts][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [bʊks] ,

She	sits	by	her	music	and	books	,
她	坐着	经过	她	音乐	和	图书	,

她坐在那里，身边是她的音乐和书籍。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['liŋgəz] [leɪt]

And	her	brother	lingers	late
和	她	兄弟	徘徊不去	晚的

她的哥哥逗留到很晚。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪstə(r)] ['kʌmpəni]) [lʊks]

With	a	roystering	company	)	looks
和	一个	罗伊斯特林	公司	)	看起来

与一家租赁公司）看起来

[ə'pɒn] [mɔːdz] [əʊn] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] :

Upon	Maud's	own	garden	gate	:
之上	莫德的	自己的	花园	门	:

在莫德自己的花园门口：

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [stʊd] , [ɪf] [ə; eɪ][hænd] , [æz; əz] [waɪt]

And	I	thought	as	I	stood	,	if	a	hand	,	as	white
和	我	想法	作为	我	站立	, 如果		一个	手	,	作为	白色的

我站着想，如果一只手，像白手一样

[æz; əz]['əʊʃ(ə)n] - [fəʊm][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [wɜː(r); wə(r)][leɪd]

As	ocean	-	foam	in	the	moon	,	were	laid
作为	海洋	-	泡沫	在	这	月亮	,	是	铺设

如同月球上的海洋泡沫，被铺展开来。

[ɒn][ðə; ði][hɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'laɪt]

On	the	hasp	of	the	window	,	and	my	Delight
在	这	搭扣	的	这	窗户	,	和	我的	喜

在窗户的搭扣上，我的喜悦

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [gəʊst] , [tuː; tə][glaɪd] ,

Had	a	sudden	desire	,	like	a	glorious	ghost	,	to	glide	,
有	一个	突然	欲望	,	喜欢	一个	辉煌	鬼	,	到	滑行	,

突然间，我像一个光辉的幽灵，渴望滑翔。

[laɪk] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] , [daʊn] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

Like	a	beam	of	the	seventh	Heaven	,	down	to	my	side	,
喜欢	一个	光束	的	这	第七	天堂	,	向下	到	我的	边	,

如同第七重天的一束光束，垂落到我的身边，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][step][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] . [θriː] .

There	were	but	a	step	to	be	made	.	3	.
那里	是	但	一个	步	到	是	制成	.	3	.

只需迈出一步即可。3.

[ðə; ði]['fænsi] - [maɪ][maɪnd] ,

The	fancy	flatter'd	my	mind	,
这	想要	-	我的	头脑	,

这种幻想让我感到受宠若惊。

[ænd; ənd] [ə'gen] [si:md] [ˌəʊvə'bəʊld] ;

And	again	seem'd	overbold	;
和	再次	似乎	加粗	;

而且似乎又过于大胆了;

[naʊ] [ai] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

Now	I	thought	that	she	cared	for	me	,
现在	我	想法	那	她	关心	为了	我	,

我当时以为她关心我，

[naʊ] [ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd]

Now	I	thought	she	was	kind
现在	我	想法	她	曾是	种类

我当时觉得她很善良。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] . [fɔ:r] .

Only	because	she	was	cold	.	4	.
仅有的	因为	她	曾是	寒冷的	.	4	.

只是因为她冷而已。4.

[ai] [hɜ:d] [nəʊ] [saʊnd] [weə(r)] [ai] [stʊd]

I	heard	no	sound	where	I	stood
我	听到	不	声音	在哪里	我	站立

我站的地方什么声音也没听到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvjələt][ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n]

But	the	rivulet	on	from	the	lawn
但	这	溪流	在	从	这	草地

但草坪上的小溪

['rʌnɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [dɑ:k] [wʊd] ;

Running	down	to	my	own	dark	wood	;
跑步	向下	到	我的	自己的	黑暗的	木头	;

跑回我自己的幽暗树林;

[ɔ:(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [si:] - [weɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Or	the	voice	of	the	long	sea	-	wave	as	it	swell'd
或者	这	嗓音	的	这	长的	海	-	海浪	作为	它	膨胀

或是绵延的海浪翻涌时发出的声音

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][dɪm] - [greɪ] [dɔ:n] ;

Now	and	then	in	the	dim	-	gray	dawn	;
现在	和	然后	在	这	暗淡	-	灰色的	黎明	;

偶尔在昏暗的黎明时分;

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ai] [bɪ'held]

But	I	look'd	,	and	round	,	all	round	the	house	I	beheld
但	我	看起来	,	和	圆形的	,	全部	圆形的	这	房子	我	观看

但我环顾四周，看到了整栋房子。

[ðə; ði] [deθ] - [waɪt] ['kɜ:t(ə)n] [drɔ:n] ;

The	death	-	white	curtain	drawn	;
这	死亡	-	白色的	窗帘	绘制	;

惨白的帷幕拉开了;

[felt] [ə; eɪ]['hɒrə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [kri:p] ,

Felt	a	horror	over	me	creep	,
毛毡	一个	恐怖	超过	我	潜行者	,

一股恐怖的气息悄然袭来。

['prɪk(ə)l][maɪ][skɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [maɪ] [breθ] ,

Prickle	my	skin	and	catch	my	breath	,
刺	我的	皮肤	和	抓住	我的	气息	,

刺痛我的皮肤，让我喘不过气来。

[nju:] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] - [waɪt] ['kɜ:t(ə)n] [ment] [bʌt; bət] [sli:p] ,
Knew that the death - white curtain meant but sleep ,
知道 那 这 死亡 - 白色的 窗帘 意思是 但 睡觉 ,

我知道那洁白的窗帘只意味着睡眠，

[jet] [ai] - [ænd; ənd] [θɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv] [deθ] .
Yet I shudder'd and thought like a fool of the sleep of death .
然而 我 - 和 想法 喜欢 一个 傻子 的 这 睡觉 的 死亡 .

然而，我却不禁颤抖，像个傻瓜一样想到了死亡的沉睡。

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[səʊ] [dɑ:k] [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [dwel] ,
So dark a mind within me dwells ,
所以 黑暗的 一个 头脑 之内 我 居住地 ,

我内心深处藏着如此黑暗的念头，

[ænd; ənd] [ai] [meɪk] [maɪ'self] [sʌtʃ] ['i:v(ə)l] [tʃɪə(r)] ,
And I make myself such evil cheer ,
和 我 制作 我 这样的 邪恶的 欢呼 ,

我竟让自己发出如此邪恶的欢呼，

[ðæt] [ɪf] [ai] [bi:; bi] [dɪə(r)] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ,
That if I be dear to some one else ,
那 如果 我 是 亲爱的 到 一些 一 别的 ,

如果我深受别人喜爱，

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [meɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [fɪə(r)] ;
Then some one else may have much to fear ;
然后 一些 一 别的 可能 有 很多 到 害怕 ;

那么其他人可能就有很多值得担忧的事情了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [bi:; bi] [dɪə(r)] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ,
But if I be dear to some one else ,
但 如果 我 是 亲爱的 到 一些 一 别的 ,

但如果我深受别人喜爱，

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:; tə] [maɪ'self] [mɔ:(r)] [dɪə(r)] .
Then I should be to myself more dear .
然后 我 应该 是 到 我 更多的 亲爱的 .

这样我就应该更爱自己了。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ai] [θɪŋk] ,
Shall I not take care of all that I think ,
将 我 不是 拿 关心 的 全部 那 我 思考 ,

难道我不应该顾虑我所想的一切吗？

[jeɪ] [ɛvn] [ɒv; əv] ['retʃɪd] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Yea ev'n of wretched meat and drink ,
是的 甚至 的 可怜 肉 和 喝 ,

是的，即使是难以下咽的肉和酒，

[ɪf] [ai] [bi:; bi] [dɪə(r)] ,
If I be dear ,
如果 我 是 亲爱的 ,

如果我亲爱的，

[ɪf] [ai] [bi:; bi] [dɪə(r)] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
If I be dear to some one else .
如果 我 是 亲爱的 到 一些 一 别的 .

如果我深受他人喜爱。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . [wʌn] .

XVI	.	1	.
十六	.	1	.

十六.1.

[ðɪs] [lʌmp] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt]

This	lump	of	earth	has	left	his	estate
这	块	的	地球	有	左边	他的	财产

这块泥土已经离开了他的庄园。

[ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪt] ;

The	lighter	by	the	loss	of	his	weight	;
这	打火机	经过	这	损失	的	他的	重量	;

体重减轻后，他感觉更轻松了;

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] ,

And	so	that	he	find	what	he	went	to	seek	,
和	所以	那	他	寻找	什么	他	去	到	寻找	,

因此，他找到了他所寻找的东西。

[ænd; ənd] [ˈfʊlsəm] [ˈpleʒə(r)] [klɒg] [hɪm] , [ænd; ənd] [draʊn]

And	fulsome	Pleasure	clog	him	,	and	drown
和	饱满	乐趣	阻塞	他	,	和	溺水

而极致的快乐让他窒息，将他淹没。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊs] [mʌd] - [ˈhʌni] [ɒv; əv] [taʊn] ,

His	heart	in	the	gross	mud	-	honey	of	town	,
他的	心	在	这	总的	泥	-	蜂蜜	的	镇	,

他的心沉浸在小镇污浊的泥浆和蜂蜜之中，

[hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] :

He	may	stay	for	a	year	who	has	gone	for	a	week	:
他	可能	停留	为了	一个	年	WHO	有	已消失	为了	一个	星期	:

他可能原本只打算待一周，结果却待了一年:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [mʌst; məst] [spiːk] ,

But	this	is	the	day	when	I	must	speak	,
但	这	是	这	天	什么时候	我	必须	说话	,

但今天我必须发言，

[ænd; ənd] [ai] [siː] [maɪ] [ˈɔːrɪæd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,

And	I	see	my	Oread	coming	down	,
和	我	看	我的	奥雷德	未来	向下	,

我看到我的山林女神降临了，

[əʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] !

O	this	is	the	day	!
哦	这	是	这	天	!

哦，就是今天!

[əʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] , [wɒt] [ˌeɪ ˈem] [ai]

O	beautiful	creature	,	what	am	I
哦	美丽的	生物	,	什么	是	我

美丽的生灵啊，我是什么?

[ðæt] [ai] [deə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ;

That	I	dare	to	look	her	way	;
那	我	敢	到	看	她	方式	;

我竟敢看她一眼;

[θɪŋk] [ai] [meɪ] [həʊld] [dəˈmɪnjən] [swiːt] ,

Think	I	may	hold	dominion	sweet	,
思考	我	可能	抓住	统治权	甜的	,

我想我或许能掌控甜蜜的统治权，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ðæt] [ɪz] [lɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

Lord	**of**	**the**	**pulse**	**that**	**is**	**lord**	**of**	**her**	**breast**	**,**
主	的	这	脉冲	那	是	主	的	她	胸部	,

脉搏之主，亦是她胸膛之主。

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɪð] ['tendə(r)] [dred] ,

And	**dream**	**of**	**her**	**beauty**	**with**	**tender**	**dread**	**,**
和	梦	的	她	美丽	和	投标	恐惧	,

梦见她的美貌，心中充满温柔的恐惧。

[frɒm; fræm][ðə; ði] ['delɪkət] ['ærəb] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

From	**the**	**delicate**	**Arab**	**arch**	**of**	**her**	**feet**
从	这	精美的	阿拉伯	拱	的	她	脚

从她纤细的阿拉伯式足弓

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] , [braɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [krest]

To	**the**	**grace**	**that**	**,**	**bright**	**and**	**light**	**as**	**the**	**crest**
到	这	优雅	那	,	明亮的	和	光	作为	这	波峰

那恩典，如山脊般明亮轻盈

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːkɒk] , [sɪts][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] ,

Of	**a**	**peacock**	**,**	**sits**	**on**	**her**	**shining**	**head**	**,**
的	一个	孔雀	,	坐着	在	她	灼灼	头	,

孔雀的头顶，闪闪发光，端坐在上面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] : [əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**she**	**knows**	**it**	**not**	**:**	**O**	**,**	**if**	**she**	**knew**	**it**	**,**
和	她	知道	它	不是	:	哦	,	如果	她	知道	它	,

她对此一无所知：哦，如果她知道的话，

[tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [maɪt] [hɑːf][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .

To	**know**	**her**	**beauty**	**might**	**half**	**undo**	**it**	**.**
到	知道	她	美丽	可能	一半	撤销	它	.

知道她的美貌或许会让我半崩溃。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]

I	**know**	**it**	**the**	**one**	**bright**	**thing**	**to**	**save**
我	知道	它	这	一	明亮的	事物	到	节省

我知道这是唯一值得拯救的光明之举。

[maɪ] [jet] [jʌŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [taɪm] ,

My	**yet**	**young**	**life**	**in**	**the**	**wilds**	**of**	**Time**	**,**
我的	然而	年轻的	生活	在	这	荒野	的	时间	,

我在时间荒野中尚且年轻的生命，

[pə'hæps] [frɒm; fræm] ['mædnəs] , [pə'hæps] [frɒm; fræm] [kraɪm] ,

Perhaps	**from**	**madness**	**,**	**perhaps**	**from**	**crime**	**,**
也许	从	疯狂	,	也许	从	犯罪	,

或许是出于疯狂，或许是出于犯罪，

[pə'hæps] [frɒm; fræm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [greɪv] . [ˌtuː'tuː] .

Perhaps	**from**	**a**	**selfish**	**grave**	**.**	**2**	**.**
也许	从	一个	自私	严重	.	2	.

或许是从自私的坟墓里挖出来的。2.

[wɒt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [fəstɛnd] [tuː; tə] [ðɪs] [fuːl] [lɔːd] ,

What	**,**	**if**	**she**	**be**	**fasten'd**	**to**	**this**	**fool**	**lord**	**,**
什么	,	如果	她	是	系紧	到	这	傻子	主	,

如果她被束缚在这个愚蠢的领主身上，那该怎么办?

[deə(r)][aɪ][bɪd][hɜː(r); hə(r)][ə'baɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ?

Dare	**I**	**bid**	**her**	**abide**	**by**	**her**	**word**	**?**
敢	我	出价	她	遵守	经过	她	单词	?

我敢要求她信守诺言吗?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Should	I	love	her	so	well	if	she
应该	我	爱	她	所以	出色地	如果	她

如果她……我是否应该如此深爱她?

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ləʊ] ?

Had	given	her	word	to	a	thing	so	low	?
有	给定	她	单词	到	一个	事物	所以	低的	?

她竟向如此卑贱之物许下诺言?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Shall	I	love	her	as	well	if	she
将	我	爱	她	作为	出色地	如果	她

如果她……我也应该爱她吗?

[kæn; kən] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Can	break	her	word	were	it	even	for	me	?
能	休息	她	单词	是	它	甚至	为了	我	?

即使是为了我，她也会食言吗?

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] . [θriː] .

I	trust	that	it	is	not	so	.	3	.
我	相信	那	它	是	不是	所以	.	3	.

我相信事实并非如此。3.

[kætʃ] [nɒt][maɪ] [breθ] , [əʊ] ['klæmərəs] [hɑːt] ,

Catch	not	my	breath	,	O	clamorous	heart	,
抓住	不是	我的	气息	,	哦	喧闹的	心	,

喧嚣的心啊，请不要让我窒息。

[let] [nɒt][maɪ] [tʌŋ] [biː; bi][ə; eɪ] [θrɔːl] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] ,

Let	not	my	tongue	be	a	thrall	to	my	eye	,
让	不是	我的	舌头	是	一个	奴隶	到	我的	眼睛	,

不要让我的舌头成为我眼睛的奴隶，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [pɑːt] ,

For	I	must	tell	her	before	we	part	,
为了	我	必须	告诉	她	前	我们	部分	,

因为在分别之前我必须告诉她，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][daɪ] .

I	must	tell	her	,	or	die	.
我	必须	告诉	她	,	或者	死	.

我必须告诉她，否则就会死。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[gəʊ][nɒt] , ['hæpi] [deɪ] ,

Go	not	,	happy	day	,
去	不是	,	快乐的	天	,

别走，祝你今天愉快!

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['fiːldz] ,

From	the	shining	fields	,
从	这	灼灼	字段	,

从闪耀的田野里，

[gəʊ][nɒt] , ['hæpi] [deɪ] .

Go	not	,	happy	day	.
去	不是	,	快乐的	天	.

别走，祝你今天愉快。

[tɪl] [ðə; ði] ['meɪdn] [jiːldz] .
Till **the** **maiden** **yields** **.**
直到 这 少女 产量 .

直到少女屈服。

['rəʊzi][ɪz][ðə; ði] [west] ,
Rosy **is** **the** **West** **,**
红润 是 这 西方 ,

西方一片玫瑰色，

['rəʊzi][ɪz][ðə; ði] [saʊθ] ,
Rosy **is** **the** **South** **,**
红润 是 这 南 ,

南方一片玫瑰色，

['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
Roses **are** **her** **cheeks** **,**
玫瑰 是 她 脸颊 ,

她脸颊如玫瑰般红润。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊz][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
And **a** **rose** **her** **mouth** **.**
和 一个 玫瑰 她 嘴 .

她的嘴上长出了一朵玫瑰。

[wen] [ðə; ði] ['hæpi] [jes]
When **the** **happy** **Yes**
什么时候 这 快乐的 是的

当幸福的"是"

['fɔːltəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
Falters **from** **her** **lips** **,**
犹豫不决 从 她 嘴唇 ,

话语哽在她唇边，

[pɑːs] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ðə; ði] [njuːz]
Pass **and** **blush** **the** **news**
经过 和 脸红 这 消息

传递并羞愧地听到这个消息

['or] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʃɪps] .
O'er **the** **blowing** **ships** **.**
超过 这 吹 船舶 .

在爆炸的船只之上。

['əʊvə(r)] ['bləʊɪŋ] ['siːz] ,
Over **blowing** **seas** **,**
超过 吹 海域 ,

在波涛汹涌的大海之上，

['əʊvə(r)] ['siːz] [æt; ət] [rest] ,
Over **seas** **at** **rest** **,**
超过 海域 在 休息 ,

海外休憩，

[pɑːs] [ðə; ði] ['hæpi] [njuːz] ,
Pass **the** **happy** **news** **,**
经过 这 快乐的 消息 ,

把这个好消息告诉大家吧！

[blʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ðə; ði] [west] ;
Blush **it** **thro** **'** **the** **West** **;**
脸红 它 喉咙 - 这 西方 ;

让西方也脸红；

[tɪl] [ðə; ði] [red] [mæn] [dɑːns]
Till **the** **red** **man** **dance**
直到 这 红色的 男人 舞蹈

直到红衣人跳舞

[baɪ][hɪz; ɪz] [red] ['siːdə(r)] [triː] ,
By **his** **red** **cedar** **tree** **,**
经过 他的 红色的 雪松 树 ,

在他那棵红雪松树旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mænz] [beɪb]
And **the** **red** **man's** **babe**
和 这 红色的 男人的 宝贝

还有红种人的宝贝

[liːp] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] .
Leap **,** **beyond** **the** **sea** **.**
飞跃 , 超过 这 海 .

跃过大海。

[blʌʃ] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,
Blush **from** **West** **to** **East** **,**
脸红 从 西方 到 东方 ,

自西向东晕染

[blʌʃ] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
Blush **from** **East** **to** **West** **,**
脸红 从 东方 到 西方 ,

自东向西，脸红了。

[tɪl] [ðə; ði] [west] [ɪz] [iːst] ,
Till **the** **West** **is** **East** **,**
直到 这 西方 是 东方 ,

直到西方变成东方，

[blʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - [ðə; ði] [west] .
Blush **it** **thro** **'** **the** **West** **.**
脸红 它 喉咙 - 这 西方 .

让西边的人们脸红吧。

['rəʊzi][ɪz][ðə; ði] [west] ,
Rosy **is** **the** **West** **,**
红润 是 这 西方 ,

西方一片玫瑰色，

['rəʊzi][ɪz][ðə; ði] [saʊθ] ,
Rosy **is** **the** **South** **,**
红润 是 这 南 ,

南方一片玫瑰色，

['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
Roses **are** **her** **cheeks** **.**
玫瑰 是 她 脸颊 .

她的脸颊如玫瑰般红润。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊz][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
And **a** **rose** **her** **mouth** **.**
和 一个 玫瑰 她 嘴 .

她的嘴上长出了一朵玫瑰。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .
XVIII **.** **1** **.**
十八 . 1 .

[ai][hæv; həv][led][hɜː(r); hə(r)][həʊm] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ]['əʊnli] [frend] .

I	have	led	her	home	,	my	love	,	my	only	friend	.
我	有	引领	她	家	,	我的	爱	,	我的	仅有的	朋友	.

我已将她送回家，我的爱人，我唯一的朋友。

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [nʌn] .

There	is	none	like	her	,	none	.
那里	是	没有任何	喜欢	她	,	没有任何	.

世上再也没有像她一样的人了，绝对没有。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [jet] [səʊ] ['wɔːmli] [ræn][maɪ] [blʌd]

And	never	yet	so	warmly	ran	my	blood
和	绝不	然而	所以	热情地	跑	我的	血

我的血液从未如此温暖地流淌过。

[ænd; ənd] ['swiːtli] , [ɒn][ænd; ənd][ɒn]

And	sweetly	,	on	and	on
和	甜蜜地	,	在	和	在

而且，甜蜜地，一直持续下去。

['kaːmɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)][end] ,

Calming	itself	to	the	long	-	wish'd	-	for	end	,
平静	本身	到	这	长的	-	希望	-	为了	结尾	,

最终平静下来，迎来了期盼已久的结局。

[fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks] , [kləʊz][ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [gʊd] . [ˌtuː'tuː] .

Full	to	the	banks	,	close	on	the	promised	good	.	2	.
满的	到	这	银行	,	关闭	在	这	承诺	好的	.	2	.

银行存款已满，承诺的货物已交付。2.

[nʌn] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [nʌn] .

None	like	her	,	none	.
没有任何	喜欢	她	,	没有任何	.

世上没有第二个像她一样的人，绝对没有。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][draɪ] - [tʌŋd] [l'ɔːɹəlz] - ['pætə] [tɔːk]

Just	now	the	dry	-	tongued	laurels	'	pattering	talk
只是	现在	这	干燥	-	舌头	月桂树	-	打节拍	讲话

刚才，干舌葱的月桂树发出沙沙的叫声

[siːmd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [fʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] ,

Seem'd	her	light	foot	along	the	garden	walk	,
似乎	她	光	脚	沿着	这	花园	走	,

她轻盈的脚步沿着花园小径走着，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [wʌns][mɔː(r)] ;

And	shook	my	heart	to	think	she	comes	once	more	;
和	摇晃	我的	心	到	思考	她	来	一次	更多的	;

想到她会再次到来，我的心都揪了起来；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] ,

But	even	then	I	heard	her	close	the	door	,
但	甚至	然后	我	听到	她	关闭	这	门	,

但即便如此，我还是听到了她关门的声音。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][kləʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] . [θriː] .

The	gates	of	Heaven	are	closed	,	and	she	is	gone	.	3	.
这	大门	的	天堂	是	关闭	,	和	她	是	已消失	.	3	.

天堂之门已关闭，她已离去。3.

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [nʌn] .

There	is	none	like	her	,	none	.
那里	是	没有任何	喜欢	她	,	没有任何	.

世上再也没有像她一样的人了，绝对没有。

[nɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [wen] ['aʊə(r)] ['sʌməz] [hæv; həv] [dɪ'siːst] .

Nor	will	be	when	our	summers	have	deceased	.
也不	将要	是	什么时候	我们的	夏天	有	死者	.

当我们的夏天结束时，也不会如此。

[əʊ] , [ɑːt] [ðaʊ] ['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lebənən]

O	,	art	thou	sighing	for	Lebanon
哦	,	艺术	你	叹息	为了	黎巴嫩

哦，你是在为黎巴嫩叹息吗?

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [briːz] [ðæt] [striːmz] [tuː; tə][ðaɪ] [dɪ'lɪʃəs] [iːst] ,

In	the	long	breeze	that	streams	to	thy	delicious	East	,
在	这	长的	微风	那	溪流	到	你的	可口的	东方	,

在吹向你那宜人东方的绵长微风中，

['saɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lebənən] ,

Sighing	for	Lebanon	,
叹息	为了	黎巴嫩	,

为黎巴嫩叹息，

[dɑːk] ['siːdə(r)] , [ðəʊ] - [ðaɪ] [lɪmz] [hæv; həv][hɪə(r)] [ɪn'kriːst] ,

Dark	cedar	,	tho	'	thy	limbs	have	here	increased	,
黑暗的	雪松	,	虽然	-	你的	四肢	有	这里	增加	,

黑雪松啊，虽然你的枝干在这里已经繁茂生长，

[ə'pɒn][ə; eɪ]['pɑːstərəl][sləʊp][æz; əz][feə(r)] ,

Upon	a	pastoral	slope	as	fair	,
之上	一个	牧灵	坡	作为	公平的	,

在风景如画的田园山坡上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [fed]

And	looking	to	the	South	,	and	fed
和	寻找	到	这	南	,	和	美联储

向南望去，喂饱了

[wɪð] - [reɪn][ænd; ənd] ['delɪkət] [eə(r)] ,

With	honey'd	rain	and	delicate	air	,
和	-	雨	和	精美的	空气	,

伴着蜜色的雨水和轻柔的空气，

[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːri] [hed]

And	haunted	by	the	starry	head
和	闹鬼的	经过	这	繁星	头

并被那颗星形头颅所萦绕

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːz] ['dʒent(ə)l] [wɪl] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [feɪt] ,

Of	her	whose	gentle	will	has	changed	my	fate	,
的	她	谁	温和的	将要	有	已更改	我的	命运	,

她温柔的意志改变了我的命运，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][laɪf][ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd] ['ɔːltə(r)] - [fleɪm] ;

And	made	my	life	a	perfumed	altar	-	flame	;
和	制成	我的	生活	一个	香	坛	-	火焰	;

并将我的生命化作芬芳的祭坛之火;

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [huːm] [ðaɪ] ['dɑːknəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [spred]

And	over	whom	thy	darkness	must	have	spread
和	超过	谁	你的	黑暗	必须	有	传播

而你的黑暗必定笼罩了他们。

[wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeəz] [ɒv; əv][əʊld] , [ðaɪ] [greɪt]

With	such	delight	as	theirs	of	old	,	thy	great
和	这样的	喜	作为	他们的	的	老的	,	你的	伟大的

带着如同他们昔日般的喜悦，你的伟大

['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːnləs] ['gɑːd(ə)n] , [ðeə(r)]

Forefathers	**of**	**the**	**thornless**	**garden**	**,**	**there**
祖先	的	这	无刺的	花园	,	那里

无刺花园的先祖们，在那里

['ʃædəuiŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - - [iːv] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] . [fɔːr] .

Shadowing	**the**	**snow**	**-**	**limb'd**	**Eve**	**from**	**whom**	**she**	**came**	**.**	**4**	**.**
阴影	这	雪	-	-	前夕	从	谁	她	来了	.	4	.

她如同雪白的夏娃一般，从她身上汲取灵感。4.

[hɪə(r)] [wɪl] [aɪ][laɪ] , [waɪl] [ðiːz] [lɒŋ] ['brɑːntʃɪz] [sweɪ] ,

Here	**will**	**I**	**lie**	**,**	**while**	**these**	**long**	**branches**	**sway**	**,**
这里	将要	我	说谎	,	尽管	这些	长的	分支	摇摆	,

我将长眠于此，任凭这些长长的树枝摇曳。

[ænd; ənd][juː; jʊ][feə(r)] [stɑːz] [ðæt] [kraʊn] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ]

And	**you**	**fair**	**stars**	**that**	**crown**	**a**	**happy**	**day**
和	你	公平的	明星	那	王冠	一个	快乐的	天

还有你们这些美丽的星星，为这美好的一天锦上添花。

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['meri] [pleɪ] ,

Go	**in**	**and**	**out**	**as**	**if**	**at**	**merry**	**play**	**,**
去	在	和	出去	作为	如果	在	欢乐	玩	,

进进出出，就像在嬉戏玩耍一样。

[huː] [ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)][səʊ][ɔːl] [fə'lɔːn] ,

Who	**am**	**no**	**more**	**so**	**all**	**forlorn**	**,**
WHO	是	不	更多的	所以	全部	绝望	,

不再那么孤单寂寞，

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn]

As	**when**	**it**	**seem'd**	**far**	**better**	**to**	**be**	**born**
作为	什么时候	它	似乎	远的	更好的	到	是	出生

就像当初出生似乎要好得多的时候一样

[tuː; tə]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mætək] - [hænd] ,

To	**labour**	**and**	**the**	**mattock**	**-**	**harden'd**	**hand**	**,**
到	劳动	和	这	茅草	-	硬化	手	,

劳动和被锄头磨得黝黑的手，

[ðæn; ðən] [nəːs] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

Than	**nursed**	**at**	**ease**	**and**	**brought**	**to**	**understand**
比	护理	在	舒适	和	带来	到	理解

比起安心护理，并逐渐理解

[ə; eɪ][sæd][ə'strɒlədʒi] , [ðə; ði] ['baʊndləs] [plæn]

A	**sad**	**astrology**	**,**	**the**	**boundless**	**plan**
一个	伤心	占星术	,	这	无边无际	计划

悲伤的占星术，无尽的计划

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]['tairənt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['aɪən] [skaɪz] ,

That	**makes**	**you**	**tyrants**	**in**	**your**	**iron**	**skies**	**,**
那	制作	你	暴君	在	你的	铁	天空	,

那岂不是让你们这些铁幕上的暴君得逞了吗?

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] , ['pɪtiləs] , ['pæʃnləs] [aɪz] ,

Innumerable	**,**	**pitiless**	**,**	**passionless**	**eyes**	**,**
无数	,	无情	,	无情	眼睛	,

无数双冷酷无情的眼睛，

[kəʊld]['faɪərz] , [jet] [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd][brænd]

Cold	**fires**	**,**	**yet**	**with**	**power**	**to**	**burn**	**and**	**brand**
寒冷的	火灾	,	然而	和	力量	到	烧伤	和	品牌

冷火，却拥有燃烧和烙印的力量。

[hɪz; ɪz] ['nʌθɪŋnəs] ['ɪntuː][mæn] . [faɪv] .

His	nothingness	into	man	.	5	.
他的	虚无	进入	男人	.	5	.

他将虚无转化为人。5.

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃaɪn] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɒt] [keə(r)][ai] ,

But	now	shine	on	,	and	what	care	I	,
但	现在	闪耀	在	,	和	什么	关心	我	,

但现在闪耀吧，我又何必在意呢?

[huː] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːmi] [gʌlf] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɜːl]

Who	in	this	stormy	gulf	have	found	a	pearl
WHO	在	这	暴风雨	海湾	有	成立	一个	珍珠

在这波涛汹涌的海湾中，谁发现了一颗珍珠?

[ðə; ði] ['kaʊntər'tʃɑːrm] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [skaɪ] ,

The	countercharm	of	space	and	hollow	sky	,
这	反制咒语	的	空间	和	空洞的	天空	,

太空和空旷天空的反魅力，

[ænd; ənd][duː; də][ək'sept][maɪ] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ]

And	do	accept	my	madness	,	and	would	die
和	做	接受	我的	疯狂	,	和	会	死

请接受我的疯狂，我愿赴死

[tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [slaɪt] [ʃeɪm] [wʌn]['sɪmp(ə)l][gɜːl] . [sɪks] .

To	save	from	some	slight	shame	one	simple	girl	.	6	.
到	节省	从	一些	轻微	耻辱	一	简单的	女孩	.	6	.

为了避免一个单纯的女孩遭受些许羞辱。6.

[wʊd] [daɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sʌlən] - ['siːmɪŋ] [deθ] [meɪ] [gɪv]

Would	die	;	for	sullen	-	seeming	Death	may	give
会	死	;	为了	忧郁	-	似乎	死亡	可能	给

会死；因为看似阴郁的死神可能会给予

[mɔː(r)][laɪf][tuː; tə] [lʌv] [ðæn; ðən][ɪz][ɔː(r)]['evə(r)][wɒz; wəz]

More	life	to	Love	than	is	or	ever	was
更多的	生活	到	爱	比	是	或者	曾经	曾是

爱比以往任何时候都更加鲜活。

[ɪn]['aʊə(r)] [ləʊ] [wɜːld] , [weə(r)] [jet] - [tɪz] [swiːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

In	our	low	world	,	where	yet	'	tis	sweet	to	live	.
在	我们的	低的	世界	,	在哪里	然而	-	的	甜的	到	居住	.

在我们这个低俗的世界里，生活依然美好。

[let] [nəʊ][wʌn][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ;

Let	no	one	ask	me	how	it	came	to	pass	;
让	不	一	问	我	如何	它	来了	到	经过	;

不要任何人问我事情是如何发生的;

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

It	seems	that	I	am	happy	,	that	to	me
它	似乎	那	我	是	快乐的	,	那	到	我

我似乎很开心，至少对我来说是这样。

[ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] ['emərəld] ['twiŋkl] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

A	livelier	emerald	twinkles	in	the	grass	,
一个	更活泼	翠	闪烁	在	这	草	,

草丛中闪烁着更加鲜艳的祖母绿光芒。

[ə; eɪ]['pjʊrər] ['sæfaɪə(r)] [melts] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . ['sɛvən] .

A	purer	sapphire	melts	into	the	sea	.	7	.
一个	更纯净	蓝宝石	融化	进入	这	海	.	7	.

一颗纯净的蓝宝石融化在海水中。7.

[nɒt] [daɪ] ; [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [truːist] [breθ] ,

Not	**die**	**;**	**but**	**live**	**a**	**life**	**of**	**truest**	**breath**	**,**
不是	死	;	但	居住	一个	生活	的	最真实的	气息	,

不要死去；而是活出最真实的生命，呼吸最清新的气息。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [truː] [laɪf][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['mɔːt(ə)l][rɔŋ, rɔːŋ] .

And	**teach**	**true**	**life**	**to**	**fight**	**with**	**mortal**	**wrongs**	**.**
和	教	真的	生活	到	斗争	和	凡人	错误	.

并教导真正的人生如何与世俗的罪恶作斗争。

[əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] , [laɪk] [men] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] - [sɔːŋz] ,

O	**,**	**why**	**should**	**Love**	**,**	**like**	**men**	**in**	**drinking**	**-**	**songs**	**,**
哦	,	为什么	应该	爱	,	喜欢	男人	在	喝	-	歌曲	,

哦，为什么爱情要像酒歌里的男人一样，

[spaɪs] [hɪz; ɪz][feə(r)]['bæŋkwɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv] [deθ] ?

Spice	**his**	**fair**	**banquet**	**with**	**the**	**dust**	**of**	**death**	**?**
香料	他的	公平的	宴会	和	这	灰尘	的	死亡	?

在他的盛宴上撒上死亡的尘埃?

[meɪk] ['ɑːnsə(r)] , [mɔːd] [maɪ] [blɪs] ,

Make	**answer**	**,**	**Maud**	**my**	**bliss**	**,**
制作	回答	,	莫德	我的	极乐	,

回答我的问题，莫德，我的幸福。

[mɔːd] [meɪd] [maɪ] [mɔːd] [baɪ] [ðæt] [lɒŋ] ['lʌvərz] [kɪs] ,

Maud	**made**	**my**	**Maud**	**by**	**that**	**long**	**lover's**	**kiss**	**,**
莫德	制成	我的	莫德	经过	那	长的	恋人的	吻	,

莫德因那漫长的爱人之吻而成为我的莫德。

[laɪf] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ?

Life	**of**	**my**	**life**	**,**	**wilt**	**thou**	**not**	**answer**	**this**	**?**
生活	的	我的	生活	,	枯萎	你	不是	回答	这	?

我生命中最重要的人，你难道不愿回答这个问题吗?

- [ðə; ðɪ] ['dʌski] [strænd][ɒv; əv] [deθ] [ˌɪn'wəʊvən][hɪə(r)]

'	**The**	**dusky**	**strand**	**of**	**Death**	**inwoven**	**here**
-	这	昏暗	链	的	死亡	编织	这里

"死亡的暗线在此交织

[wɪð] [dɪə(r)] ['lʌvz] [taɪ] , [meɪks] [lʌv] [hɪm'self] [mɔː(r)][dɪə(r)] . - [eit] .

With	**dear**	**Love's**	**tie**	**,**	**makes**	**Love**	**himself**	**more**	**dear**	**.**	**'**	**8**	**.**
和	亲爱的	爱的	领带	,	制作	爱	他自己	更多的	亲爱的	.	-	8	.

有了亲爱的爱的纽带，爱本身就更加亲切了。'8.

[ɪz] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [məʊn] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [swel]

Is	**that**	**enchanted**	**moan**	**only**	**the**	**swell**
是	那	迷人的	呻吟	仅有的	这	膨胀

那迷人的呻吟仅仅是涌动的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [weɪvz] [ðæt] [rəʊl][ɪn]['jɒndə(r)] [beɪ] ?

Of	**the**	**long**	**waves**	**that**	**roll**	**in**	**yonder**	**bay**	**?**
的	这	长的	波浪	那	卷	在	远处	湾	?

是远处海湾里翻滚的长浪吗?

[ænd; ənd] [hɑːk] [ðə; ðɪ] [klɒk] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [nel]

And	**hark**	**the**	**clock**	**within**	**,**	**the**	**silver**	**knell**
和	听着	这	钟	之内	,	这	银	丧钟

听，内心的时钟响了，银色的丧钟响了。

[ɒv; əv] [twelv] [swiːt] ['aʊəz] [ðæt] [pɑːst][ɪn]['braɪdl] [waɪt] ,

Of	**twelve**	**sweet**	**hours**	**that**	**past**	**in**	**bridal**	**white**	**,**
的	十二	甜的	小时	那	过去的	在	新娘	白色的	,

在洁白的婚纱中度过的十二个甜蜜时光，

[ænd; ənd][daɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] ['pʌlsɪz] [pleɪ] ;

And	died	to	live	,	long	as	my	pulses	play	;
和	死亡	到	居住	,	长的	作为	我的	脉冲	玩	;

只要我的脉搏还在跳动，我便会为了重生而死；

[bʌt; bət] [naʊ] [baɪ] [ðɪs] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt]

But	now	by	this	my	love	has	closed	her	sight
但	现在	经过	这	我的	爱	有	关闭	她	视线

但如今，我的爱人却因此闭上了双眼。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [fɔːls] [deθ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd]['stoʊlən] [ə'weɪ]

And	given	false	death	her	hand	,	and	stol'n	away
和	给定	错误的	死亡	她	手	,	和	偷窃	离开

她给了别人一个虚假的死亡，然后悄悄溜走了。

[tuː; tə] ['driːmfʊl] [weɪsts] [weə(r)] ['fʊtləs] ['fænsiz] [dwel]

To	dreamful	wastes	where	footless	fancies	dwell
到	梦幻般的	废物	在哪里	无脚	幻想	住

前往梦幻般的荒原，那里栖息着无足的幻想。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][deɪ] .

Among	the	fragments	of	the	golden	day	.
之中	这	片段	的	这	金的	天	.

在昔日辉煌的碎片之中。

[meɪ] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [greɪs] [ə'fraɪt] !

May	nothing	there	her	maiden	grace	affright	!
可能	没有什么	那里	她	少女	优雅	恐惧	!

愿那里没有任何东西能吓到她美丽的少女！

[dɪə(r)] [hɑːt] , [ai] [fiːl] [wɪð] [ðiː] [ðə; ði] ['draʊzi] [spel] .

Dear	heart	,	I	feel	with	thee	the	drowsy	spell	.
亲爱的	心	,	我	感觉	和	你	这	昏昏欲睡	拼写	.

亲爱的，我和你一样感到昏昏欲睡。

[maɪ] [braɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] [ˌevə'mɔː(r)] [dɪ'laɪt] ,

My	bride	to	be	,	my	evermore	delight	,
我的	新娘	到	是	,	我的	越来越	喜	,

我的未婚妻，我永远的喜悦，

[maɪ] [əʊn] [hɑːrts] [hɑːt] [ænd; ənd] [əʊn] [ˌfeə'wel] ;

My	own	heart's	heart	and	ownest	own	farewell	;
我的	自己的	心脏的	心	和	最自	自己的	告别	;

我发自内心的告别；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ai][gəʊ] :

It	is	but	for	a	little	space	I	go	:
它	是	但	为了	一个	小的	空间	我	去	:

我只是去那里待一小会儿而已：

[ænd; ənd][jiː; ji] ['miːnwaɪl] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [fel]

And	ye	meanwhile	far	over	moor	and	fell
和	是的	同时	远的	超过	泊	和	跌倒

而你们，与此同时，远在荒原和山丘之上。

[biːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

Beat	to	the	noiseless	music	of	the	night	!
打	到	这	无声	音乐	的	这	夜晚	!

伴着夜晚无声的音乐起舞！

[hæz; həz]['aʊə(r)] [həʊl] [ɜːθ] [gɒn] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gləʊ]

Has	our	whole	earth	gone	nearer	to	the	glow
有	我们的	所有的	地球	已消失	更近	到	这	辉光

我们的整个地球是否都更接近那耀眼的光芒了？

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sɒft] ['splendə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] [braɪt] ?

Of	**your**	**soft**	**splendours**	**that**	**you**	**look**	**so**	**bright**	**?**
的	你的	柔软的	辉煌	那	你	看	所以	明亮的	?

你那柔和的光彩，让你看起来如此耀眼?

[ai][hæv; həv] - ['nɪərə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ləʊnli] [hel] .

I	**have**	**climb'd**	**nearer**	**out**	**of**	**lonely**	**Hell**	**.**
我	有	-	更近	出去	的	孤独	地狱	.

我已离孤独的地狱更近了一步。

[bi:t] , ['hæpi] [stɑ:z] , ['taɪmɪŋ] [wɪð] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] ,

Beat	**,**	**happy**	**stars**	**,**	**timing**	**with**	**things**	**below**	**,**
打	,	快乐的	明星	,	定时	和	事物	以下	,

节拍，快乐的星星，与下面的事物同步，

[bi:t] [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] [mɔ:(r)] [blest] [ðæn; ðən] [hɑ:t] [kæn; kən] [tel] ,

Beat	**with**	**my**	**heart**	**more**	**blest**	**than**	**heart**	**can**	**tell**	**,**
打	和	我的	心	更多的	祝福	比	心	能	告诉	,

我的心跳与我的幸福融为一体，这种幸福远超我的心所能表达。

[blest] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɑ:k] ['ʌndəkʌrənt] [wəʊ]

Blest	**,**	**but**	**for**	**some**	**dark**	**undercurrent**	**woe**
祝福	,	但	为了	一些	黑暗的	暗流	悲哀

幸福美满，却也暗藏着一丝悲伤。

[ðæt] [si:m] [tu:; tə] [drɔ:] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi][səʊ] :

That	**seems**	**to**	**draw**	**—**	**but**	**it**	**shall**	**not**	**be**	**so**	**:**
那	似乎	到	画	—	但	它	将	不是	是	所以	:

这似乎会吸引人——但事实并非如此:

[let] [ɔ:l][bi:; bi] [wel] , [bi:; bi] [wel] .

Let	**all**	**be**	**well**	**,**	**be**	**well**	**.**
让	全部	是	出色地	,	是	出色地	.

愿一切安好，愿你安好。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [wʌn] .

XIX	**.**	**1**	**.**
十九	.	1	.

十九.1.

[hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] ,

Her	**brother**	**is**	**coming**	**back**	**to**	**-**	**night**	**,**
她	兄弟	是	未来	后退	到	-	夜晚	,

她哥哥今晚回来。

['breɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] . [ˌtu:'tu:] .

Breaking	**up**	**my**	**dream**	**of**	**delight**	**.**	**2**	**.**
打破	向上	我的	梦	的	喜	.	2	.

1. 打破了我美好的美梦。

[maɪ] [dri:m] ?

My	**dream**	**?**
我的	梦	?

我的梦想?

[du:; də][ai] [dri:m] [ɒv; əv] [blɪs] ?

do	**I**	**dream**	**of**	**bliss**	**?**
做	我	梦	的	极乐	?

我是否梦见了极乐世界?

[ai][hæv; həv] [ə'weɪk] [wɪð] [tru:θ] .

I	**have**	**walk'd**	**awake**	**with**	**Truth**	**.**
我	有	步行	醒	和	真相	.

我已与真理一同醒来。

[əʊ] [wen] [dɪd][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃaɪn]
O **when** **did** **a** **morning** **shine**
哦 什么时候 做过 一个 早晨 闪耀

哦，晨曦何时出现?

[səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ə'təʊnmənt] [æz; əz] [ðɪs]
So **rich** **in** **atonement** **as** **this**
所以 富有的 在 赎罪 作为 这

如此丰富的赎罪之举

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɑːk] - ['dɔːnɪŋ] [juːθ] ,
For **my** **dark** **-** **dawning** **youth** **,**
为了 我的 黑暗的 - 黎明 青年 ,

在我黑暗而黎明破晓的青春岁月里，

['daːkənd] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [dɪ'klaɪn]
Darkened **watching** **a** **mother** **decline**
变暗 观看 一个 母亲 衰退

看着母亲的衰落，心中充满了悲痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ded] [mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪn]
And **that** **dead** **man** **at** **her** **heart** **and** **mine**
和 那 死的 男人 在 她 心 和 矿

还有那个死者，永远铭刻在她和我心中。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɒz; wəz][left][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
For **who** **was** **left** **to** **watch** **her**
为了 WHO 曾是 左边 到 手表 她

谁留下来看她呢?

[bʌt; bət][aɪ] ?
but **I** **?**
但 我 ?

但我呢?

[jet] [səʊ][dɪd][aɪ][let][maɪ] ['freʃnəs] [daɪ] . [θriː] .
Yet **so** **did** **I** **let** **my** **freshness** **die** **.** **3** **.**
然而 所以 做过 我 让 我的 新鲜 死 . 3 .

然而，我也让我的新鲜感消逝了。3.

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [tɔːk]
I **trust** **that** **I** **did** **not** **talk**
我 相信 那 我 做过 不是 讲话

我相信我没有说话。

[tuː; tə]['dʒent(ə)l] [mɔːd] [ɪn]['aʊə(r)] [wɔːk]
To **gentle** **Maud** **in** **our** **walk**
到 温和的 莫德 在 我们的 走

在我们的散步中，温柔的莫德

([fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn] ['ləʊnli] ['wɒndərɪŋz]
(**For** **often** **in** **lonely** **wanderings**
(为了 经常 在 孤独 漫游

（常常在孤独的漫游中）

[aɪ][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['laɪfləs] [θɪŋz])
I **have** **cursed** **him** **even** **to** **lifeless** **things** **)**
我 有 被诅咒的 他 甚至 到 无生命 事物)

我甚至诅咒他连无生命之物都诅咒过他）

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [tɔːk] ,
But **I** **trust** **that** **I** **did** **not** **talk** **,**
但 我 相信 那 我 做过 不是 讲话 ,

但我相信我没有说话。

[nɒt] [tʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sɪn] :

Not	touch	on	her	father's	sin	:
不是	触碰	在	她	父亲的	罪	:

不要提及她父亲的罪行:

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][dɪd][bʌt; bət] [spiːk]

I	am	sure	I	did	but	speak
我	是	当然	我	做过	但	说话

我确信我做到了，但还是说了。

[ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ['feɪdɪd] [tʃiːk]

Of	my	mother's	faded	cheek
的	我的	母亲的	褪色	脸颊

我母亲褪色的脸颊

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [gruː] [səʊ] [θɪn] ,

When	it	slowly	grew	so	thin	,
什么时候	它	缓慢地	生长	所以	薄的	,

当它慢慢变得很薄的时候，

[ðæt] [aɪ] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['daɪɪŋ]

That	I	felt	she	was	slowly	dying
那	我	毛毡	她	曾是	缓慢地	垂死

我感觉她正在慢慢死去

[vekst] [wɪð] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] - [wɪð] [det] :

Vext	with	lawyers	and	harass'd	with	debt	:
vext	和	律师	和	-	和	债务	:

与律师纠缠不清，又被债务缠身:

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [ɔːl] [wet] ,

For	how	often	I	caught	her	with	eyes	all	wet	,
为了	如何	经常	我	捕捉	她	和	眼睛	全部	湿的	,

我常常看到她双眼湿润，

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd] ['saɪɪŋ]

Shaking	her	head	at	her	son	and	sighing
摇晃	她	头	在	她	儿子	和	叹息

她对着儿子摇了摇头，叹了口气。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðɪn] ! [fɔːr] .

A	world	of	trouble	within	!	4	.
一个	世界	的	麻烦	之内	!	4	.

里面充满了麻烦！4.

[ænd; ənd] [mɔːd] [tuː] , [mɔːd] [wɒz; wəz] [muːvd]

And	Maud	too	,	Maud	was	moved
和	莫德	也	,	莫德	曾是	已搬

莫德也动容了。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd]

To	speak	of	the	mother	she	loved
到	说话	的	这	母亲	她	喜爱

谈起她深爱的母亲

[æz; əz][wʌn] [skeəs] [les] [fə'lɔːn] ,

As	one	scarce	less	forlorn	,
作为	一	稀少	较少的	绝望	,

如同一个同样孤独的人，

['daɪɪŋ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə'pɑːt]

Dying	abroad	and	it	seems	apart
垂死	国外	和	它	似乎	除

死于国外，而且似乎与世隔绝

[frɒm; frəm][hɪm] [huː] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

From	him	who	had	ceased	to	share	her	heart	,
从	他	WHO	有	停止	到	分享	她	心	,

来自那个不再与她心意相通的人，

[ænd; ənd]['evə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][fjuːd] ,

And	ever	mourning	over	the	feud	,
和	曾经	丧	超过	这	世仇	,

并永远为这场世仇而哀悼，

[ðə; ðiː] ['haʊshəʊld] ['fjʊəri]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [blʌd]

The	household	Fury	sprinkled	with	blood
这	家庭	愤怒	撒上	和	血

家中的愤怒洒满了鲜血

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] :

By	which	our	houses	are	torn	:
经过	哪个	我们的	房屋	是	撕裂	:

我们的家园因此而破碎：

[haʊ] [streɪndʒ][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

How	strange	was	what	she	said	,
如何	奇怪的	曾是	什么	她	说	,

她说的话真奇怪。

[wen] ['əʊnli] [mɔːd] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['brʌðə(r)]

When	only	Maud	and	the	brother
什么时候	仅有的	莫德	和	这	兄弟

只有莫德和她的兄弟

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [bed] —

Hung	over	her	dying	bed	—
洪	超过	她	垂死	床	—

悬在她弥留之际的床边——

[ðæt] [mɔːdz] [dɑːk] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪn]

That	Maud's	dark	father	and	mine
那	莫德的	黑暗的	父亲	和	矿

那是莫德的阴暗父亲，也是我的父亲。

[hæd; həd] [baʊnd] [ˌjuː 'es][wʌn][tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ,

Had	bound	us	one	to	the	other	,
有	边界	我们	一	到	这	其他	,

曾将我们紧紧联系在一起，

[bɪ'trəʊðd] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðeə(r)][waɪn] ,

Betrothed	us	over	their	wine	,
未婚妻	我们	超过	他们的	葡萄酒	,

他们用美酒向我们求婚，

[ɒn][ðə; ðiː] [deɪ] [wen] [mɔːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;

On	the	day	when	Maud	was	born	;
在	这	天	什么时候	莫德	曾是	出生	;

莫德出生的那天；

[hɜː(r); hə(r)][maɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [swiːt] [breθ] .

Seal'd	her	mine	from	her	first	sweet	breath	.
密封	她	矿	从	她	第一的	甜的	气息	.

从她第一声甜美的呼吸开始，就封住了她的矿井。

[maɪn] , [maɪn][baɪ][ə; eɪ] [raɪt] , [frɒm; frəm] [bɜːθ] [tɪl] [deθ] ,

Mine	,	mine	by	a	right	,	from	birth	till	death	,
矿	,	矿	经过	一个	正确的	,	从	出生	直到	死亡	,

我的，理所当然属于我，从出生到死亡。

[maɪn] , [maɪn] — ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [swɔːn] . [faɪv] .

Mine	,	mine	—	our	fathers	have	sworn	.	5	.
矿	,	矿	—	我们的	父亲们	有	宣誓	.	5	.

我的，我的——我们的父辈都发誓。5.

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [blʌd] [spɪlt][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hiːt]

But	the	true	blood	spilt	had	in	it	a	heat
但	这	真的	血	洒了	有	在	它	一个	热

但真正流下的鲜血中却蕴含着炽热。

[tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['preʃəs] [siːl] [ɒn][ə; eɪ][bɒnd] ,

To	dissolve	the	precious	seal	on	a	bond	,
到	溶解	这	宝贵的	海豹	在	一个	纽带	,

解除债券上的珍贵封条，

[ðæt] , [ɪf] [left] - , [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [swiːt] :

That	,	if	left	uncancell'd	,	had	been	so	sweet	:
那	,	如果	左边	-	,	有	到过	所以	甜的	:

如果不取消的话，那该有多美好啊：

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ,

And	none	of	us	thought	of	a	something	beyond	,
和	没有任何	的	我们	想法	的	一个	某物	超过	,

我们谁也没有想到过超越物质的存在。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

A	desire	that	awoke	in	the	heart	of	the	child	,
一个	欲望	那	醒来	在	这	心	的	这	孩子	,

孩童心中萌生的渴望

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['djuːti] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,

As	it	were	a	duty	done	to	the	tomb	,
作为	它	是	一个	责任	完毕	到	这	墓	,

仿佛这是对陵墓应尽的职责，

[tuː; tə][biː; bi] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] ;

To	be	friends	for	her	sake	,	to	be	reconciled	;
到	是	朋友们	为了	她	清酒	,	到	是	和解	;

为了她，我们还是朋友吧，和好如初；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [kɜːrs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] [duːm] ,

And	I	was	cursing	them	and	my	doom	,
和	我	曾是	咒骂	他们	和	我的	厄运	,

我当时诅咒着他们和我的厄运，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɔːt] [rʌn][waɪld]

And	letting	a	dangerous	thought	run	wild
和	出租	一个	危险的	想法	跑步	荒野

任由危险的想法肆意蔓延

[waɪl] ['ɒf(ə)n] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [gluːm]

While	often	abroad	in	the	fragrant	gloom
尽管	经常	国外	在	这	香	愁云

虽然常常身处芬芳的幽暗之中

[ɒv; əv] ['fɒrən] [tʃɜːtʃɪz] — [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

Of	foreign	churches	—	I	see	her	there	,
的	外国的	教堂	—	我	看	她	那里	,

在外国教会里——我看到她在那里，

[braɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪli] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ][preə(r)]

Bright	English	lily	,	breathing	a	prayer
明亮的	英语	百合	,	呼吸	一个	祷告

明亮的英国百合，轻柔地呼吸着祈祷

[tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] ! [sɪks] .

To	be	friends	,	to	be	reconciled	!	6	.
到	是	朋友们	,	到	是	和解	!	6	.

做朋友，和好！6.

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ][flɪnt][ɪz][hiː; hi] !

But	then	what	a	flint	is	he	!
但	然后	什么	一个	燧石	是	他	!

但他真是个顽固不化的家伙!

[ə'brɔːd] , [æt; ət] ['flɒrəns] , [æt; ət] [rəʊm] ,

Abroad	,	at	Florence	,	at	Rome	,
国外	,	在	佛罗伦萨	,	在	罗马	,

在国外，在佛罗伦萨，在罗马，

[ai][faɪnd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɒn][ˌem 'iː]

I	find	whenever	she	touch'd	on	me
我	寻找	每当	她	触摸	在	我

我发现每当她碰我的时候

[ðɪs] ['brʌðə(r)][hæd; həd] [læfd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

This	brother	had	laugh'd	her	down	,
这	兄弟	有	笑了	她	向下	,

这个哥哥曾嘲笑过她。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [iːtʃ] [keɪm] [həʊm] ,

And	at	last	,	when	each	came	home	,
和	在	最后的	,	什么时候	每个	来了	家	,

最后，当他们各自回家时，

[hiː; hi][hæd; həd] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] ,

He	had	darken'd	into	a	frown	,
他	有	-	进入	一个	皱眉	,

他眉头紧锁，脸色阴沉下来。

[tʃɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk]

Chid	her	,	and	forbid	her	to	speak
孩子	她	,	和	禁止	她	到	说话

斥责她，禁止她说话。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ;

To	me	,	her	friend	of	the	years	before	;
到	我	,	她	朋友	的	这	年	前	;

对我而言，她是她多年前的朋友;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] ['redən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]

And	this	was	what	had	reddened	her	cheek
和	这	曾是	什么	有	发红	她	脸颊

这就是让她脸颊泛红的原因。

[wen] [ai] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] . ['sɛvən] .

When	I	bow'd	to	her	on	the	moor	.	7	.
什么时候	我	鞠躬	到	她	在	这	泊	.	7	.

当我在荒原上向她鞠躬时。7.

[jet] [mɔːd] , [ɔːl'ðəʊ] - [nɒt][blaɪnd]

Yet	Maud	,	altho	'	not	blind
然而	莫德	,	虽然	-	不是	瞎的

然而，莫德虽然并非盲人。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

To	the	faults	of	his	heart	and	mind	,
到	这	故障	的	他的	心	和	头脑	,

就他内心和思想的缺陷而言，

[ai] [siː] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [lʌv] [hɪm] ,
I **see** **she** **cannot** **but** **love** **him** **,**
我 看 她 不能 但 爱 他 ,

我看得出她无法不爱他。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][ɪz] [rʌf] [bʌt; bət][kaɪnd] ,
And **says** **he** **is** **rough** **but** **kind** **,**
和 说道 他 是 粗糙的 但 种类 ,

他说自己外表粗犷但内心善良。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pruːv] [hɪm] ,
And **wishes** **me** **to** **approve** **him** **,**
和 愿望 我 到 批准 他 ,

他希望我认可他，

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ]
And **tells** **me** **,** **when** **she** **lay**
和 讲述 我 , 什么时候 她 躺

她告诉我，当她躺下时

[sɪk] [wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɜːs] ,
Sick **once** **,** **with** **a** **fear** **of** **worse** **,**
生病的 一次 , 和 一个 害怕 的 更糟 ,

生过一次病，就害怕病情加重。

[ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
That **he** **left** **his** **wine** **and** **horses** **and** **play** **,**
那 他 左边 他的 葡萄酒 和 马匹 和 玩 ,

他放弃了美酒、骏马和玩乐，

[sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Sat **with** **her** **,** **read** **to** **her** **,** **night** **and** **day** **,**
星期六 和 她 , 读 到 她 , 夜晚 和 天 ,

日夜陪伴着她，给她读书。

[ænd; ənd] [tend] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [nɜːs] . [eit] .
And **tended** **her** **like** **a** **nurse** **.** **8** **.**
和 倾向于 她 喜欢 一个 护士 . 8 .

像护士一样照顾她。8.

[kaɪnd] ?
Kind **?**
种类 ?

种类?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deθbed] [dɪ'zaɪə(r)]
but **the** **deathbed** **desire**
但 这 临终 欲望

但临终的愿望

- [baɪ] [ðɪs] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)] —
Spurn'd **by** **this** **heir** **of** **the** **liar** **—**
- 经过 这 继承人 的 这 说谎者 —

被这个骗子的继承人抛弃了——

[rʌf] [bʌt; bət][kaɪnd] ?
Rough **but** **kind** **?**
粗糙的 但 种类 ?

粗犷但善良?

[jet] [ai] [nəʊ]
yet **I** **know**
然而 我 知道

但我知道

[hiː; hi][hæz; həz] [plɔtid] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ,

He	has	plotted	against	me	in	this	,
他	有	绘制	反对	我	在	这	,

他在这件事上密谋对付我。

[ðæt] [hiː; hi] [plɒts] [ə'genst] [ˌem 'iː] [stɪl] .

That	he	plots	against	me	still	.
那	他	图表	反对	我	仍然	.

他仍在密谋对付我。

[kaɪnd][tuː; tə] [mɔːd] ?

Kind	to	Maud	?
种类	到	莫德	?

对莫德友善吗?

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'mɪs] .

that	were	not	amiss	.
那	是	不是	错误	.

这并没有错。

[wel] , [rʌf] [bʌt; bət][kaɪnd] ; [waɪ] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] :

Well	,	rough	but	kind	;	why	,	let	it	be	so	:
出色地	,	粗糙的	但	种类	;	为什么	,	让	它	是	所以	:

嗯，虽然粗糙，但很善良；那就这样吧:

[fɔː(r); fə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [mɔːd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ? [naɪn] .

For	shall	not	Maud	have	her	will	?	9	.
为了	将	不是	莫德	有	她	将要	?	9	.

莫德难道不能如愿以偿吗? 9.

[fɔː(r); fə(r)] , [mɔːd] , [səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd] [truː] .

For	,	Maud	,	so	tender	and	true	.
为了	,	莫德	,	所以	投标	和	真的	.

莫德，你如此温柔真挚。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ][laɪf] [in'djuə]

As	long	as	my	life	endures
作为	长的	作为	我的	生活	持续

只要我的生命还在

[ai] [fiːl] [ai][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] ,

I	feel	I	shall	owe	you	a	debt	,
我	感觉	我	将	欠	你	一个	债务	,

我觉得我欠你一个人情。

[ðæt] [ai]['nevə(r)][kæn; kən][həʊp] [tuː; tə] [peɪ] ;

That	I	never	can	hope	to	pay	;
那	我	绝不	能	希望	到	支付	;

我永远也无法偿还;

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [fə'get]

And	if	ever	I	should	forget
和	如果	曾经	我	应该	忘记

如果我哪天忘记了

[ðæt] [ai] [əʊ] [ðɪs] [det] [tuː; tə][juː; jʊ]

That	I	owe	this	debt	to	you
那	我	欠	这	债务	到	你

我欠你一份人情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [seɪk] [tuː; tə] [jɔːz] ;

And	for	your	sweet	sake	to	yours	;
和	为了	你的	甜的	清酒	到	你的	;

为了你，也为了你美好的缘故;

[əʊ] [ðen] ， [wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ？ —
O then , what then shall I say ? —
哦 然后 ， 什么 然后 将 我 说 ？ —

那么，我该说什么呢?

[ɪf] ['evə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [fə'get] .
If ever I should forget .
如果 曾经 我 应该 忘记 .

如果我忘记了的话。

[meɪ] [gɒd] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['retʃɪd]
May God make me more wretched
可能 上帝 制作 我 更多的 可怜

愿上帝让我更加痛苦

[ðæn; ðən]['evə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [jet] ！ - .
Than ever I have been yet ! 10 .
比 曾经 我 有 到过 然而 ！ - .

比以往任何时候都更甚！10.

[səʊ] [naʊ] [ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] ['beri]
So now I have sworn to bury
所以 现在 我 有 宣誓 到 埋葬

所以我现在发誓要埋葬他

[ɔːl] [ðɪs] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [heɪt] ，
All this dead body of hate ,
全部 这 死的 身体 的 恨 ，

所有这些仇恨的尸体，

[ai] [fiːl] [səʊ] [friː] [ænd; ənd][səʊ][klɪə(r)]
I feel so free and so clear
我 感觉 所以 自由的 和 所以 清除

我感到无比自由和清晰

[baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [ded] [weɪt] ，
By the loss of that dead weight ,
经过 这 损失 的 那 死的 重量 ，

通过减轻这些不必要的负担，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [laɪt] - ['hedɪd] , [ai][fɪə(r)] .
That I should grow light - headed , I fear .
那 我 应该 生长 光 - 标题 ，我 害怕 .

我恐怕会感到头晕。

[fæn'tæstɪkli] ['meri] ;
Fantastically merry ;
太棒了 欢乐 ;

非常欢乐;

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['kɒmz] , [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪt]
But that her brother comes , like a blight
但 那 她 兄弟 来 ， 喜欢 一个 枯萎病

但她哥哥的到来，却像一场灾难。

[ɒn] [maɪ] [freʃ] [həʊp] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] .
On my fresh hope , to the Hall to - night .
在 我的 新鲜的 希望 ， 到 这 大厅 到 - 夜晚 .

今晚，我怀着新的希望前往大厅。

['eks 'eks] . [wʌn] .
XX . 1 .
xx . 1 .

XX.1.

[streɪndʒ] , [ðæt] [ai] [felt] [səʊ] [geɪ] ,
Strange , that I felt so gay ,
奇怪的 , 那 我 毛毡 所以 同性恋 ,

奇怪，我竟然觉得自己很同性恋。

[streɪndʒ] , [ðæt] [ai] [traɪd] [tuː; tə] - [deɪ]
Strange , that I tried to - day
奇怪的 , 那 我 尝试 到 - 天

奇怪，我今天试过了。

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['meləŋkəli] ;
To beguile her melancholy ;
到 欺骗 她 忧郁 ;

为了驱散她的忧郁;

[ðə; ði] ['sʌltən] , [æz; əz] [wiː; wi] [neɪm] [hɪm] , —
The Sultan , as we name him , —
这 苏丹 , 作为 我们 姓名 他 , —

我们称他为苏丹——

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm] —
She did not wish to blame him —
她 做过 不是 希望 到 责备 他 —

她并不想责怪他——

[bʌt; bət] [hiː; hi] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
But he vext her and perplext her
但 他 vext 她 和 困惑 她

但他却惹恼了她，让她困惑不已。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [tɔːk] [ænd; ənd] ['fɒli] :
With his worldly talk and folly :
和 他的 世俗 讲话 和 蠢事 :

他满口世俗言辞，行为愚昧:

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒent(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜː(r); hə(r)]
Was it gentle to reprove her
曾是 它 温和的 到 责备 她

责备她是否温和?

[fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː]
For stealing out of view
为了 偷窃 出去 的 看法

为了躲避视线

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪzi] ['lʌvə(r)]
From a little lazy lover
从 一个 小的 懒惰的 情人

来自一位懒惰的小情人

[huː] [bʌt; bət] [kleɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [djuː] ?
Who but claims her as his due ?
WHO 但 索赔 她 作为 他的 到期的 ?

谁不声称她是他应得的呢?

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'res]
Or for chilling his caresses
或者 为了 令人不寒而栗 他的 爱抚

或者为了让他的爱抚变得冰冷

[baɪ] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ,
By the coldness of her manners ,
经过 这 寒冷 的 她 礼仪 ,

她态度冷漠，

[neɪ] , [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] ?

Nay	,	the	plainness	of	her	dresses	?
不	,	这	朴素	的	她	连衣裙	?

不，是她衣服的朴素吗?

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ɪn] [tuː] ,

Now	I	know	her	but	in	two	,
现在	我	知道	她	但	在	二	,

现在我认识她，但只认识她两个人。

[nɔː(r)][kæn; kən] [prə'naʊns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

Nor	can	pronounce	upon	it
也不	能	发音	之上	它

也无法对此作出评判。

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ˌem 'iː] ['weðə(r)]

If	one	should	ask	me	whether
如果	一	应该	问	我	无论

如果有人问我是否

[ðə; ði]['hæbɪt] , [hæt] , [ænd; ənd] ['feðə(r)] .

The	habit	,	hat	,	and	feather	.
这	习惯	,	帽子	,	和	羽毛	.

长袍、帽子和羽毛。

[ɔː(r)][ðə; ði] [frɒk] [ænd; ənd]['dʒɪpsi] ['bɒnɪt]

Or	the	frock	and	gipsy	bonnet
或者	这	连衣裙	和	吉普赛人	引擎盖

或者连衣裙和吉普赛帽

[biː; bi][ðə; ði]['niːtə(r)][ænd; ənd] [kəmpl'ɛtɐ] ;

Be	the	neater	and	completer	;
是	这	更整洁	和	完成者	;

要更整洁、更完整;

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [s'wiːtər]

For	nothing	can	be	sweeter
为了	没有什么	能	是	更甜

没有什么比这更甜蜜的了

[ðæn; ðən] ['meɪdn] [mɔːd] [ɪn]['aɪðə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

Than	maiden	Maud	in	either	.	2	.
比	少女	莫德	在	任何一个	.	2	.

比少女莫德更甚。2.

[bʌt; bət][tuː; tə] ['mɒrəʊ] , [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

But	to	morrow	,	if	we	live	,
但	到	明天	,	如果	我们	居住	,

但到明天，如果我们还能活着，

['aʊə(r)] ['pɒndərəs] ['skwaɪə(r)] [wɪl] [gɪv]

Our	ponderous	squire	will	give
我们的	沉重的	乡绅	将要	给

我们那笨重的乡绅会给予

[ə; eɪ][grænd][pə'lɪtɪk(ə)l]['dɪnə(r)]

A	grand	political	dinner
一个	盛大	政治的	晚餐

一场盛大的政治晚宴

[tuː; tə][hɑːf][ðə; ði] ['skwaiəliŋ] [nɪə(r)] ;

To	half	the	squirelings	near	;
到	一半	这	小松鼠	靠近	;

给附近一半的小松鼠;

[ænd; ənd] [mɔːd] [wɪl] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] ,

And	Maud	will	wear	her	jewels	,
和	莫德	将要	穿	她	珠宝	,

莫德会佩戴她的珠宝。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [wɪl] ['hɒvə(r)] ,

And	the	bird	of	prey	will	hover	,
和	这	鸟	的	猎物	将要	徘徊	,

猛禽将盘旋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪtmaʊs] [həʊp][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)]

And	the	titmouse	hope	to	win	her
和	这	山雀	希望	到	赢	她

山雀希望赢得她的芳心。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrəp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] . [θriː] .

With	his	chirrup	at	her	ear	.	3	.
和	他的	叽叽喳喳	在	她	耳朵	.	3	.

他在她耳边轻声叫着。3.

[ə; eɪ][grænd][pə'lɪtɪk(ə)l]['dɪnə(r)]

A	grand	political	dinner
一个	盛大	政治的	晚餐

一场盛大的政治晚宴

[tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv]['meni] ['eɪkəz] ,

To	the	men	of	many	acres	,
到	这	男人	的	许多	英亩	,

致拥有大片土地的男人们，

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːri] ,

A	gathering	of	the	Tory	,
一个	采集	的	这	保守党	,

保守党的一次集会，

[ə; eɪ]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɑːns]

A	dinner	and	then	a	dance
一个	晚餐	和	然后	一个	舞蹈

晚餐后，还有舞会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪdz][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] - [m'eɪkəz] ,

For	the	maids	and	marriage	-	makers	,
为了	这	女佣	和	婚姻	-	制造商	,

对于那些女佣和婚姻缔造者来说，

[ænd; ənd] ['evri] [aɪ] [bʌt; bət][maɪn] [wɪl] [glɑːns]

And	every	eye	but	mine	will	glance
和	每一个	眼睛	但	矿	将要	瞥一眼

除了我以外，所有人的目光都会瞥向我。

[æt; ət] [mɔːd] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] . [fɔːr] .

At	Maud	in	all	her	glory	.	4	.
在	莫德	在	全部	她	荣耀	.	4	.

莫德王后风采依旧。4.

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn'vaɪtɪd] ,

For	I	am	not	invited	,
为了	我	是	不是	受邀	,

因为我没有被邀请，

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['pɑːd(ə)n] ,

But	,	with	the	Sultan's	pardon	,
但	,	和	这	苏丹的	赦免	,

但是，随着苏丹的赦免，

[ai][ˌeɪ 'em][ɔ:l][æz; əz] [wel] [dɪ'laɪtɪd] ,
I am all as well delighted ,
我 是 全部 作为 出色地 高兴极了 ,

我非常高兴，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rəʊz] - ['gɑ:d(ə)n] ,
For I know her own rose - garden ,
为了 我 知道 她 自己的 玫瑰 - 花园 ,

因为我知道她自己的玫瑰园，

[ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:]
And mean to linger in it
和 意思是 到 萦绕 在 它

并且打算久久停留其中

[tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]['əʊvə(r)] ;
Till the dancing will be over ;
直到 这 跳舞 将要 是 超过 ;

直到舞会结束；

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] [ðen] , [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:]
And then , oh then , come out to me
和 然后 , 哦 然后 , 来 出去 到 我

然后，哦，然后，向我坦白吧

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
For a minute , but for a minute ,
为了 一个 分钟 , 但 为了 一个 分钟 ,

就一分钟，就一分钟，

[kʌm] [aʊt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tru:] ['lʌvə(r)] .
Come out to your own true lover .
来 出去 到 你的 自己的 真的 情人 .

向你真正的爱人坦白吧。

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [tru:] ['lʌvə(r)] [meɪ] [si:]
That your true lover may see
那 你的 真的 情人 可能 看

愿你的真爱能够看见

[jɔ:(r); jə(r)]['glɔ:ri]['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd]['rendə(r)]
Your glory also , and render
你的 荣耀 还 , 和 使成为

也荣耀你的名，并归于你

[ɔ:l] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɑ:lɪŋ] ,
All homage to his own darling ,
全部 尊敬 到 他的 自己的 亲爱的 ,

一切都献给他自己的挚爱，

[kwi:n] [mɔ:d] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['splendə(r)] .
Queen Maud in all her splendour .
女王 莫德 在 全部 她 辉煌 .

玛德皇后风采依旧。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

['rɪvjələt] ['krɒsɪŋ] [maɪ] [graʊnd] ,
Rivulet crossing my ground ,
溪流 过境 我的 地面 ,

小溪流过我的土地，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔːl]
And **bringing** **me** **down** **from** **the** **Hall**
和 带来 我 向下 从 这 大厅

然后把我从大厅里带下来

[ðɪs] ['gɑːd(ə)n] - [rəʊz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ,
This **garden** **-** **rose** **that** **I** **found** **,**
这 花园 - 玫瑰 那 我 成立 ,

我发现的这株花园玫瑰，

[fə'getfl] [ɒv; əv] [mɔːd] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Forgetful **of** **Maud** **and** **me** **,**
健忘 的 莫德 和 我 ,

忘记了我和莫德，

[ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [raʊnd]
And **lost** **in** **trouble** **and** **moving** **round**
和 丢失的 在 麻烦 和 移动 圆形的

陷入困境，四处奔波

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [fɔːl] ,
Here **at** **the** **head** **of** **a** **tinkling** **fall** **,**
这里 在 这 头 的 一个 叮叮当当 落下 ,

这里，在叮咚作响的瀑布顶端，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] ;
And **trying** **to** **pass** **to** **the** **sea** **;**
和 尝试 到 经过 到 这 海 ;

并试图前往大海；

['rɪvjələt] , [bɔːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɔːl] ,
Rivulet **,** **born** **at** **the** **Hall** **,**
溪流 , 出生 在 这 大厅 ,

小溪，诞生于大厅，

[maɪ] [mɔːd] [hæz; həz] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðiː]
My **Maud** **has** **sent** **it** **by** **thee**
我的 莫德 有 发送 它 经过 你

我的莫德让我通过你寄来的。

([ɪf] [aɪ] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [wɪl] [raɪt])
(**If** **I** **read** **her** **sweet** **will** **right** **)**
(如果 我 读 她 甜的 将要 正确的)

（如果我没理解错她甜蜜的遗愿）

[ɒn] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
On **a** **blushing** **mission** **to** **me** **,**
在 一个 脸红 使命 到 我 ,

带着羞涩的心情来找我，

['seɪɪŋ] [ɪn]['əʊdə(r)][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , - [ɑː] , [biː; bi]
Saying **in** **odour** **and** **colour** **,** **'** **Ah** **,** **be**
说 在 气味 和 颜色 , - 啊 , 是

用气味和颜色诉说，"啊，是

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['rəʊzɪz][tuː; tə] - [naɪt] . -
Among **the** **roses** **to** **-** **night** **.** **'**
之中 这 玫瑰 到 - 夜晚 . -

今晚，在玫瑰丛中。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . [wʌn] .
XXII **.** **1** **.**
二十二 . 1 .

二十二.1.

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [mɔːd] ,
Come **into** **the** **garden** **,** **Maud** **,**
来 进入 这 花园 , 莫德 ,

莫德，到花园里来吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [bæt] , [naɪt] , [hæz; həz] [fləʊn] ,
For **the** **black** **bat** **,** **night** **,** **has** **flown** **,**
为了 这 黑色的 蝙蝠 , 夜晚 , 有 飞行 ,

对黑蝙蝠来说，夜幕已经降临。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [mɔːd] ,
Come **into** **the** **garden** **,** **Maud** **,**
来 进入 这 花园 , 莫德 ,

莫德，到花园里来吧。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə'ləʊn] ;
I **am** **here** **at** **the** **gate** **alone** **;**
我 是 这里 在 这 门 独自的 ;

我独自一人在这里守候；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [s'paɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][wɑːft, wɔft, wæft] [ə'brɔːd] ,
And **the** **woodbine** **spices** **are** **wafted** **abroad** **,**
和 这 伍登宾 香料 是 飘散 国外 ,

金银花的香料香气飘散到世界各地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [bləʊn] . [ˌtuː'tuː] .
And **the** **musk** **of** **the** **roses** **blown** **.** **2** **.**
和 这 麝香 的 这 玫瑰 吹 . 2 .

玫瑰的麝香随风飘散。2.

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [muːvz] ,
For **a** **breeze** **of** **morning** **moves** **,**
为了 一个 微风 的 早晨 移动 ,

为了享受清晨的微风，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][ɒn] [haɪ] ,
And **the** **planet** **of** **Love** **is** **on** **high** **,**
和 这 行星 的 爱 是 在 高的 ,

爱之星高悬空中，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪnt][ɪn][ðə; ði] [lait] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]
Beginning **to** **faint** **in** **the** **light** **that** **she** **loves**
开始 到 头晕的 在 这 光 那 她 爱

在她所钟爱的光芒中，她开始感到昏厥。

[ɒn] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['dæfədɪl] [skaɪ] ,
On **a** **bed** **of** **daffodil** **sky** **,**
在 一个 床 的 水仙花 天空 ,

在一片水仙花色的天空下，

[tuː; tə][feɪnt][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
To **faint** **in** **the** **light** **of** **the** **sun** **she** **loves** **.**
到 头晕的 在 这 光 的 这 太阳 她 爱 .

在她所钟爱的阳光下晕倒。

[tuː; tə][feɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [lait] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] . [θriː] .
To **faint** **in** **his** **light** **,** **and** **to** **die** **.** **3** **.**
到 头晕的 在 他的 光 , 和 到 死 . 3 .

在他的光芒中昏厥，死去。3.

[ɔːl] [naɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [hɜːd]
All **night** **have** **the** **roses** **heard**
全部 夜晚 有 这 玫瑰 听到

整夜玫瑰都在聆听

[ðə; ði] [fluːt] , [ˌvaɪə'lɪn] , [bə'suːn] ;

The	flute	,	violin	,	bassoon	;
这	长笛	,	小提琴	,	巴松管	;

长笛、小提琴、巴松管;

[ɔːl] [naɪt] [hæz; həz][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['dʒesəmɪn]

All	night	has	the	casement	jessamine	stirr'd
全部	夜晚	有	这	窗扇	茉莉花	搅拌

整夜窗边的茉莉花都在翻动

[tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [tjuːn] ;

To	the	dangers	dancing	in	tune	;
到	这	危险	跳舞	在	调	;

危险如舞曲般翩翩起舞;

[tɪl] [ə; eɪ]['saɪləns] [fel] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [bɜːd] ,

Till	a	silence	fell	with	the	waking	bird	,
直到	一个	沉默	跌倒	和	这	醒来	鸟	,

直到鸟儿苏醒，寂静降临。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn] . [fɔːr] .

And	a	hush	with	the	setting	moon	.	4	.
和	一个	嘘	和	这	环境	月亮	.	4	.

夕阳西下，一片寂静。4.

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪli] , - [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn]

I	said	to	the	lily	,	'	There	is	but	one
我	说	到	这	百合	,	-	那里	是	但	一

我对百合花说："只有一朵。"

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] .

With	whom	she	has	heart	to	be	gay	.
和	谁	她	有	心	到	是	同性恋	.

她真心想和谁发生同性恋关系。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ?

When	will	the	dancers	leave	her	alone	?
什么时候	将要	这	舞者	离开	她	独自的	?

舞者们什么时候才能放过她?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] . -

She	is	weary	of	dance	and	play	.	'
她	是	厌倦	的	舞蹈	和	玩	.	-

她厌倦了跳舞和玩耍。

[naʊ] [hɑːf][tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

Now	half	to	the	setting	moon	are	gone	,
现在	一半	到	这	环境	月亮	是	已消失	,

现在，半轮落日已经消失一半了。

[ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [deɪ] ;

And	half	to	the	rising	day	;
和	一半	到	这	上升	天	;

到日出时分，还有一半的时间;

[ləʊ] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [laʊd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn]

Low	on	the	sand	and	loud	on	the	stone
低的	在	这	沙	和	大声	在	这	石头

沙地上声音低沉，石头上声音响亮。

[ðə; ði][lɑːst] [wiːl] ['ekəʊz] [ə'weɪ] . [faɪv] .

The	last	wheel	echoes	away	.	5	.
这	最后的	车轮	回声	离开	.	5	.

最后一个车轮的回响渐渐远去。5.

[ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz] , - [ðə; ði] [briːf] [naɪt] [gəʊz]

I	said	to	the	rose	,	'	The	brief	night	goes
我	说	到	这	玫瑰	,	-	这	简短的	夜晚	去

我对玫瑰说：“短暂的夜晚终将过去。”

[ɪn]['bæb(ə)l][ænd; ənd] ['revl] [ænd; ənd][waɪn] .

In	babble	and	revel	and	wine	.
在	潺潺	和	陶醉	和	葡萄酒	.

在喧闹、狂欢和酒中。

[jʌŋ] [lɔːd] - ['lʌvə(r)] , [wɒt] [saɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ,

young	lord	-	lover	,	what	sighs	are	those	,
年轻的	主	-	情人	,	什么	叹息	是	那些	,

年轻的爱慕者，那是什么叹息?

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ðaɪn] ?

For	one	that	will	never	be	thine	?
为了	一	那	将要	绝不	是	你的	?

为了一个永远不会属于你的人?

[bʌt; bət][maɪn] , [bʌt; bət][maɪn] , - [səʊ][aɪ] [sweə] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz] ,

But	mine	,	but	mine	,	'	so	I	sware	to	the	rose	,
但	矿	,	但	矿	,	-	所以	我	誓言	到	这	玫瑰	,

但是，这是我的，这是我的，所以我向玫瑰发誓。

- [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [maɪn] . - [sɪks] .

'	For	ever	and	ever	,	mine	.	'	6	.
-	为了	曾经	和	曾经	,	矿	.	-	6	.

“永远永远，都是我的。”6.

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] [went] ['ɪntuː][maɪ] [blʌd] ,

And	the	soul	of	the	rose	went	into	my	blood	,
和	这	灵魂	的	这	玫瑰	去	进入	我的	血	,

玫瑰的灵魂融入了我的血液。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ;

As	the	music	clash'd	in	the	hall	;
作为	这	音乐	-	在	这	大厅	;

大厅里音乐交相辉映;

[ænd; ənd] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [leɪk] [aɪ] [stʊd] .

And	long	by	the	garden	lake	I	stood	.
和	长的	经过	这	花园	湖	我	站立	.

我久久伫立在花园湖边。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['rɪvjələt][fɔːl]

For	I	heard	your	rivulet	fall
为了	我	听到	你的	溪流	落下

因为我听见了你的溪流落下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

From	the	lake	to	the	meadow	and	on	to	the	wood	,
从	这	湖	到	这	草地	和	在	到	这	木头	,

从湖泊到草地，再到树林，

['aʊə(r)] [wʊd] , [ðæt] [ɪz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ɔːl] ; ['sɛvən] .

Our	wood	,	that	is	dearer	than	all	;	7	.
我们的	木头	,	那	是	更贵	比	全部	;	7	.

我们的木材，比一切都珍贵；7.

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːks] [hæv; həv] [left] [səʊ] [swiːt]

From	the	meadow	your	walks	have	left	so	sweet
从	这	草地	你的	散步	有	左边	所以	甜的

你漫步过的草地，留下了如此甜蜜的回忆。

[ðæt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] - [wɪnd] [saɪz]
That whenever a March - wind sighs
那 每当 一个 行进 - 风 叹息

每当三月的风叹息

[hiː; hi] [sets] [ðə; ði] ['dʒuːəl] - [prɪnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
He sets the jewel - print of your feet
他 套 这 宝石 - 打印 的 你的 脚

他为你留下脚印的宝石印记

[ɪn] ['vaiəlits] [bluː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
In violets blue as your eyes ,
在 紫罗兰 蓝色的 作为 你的 眼睛 ,

像你眼睛一样蓝的紫罗兰色,

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdi] [h'ɒləʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt]
To the woody hollows in which we meet
到 这 木质的 空心 在 哪个 我们 见面

我们相遇的林间空地

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] . [eit] .
And the valleys of Paradise . 8 .
和 这 山谷 的 天堂 . 8 .

还有天堂的山谷。8.

[ðə; ði] ['slendə(r)] [ə'keɪʃə] [wʊd] [nɒt] [ʃeɪk]
The slender acacia would not shake
这 苗条 金合欢 会 不是 摇

纤细的相思树不会摇晃

[wʌn] [lɒŋ] [mɪlk] - [bluːm] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ;
One long milk - bloom on the tree ;
一 长的 牛奶 - 盛开 在 这 树 ;

树上开着一朵长长的乳白色花朵;

[ðə; ði] [waɪt] [leɪk] - ['blɒsəm] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ,
The white lake - blossom fell into the lake ,
这 白色的 湖 - 开花 跌倒 进入 这 湖 ,

白色的湖花落入湖中,

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɪmpənel] [dəuz] [ɒn] [ðə; ði] [liː] ;
As the pimpernel dozed on the lea ;
作为 这 花花公子 打盹 在 这 叶 ;

当紫菀在草地上打盹时;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
But the rose was awake all night for your sake ,
但 这 玫瑰 曾是 醒 全部 夜晚 为了 你的 清酒 ,

但玫瑰为了你彻夜未眠。

['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Knowing your promise to me ;
会心 你的 承诺 到 我 ;

我知道你对我的承诺;

[ðə; ði] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'weɪk] .
The lilies and roses were all awake .
这 百合花 和 玫瑰 是 全部 醒 .

百合花和玫瑰花都醒了。

[ðeɪ] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd] [ðiː] . [naɪn] .
They sigh'd for the dawn and thee . 9 .
他们 叹了口气 为了 这 黎明 和 你 . 9 .

他们叹息着，盼望着黎明和你。9.

[kwiːn] [rəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzbʌd]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][g'ɜːlz] ,

Queen	rose	of	the	rosebud	garden	of	girls	,
女王	玫瑰	的	这	玫瑰花蕾	花园	的	女孩们	,

少女玫瑰花园里的玫瑰皇后

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [ðə; ði]['dɑːnsɪz][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,

Come	hither	,	the	dances	are	done	,
来	这里	,	这	舞蹈	是	完毕	,

过来吧，舞会结束了。

[ɪn] [glɒs] [ɒv; əv]['sætɪn][ænd; ənd] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,

In	gloss	of	satin	and	glimmer	of	pearls	,
在	光泽	的	缎	和	微光	的	珍珠	,

缎面的光泽和珍珠的闪烁，

[kwiːn] ['lɪli][ænd; ənd][rəʊz][ɪn][wʌn] ;

Queen	lily	and	rose	in	one	;
女王	百合	和	玫瑰	在	一	;

百合与玫瑰合二为一;

[ʃaɪn] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] [hed] , ['sʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [kɜːrlz] ,

Shine	out	,	little	head	,	sunning	over	with	curls	,
闪耀	出去	,	小的	头	,	日光浴	超过	和	卷发	,

小脑袋闪闪发光，卷发在阳光下熠熠生辉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)][sʌn] . - .

To	the	flowers	,	and	be	their	sun	.	10	.
到	这	花朵	,	和	是	他们的	太阳	.	-	.

去爱花儿，做它们的太阳。10.

[ðeə(r)][hæz; həz]['fɔːlən][ə; eɪ]['splendɪd][teə(r); tɪə]

There	has	fallen	a	splendid	tear
那里	有	倒下	一个	灿烂	撕

一滴美丽的眼泪落下

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

From	the	passion	-	flower	at	the	gate	.
从	这	热情	-	花	在	这	门	.

从大门处的西番莲。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [dʌv] , [maɪ][dɪə(r)] ;

She	is	coming	,	my	dove	,	my	dear	;
她	是	未来	,	我的	鸽子	,	我的	亲爱的	;

她来了，我的鸽子，我的爱人;

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ][laɪf] , [maɪ] [feɪt] ;

She	is	coming	,	my	life	,	my	fate	;
她	是	未来	,	我的	生活	,	我的	命运	;

她来了，我的生命，我的命运;

[ðə; ði] [red] [rəʊz] [kraɪz] , * [ʃiː; ʃi][ɪz][nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɪə(r)] ; -

The	red	rose	cries	,	*	She	is	near	,	she	is	near	;	'
这	红色的	玫瑰	哭泣	,	*	她	是	靠近	,	她	是	靠近	;	-

红玫瑰哭泣着："她就在附近，她就在附近;"

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [wiːp] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪt] ; -

And	the	white	rose	weeps	,	'	She	is	late	;	'
和	这	白色的	玫瑰	哭泣	,	-	她	是	晚的	;	-

白玫瑰哭泣着说："她迟到了;"

[ðə; ði]['lɑːkspɜː(r)] ['lisən] , - [ai][hɪə(r)] , [ai][hɪə(r)] ; -

The	larkspur	listens	,	'	I	hear	,	I	hear	;	'
这	翠雀	听着	,	-	我	听到	,	我	听到	;	-

翠雀花倾听着，"我听到了，我听到了;"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli] ['wɪspərz] , - [aɪ][weɪt] . - - .

And	the	lily	whispers	,	'	I	wait	.	'	11	.
和	这	百合	低语	,	-	我	等待	.	-	-	.

百合花轻声说道："我等待着。"11.

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [əʊn] , [maɪ] [swiːt] ;

She	is	coming	,	my	own	,	my	sweet	;
她	是	未来	,	我的	自己的	,	我的	甜的	;

她要来了，我的宝贝，我的甜心；

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['eəri][ə; eɪ] [tred] .

Were	it	ever	so	airy	a	tread	.
是	它	曾经	所以	轻盈的	一个	踏	.

如果步伐真的如此轻盈就好了。

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [biːt] ,

My	heart	would	hear	her	and	beat	,
我的	心	会	听到	她	和	打	,

我的心会听到她的声音，也会怦怦跳动。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɜːθ] [ɪn][æn; ən] ['ɜːθi] [bed] ;

Were	it	earth	in	an	earthy	bed	;
是	它	地球	在	一个	泥土	床	;

如果那是泥土铺在泥土床上；

[maɪ] [dʌst] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [biːt] ,

My	dust	would	hear	her	and	beat	,
我的	灰尘	会	听到	她	和	打	,

我的尘埃会听到她的声音，然后捶打，

[hæd; həd][aɪ][leɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ded] ;

Had	I	lain	for	a	century	dead	;
有	我	莱恩	为了	一个	世纪	死的	;

如果我已死去一百年；

[wʊd] [stɑːt] [ænd; ənd]['tremb(ə)l]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Would	start	and	tremble	under	her	feet	,
会	开始	和	颤抖	在下面	她	脚	,

会突然在她脚下颤抖，

[ænd; ənd] ['blɒsəm] [ɪn]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [red] .

And	blossom	in	purple	and	red	.
和	开花	在	紫色的	和	红色的	.

绽放出紫色和红色的花朵。

[mɔːd]

MAUD
莫德

莫德

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[aɪ] . [wʌn] .

I	.	1	.
我	.	1	.

I.1.

- [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][maɪn] , [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][maɪn] - —

'	The	fault	was	mine	,	the	fault	was	mine	'	—
-	这	过错	曾是	矿	,	这	过错	曾是	矿	-	—

"是我的错，是我的错"——

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][səʊ] -
Why am I sitting here so stunn'd
为什么 是 我 坐着 这里 所以 -

我为什么会如此震惊地坐在这里?

[ænd; ənd] [stɪl] ,
and still ,
和 仍然 ,

仍然,

['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [waɪld] - ['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ? —
Plucking the harmless wild - flower on the hill ? —
拔毛 这 无害 荒野 - 花 在 这 爬坡道 ? —

采摘山坡上无害的野花?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['gɪlti] [hænd] ! —
It is this guilty hand ! —
它 是 这 有罪的 手 ! —

就是这只罪魁祸首的手!

[ænd; ənd][ðeə(r)]['raɪzɪz]['evə(r)][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪ]
And there rises ever a passionate cry
和 那里 上升 曾经 一个 热情的 哭

于是,一声声充满激情的呼喊响起。

[frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [lænd] —
From underneath in the darkening land —
从 下 在 这 变暗 土地 —

从下方逐渐昏暗的大地——

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ?
What is it , that has been done ?
什么 是 它 , 那 有 到过 完毕 ?

究竟做了什么?

[əʊ] [dɔːn] [ɒv; əv] ['iːdn] [braɪt] ['əʊvə(r)] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
O dawn of Eden bright over earth and sky ,
哦 黎明 的 伊甸园 明亮的 超过 地球 和 天空 ,

哦,伊甸园的黎明,照耀着天地,光芒万丈!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《莫德及其他诗歌》(Maud, and Other Poems)
第3/5页

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] [breɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðaɪ]['raɪzɪŋ][sʌn] ,
The fires of Hell brake out of thy rising sun ,
这 火灾 的 地狱 制动 出去 的 你的 上升 太阳 ,

地狱之火从你冉冉升起的太阳中迸发而出，

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd][ɒv; əv] [heɪt] ;
The fires of Hell and of Hate ;
这 火灾 的 地狱 和 的 恨 ;

地狱之火与仇恨之火；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] , [swiːt] [səʊl] , [hæd; həd] ['hɑːdli] ['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] ,
For she , sweet soul , had hardly spoken a word ,
为了 她 , 甜的 灵魂 , 有 几乎 说 一个 单词 ,

因为她，可怜的灵魂，几乎没说过一句话。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ræn][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
When her brother ran in his rage to the gate ,
什么时候 她 兄弟 跑 在 他的 愤怒 到 这 门 ,

当她哥哥怒气冲冲地跑到大门口时，

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [beɪb] - [feɪst] [lɔːd] ;
He came with the babe - faced lord ;
他 来了 和 这 宝贝 - 面对 主 ;

他与那位面容稚嫩的领主一同前来；

- [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːmz] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] ,
Heap'd on her terms of disgrace ,
- 在 她 条款 的 耻辱 ,

按照她所遭受的耻辱程度，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd][aɪ] [strəʊv] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] ,
And while she wept , and I strove to be cool ,
和 尽管 她 哭泣 , 和 我 努力 到 是 凉爽的 ,

当她哭泣时，我努力保持冷静，

[hiː; hi] ['fɪəsli] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ] ,
He fiercely gave me the lie ,
他 激烈地 给予 我 这 说谎 ,

他狠狠地对我撒了谎，

[tɪl] [aɪ] [wɪð] [æz; əz] [fɪəs] [æn; ən]['æŋgə(r)] [spəʊk] ,
Till I with as fierce an anger spoke ,
直到 我 和 作为 凶猛的 一个 愤怒 辐 ,

直到我带着同样强烈的愤怒开口说话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] , ['mædmən] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] ,
And he struck me , madman , over the face ,
和 他 击 我 , 狂人 , 超过 这 脸 ,

他这个疯子打了我一巴掌，打在我的脸上。

[strʌk] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['læŋgwɪd] [fuːl] ,
Struck me before the languid fool ,
击中 我 前 这 慵懒的 傻子 ,

在那个懒散的傻瓜面前，我猛击了他。

[huː] [wɒz; wəz] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [baɪ] :

Who	**was**	**gaping**	**and**	**grinning**	**by**	**:**
WHO	曾是	张开的	和	咧嘴笑	经过	:

当时谁目瞪口呆、咧嘴大笑?

[strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [strəʊk] ;

Struck	**for**	**himself**	**an**	**evil**	**stroke**	**;**
击中	为了	他自己	一个	邪恶的	中风	;

他自作自受，遭受了恶果;

[rɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æn; ən] [ˌɪrɪ'diːməb(ə)l] [wəʊ] ;

Wrought	**for**	**his**	**house**	**an**	**irredeemable**	**woe**	**;**
锻	为了	他的	房子	一个	不可挽回的	悲哀	;

给他的家族带来了无法挽回的悲惨命运;

[fɔː(r); fə(r)] [frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [stʊd] ,

For	**front**	**to**	**front**	**in**	**an**	**hour**	**we**	**stood**	**,**
为了	正面	到	正面	在	一个	小时	我们	站立	,

我们站了整整一个小时，从前到后。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['hɒrəb(ə)l] [be'ləʊɪŋ] ['ekəʊz] [brəʊk]

And	**a**	**million**	**horrible**	**bellowing**	**echoes**	**broke**
和	一个	百万	可怕	咆哮	回声	打破

无数可怕的咆哮声响起

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] - - ['hɒləʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wʊd] ,

From	**the**	**red**	**-**	**ribb'd**	**hollow**	**behind**	**the**	**wood**	**,**
从	这	红色的	-	-	空洞的	在后面	这	木头	,

从木头后面的红色带状凹陷处，

[ænd; ənd] - [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['kraistlis] [kəʊd] ,

And	**thunder'd**	**up**	**into**	**Heaven**	**the**	**Christless**	**code**	**,**
和	-	向上	进入	天堂	这	无基督	代码	,

于是，这无基督的信条如雷霆般直冲云霄。

[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] .

That	**must**	**have**	**life**	**for**	**a**	**blow**	**.**
那	必须	有	生活	为了	一个	吹	.

那东西肯定有生命力，能打出一记重击。

['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ə'freʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] .

Ever	**and**	**ever**	**afresh**	**they**	**seem'd**	**to**	**grow**	**.**
曾经	和	曾经	重新	他们	似乎	到	生长	.

它们似乎总是在不断地生长。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [aɪ] ?

Was	**it**	**he**	**lay**	**there**	**with**	**a**	**fading**	**eye**	**?**
曾是	它	他	躺	那里	和	一个	褪色	眼睛	?

他是不是躺在那里，一只眼睛渐渐看不见了?

- [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [maɪn] , - [hiː; hi] [wɪspɚːd] , - [flai] ! -

'	**The**	**fault**	**was**	**mine**	**,**	**'**	**he**	**whisper'd**	**,**	**'**	**fly**	**!**	**'**
-	这	过错	曾是	矿	,	-	他	低声说道	,	-	飞	!	-

"是我的错，"他低声说，"飞吧！"

[ðen] [glaidid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [wʊd]

Then	**glided**	**out**	**of**	**the**	**joyous**	**wood**
然后	滑翔	出去	的	这	欢乐	木头

然后滑出了那片欢乐的树林

[ðə; ði] ['gɑːstli] [reɪθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [ai] [nəʊ] ;

The	**ghastly**	**Wraith**	**of**	**one**	**that**	**I**	**know**	**;**
这	阴森	幽灵	的	一	那	我	知道	;

我认识的一个人的可怕幽灵;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ræŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪ] ,

And	there	rang	on	a	sudden	a	passionate	cry	,
和	那里	响铃	在	一个	突然	一个	热情的	哭	,

突然，传来一声激动的呼喊，

[ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brʌðərz] [blʌd] :

A	cry	for	a	brother's	blood	:
一个	哭	为了	一个	兄弟	血	:

为兄弟之血而呐喊:

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] , [tɪl] [ai][daɪ] , [tɪl] [ai][daɪ] . [ˌtuː'tuː] .

It	will	ring	in	my	heart	and	my	ears	,	till	I	die	,	till	I	die	.	2	.
它	将要	戒指	在	我的	心	和	我的	耳朵	,	直到	我	死	,	直到	我	死	.	2	.

它将在我的心中和耳边回响，直到我死去，直到我死去。2.

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gɒn] ?

Is	it	gone	?
是	它	已消失	?

它不见了吗?

[maɪ] ['pʌlsɪz] [biːt] —

my	pulses	beat	—
我的	脉冲	打	—

我的脉搏跳动——

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ?

a	lying	trick	of	the	brain	?
一个	说谎	诡计	的	这	脑	?

这是大脑的欺骗伎俩吗?

[jet] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][stænd] ,

Yet	I	thought	I	saw	her	stand	,
然而	我	想法	我	锯	她	站立	,

但我好像看到她站着，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðeə(r)][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

A	shadow	there	at	my	feet	,
一个	阴影	那里	在	我的	脚	,

我脚边有个影子，

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [lænd] .

High	over	the	shadowy	land	.
高的	超过	这	阴暗的	土地	.

高高地悬于阴影笼罩的大地之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [fɔːl][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][reɪn] ,

It	is	gone	;	and	the	heavens	fall	in	a	gentle	rain	,
它	是	已消失	;	和	这	天	落下	在	一个	温和的	雨	,

它消失了；天空下起了绵绵细雨。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] [ænd; ənd] [draʊn] [wɪð] ['delju:dʒ] [stɔːrmz]

When	they	should	burst	and	drown	with	deluging	storms
什么时候	他们	应该	爆裂	和	溺水	和	洪水	暴风雨

当它们应该爆裂并被倾盆大雨淹没时

[ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['væsl] [ɒv; əv][waɪn] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [lʌst] ,

The	feeble	vassals	of	wine	and	anger	and	lust	,
这	微弱	附庸	的	葡萄酒	和	愤怒	和	欲望	,

酒、怒、欲这三样软弱的奴仆，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑ:ts] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [fə'gɪv] :

The	little	hearts	that	know	not	how	to	forgive	:
这	小的	心	那	知道	不是	如何	到	原谅	:

那些不懂得宽恕的幼小心灵:

[ə'raɪz] , [maɪ][gɒd] , [ænd; ənd] [straɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][həʊld] [ði:] [dʒʌst] ,

Arise	,	my	God	,	and	strike	,	for	we	hold	Thee	just	,
出现	,	我的	上帝	,	和	罢工	,	为了	我们	抓住	汝	只是	,

我的神啊，起来惩罚我们吧，因为我们认为你是公义的。

[straɪk] [ded] [ðə; ði] [həʊl] [wi:k] [reɪs] [ɒv; əv] ['venəməs] [wərmz] ,

Strike	dead	the	whole	weak	race	of	venomous	worms	,
罢工	死的	这	所有的	虚弱的	种族	的	有毒	蠕虫	,

将所有弱小的毒虫一网打尽!

[ðæt] [stɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;

That	sting	each	other	here	in	the	dust	;
那	蜇	每个	其他	这里	在	这	灰尘	;

他们在这里尘土飞扬中互相伤害;

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɜ:ði] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

We	are	not	worthy	to	live	.
我们	是	不是	值得	到	居住	.

我们不配活在这个世上。

[ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] .

II	.	1	.
二	.	1	.

二、1.

[si:] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃel] ,

See	what	a	lovely	shell	,
看	什么	一个	迷人的	壳	,

瞧，多么漂亮的贝壳!

[smɔ:l] [ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pɜ:l] ,

Small	and	pure	as	a	pearl	,
小的	和	纯的	作为	一个	珍珠	,

小巧纯洁如珍珠，

['laɪɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][maɪ] [fʊt] ,

Lying	close	to	my	foot	,
说谎	关闭	到	我的	脚	,

躺在我脚边，

[freɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜ:k] [dɪ'vaɪn] ,

Frail	,	but	a	work	divine	,
脆弱	,	但	一个	工作	神圣的	,

虽脆弱，却是一件神圣的作品。

[meɪd] [səʊ]['feərɪli] [wel]

Made	so	fairily	well
制成	所以	相当	出色地

做得相当不错

[wɪð] ['delɪkət] ['spaɪə(r)][ænd; ənd] [wɜ:l] ,

With	delicate	spire	and	whorl	,
和	精美的	尖塔	和	螺纹	,

带有精致的尖顶和旋纹，

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['mɪnɪt] ,

How	exquisitely	minute	,
如何	精美绝伦	分钟	,

多么精妙绝伦啊!

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ! [ˌtuː'tuː] .

A	miracle	of	design	!	2	.
一个	奇迹	的	设计	!	2	.

设计上的奇迹！2.

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn]

a	learned	man
一个	学习	男人

一位博学的人

[kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['klʌmzi] [neɪm] .

Could	give	it	a	clumsy	name	.
可以	给	它	一个	笨拙	姓名	.

可能会给它取个很笨拙的名字。

[let] [hɪm] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [kæn; kən] ,

Let	him	name	it	who	can	,
让	他	姓名	它	WHO	能	,

谁能说出名字就让他说吧。

[ðə; ði] ['bjuːti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . [θriː] .

The	beauty	would	be	the	same	.	3	.
这	美丽	会	是	这	相同的	.	3	.

美感依旧不变。3.

[ðə; ði]['taɪni] [sel] [ɪz] [fə'lɔːn] ,

The	tiny	cell	is	forlorn	,
这	微小的	细胞	是	绝望	,

微小的细胞是孤苦伶仃的，

[vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪl]

Void	of	the	little	living	will
空白	的	这	小的	活的	将要

缺少一份简短的遗嘱

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][stɜː(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

That	made	it	stir	on	the	shore	.
那	制成	它	搅拌	在	这	支撑	.

这引起了岸边的骚动。

[dɪd][hiː; hi][stænd][æt; ət][ðə; ði]['daɪmənd][dɔː(r)]

Did	he	stand	at	the	diamond	door
做过	他	站立	在	这	钻石	门

他是否曾站在钻石门前

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [frɪl] ?

Of	his	house	in	a	rainbow	frill	?
的	他的	房子	在	一个	彩虹	褶边	?

他的房子是不是披着彩虹褶边?

[dɪd][hiː; hi] [pʊʃ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ,

Did	he	push	,	when	he	was	uncurl'd	,
做过	他	推	,	什么时候	他	曾是	-	,

当他舒展开身体时，他是否推搡过?

[ə; eɪ]['gəʊldən] [fʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['feəri] [hɔːn]

A	golden	foot	or	a	fairy	horn
一个	金的	脚	或者	一个	仙女	喇叭

金色的脚掌或仙女的角

[θruː] - [hɪz; ɪz][dɪm]['wɔːtə(r)] - [wɜːld] ? [fɔːr] .

Thro	'	his	dim	water	-	world	?	4	.
喉咙	-	他的	暗淡	水	-	世界	?	4	.

穿过他昏暗的水世界？4.

[slaɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃ] - [diː] [wɪð] [ə; eɪ][tæp]

Slight	,	to	be	crush	'	d	with	a	tap
轻微	,	到	是	压碎	-	d	和	一个	轻敲

轻微的，轻轻一拍就会被压碎

[ɒv; əv][maɪ]['fɪŋgə(r)] - [neɪl][ɒn][ðə; ði][sænd] ,

Of	my	finger	-	nail	on	the	sand	,
的	我的	手指	-	指甲	在	这	沙	,

我的指甲划过沙滩，

[smɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːk] [dɪ'vaɪn] ,

Small	,	but	a	work	divine	,
小的	,	但	一个	工作	神圣的	,

小巧却堪称神作。

[freɪl] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [fɔːs] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ,

Frail	,	but	of	force	to	withstand	,
脆弱	,	但	的	力量	到	经受	,

虽体弱，但意志坚韧。

[jɪə(r)][ə'pɒn][jɪə(r)] , [ðə; ði] [ʃɒk]

Year	upon	year	,	the	shock
年	之上	年	,	这	震惊

年复一年，这种冲击

[ɒv; əv]['kætərækt] ['siːz] [ðæt] [snæp]

Of	cataract	seas	that	snap
的	白内障	海域	那	折断

瀑布般的海洋

[ðə; ði] [θriː] - ['dɛk.ərz] ['əʊkən] [spaɪn]

The	three	-	decker's	oaken	spine
这	三	-	德克尔的	橡木	脊柱

三层楼房的橡木脊

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ,

Athwart	the	ledges	of	rock	,
横穿	这	壁架	的	岩石	,

横跨岩石边缘，

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bretən] [strænd] ! [faɪv] .

Here	on	the	Breton	strand	!	5	.
这里	在	这	布列塔尼	链	!	5	.

这里是布列塔尼海滩！5.

['bretən] , [nɒt] ['brɪtn] ; [hɪə(r)]

Breton	,	not	Briton	;	here
布列塔尼	,	不是	英国人	;	这里

布列塔尼语，不是不列颠语；这里

[laɪk] [ə; eɪ] - [mæn][ɒn][ə; eɪ] [kəʊst]

Like	a	shipwreck'd	man	on	a	coast
喜欢	一个	-	男人	在	一个	海岸

就像一个在海岸边遇难的人

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['feɪb(ə)l][ænd; ənd][fɪə(r)] —

Of	ancient	fable	and	fear	—
的	古老的	寓言	和	害怕	—

古老的寓言和恐惧——

[pleɪgd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Plagued	with	a	flitting	to	and	fro	,
饱受困扰	和	一个	飞掠	到	和	弗	,

饱受来回奔波的困扰，

[ə; eɪ] [dɪ'zi:z] , [ə; eɪ][hɑ:d][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][gəʊst]

A	disease	,	a	hard	mechanic	ghost
一个	疾病	,	一个	难的	机械	鬼

一种疾病，一个顽固的机械幽灵

[ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ]

That	never	came	from	on	high
那	绝不	来了	从	在	高的

那并非来自上天的旨意

[nɔ:(r)]['evə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

Nor	ever	arose	from	below	,
也不	曾经	出现	从	以下	,

也从未从下方升起，

[bʌt; bət]['əʊnli] [mu:vz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mu:vɪŋ] [aɪ] ,

But	only	moves	with	the	moving	eye	,
但	仅有的	移动	和	这	移动	眼睛	,

但它只会随着眼球的转动而转动。

['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][lænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪn] —

Flying	along	the	land	and	the	main	—
飞行	沿着	这	土地	和	这	主要的	—

沿着陆地和主要区域飞行——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [mɔ:d] ?

Why	should	it	look	like	Maud	?
为什么	应该	它	看	喜欢	莫德	?

为什么一定要长得像莫德?

[ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][bi:; bi] [ˌauvə'rɔ:]

Am	I	to	be	overawed
是	我	到	是	敬畏

我是否应该感到敬畏?

[baɪ] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [nəʊ]

By	what	I	cannot	but	know
经过	什么	我	不能	但	知道

我无法否认这一点

[ɪz][ə; eɪ] ['dʒʌgl] [bɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][breɪn] ? [sɪks] .

Is	a	juggle	born	of	the	brain	?	6	.
是	一个	杂耍	出生	的	这	脑	?	6	.

杂耍是大脑的产物吗? 6.

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bretən] [kəʊst] ,

Back	from	the	Breton	coast	,
后退	从	这	布列塔尼	海岸	,

从布列塔尼海岸回来，

[sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪə(r)] ,

Sick	of	a	nameless	fear	,
生病的	的	一个	无名	害怕	,

厌倦了这种难以名状的恐惧，

[bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɑ:k] [si:] - [laɪn]

Back	to	the	dark	sea	-	line
后退	到	这	黑暗的	海	-	线

回到黑暗的海线

['lʊkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ai][hæv; həv] [lɒst] ;

Looking	,	thinking	of	all	I	have	lost	;
寻找	,	思维	的	全部	我	有	丢失的	;

看着这一切，想着我失去的一切;

[æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [veks] [maɪ][ɪə(r)] ;

An	old	song	vexes	my	ear	;
一个	老的	歌曲	烦恼	我的	耳朵	;

一首老歌让我心烦意乱;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['leɪmɛk] [ɪz] [maɪn] . ['sɛvən] .

But	that	of	Lamech	is	mine	.	7	.
但	那	的	拉麦	是	矿	.	7	.

但拉麦的归我了。7.

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ə; eɪ] ['meʒələs] [ɪl] ,

For	years	,	a	measureless	ill	,
为了	年	,	一个	无量	患病的	,

多年来，一种难以估量的疾病，

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [tu:; tə] [pɑ:t] —

For	years	,	for	ever	,	to	part	—
为了	年	,	为了	曾经	,	到	部分	—

多年以后，永远，都要分离——

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'i:] [stɪl] ;

But	she	,	she	would	love	me	still	;
但	她	,	她	会	爱	我	仍然	;

但是她，她依然会爱我;

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] , [gɒd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

And	as	long	,	God	,	as	she
和	作为	长的	,	上帝	,	作为	她

只要，上帝，只要她

[hæv; həv][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

Have	a	grain	of	love	for	me	,
有	一个	粮食	的	爱	为了	我	,

请代我献上一点爱。

[səʊ] [lɒŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] ,

So	long	,	no	doubt	,	no	doubt	,
所以	长的	,	不	怀疑	,	不	怀疑	,

再见了，毫无疑问，毫无疑问。

[ʃæl; ʃəl][ai] [nɜ:s] [ɪn][maɪ][dɑ:k] [hɑ:t] ,

Shall	I	nurse	in	my	dark	heart	,
将	我	护士	在	我的	黑暗的	心	,

我是否该在黑暗的心中默默承受?

[haʊ'evə(r)] ['wɪəri] , [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] [wɪl]

However	weary	,	a	spark	of	will
然而	厌倦	,	一个	火花	的	将要

然而，即便疲惫不堪，一丝意志的火花依然存在。

[nɒt] [tu:; tə][bi:; bi]['træmp(ə)ld] [aʊt] . [eit] .

Not	to	be	trampled	out	.	8	.
不是	到	是	践踏	出去	.	8	.

不容践踏。8.

[streɪndʒ] , [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] , [wen] [frɔ:t]

Strange	,	that	the	mind	,	when	fraught
奇怪的	,	那	这	头脑	,	什么时候	充满危机

奇怪的是，当心绪烦乱时

[wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [səʊ] [ɪn'tens]
With a passion so intense
和 一个 热情 所以 激烈的

带着如此强烈的热情

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wel]
One would think that it well
一 会 思考 那 它 出色地

人们会认为这很好

[mait] [draʊn] [ɔːl] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , —
Might drown all life in the eye , —
可能 溺水 全部 生活 在 这 眼睛 , —

可能会将所有生命淹没在眼睛里，——

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [ˌəʊvə'rɔːt] ,
That it should , by being so overwrought ,
那 它 应该 , 经过 存在 所以 雕饰 ,

的确如此，因为它太过激动了。

['sʌd(ə)nli] [straɪk] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] [sens]
Suddenly strike on a sharper sense
突然 罢工 在 一个 更锐利 感觉

突然间，一种更敏锐的感觉涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃel] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]
For a shell , or a flower , little things
为了 一个 壳 , 或者 一个 花 , 小的 事物

比如贝壳，或者花朵，这些小东西

[wɪtʃ] [els] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pɑːst] [baɪ] !
Which else would have been past by !
哪个 别的 会 有 到过 过去的 经过 !

否则，哪些事情就会被忽略呢!

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] , [ai] ,
And now I remember , I ,
和 现在 我 记住 , 我 ,

现在我想起来了，我，

[wen] [hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
When he lay dying there ,
什么时候 他 躺 垂死 那里 ,

当他奄奄一息地躺在那里时，

[ai] ['nəʊtɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] [rɪŋz]
I noticed one of his many rings
我 注意到 一 的 他的 许多 戒指

我注意到他众多戒指中的一枚。

([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] , [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːm]) [ænd; ənd] [θɔːt]
(For he had many , poor worm) and thought
(为了 他 有 许多 , 贫穷的 蠕虫) 和 想法

（因为他有很多，可怜的虫子）并想

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [heə(r)] . [naɪn] .
It is his mother's hair . 9 .
它 是 他的 母亲的 头发 . 9 .

那是他母亲的头发。9.

[huː] [nəʊz] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ded] ?
Who knows if he be dead ?
WHO 知道 如果 他 是 死的 ?

谁知道他是否已经死了?

['weðə(r)] [ai] [niːd] [hæv; həv][fled] ?
Whether I need have fled ?
无论 我 需要 有 逃亡 ?

我是否应该逃跑?

[ˌeɪ 'em][ai] ['gɪlti] [ɒv; əv] [blʌd] ?
Am I guilty of blood ?
是 我 有罪的 的 血 ?

我犯了血罪吗?

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,

然而，即便如此，

['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] ,
Comfort her , comfort her , all things good ,
舒适 她 , 舒适 她 , 全部 事物 好的 ,

安慰她，安慰她，一切美好的事物，

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] !
While I am over the sea !
尽管 我 是 超过 这 海 !

当我身处海外时!

[let] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [gəʊ][baɪ] ,
Let me and my passionate love go by ,
让 我 和 我的 热情的 爱 去 经过 ,

让我和我炽热的爱人一起离去吧，

[bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ['həʊli][ænd; ənd] [haɪ] ,
But speak to her all things holy and high ,
但 说话 到 她 全部 事物 圣 和 高的 ,

但要对她说所有神圣崇高的事物，

[wɒt'evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Whatever happen to me !
任何 发生 到 我 !

我到底会怎么样!

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['hɑːmf(ə)l] [lʌv] , [gəʊ][baɪ] ;
Me and my harmful love , go by ;
我 和 我的 有害 爱 , 去 经过 ;

我和我那有害的爱，就此远去;

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] , [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ə'sliːp] ,
But come to her waking , find her asleep ,
但 来 到 她 醒来 , 寻找 她 睡着了 ,

但当你叫醒她时，却发现她还在睡着。

[p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] .
Powers of the height .
权力 的 这 高度 .

高度的力量。

[p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
Powers of the deep ,
权力 的 这 深的 ,

深海之力，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ðəʊ] - [ai][daɪ] .
And comfort her tho ' I die .
和 舒适 她 虽然 - 我 死 .

即使我死去，也要安慰她。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['kʌrɪdʒ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] !
Courage , poor heart of stone !
勇气 , 贫穷的 心 的 石头 !

勇气啊，你这颗铁石心肠!

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] [ðiː] [waɪ]
I will not ask thee why
我 将要 不是 问 你 为什么

我不会问你为什么

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
Thou canst not understand
你 罐 不是 理解

你无法理解

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ə'ləʊn] :
That thou art left for ever alone :
那 你 艺术 左边 为了 曾经 独自的 :

你将永远孤身一人:

['kʌrɪdʒ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['stjuːpɪd] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] . —
Courage , poor stupid heart of stone . —
勇气 , 贫穷的 愚蠢的 心 的 石头 . —

勇气啊，可怜的、愚蠢的、石头般的心。

[ɔː(r)] [ɪf] [ai] [ɑːsk] [ðiː] [waɪ] ,
Or if I ask thee why ,
或者 如果 我 问 你 为什么 ,

或者如果我问你为什么，

[keə(r)] [nɒt] [ðaʊ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] :
Care not thou to reply :
关心 不是 你 到 回复 :

你不必回答:

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bʌt; bət] [ded] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [æt; ət] [hænd]
She is but dead , and the time is at hand
她 是 但 死的 , 和 这 时间 是 在 手

她已逝去，时辰已到。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [daɪ] .
When thou shalt more than die .
什么时候 你 应 更多的 比 死 .

当你超越死亡。

[ˌaɪ 'viː] . [wʌn] .
IV . 1 .
第四 . 1 .

IV.1.

[əʊ] [ðæt] - [twɜː(r)] ['pɒsəb(ə)l]
O that ' twere possible
哦 那 - 是 可能的

哦，那真是有可能

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn]
After long grief and pain
后 长的 悲伤 和 疼痛

经历了长久的悲痛和痛苦之后

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][maɪ][truː] [lʌv]

To	find	the	arms	of	my	true	love
到	寻找	这	武器	的	我的	真的	爱

找到我真爱的怀抱

[raʊnd] [ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] ! [ˌtuː'tuː] .

Round	me	once	again	!	2	.
圆形的	我	一次	再次	!	2	.

再绕我转一圈！2.

[wen] [ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]

When	I	was	wont	to	meet	her
什么时候	我	曾是	惯于	到	见面	她

当我准备去见她时

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['wʊdi] ['pleɪsɪz]

In	the	silent	woody	places
在	这	沉默的	木质的	地方

在寂静的林地里

[baɪ][ðə; ði][həʊm] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɜːθ] ,

By	the	home	that	gave	me	birth	,
经过	这	家	那	给予	我	出生	,

以我出生的故乡为名，

[wiː; wi] [stʊd] [trɑːnst] [ɪn] [lɒŋ] [im'breis]

We	stood	tranced	in	long	embraces
我们	站立	恍惚	在	长的	拥抱

我们恍惚地拥抱了许久。

[mɪkst] [wɪð] ['kɪsɪz] [s'wiːtər] [s'wiːtər]

Mixt	with	kisses	sweeter	sweeter
混合	和	吻	更甜	更甜

混合着更甜蜜的吻

[ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] . [θriː] .

Than	any	thing	on	earth	.	3	.
比	任何	事物	在	地球	.	3	.

比地球上任何事物都好。3.

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [flit] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

A	shadow	flits	before	me	,
一个	阴影	飞掠	前	我	,

一道黑影在我眼前一闪而过，

[nɒt] [ðaʊ] , [bʌt; bət][laɪk][tuː; tə] [ðiː] ;

Not	thou	,	but	like	to	thee	;
不是	你	,	但	喜欢	到	你	;

不是你，而是像你一样；

[ɑː] [kraɪst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l]

Ah	Christ	,	that	it	were	possible
啊	基督	,	那	它	是	可能的

啊，基督啊，但愿如此。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)][tuː; tə] [siː]

For	one	short	hour	to	see
为了	一	短的	小时	到	看

短短一个小时的观看

[ðə; ði] [səʊlz] [wiː; wi] [lʌvd] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [tel] [ˌjuː 'es]

The	souls	we	loved	,	that	they	might	tell	us
这	灵魂	我们	喜爱	,	那	他们	可能	告诉	我们

我们所爱的灵魂，愿他们能告诉我们

[wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] . [fɔːr] .

What	and	where	they	be	.	4	.
什么	和	在哪里	他们	是	.	4	.

它们是什么，在哪里。4.

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [ˌem ˈiː] [fɔːθ] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] ,

It	leads	me	forth	at	evening	,
它	线索	我	前进	在	晚上	,

它在傍晚引领我前行，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [stiːlz]

It	lightly	winds	and	steals
它	轻轻	风	和	偷窃

它轻轻地缠绕和偷走

[ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [waɪt] [rəʊb] [bɪˈfɔː(r)][ˌem ˈiː] ,

In	a	cold	white	robe	before	me	,
在	一个	寒冷的	白色的	长袍	前	我	,

在我面前，穿着一件冰冷的白色长袍，

[wen] [ɔːl][maɪ]['spɪrɪt] [riːlz]

When	all	my	spirit	reels
什么时候	全部	我的	精神	卷轴

当我的灵魂彻底崩溃时

[æt; ət][ðə; ði] [ʃaʊts] , [ðə; ði] [liːgz] [ɒv; əv] [laɪts] ,

At	the	shouts	,	the	leagues	of	lights	,
在	这	喊叫	,	这	联赛	的	灯	,

在呐喊声中，在光芒万丈的联盟中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] . [faɪv] .

And	the	roaring	of	the	wheels	.	5	.
和	这	咆哮	的	这	车轮	.	5	.

还有车轮的轰鸣声。5.

[hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [weɪst] [ɪn] [saɪz] ,

Half	the	night	I	waste	in	sighs	,
一半	这	夜晚	我	浪费	在	叹息	,

我半夜都在叹息中浪费时间，

[hɑːf][ɪn] [driːmz] [aɪ] ['sɒrəʊ] ['ɑːftə(r)]

Half	in	dreams	I	sorrow	after
一半	在	梦境	我	悲哀	后

一半的梦境中，我都在悲伤中徘徊。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [skaɪz] ;

The	delight	of	early	skies	;
这	喜	的	早期的	天空	;

清晨天空的喜悦；

[ɪn][ə; eɪ] ['weɪkfl] [dəʊz][aɪ] ['sɒrəʊ]

In	a	wakeful	doze	I	sorrow
在	一个	清醒	瞌睡	我	悲哀

在半梦半醒的迷糊中，我悲伤

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði][lɪps] , [ðə; ði] [aɪz] ,

For	the	hand	,	the	lips	,	the	eyes	,
为了	这	手	,	这	嘴唇	,	这	眼睛	,

手、嘴唇、眼睛

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

For	the	meeting	of	the	morrow	,
为了	这	会议	的	这	明天	,

为了明天的会议，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] ,
The **delight** **of** **happy** **laughter** **,**
这 喜 的 快乐的 笑声 ,

快乐笑声带来的愉悦，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ləʊ] [rɪ'plaɪz] . [sɪks] .
The **delight** **of** **low** **replies** **.** **6** **.**
这 喜 的 低的 回复 . 6 .

低分回复的乐趣。6.

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] ,
' **Tis** **a** **morning** **pure** **and** **sweet** **,**
- 的 一个 早晨 纯的 和 甜的 ,

这是一个纯净而美好的早晨，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['djuːi] ['splendə(r)] [fɔːls]
And **a** **dewy** **splendour** **falls**
和 一个 露水 辉煌 瀑布

露珠闪烁，绚丽落下

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] [ðæt] [klɪŋz]
On **the** **little** **flower** **that** **clings**
在 这 小的 花 那 黏附

依附在小花上的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
To **the** **turrets** **and** **the** **walls** **;**
到 这 炮塔 和 这 墙壁 ;

到塔楼和城墙；

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] ,
' **Tis** **a** **morning** **pure** **and** **sweet** **,**
- 的 一个 早晨 纯的 和 甜的 ,

这是一个纯净而美好的早晨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [fliːt] ;
And **the** **light** **and** **shadow** **fleet** **;**
和 这 光 和 阴影 舰队 ;

还有光影舰队；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
She **is** **walking** **in** **the** **meadow** **,**
她 是 步行 在 这 草地 ,

她正在草地上散步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['ekəʊ] [rɪŋz] ;
And **the** **woodland** **echo** **rings** **;**
和 这 林地 回声 戒指 ;

林间回声响起；

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ;
In **a** **moment** **we** **shall** **meet** **;**
在 一个 片刻 我们 将 见面 ;

我们马上就要见面了；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
She **is** **singing** **in** **the** **meadow** **,**
她 是 歌唱 在 这 草地 ,

她在草地上唱歌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvjələt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
And **the** **rivulet** **at** **her** **feet**
和 这 溪流 在 她 脚

还有她脚下的那条小溪

['rɪplz] [ɒn][ɪn] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
Ripples on in light and shadow
涟漪 在 在 光 和 阴影

光影交错，涟漪荡漾。

[tuː; tə][ðə; ði]['bæləd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] . ['sɛvən] .
To the ballad that she sings . 7 .
到 这 民谣 那 她 唱歌 . 7 .

她唱的那首民谣。7.

[duː; də][ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
Do I hear her sing as of old ,
做 我 听到 她 唱歌 作为 的 老的 ,

我是否听见她像往常一样歌唱?

[maɪ][bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] ,
My bird with the shining head ,
我的 鸟 和 这 灼灼 头 ,

我那只头顶闪亮的鸟儿，

[maɪ] [əʊn] [dʌv] [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)] [aɪ] ?
My own dove with the tender eye ?
我的 自己的 鸽子 和 这 投标 眼睛 ?

我那双温柔的眼睛里的鸽子?

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪŋz] [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪ] ,
But there rings on a sudden a passionate cry ,
但 那里 戒指 在 一个 突然 一个 热情的 哭 ,

但突然间，传来一声充满激情的呼喊，

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['daɪɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ,
There is some one dying or dead ,
那里 是 一些 一 垂死 或者 死的 ,

有人濒临死亡或已经死亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlən] ['θʌndə(r)][ɪz][roʊld] ;
And a sullen thunder is roll'd ;
和 一个 忧郁 雷 是 滚动 ;

一声沉闷的雷声滚滚而来;

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] [ʃeɪks] [ðə; ði]['sɪti] ,
For a tumult shakes the city ,
为了 一个 骚乱 奶昔 这 城市 ,

一场骚乱撼动了整座城市，

[ænd; ənd][ai] [weɪk] , [maɪ] [driːm] [ɪz][fled] ;
And I wake , my dream is fled ;
和 我 唤醒 , 我的 梦 是 逃亡 ;

我醒来，梦境已逝;

[ɪn][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [dɔːn] , [bɪ'həʊld] ,
In the shuddering dawn , behold ,
在 这 颤抖 黎明 , 看哪 ,

在颤抖的黎明中，看哪，

[wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,
Without knowledge , without pity ,
没有 知识 , 没有 遗憾 ,

没有知识，没有怜悯之心，

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][maɪ][bed]
By the curtains of my bed
经过 这 窗帘 的 我的 床

在我床边的窗帘旁

[ðæt] [ə'baɪdɪŋ] ['fæntəm] [kəʊld] . [eit] .
That abiding phantom cold . 8 .
那 遵守 幻影 寒冷的 . 8 .

那挥之不去的幽灵般的寒冷。8.

[get] [ðiː] [hens] , [nɔː(r)] [kʌm] [ə'gen] ,
Get thee hence , nor come again ,
得到 你 因此 , 也不 来 再次 ,

滚出去，别再回来!

[mɪks][nɒt] ['meməri] [wɪð] [daʊt] ,
Mix not memory with doubt ,
混合 不是 记忆 和 怀疑 ,

不要将记忆与怀疑混为一谈。

[pɑːs] , [ðaʊ] ['deθˌlaɪk] [taɪp] [ɒv; əv][peɪn] ,
Pass , thou deathlike type of pain ,
经过 , 你 死气沉沉 类型 的 疼痛 ,

过去吧，你这如同死亡般的痛苦，

[pɑːs][ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,
Pass and cease to move about ,
经过 和 停止 到 移动 关于 ,

经过并停止移动，

- [tɪz][ðə; ði][blɒt][ə'pɒn][ðə; ði][breɪn]
' Tis the blot upon the brain
- 的 这 印迹 之上 这 脑

这是大脑上的污点

[ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] . [naɪn] .
That will show itself without . 9 .
那 将要 展示 本身 没有 . 9 .

这一点不会自行显现。9.

[ðen] [ai][raɪz] , [ðə; ði] [fɔːl] ,
Then I rise , the eavedrops fall ,
然后 我 上升 , 这 屋檐滴 落下 ,

然后我起身，屋檐下的水滴落下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['veɪpəz] [tʃəʊk]
And the yellow vapours choke
和 这 黄色的 蒸汽 呛

黄色的蒸汽令人窒息。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ['saʊndɪŋ] [waɪd] ;
The great city sounding wide ;
这 伟大的 城市 听起来 宽的 ;

这座伟大的城市听起来很宽广;

[ðə; ði] [deɪ] ['kɒmz] , [ə; eɪ] [dʌl] [red] [bɔːl]
The day comes , a dull red ball
这 天 来 , 一个 乏味的 红色的 球

那一天到来了，一个暗红色的球

[ræpt] [ɪn] [drɪfts] [ɒv; əv]['lʊərɪd] [sməʊk]
Wrapt in drifts of lurid smoke
包裹 在 漂移 的 骇人的 抽烟

笼罩在一片诡异的烟雾之中

[ɒn] [ðə; ði] ['mɪsti] ['rɪvə(r)] - [taɪd] . - .
On the misty river - tide . 10 .
在 这 蒙蒙 河 - 潮 . - .

在雾气弥漫的河潮中。10.

[θruː] - [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt]
Thro **'** **the** **hubbub** **of** **the** **market**
喉咙 - 这 尘嚣 的 这 市场

穿过熙熙攘攘的市场

[aɪ] [stiːl] , [ə; eɪ]['weɪstɪd] [freɪm] ,
I **steal** **,** **a** **wasted** **frame** **,**
我 偷 , 一个 浪费 框架 ,

我偷窃，浪费了一帧画面，

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːsɪz] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [krɔːsɪz] [ðeə(r)] ,
It **crosses** **here** **,** **it** **crosses** **there** **,**
它 十字架 这里 , 它 十字架 那里 ,

它从这里经过，也从那里经过。

[θruː] - [ɔːl] [ðæt] [kraʊd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [laʊd] ,
Thro **'** **all** **that** **crowd** **confused** **and** **loud** **,**
喉咙 - 全部 那 人群 使困惑 和 大声 ,

穿过熙熙攘攘、嘈杂混乱的人群，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;
The **shadow** **still** **the** **same** **;**
这 阴影 仍然 这 相同的 ;

影子依旧如故；

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['hevi] ['aɪlɪdz]
And **on** **my** **heavy** **eyelids**
和 在 我的 重的 眼睑

我沉重的眼皮上

[maɪ] ['æŋgwɪʃ] [hæŋz] [laɪk] [ʃeɪm] . - .
My **anguish** **hangs** **like** **shame** **.** **11** **.**
我的 痛苦 悬挂 喜欢 耻辱 . - .

我的痛苦如同耻辱般萦绕心头。11.

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [met] [ˌem 'iː] ,
Alas **for** **her** **that** **met** **me** **,**
唉 为了 她 那 遇见 我 ,

唉，遇见我的她真是太可惜了。

[ðæt] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['sɒftli] [kɔːl] ,
That **heard** **me** **softly** **call** **,**
那 听到 我 轻轻 称呼 ,

我轻声呼唤着他，

[keɪm] ['glɪmərɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] ['lɔːɹəlz]
Came **glimmering** **thro** **'** **the** **laurels**
来 微光 喉咙 - 这 月桂树

透过月桂树丛闪闪发光

[æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət]['iːvənˌfɔːl] ,
At **the** **quiet** **evenfall** **,**
在 这 安静的 黄昏 ,

在静谧的黄昏，

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tɜːrɪts]
In **the** **garden** **by** **the** **turrets**
在 这 花园 经过 这 炮塔

在塔楼旁的花园里

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mə'nɔːriəl] [hɔːl] . - .
Of **the** **old** **manorial** **hall** **.** **12** **.**
的 这 老的 庄园 大厅 . - .

关于旧庄园大厅。12.

[wʊd] [ðə; ði] ['hæpi] ['spɪrɪt] [dɪ'send] ,
Would **the** **happy** **spirit** **descend** **,**
会 这 快乐的 精神 下降 ,

快乐之灵会降临吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
From **the** **realms** **of** **light** **and** **song** **,**
从 这 领域 的 光 和 歌曲 ,

来自光明与歌声的领域,

[ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [stri:t] ,
In **the** **chamber** **or** **the** **street** **,**
在 这 房间 或者 这 街道 ,

在房间里或街上,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blest] ,
As **she** **looks** **among** **the** **blest** **,**
作为 她 看起来 之中 这 祝福 ,

当她置身于那些蒙福之人之中时,

[ʃʊd; ʃəd][ai][fɪə(r)][tu:; tə] [gri:t] [maɪ] [frend]
Should **I** **fear** **to** **greet** **my** **friend**
应该 我 害怕 到 迎接 我的 朋友

我是否应该害怕迎接我的朋友

[ɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] - [fə'gɪv] [ðə; ði] [rɒŋ] , -
Or **to** **say** **'** **forgive** **the** **wrong** **,** **'**
或者 到 说 - 原谅 这 错误的 , -

或者说"原谅错误",

[ɔ:(r)][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] , - [teɪk] [ˌem 'i:] , [swi:t] ,
Or **to** **ask** **her** **,** **'** **take** **me** **,** **sweet** **,**
或者 到 问 她 , - 拿 我 , 甜的 ,

或者问她,"带我走吧,亲爱的",

[tu:; tə][ðə; ði]['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðaɪ] [rest] ? - - .
To **the** **regions** **of** **thy** **rest** **?** **'** **13** **.**
到 这 地区 的 你的 休息 ? - - .

去往你安息之地? '13。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɔ:d] [lait] [glɛə] [ænd; ənd] [bi:ts] ,
But **the** **broad** **light** **glares** **and** **beats** **,**
但 这 广阔 光 眩光 和 节拍 ,

但那道宽阔的灯光刺眼闪烁,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [flit][ænd; ənd] [fli:ts]
And **the** **shadow** **flits** **and** **fleets**
和 这 阴影 飞掠 和 舰队

影子飘忽不定,转瞬即逝。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'i:][bi:; bi] ;
And **will** **not** **let** **me** **be** **;**
和 将要 不是 让 我 是 ;

而且不肯放过我;

[ænd; ənd][ai] [ləʊð] [ðə; ði] [sk'weəz] [ænd; ənd] [stri:ts] ,
And **I** **loathe** **the** **squares** **and** **streets** **,**
和 我 厌恶 这 正方形 和 街道 ,

我厌恶广场和街道,

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [wʌn] [mi:ts] ,
And **the** **faces** **that** **one** **meets** **,**
和 这 面孔 那 一 满足 ,

以及人们遇到的那些面孔,

[hɑːts] [wɪð] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] :
Hearts with no love for me :
红心 和 不 爱 为了 我 :

没有爱我的心:

['ɔːlweɪz] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [kriːp]
Always I long to creep
总是 我 长的 到 潜行者

我总是渴望偷偷摸摸地潜行。

['ɪntuː][sʌm; səm] [stɪl] ['kævən] [diːp] ,
Into some still cavern deep ,
进入 一些 仍然 洞穴 深的 ,

进入某个幽深的洞穴,

[ðeə(r)] [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [wiːp] , [ænd; ənd] [wiːp]
There to weep , and weep , and weep
那里 到 哭泣 , 和 哭泣 , 和 哭泣

在那里哭泣,哭泣,再哭泣

[maɪ] [həʊl] [səʊl] [aʊt] [tuː; tə] [ðiː] .
My whole soul out to thee .
我的 所有的 灵魂 出去 到 你 .

我的整个灵魂都献给了你。

[viː] . [wʌn] .
V . 1 .
V . 1 .

V.1.

[ded] , [lɒŋ] [ded] ,
Dead , long dead ,
死的 , 长的 死的 ,

死了,很久以前就死了。

[lɒŋ] [ded] !
Long dead !
长的 死的 !

早已死去!

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [dʌst] ,
And my heart is a handful of dust ,
和 我的 心 是 一个 少数 的 灰尘 ,

我的心就像一把尘埃,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [gəʊ]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
And the wheels go over my head ,
和 这 车轮 去 超过 我的 头 ,

车轮从我头顶飞过,

[ænd; ənd][maɪ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkən] [wɪð] [peɪn] ,
And my bones are shaken with pain ,
和 我的 骨头 是 摇晃 和 疼痛 ,

我痛得骨头都颤抖了。

[fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [greɪv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] ,
For into a shallow grave they are thrust ,
为了 进入 一个 浅的 严重 他们 是 推力 ,

他们被投入浅坟之中,

['əʊnli][ə; eɪ] [jɑːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [striːt] ,
Only a yard beneath the street ,
仅有的 一个 院子 下面 这 街道 ,

仅比街道低一码,

[ænd; ənd][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [biːt] , [biːt] ,

And	the	hoofs	of	the	horses	beat	,	beat	,
和	这	蹄子	的	这	马匹	打	,	打	,

马蹄声响起，咚咚咚，

[ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [biːt] ,

The	hoofs	of	the	horses	beat	,
这	蹄子	的	这	马匹	打	,

马蹄声响起，

[biːt] ['ɪntuː][maɪ][skælp][ænd; ənd][maɪ][breɪn] ,

Beat	into	my	scalp	and	my	brain	,
打	进入	我的	头皮	和	我的	脑	,

狠狠地击打在我的头皮和大脑里，

[wɪð] ['nevə(r)][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [fiːt] ,

With	never	an	end	to	the	stream	of	passing	feet	,
和	绝不	一个	结尾	到	这	溪流	的	通过	脚	,

来来往往的脚步声永不停歇。

['draɪvɪŋ] , ['hʌrɪɪŋ] , ['mæriɪŋ] , ['beriɪŋ] ,

Driving	,	hurrying	,	marrying	,	burying	,
驾驶	,	匆忙	,	结婚	,	埋葬	,

开车、匆忙、结婚、埋葬

['klæmə(r)][ænd; ənd]['rʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['klætə(r)] ,

Clamour	and	rumble	,	and	ringing	and	clatter	,
叫嚣	和	隆隆	,	和	铃声	和	哒	,

喧闹声、隆隆声、叮当声和咔嗒声

[ænd; ənd][hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æz; əz][bæd] ,

And	here	beneath	it	is	all	as	bad	,
和	这里	下面	它	是	全部	作为	坏的	,

而在这之下，一切也同样糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [piːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ;

For	I	thought	the	dead	had	peace	,	but	it	is	not	so	;
为了	我	想法	这	死的	有	和平	,	但	它	是	不是	所以	;

我原以为死者安息，但事实并非如此；

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ɪz] [ðæt] [nɒt][sæd] ?

To	have	no	peace	in	the	grave	,	is	that	not	sad	?
到	有	不	和平	在	这	严重	,	是	那	不是	伤心	?

死后不得安宁，难道不令人悲哀吗?

[bʌt; bət][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

But	up	and	down	and	to	and	fro	,
但	向上	和	向下	和	到	和	弗	,

但是上上下下、来回走动，

['evə(r)][ə'baʊt][ˌem 'iː][ðə; ði] [ded] [men][gəʊ] ;

Ever	about	me	the	dead	men	go	;
曾经	关于	我	这	死的	男人	去	;

死人总是围绕着我；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['tʃætə(r)]

And	then	to	hear	a	dead	man	chatter
和	然后	到	听到	一个	死的	男人	喋喋不休

然后，我听到一个死人喃喃自语。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv][wʌn][mæd] . [ˌtuː'tuː] .

Is	enough	to	drive	one	mad	.	2	.
是	足够的	到	驾驶	一	疯狂的	.	2	.

足以让人发疯。2.

['retʃɪdɪst] [eɪdʒ] , [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ,
Wretchedest age , since Time began ,
最悲惨的 年龄 , 自从 时间 开始 ,

这是自时间开始以来最悲惨的时代。

[ðeɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] ['beri] [ə; eɪ][mæn] ;
They cannot even bury a man ;
他们 不能 甚至 埋葬 一个 男人 ;

他们甚至连埋葬死者都做不到;

[ænd; ənd][ðəʊ] - [wiː; wi] [peɪd] ['aʊə(r)] [taɪð] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
And tho ' we paid our tithes in the days that are gone ,
和 虽然 - 我们 有薪酬的 我们的 什一奉献 在 这 天 那 是 已消失 ,

虽然我们过去也缴纳过什一税,

[nɒt] [ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] , [nɒt] [ə; eɪ] [preə(r)] [wɒz; wəz] [riːd] ;
Not a bell was rung , not a prayer was read ;
不是 一个 钟 曾是 梯子 , 不是 一个 祷告 曾是 读 ;

没有鸣钟，也没有诵读祷文;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;
It is that which makes us loud in the world of the dead ;
它 是 那 哪个 制作 我们 大声 在 这 世界 的 这 死的 ;

正是这种力量让我们在死者的世界里发出呐喊;

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [nɒt] [wʌn] ;
There is none that does his work , not one ;
那里 是 没有任何 那 做 他的 工作 , 不是 一 ;

没有一个人能做他的工作，一个也没有;

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [mait] [hæv; həv] [sə'fais] ,
A touch of their office might have sufficed ,
一个 触碰 的 他们的 办公室 可能 有 足够了 ,

轻轻碰一下他们的办公室或许就足够了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] [feɪn] [wʊd] [kɪl] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
But the churchmen fain would kill their church ,
但 这 教会人士 欣然 会 杀 他们的 教会 ,

但教会人士却妄图摧毁他们的教会。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv] [kɪld] [ðeə(r)] [kraɪst] . [θriː] .
As the churches have kill'd their Christ . 3 .
作为 这 教堂 有 被杀 他们的 基督 . 3 .

就像教会杀死了他们的基督一样。3.

[siː] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['sɒbɪŋ] ,
See , there is one of us sobbing ,
看 , 那里 是 一 的 我们 啜泣 ,

你看，我们当中有一个人在哭泣。

[nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ;
No limit to his distress ;
不 限制 到 他的 痛苦 ;

他的痛苦没有止境;

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [preŋ]
And another , a lord of all things , praying
和 其他 , 一个 主 的 全部 事物 , 祈祷

还有一位，万物之主，正在祈祷

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [self] , [æz; əz][aɪ] [ges] ;
To his own great self , as I guess ;
到 他的 自己的 伟大的 自己 , 作为 我 猜测 ;

我想，这大概是为了他伟大的自我吧;

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ðeə(r)] , [bi'treɪ]

And	another	,	a	statesman	there	,	betraying
和	其他	,	一个	政治家	那里	,	背叛

还有一位，那里的政治家，背叛了

[hɪz; ɪz] ['pɑːti] - ['siːkrət] , [fuːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ;

His	party	-	secret	,	fool	,	to	the	press	;
他的	派对	-	秘密	,	傻子	,	到	这	按	;

他对媒体隐瞒了党内秘密，是个傻瓜；

[ænd; ənd]['jɒndə(r)][ə; eɪ] [vaɪl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [blæb]

And	yonder	a	vile	physician	,	blabbing
和	远处	一个	卑鄙的	医生	,	胡言乱语

那边有个卑鄙的医生，喋喋不休

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

The	case	of	his	patient	—	all	for	what	?
这	案件	的	他的	病人	—	全部	为了	什么	?

他为病人诊治——这一切究竟是为了什么?

[tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði] ['mægət] [bɔːn] [ɪn][æn; ən] ['empti] [hed] ,

To	tickle	the	maggot	born	in	an	empty	head	,
到	痒痒	这	蛆	出生	在	一个	空的	头	,

去逗弄那颗空空如也的脑袋里诞生的蛆虫，

[ænd; ənd] ['wiːd(ə)l] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [lʌvz] [hɪm][nɒt] .

And	wheedle	a	world	that	loves	him	not	.
和	哄骗	一个	世界	那	爱	他	不是	.

他还要哄骗一个不爱他的世界。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . [fɔːr] .

For	it	is	but	a	world	of	the	dead	.	4	.
为了	它	是	但	一个	世界	的	这	死的	.	4	.

因为那不过是一个死者的世界。4.

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɪdiət]['gæb(ə)l] !

Nothing	but	idiot	gabble	!
没有什么	但	笨蛋	数落	!

全是白痴胡言乱语!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒfəsi] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][əʊld]

For	the	prophecy	given	of	old
为了	这	预言	给定	的	老的

因为古时的预言

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,

And	then	not	understood	,
和	然后	不是	理解	,

然后又不被理解，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz] [fɔː'təʊld] ;

Has	come	to	pass	as	foretold	;
有	来	到	经过	作为	预言	;

正如预言的那样，事情已经发生;

[nɒt] [let] ['eni] [mæn] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

Not	let	any	man	think	for	the	public	good	,
不是	让	任何	男人	思考	为了	这	民众	好的	,

不要让任何人为公众利益而思考，

[bʌt; bət]['bæb(ə)l] , ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)]['bæb(ə)l] .

But	babble	,	merely	for	babble	.
但	潺潺	,	仅仅	为了	潺潺	.

但只是胡言乱语，纯粹是为了胡言乱语。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [wɪspɝːd] [ə; eɪ]['praɪvət] [ə'feə(r)]

For	I	never	whisper'd	a	private	affair
为了	我	绝不	低声说道	一个	私人的	事务

因为我从未窃窃私语过私事

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][kæt][ɔː(r)] [maʊs] ,

Within	the	hearing	of	cat	or	mouse	,
之内	这	听力	的	猫	或者	老鼠	,

在猫或老鼠的听觉范围内，

[nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ə'ləʊn] ,

No	,	not	to	myself	in	the	closet	alone	,
不	,	不是	到	我	在	这	壁橱	独自的	,

不，我不会独自一人在衣橱里这样想。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

But	I	heard	it	shouted	at	once	from	the	top	of	the	house	;
但	我	听到	它	喊叫	在	一次	从	这	顶部	的	这	房子	;

但我立刻听到从屋顶上传来喊声；

['evriθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] :

Everything	came	to	be	known	:
一切	来了	到	是	已知	:

一切都真相大白了：

[huː] [təʊld][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ? [faɪv] .

Who	told	him	we	were	there	?	5	.
WHO	讲述	他	我们	是	那里	?	5	.

谁告诉他我们在那里？5.

[nɒt] [ðæt] [greɪ] [əʊld][wʊlf] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [nɒt] [bæk]

Not	that	gray	old	wolf	,	for	he	came	not	back
不是	那	灰色的	老的	狼	,	为了	他	来了	不是	后退

不是那只灰老狼，因为它再也没有回来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [fʊl] [ɒv; əv] [wʊlvz] , [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][laɪ] ;

From	the	wilderness	,	full	of	wolves	,	where	he	used	to	lie	;
从	这	荒野	,	满的	的	狼	,	在哪里	他	用过的	到	说谎	;

他曾躺在狼群出没的荒野中；

[hiː; hi][hæz; həz] [gæðɝd] [ðə; ði] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [welp] [tuː; tə] [kræk] ;

He	has	gather'd	the	bones	for	his	o'ergrown	whelp	to	crack	;
他	有	聚集	这	骨头	为了	他的	过度生长	仔	到	裂缝	;

他收集了骨头，好让他那长大的孩子啃咬；

[kræk] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [haʊl] , [ænd; ənd][daɪ] . [sɪks] .

Crack	them	now	for	yourself	,	and	howl	,	and	die	.	6	.
裂缝	他们	现在	为了	你自己	,	和	嗥	,	和	死	.	6	.

现在就自己去破解它们，然后嚎叫，然后死去。6.

['prɒfɪt] , [kɜːs] [ˌem 'iː][ðə; ði] [blæb] [lɪp] ,

Prophet	,	curse	me	the	blabbing	lip	,
先知	,	诅咒	我	这	胡言乱语	唇	,

先知啊，诅咒我这多嘴的嘴吧！

[ænd; ənd] [kɜːs] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['vɜːmɪn] , [ðə; ði][ræt] ;

And	curse	me	the	British	vermin	,	the	rat	;
和	诅咒	我	这	英国	害虫	,	这	鼠	;

诅咒英国的害虫，老鼠！

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['hænəʊvə(r)] [ʃɪp] ,

I	know	not	whether	he	came	in	the	Hanover	ship	,
我	知道	不是	无论	他	来了	在	这	汉诺威	船	,

我不知道他是否乘坐汉诺威号船来的。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][laɪz][ænd; ənd] ['lisən] [mjuːt]
But **I** **know** **that** **he** **lies** **and** **listens** **mute**
但 我 知道 那 他 谎言 和 听着 沉默的

但我知道他会撒谎，而且会保持沉默。

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænʃənz] ['kræni] [ænd; ənd][həʊlz] :
In **an** **ancient** **mansion's** **crannies** **and** **holes** **:**
在 一个 古老的 豪宅的 缝隙 和 孔 :

在一座古老宅邸的缝隙和洞穴里：

['ɑːsnɪk] , ['ɑːsnɪk] , [ʃʊə(r)] , [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Arsenic **,** **arsenic** **,** **sure** **,** **would** **do** **it** **.**
砷 , 砷 , 当然 , 会 做 它 .

砒霜，砒霜，肯定能做到。

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi]['pɔɪz(ə)n]['aʊə(r)] ['beib] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] !
Except **that** **now** **we** **poison** **our** **babes** **,** **poor** **souls** **!**
除了 那 现在 我们 毒 我们的 宝贝们 , 贫穷的 灵魂 !

可怜的孩子们，现在我们却毒害自己的孩子！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [juːst] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ['sɛvən] .
It **is** **all** **used** **up** **for** **that** **.** **7** **.**
它 是 全部 用过的 向上 为了 那 . 7 .

全部都用在那儿了。7.

[tel] [hɪm] [naʊ] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][maɪ] [hed] ;
Tell **him** **now** **:** **she** **is** **standing** **here** **at** **my** **head** **;**
告诉 他 现在 : 她 是 常设 这里 在 我的 头 ;

现在就告诉他：她就站在我的头边；

[nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][kaɪnd] ;
Not **beautiful** **now** **,** **not** **even** **kind** **;**
不是 美丽的 现在 , 不是 甚至 种类 ;

现在既不美丽，也不善良；

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
He **may** **take** **her** **now** **;** **for** **she** **never** **speaks** **her** **mind** **,**
他 可能 拿 她 现在 ; 为了 她 绝不 说话 她 头脑 ,

他现在可以带走她了；因为她从不说出自己的真实想法。

[bʌt; bət][ɪz]['evə(r)][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['saɪlənt][hɪə(r)] .
But **is** **ever** **the** **one** **thing** **silent** **here** **.**
但 是 曾经 这 一 事物 沉默的 这里 .

但这里始终保持沉默的，却是另一件事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][juː 'es] , [æz; əz][ai][dɪ'vaɪn] ;
She **is** **not** **of** **us** **,** **as** **I** **divine** **;**
她 是 不是 的 我们 , 作为 我 神圣的 ;

据我所知，她不是我们中的一员；

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['stɪlə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
She **comes** **from** **another** **stiller** **world** **of** **the** **dead** **,**
她 来 从 其他 斯蒂勒 世界 的 这 死的 ,

她来自另一个更加寂静的亡灵世界，

['stɪlə(r)] , [nɒt] [f'eəɹe][ðæn; ðən][maɪn] . [eit] .
Stiller **,** **not** **fairer** **than** **mine** **.** **8** **.**
斯蒂勒 , 不是 更公平 比 矿 . 8 .

斯蒂勒，并不比我的公平。8.

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [grəuz] ,
But **I** **know** **where** **a** **garden** **grows** **,**
但 我 知道 在哪里 一个 花园 生长 ,

但我知道花园生长在哪里，

[fˈeəɹɐ] [ðæn; ðən] [ɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈsaɪd] ,

Fairer	**than**	**aught**	**in**	**the**	**world**	**beside**	**,**
更公平	比	零	在	这	世界	旁	,

世间万物皆无法比拟，

[ɔːl] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd][rəʊz]

All	**made**	**up**	**of**	**the**	**lily**	**and**	**rose**
全部	制成	向上	的	这	百合	和	玫瑰

全部由百合花和玫瑰花组成

[ðæt] [bləʊ] [baɪ] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] [gʊd] ,

That	**blow**	**by**	**night**	**,**	**when**	**the**	**season**	**is**	**good**	**,**
那	吹	经过	夜晚	,	什么时候	这	季节	是	好的	,

那阵夜间吹来的风，在季节适宜的时候，

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [fluːts] :

To	**the**	**sound**	**of**	**dancing**	**music**	**and**	**flutes**	**:**
到	这	声音	的	跳舞	音乐	和	长笛	:

伴着欢快的舞曲和悠扬的笛声:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] ['flaʊəz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [fruːts] ,

It	**is**	**only**	**flowers**	**,**	**they**	**had**	**no**	**fruits**	**,**
它	是	仅有的	花朵	,	他们	有	不	水果	,

它们只有花，没有结果子。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlməʊst][fɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['rəʊzɪz] , [bʌt; bət] [blʌd] ;

And	**I**	**almost**	**fear**	**they**	**are**	**not**	**roses**	**,**	**but**	**blood**	**;**
和	我	几乎	害怕	他们	是	不是	玫瑰	,	但	血	;

我几乎怀疑它们不是玫瑰，而是鲜血;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kiːpə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][praɪd] ,

For	**the**	**keeper**	**was**	**one**	**,**	**so**	**full**	**of**	**pride**	**,**
为了	这	守门员	曾是	一	,	所以	满的	的	自豪	,

因为守门人是那样一个人，如此骄傲，

[hiː; hi] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ðeə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['spektrəl] [braɪd] ;

He	**linkt**	**a**	**dead**	**man**	**there**	**to**	**a**	**spectral**	**bride**	**;**
他	链接	一个	死的	男人	那里	到	一个	光谱	新娘	;

他将那里的一个死者和一个幽灵新娘联系起来;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['sʌltən] [ɒv; əv] [bruːts] ,

For	**he**	**,**	**if**	**he**	**had**	**not**	**been**	**a**	**Sultan**	**of**	**brutes**	**,**
为了	他	,	如果	他	有	不是	到过	一个	苏丹	的	野蛮人	,

因为如果他不是一个残暴的苏丹，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ðæt] [həʊl][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ? [naɪn] .

Would	**he**	**have**	**that**	**hole**	**in**	**his**	**side**	**?**	**9**	**.**
会	他	有	那	洞	在	他的	边	?	9	.

他身上会有那个洞吗? 9.

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [seɪ] ?

But	**what**	**will**	**the**	**old**	**man**	**say**	**?**
但	什么	将要	这	老的	男人	说	?

但老人会怎么说呢?

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['kruːəl][sneə(r)][ɪn][ə; eɪ][pɪt]

He	**laid**	**a**	**cruel**	**snare**	**in**	**a**	**pit**
他	铺设	一个	残忍的	圈套	在	一个	坑

他在坑里设下了一个残酷的陷阱。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn][wʌn] ['stɔːmi] [deɪ] ;

To	**catch**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**one**	**stormy**	**day**	**;**
到	抓住	一个	朋友	的	矿	一	暴风雨	天	;

在一个暴风雨的日子里，我遇到了我的朋友;

[jet] [naʊ] [ai][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [wi:p] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

Yet	now	I	could	even	weep	to	think	of	it	;
然而	现在	我	可以	甚至	哭泣	到	思考	的	它	;

但现在我一想到这件事就忍不住想哭;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [seɪ]

For	what	will	the	old	man	say
为了	什么	将要	这	老的	男人	说

老人会怎么说呢?

[wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [kɔ:ps] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ? - .

When	he	comes	to	the	second	corpse	in	the	pit	?	10	.
什么时候	他	来	到	这	第二	尸体	在	这	坑	?	-	.

当他来到坑里的第二具尸体旁时? 10.

[frend] , [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][fəʊ] ,

Friend	,	to	be	struck	by	the	public	foe	,
朋友	,	到	是	击	经过	这	民众	敌人	,

朋友，被公敌击中，

[ðen] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm][ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [ləʊ] ,

Then	to	strike	him	and	lay	him	low	,
然后	到	罢工	他	和	躺	他	低的	,

然后痛击他，让他倒地不起。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk]['merɪt] , [fɑ:(r)] ,

That	were	a	public	merit	,	far	,
那	是	一个	民众	优点	,	远的	,

那是一项公德，而且是实实在在的。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['kweɪkə(r)][həʊldz] , [frɒm; frəm][sɪn] ;

Whatever	the	Quaker	holds	,	from	sin	;
任何	这	贵格会	持有	,	从	罪	;

无论贵格会教徒认为什么，都与罪恶有关;

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [laɪf] [spɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [bləʊ] —

But	the	red	life	spilt	for	a	private	blow	—
但	这	红色的	生活	洒了	为了	一个	私人的	吹	—

但鲜血却为了一个私人打击而流淌——

[ai][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['lɔ:fl] [ænd; ənd] ['lɔ:ləs] [wɔ:(r)]

I	swear	to	you	,	lawful	and	lawless	war
我	发誓	到	你	,	合法的	和	无法无天	战争

我向你们发誓，合法战争和非法战争。

[ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli] ['i:v(ə)n][ə'kɪn] . - .

Are	scarcely	even	akin	.	11	.
是	几乎	甚至	类似的	.	-	.

几乎没有相似之处。11.

[əʊ][ˌem 'i:] , [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] ['berid] [ˌem 'i:] [di:p] [ɪ'nʌf] ?

O	me	,	why	have	they	not	buried	me	deep	enough	?
哦	我	,	为什么	有	他们	不是	埋葬	我	深的	足够的	?

我啊，为什么他们没有把我埋得足够深?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][kaɪnd][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪv] [səʊ] [rʌf] ,

Is	it	kind	to	have	made	me	a	grave	so	rough	,
是	它	种类	到	有	制成	我	一个	严重	所以	粗糙的	,

为我建如此简陋的坟墓，是仁慈吗?

[ˌem 'i:] , [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət]['sli:pə(r)] ?

Me	,	that	was	never	a	quiet	sleeper	?
我	,	那	曾是	绝不	一个	安静的	轨枕	?

我? 我可从来就不是个睡觉安静的人。

['meɪbi] [stɪl] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][hɑ:f] - [ded] ;
Maybe still I am but half - dead ;
或许 仍然 我 是 但 一半 - 死的 ;

或许我仍然只是半死不活;

[ðen] [ai] ['kænɒt] [bi:; bi] ['həʊlli] [dʌm] ;
Then I cannot be wholly dumb ;
然后 我 不能 是 完全 哑的 ;

那么我就不可能完全愚钝;

[ai] [wɪl] [kraɪ][tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,
I will cry to the steps above my head ,
我 将要 哭 到 这 步骤 多于 我的 头 ,

我会对着头顶的台阶哭泣,

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [sʌm; səm][kaɪnd] [hɑ:t] [wɪl] [kʌm]
And somebody , surely , some kind heart will come
和 某人 , 一定 , 一些 种类 心 将要 来

肯定会有人，总会有一颗善良的心来到你身边。

[tu:; tə] ['beri] [ˌem 'i:] , ['beri] [ˌem 'i:]
To bury me , bury me
到 埋葬 我 , 埋葬 我

把我埋葬吧，把我埋葬吧。

[di:pə(r)] , ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [di:pə(r)] .
Deeper , ever so little deeper .
更深 , 曾经 所以 小的 更深 .

再深一点，就深一点点。

['sɪksθ] . [wʌn] .
VI . 1 .
六年级 . 1 .

VI.1.

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [krept] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən] [wɪŋ]
My life has crept so long on a broken wing
我的 生活 有 悄悄地爬 所以 长的 在 一个 破碎的 翼

我的生命如同断翼般苟延残喘了太久。

[θru:] - [selz] [ɒv; əv] ['mædnəs] , [hɔ:nt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] ,
Thro - cells of madness , haunts of horror and fear ,
喉咙 - 细胞 的 疯狂 , 闹鬼的地方 的 恐怖 和 害怕 ,

穿过疯狂的牢笼，恐怖和恐惧的巢穴,

[ðæt] [ai] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][æt; ət][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] :
That I come to be grateful at last for a little thing :
那 我 来 到 是 感激的 在 最后的 为了 一个 小的 事物 :

我终于开始对一件小事心存感激:

[maɪ] [mu:d] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [fel] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][jɪə(r)]
My mood is changed , for it fell at a time of year
我的 情绪 是 已更改 , 为了 它 跌倒 在 一个 时间 的 年

我的心情变了，因为秋天来得正是时候。

[wen] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪz][feə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dju:i] [daʊnz] ,
When the face of night is fair on the dewy downs ,
什么时候 这 脸 的 夜晚 是 公平的 在 这 露水 下坡 ,

当夜幕降临，露水盈盈的丘陵上，一片祥和。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dæfədɪl] [daɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)]
And the shining daffodil dies , and the Charioteer
和 这 灼灼 水仙花 死亡 , 和 这 车夫

而那朵闪亮的黄水仙花凋零了，战车御者也随之离去。

[ænd; ənd] ['stɑːri] ['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] [hæŋ] [laɪk] ['glɔːriəs] [kraʊnz]

And	starry	Gemini	hang	like	glorious	crowns
和	繁星	双子座	悬挂	喜欢	辉煌	皇冠

繁星点点的双子座如同璀璨的皇冠般悬挂着。

['əʊvə(r)]['ɔː'raɪənz] [greɪv] [ləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

Over	Orion's	grave	low	down	in	the	west	,
超过	猎户座的	严重	低的	向下	在	这	西方	,

在西方低处的猎户座墓地上方，

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['laɪtnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz]

That	like	a	silent	lightning	under	the	stars
那	喜欢	一个	沉默的	闪电	在下面	这	明星

那就像星空下无声的闪电。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [blest] ,

She	seem'd	to	divide	in	a	dream	from	a	band	of	the	blest	,
她	似乎	到	划分	在	一个	梦	从	一个	乐队	的	这	祝福	,

在梦中，她似乎与一群蒙福之人分离了。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wˈɔːz] —

And	spoke	of	a	hope	for	the	world	in	the	coming	wars	—
和	辐	的	一个	希望	为了	这	世界	在	这	未来	战争	—

并谈到了对未来战争中世界的希望——

- [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [həʊp] , [dɪə(r)] [səʊl] , [let] ['trʌb(ə)l] [hæv; həv] [rest] .

'	And	in	that	hope	,	dear	soul	,	let	trouble	have	rest	.
-	和	在	那	希望	,	亲爱的	灵魂	,	让	麻烦	有	休息	.

“愿你怀着这样的希望，亲爱的灵魂，让烦恼安息吧。”

['nəʊɪŋ] [aɪ] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , - [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [mɑːz]

Knowing	I	tarry	for	thee	,	'	and	pointed	to	Mars
会心	我	焦油	为了	你	,	-	和	尖	到	火星

我知道我为你守候，'并指向火星

[æz; əz][hiː; hi] - [laɪk][ə; eɪ] ['rʌdi] [ʃiːld] [ɒn][ðə; ði]['laɪənz] [brest] . [ˌtuː'tuː] .

As	he	glow'd	like	a	ruddy	shield	on	the	Lion's	breast	.	2	.
作为	他	-	喜欢	一个	红润	盾	在	这	狮子的	胸部	.	2	.

他像狮子胸前一道鲜红的盾牌般闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [ə; eɪ][dɪə(r)] [dɪ'laɪt]

And	it	was	but	a	dream	,	yet	it	yielded	a	dear	delight
和	它	曾是	但	一个	梦	,	然而	它	产生	一个	亲爱的	喜

那不过是一场梦，却带来了莫大的喜悦。

[tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] , [ðəʊ] - [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ə'pɒn] [aɪz] [səʊ][feə(r)] ,

To	have	look'd	,	tho	'	but	in	a	dream	,	upon	eyes	so	fair	,
到	有	看起来	,	虽然	-	但	在	一个	梦	,	之上	眼睛	所以	公平的	,

哪怕只是在梦中，也曾见过如此美丽的双眸，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [wɜːld] [maɪ][wʌn] [θɪŋ] [braɪt] ;

That	had	been	in	a	weary	world	my	one	thing	bright	;
那	有	到过	在	一个	厌倦	世界	我的	一	事物	明亮的	;

在疲惫的世界里，那是我唯一明亮的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪt(ə)nd] [maɪ][dɪ'speə(r)]

And	it	was	but	a	dream	,	yet	it	lightened	my	despair
和	它	曾是	但	一个	梦	,	然而	它	轻度	我的	绝望

那只是一场梦，却驱散了我的绝望。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wʊd] [ə'raɪz][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,

When	I	thought	that	a	war	would	arise	in	defence	of	the	right	,
什么时候	我	想法	那	一个	战争	会	出现	在	防御	的	这	正确的	,

当我想到会爆发一场捍卫正义的战争时，

[ðæt] [æn; ən]['aɪən] ['tɪrəni] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bend] [ɔ:(r)] [si:s] ,
That an iron tyranny now should bend or cease ,
那 一个 铁 暴政 现在 应该 弯曲 或者 停止 ,

铁腕暴政如今应该屈服或终结，

[ðə; ði] , ['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [haɪt] ,
The , glory of manhood stand on his ancient height ,
这 , 荣耀 的 男子气概 站立 在 他的 古老的 高度 ,

男子气概的荣耀屹立于他古老的巅峰之上，

[nɔ:(r)] ['brɪtnz] [wʌn] [səʊl] [gɒd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˌmɪljɜ:neə] :
Nor Britain's one sole God be the millionnaire :
也不 英国的 一 唯一 上帝 是 这 百万富翁 :

英国唯一的上帝也不是百万富翁:

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] ['kɒmɜ:s] [bi:; bi] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [pi:s]
No more shall commerce be all in all , and Peace
不 更多的 将 商业 是 全部 在 全部 , 和 和平

商业不再是一切的全部，和平也将回归。

[paɪp] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:stərəl] ['hɪlək] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [nəʊt] ,
Pipe on her pastoral hillock a languid note ,
管道 在 她 牧灵 岗 一个 慵懒的 笔记 ,

她田园般的小山丘上，烟斗发出慵懒的声响。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:vɪst] ['raɪpən] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:d] [ɪn'kri:s] ,
And watch her harvest ripen , her herd increase ,
和 手表 她 收成 熟 , 她 一群 增加 ,

看着她的庄稼成熟，她的牲畜越来越多，

[nɔ:(r)] [ðə; ði] ['kænən] - ['bʊlɪt] [rʌst] [ɒn] [ə; eɪ] ['sləʊθf(ə)l] [ʃɔ:(r)] ,
Nor the cannon - bullet rust on a slothful shore ,
也不 这 大炮 - 子弹 锈 在 一个 懒惰 支撑 ,

也不是懒惰海岸上炮弹留下的锈迹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒbweb] ['wəʊv(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kænənz] [θrəʊt]
And the cobweb woven across the cannon's throat
和 这 蛛网 编织 穿过 这 大炮的 喉

还有那张缠绕在炮膛上的蛛网。

[ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [ɪts] ['θredɪd] [tɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [nəʊ] [mɔ:(r)] . [θri:] .
Shall shake its threaded tears in the wind no more . 3 .
将 摇 它是 螺纹 眼泪 在 这 风 不 更多的 . 3 .

不再让泪珠在风中摇曳。3.

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌnθs] [ræn] [ɒn] [ænd; ənd] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [gru:] ,
And as months ran on and rumour of battle grew ,
和 作为 几个月 跑 在 和 谣言 的 战斗 生长 ,

随着时间推移，关于战斗的传言也越来越多。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] , [əʊ] ['pæʃənət] [hɑ:t] , - [sed] [ai]
' It is time , it is time , O passionate heart , ' said I
- 它 是 时间 , 它 是 时间 , 哦 热情的 心 , - 说 我

“时候到了，时候到了，哦，炽热的心，”我说。

([fɔ:(r); fə(r)] [ai] [kli:vd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ðæt] [ai] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [tru:]) ,
(For I cleaved to a cause that I felt to be pure and true) ,
(为了 我 劈裂 到 一个 原因 那 我 毛毡 到 是 纯的 和 真的) ,

（因为我坚持一项我认为纯洁而真实的理想），

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] , [əʊ] ['pæʃənət] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['mɔ:bɪd] [aɪ] ,
' It is time , O passionate heart and morbid eye ,
- 它 是 时间 , 哦 热情的 心 和 病态的 眼睛 ,

“时候到了，哦，炽热的心和病态的眼睛，

[ðæt] [əʊld][hɪ'sterɪk(ə)l] [mɒk] - [dɪ'ziːz] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] . -

That	old	hysterical	mock	-	disease	should	die	.	'
那	老的	歇斯底里的	嘲笑	-	疾病	应该	死	.	-

那种老掉牙的、歇斯底里的虚假疾病应该消失。

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [dek] [ænd; ənd][mɪksd][maɪ] [breθ]

And	I	stood	on	a	giant	deck	and	mix'd	my	breath
和	我	站立	在	一个	巨大的	甲板	和	混合	我的	气息

我站在一个巨大的平台上，混合着我的呼吸

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][kraɪ] ,

With	a	loyal	people	shouting	a	battle	cry	,
和	一个	忠诚	人们	喊叫	一个	战斗	哭	,

忠诚的人民高喊着战斗口号，

[tɪl] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['drɪəri] ['fæntəm] [ə'raɪz][ænd; ənd][flai]

Till	I	saw	the	dreary	phantom	arise	and	fly
直到	我	锯	这	凄凉	幻影	出现	和	飞

直到我看到那阴郁的幽灵升起飞去

[fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːz] [ɒv; əv] [deθ] . [fɔːr] .

Far	into	the	North	,	and	battle	,	and	seas	of	death	.	4	.
远的	进入	这	北	,	和	战斗	,	和	海域	的	死亡	.	4	.

远在北方，战火纷飞，死亡之海。4.

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] , [səʊ][ai] [weɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [eɪmz]

Let	it	go	or	stay	,	so	I	wake	to	the	higher	aims
让	它	去	或者	停留	,	所以	我	唤醒	到	这	更高	目标

放手还是留下，我醒来时都怀揣着更高的目标

[ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [lʌst] [ɒv; əv][gəʊld] ,

Of	a	land	that	has	lost	for	a	little	her	lust	of	gold	,
的	一个	土地	那	有	丢失的	为了	一个	小的	她	欲望	的	金子	,

这是一个因为短暂地失去了对黄金的贪婪的国度，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] [ʃeɪmz] ,

And	love	of	a	peace	that	was	full	of	wrongs	and	shames	,
和	爱	的	一个	和平	那	曾是	满的	的	错误	和	耻辱	,

以及对充满罪恶和耻辱的和平的热爱，

['hɒrəb(ə)l] , ['heɪtfl] , ['mɒnstrəs] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi][təʊld] ;

Horrible	,	hateful	,	monstrous	,	not	to	be	told	;
可怕	,	可恶	,	滔天	,	不是	到	是	讲述	;

可怕的，可恨的，骇人的，不堪入目的；

[ænd; ənd][heɪl][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] - !

And	hail	once	more	to	the	banner	of	battle	unroll'd	!
和	冰雹	一次	更多的	到	这	横幅	的	战斗	-	!

再次向高高飘扬的战斗旗帜致敬！

[ðəʊ] - ['meni] [ə; eɪ] [lait] [ʃæl; ʃəl]['dɑːkən] , [ænd; ənd] ['meni] [ʃæl; ʃəl] [wiːp]

Tho	'	many	a	light	shall	darken	,	and	many	shall	weep
虽然	-	许多	一个	光	将	变暗	,	和	许多	将	哭泣

纵使许多光明黯淡，许多人哭泣

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv]['dʒɑːrɪŋ][kleɪmz] ,

For	those	that	are	crush'd	in	the	clash	of	jarring	claims	,
为了	那些	那	是	-	在	这	冲突	的	刺耳的	索赔	,

对于那些在各种刺耳说法的冲突中感到不知所措的人来说，

[jet] [gɑːdz][dʒʌst] [rɒθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ɒn][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['laɪə(r)] ;

Yet	God's	just	wrath	shall	be	wreak'd	on	a	giant	liar	;
然而	神的	只是	愤怒	将	是	-	在	一个	巨大的	说谎者	;

然而，上帝公正的愤怒必将降临在弥天大谎者身上；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ʃæl; ʃəl] [liːp] ,

And	many	a	darkness	into	the	light	shall	leap	,
和	许多	一个	黑暗	进入	这	光	将	飞跃	,

许多黑暗将跃入光明，

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['splendɪd] [nems] ,

And	shine	in	the	sudden	making	of	splendid	names	,
和	闪耀	在	这	突然	制作	的	灿烂	姓名	,

在突然创造出辉煌的名字中闪耀光芒，

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θɔːt] [biː; bi]['friːər]['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] ,

And	noble	thought	be	freer	under	the	sun	,
和	高贵	想法	是	更自由	在下面	这	太阳	,

愿高尚的思想在阳光下自由翱翔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [biːt] [wɪð] [wʌn][dɪ'zaɪə(r)] ;

And	the	heart	of	a	people	beat	with	one	desire	;
和	这	心	的	一个	人们	打	和	一	欲望	;

一个民族的心跳都怀着同一个愿望；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [piːs] , [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] ,

For	the	peace	,	that	I	deem'd	no	peace	,	is	over	and	done	,
为了	这	和平	,	那	我	被认为	不	和平	,	是	超过	和	完毕	,

我所认为的和平，其实并非和平，它已经结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːltɪk] [diːp] ,

And	now	by	the	side	of	the	Black	and	the	Baltic	deep	,
和	现在	经过	这	边	的	这	黑色的	和	这	波罗的海	深的	,

现在，在黑海和波罗的海深处，

[ænd; ənd] ['deθfəl] - ['grɪnɪŋ] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] , [fleɪmz]

And	deathful	-	grinning	mouths	of	the	fortress	,	flames
和	致命的	-	咧嘴笑	嘴	的	这	堡垒	,	火焰

堡垒狰狞的狞笑口，火焰

[ðə; ði] [blʌd] - [red] ['blɒsəm] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] . [faɪv] .

The	blood	-	red	blossom	of	war	with	a	heart	of	fire	.	5	.
这	血	-	红色的	开花	的	战争	和	一个	心	的	火	.	5	.

战争的血红色花朵，内心燃烧着火焰。5.

[let] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪm] [ɔː(r)] [feɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)][rəʊl] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] ,

Let	it	flame	or	fade	,	and	the	war	roll	down	like	a	wind	,
让	它	火焰	或者	褪色	,	和	这	战争	卷	向下	喜欢	一个	风	,

任其燃起或消逝，战争如同风一般席卷而去。

[wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [wiː; wi][hæv; həv] [hɑːts] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l] [stɪl] ,

We	have	proved	we	have	hearts	in	a	cause	,	we	are	noble	still	,
我们	有	已证实	我们	有	心	在	一个	原因	,	我们	是	高贵	仍然	,

我们已经证明我们有一颗热爱事业的心，我们依然高尚。

[ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [ə'weikt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)][maɪnd] ;

And	myself	have	awaked	,	as	it	seems	,	to	the	better	mind	;
和	我	有	醒来	,	作为	它	似乎	,	到	这	更好的	头脑	;

而我自己似乎也觉醒了，拥有了更好的心智；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] , [ðæn; ðən][tuː; tə][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [ɪl] ;

It	is	better	to	fight	for	the	good	,	than	to	rail	at	the	ill	;
它	是	更好的	到	斗争	为了	这	好的	,	比	到	轨	在	这	患病的	;

与其抨击邪恶，不如为正义而战；

[ai][hæv; həv][felt] [wɪð] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [wɪð] [maɪ][kaɪnd] ,

I	have	felt	with	my	native	land	,	I	am	one	with	my	kind	,
我	有	毛毡	和	我的	本国的	土地	,	我	是	一	和	我的	种类	,

我与故土心意相通，我与我的同胞融为一体。

[ai] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] .

I	embrace	the	purpose	of	God	,	and	the	doom	assign'd	.
我	拥抱	这	目的	的	上帝	,	和	这	厄运	已分配	.

我接受上帝的旨意和注定的命运。

[ðə; ði] [brʊk] ; [æn; ən] ['ɪdɪl] .

THE	BROOK	;	AN	IDYL	.
这	溪	;	一个	牧歌	.

小溪；田园诗般的景色。

- [hɪə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [brʊk] , [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ; [ai][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

'	Here	,	by	this	brook	,	we	parted	;	I	to	the	East
-	这里	,	经过	这	溪	,	我们	分手了	;	我	到	这	东方

“我们在此溪边分别；我向东走去。”

[ænd; ənd][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] — [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] :

And	he	for	Italy	—	too	late	—	too	late	:
和	他	为了	意大利	—	也	晚的	—	也	晚的	:

而他为意大利效力——太迟了——太迟了：

[wʌn] [huːm] [ðə; ði] [strɒŋ] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spaɪz] ;

One	whom	the	strong	sons	of	the	world	despise	;
一	谁	这	强的	儿子们	的	这	世界	鄙视	;

世上强者所鄙视的人；

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌki] [raɪmz] [tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)][skrɪp][ænd; ənd] [ʃeə(r)] ,

For	lucky	rhymes	to	him	were	scrip	and	share	,
为了	幸运的	韵律	到	他	是	处方药	和	分享	,

对他来说，幸运的韵律就是纸币和股份。

[ænd; ənd] ['meləʊ] ['miːtəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sent][fɔː(r); fə(r)][sent] ;

And	mellow	metres	more	than	cent	for	cent	;
和	醇厚	米	更多的	比	中心	为了	中心	;

而且节奏舒缓，每分钟都比每分钟多；

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['mʌni] [briːdz] ,

Nor	could	he	understand	how	money	breeds	,
也不	可以	他	理解	如何	钱	品种	,

他也不明白金钱是如何滋生细菌的。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] ; [jet] [hɪm'self][kʊd; kəd] [meɪk]

Thought	it	a	dead	thing	;	yet	himself	could	make
想法	它	一个	死的	事物	;	然而	他自己	可以	制作

他以为那是死物；然而他自己却能创造它。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] .

The	thing	that	is	not	as	the	thing	that	is	.
这	事物	那	是	不是	作为	这	事物	那	是	.

不存在的事物与存在的事物一样。

[əʊ][hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] !

O	had	he	lived	!
哦	有	他	居住地	!

如果他能活下来该多好啊！

[ɪn]['aʊə(r)] ['skuːlbʊk] [wiː; wi] [seɪ] ,

In	our	schoolbooks	we	say	,
在	我们的	教科书	我们	说	,

我们的课本里写道：

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [held] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Of	those	that	held	their	heads	above	the	crowd	,
的	那些	那	握住	他们的	头部	多于	这	人群	,

那些在人群中昂首挺胸的人，

[ðeɪ] - [ðen] [ɔː(r)] [ðen] ; [bʌt; bət][laɪf][ɪn][hɪm]

They	flourish'd	then	or	then	;	but	life	in	him
他们	-	然后	或者	然后	;	但	生活	在	他

他们当时或那时繁荣昌盛；但生命在他里面却如此。

[kʊd; kəd] [skeəs] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] , ['əʊnlɪ] [tʌtʃt]

Could	scarce	be	said	to	flourish	,	only	touched
可以	稀少	是	说	到	繁荣	,	仅有的	感动

几乎称不上繁荣，只是略有触及。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][gəʊz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [liːf] ,

On	such	a	time	as	goes	before	the	leaf	,
在	这样的	一个	时间	作为	去	前	这	叶子	,

在叶子凋落之前，

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wʊd] [stændz][ɪn][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [griːn] ,

When	all	the	wood	stands	in	a	mist	of	green	,
什么时候全部	这	木头	站立	在	一个	薄雾	的	绿色的	,

当所有的树木都笼罩在一片绿色的薄雾中时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['pɜːfɪkt] : [jet] [ðə; ðɪ] [brʊk] [hiː; hi] [lʌvd] ,

And	nothing	perfect	:	yet	the	brook	he	loved	,
和	没有什么	完美的	:	然而	这	溪	他	喜爱	,

世上没有完美之物：然而他深爱的那条小溪，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] ['brændɪŋ] ['sʌməz] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] ,

For	which	,	in	branding	summers	of	Bengal	,
为了	哪个	,	在	品牌推广	夏天	的	孟加拉	,

为此，在打造孟加拉夏季品牌形象时，

[ɔː(r)] [ɛvn] [ðə; ðɪ] [swiːt] [hɑːf] - ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)] ,

Or	ev'n	the	sweet	half	-	English	Neilgherry	air	,
或者	甚至	这	甜的	一半	-	英语	尼尔格里	空气	,

甚至是甜美的半英式尼尔盖里风情，

[aɪ] [pænt] , [siːm] , [æz; əz][aɪ][ˌɑːr 'iː] - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	panted	,	seems	,	as	I	re	-	listen	to	it	,
我	喘息	,	似乎	,	作为	我	关于	-	听	到	它	,

我喘着粗气，似乎在重新听一遍。

['præt(ə)lɪŋ][ðə; ðɪ]['prɪmrəʊz] ['fænsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

Prattling	the	primrose	fancies	of	the	boy	,
喋喋不休	这	报春花	幻想	的	这	男生	,

喋喋不休地讲述着男孩的奇思妙想，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [lʌvd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] " [əʊ] [brʊk] , " [hiː; hi] [sez] ,

To	me	that	loved	him	;	for	"	O	brook	,	"	he	says	,
到	我	那	喜爱	他	;	为了	"	哦	溪	,	"	他	说道	,

对我而言，他爱他；因为"哦，小溪，"他说，

" [əʊ]['bæb(ə)lɪŋ] [brʊk] , " [sez] ['edmənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪm] ,

"	O	babbling	brook	,	"	says	Edmund	in	his	rhyme	,
"	哦	胡说	溪	,	"	说道	埃德蒙	在	他的	韵	,

"哦，潺潺的小溪，"埃德蒙在他的诗句中写道。

" [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ? " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brʊk] , [waɪ] [nɒt] ? [rɪ'plaɪz] .

"	Whence	come	you	?	"	and	the	brook	,	why	not	?	replies	.
"	何处	来	你	?	"	和	这	溪	,	为什么	不是	?	回复	.

"你从哪里来？"小溪回答道："为什么不呢？"

[aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɔːnt] [ɒv; əv] [kuːt] [ænd; ənd] [həːn] ,

I	come	from	haunts	of	coot	and	hern	,
我	来	从	闹鬼的地方	的	笨人	和	赫恩	,

我来自白骨顶和苍鹭出没的地方，

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sæli]
I make a sudden sally
我 制作 一个 突然 莎莉

我突然突袭

[ænd; ənd]['spɑːk(ə)l] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːn] ,
And sparkle out among the fern ,
和 火花 出去 之中 这 蕨类 ,

在蕨类植物丛中闪闪发光，

[tuː; tə]['bɪkə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['væli] .
To bicker down a valley .
到 斗嘴 向下 一个 谷 .

沿着山谷争吵。

[baɪ] ['θɜːti] [hɪlz] [ai] ['hʌri] [daʊn] ,
By thirty hills I hurry down ,
经过 三十 丘陵 我 匆忙 向下 ,

我匆匆翻过三十座山丘，

[ɔː(r)][slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,
Or slip between the ridges ,
或者 滑 之间 这 山脊 ,

或者从脊缝间滑落，

[baɪ] ['twenti] [θɔːp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
By twenty thorps , a little town ,
经过 二十 索普斯 , 一个 小的 镇 ,

二十个索普斯，一个小镇，

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['brɪdʒɪz] .
And half a hundred bridges .
和 一半 一个 百 桥梁 .

还有五十座桥。

[tɪl] [lɑːst][baɪ] ['fɪlɪps] [fɑːm] [ai] [fləʊ]
Till last by Philip's farm I flow
直到 最后的 经过 菲利普的 农场 我 流动

直到最后，我流经菲利普的农场

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
To join the brimming river ,
到 加入 这 充满 河 ,

汇入满溢的河流，

[fɔː(r); fə(r)][men] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][men] [meɪ] [gəʊ] ,
For men may come and men may go ,
为了 男人 可能 来 和 男人 可能 去 ,

人来人往，

[bʌt; bət][ai][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
But I go on for ever .
但 我 去 在 为了 曾经 .

但我会一直这样下去。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['flɒrəns] , [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] ,
' Poor lad , he died at Florence , quite worn out ,
- 贫穷的 小伙子 , 他 死亡 在 佛罗伦萨 , 相当 磨损 出去 ,

“可怜的孩子，他死在了佛罗伦萨，筋疲力尽。”

['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['neɪplz] .
Travelling to Naples .
旅行 到 那不勒斯 .

前往那不勒斯。

[ðeə(r)] [ɪz] ['dɑ:nli] [brɪdʒ] .
There **is** **Darnley** **bridge** **.**
那里 是 达恩利 桥 .

那里有达恩利桥。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][mɔ:(r)] ['aɪvi] ; [ðeə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
It **has** **more** **ivy** **;** **there** **the** **river** **;** **and** **there**
它 有 更多的 常春藤 ; 那里 这 河 ; 和 那里

那里常春藤更多；那里有条河；还有那里

[stændz] ['fɪlɪps] [fɑ:m] [weə(r)] [brʊk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] [mi:t] .
Stands **Philip's** **farm** **where** **brook** **and** **river** **meet** **.**
站立 菲利普的 农场 在哪里 溪 和 河 见面 .

菲利普的农场位于小溪和河流交汇处。

[ai] ['tʃætə(r)] ['əʊvə(r)]['stəʊni] [weɪz] ,
I **chatter** **over** **stony** **ways** **,**
我 喋喋不休 超过 石质的 方式 ,

我喋喋不休地谈论着坚硬的道路，

[ɪn]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:rps] [ænd; ənd] ['trebl] ,
In **little** **sharps** **and** **trebles** **,**
在 小的 尖锐 和 高音 ,

用小升号和高音，

[ai] ['bʌb(ə)l] ['ɪntu:] ['ediɪŋ] [beɪz] ,
I **bubble** **into** **eddying** **bays** **,**
我 气泡 进入 涡流 海湾 ,

我涌入漩涡状的海湾，

[ai]['bæb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['peb(ə)lz] .
I **babble** **on** **the** **pebbles** **.**
我 潺潺 在 这 鹅卵石 .

我在鹅卵石上喃喃自语。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [kɜ:v] [maɪ][bæŋks][ai][fret]
With **many** **a** **curve** **my** **banks** **I** **fret**
和 许多 一个 曲线 我的 银行 我 烦恼

我的河岸蜿蜒曲折，令我忧心忡忡。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [fi:ld] [ænd; ənd] ['fæləʊ] .
By **many** **a** **field** **and** **fallow** **.**
经过 许多 一个 场地 和 休耕 .

许多田地和休耕地。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['feəri] ['fɔ:lənd] [set]
And **many** **a** **fairy** **foreland** **set**
和 许多 一个 仙女 前陆 放

还有许多仙境场景

[wɪð] ['wɪləʊ] - [wi:d] [ænd; ənd] ['mæləʊ] .
With **willow** **-** **weed** **and** **mallow** **.**
和 柳 - 杂草 和 锦葵 .

用柳兰和锦葵。

[ai] ['tʃætə(r)] , ['tʃætə(r)] , [æz; əz][ai] [fləʊ]
I **chatter** **,** **chatter** **,** **as** **I** **flow**
我 喋喋不休 , 喋喋不休 , 作为 我 流动

我喋喋不休，喋喋不休，随着我的流动

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
To **join** **the** **brimming** **river** **,**
到 加入 这 充满 河 ,

汇入满溢的河流，

[fɔː(r); fə(r)][men] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][men] [meɪ][gəʊ] ,

For	men	may	come	and	men	may	go	,
为了	男人	可能	来	和	男人	可能	去	,

人来人往，

[bʌt; bət][ai][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

But	I	go	on	for	ever	.
但	我	去	在	为了	曾经	.

但我会一直这样下去。

- [bʌt; bət] ['fɪlɪp] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] [brʊk] [ɔː(r)][bɜːd] ;

'	But	Philip	chatter'd	more	than	brook	or	bird	;
-	但	菲利普	-	更多的	比	溪	或者	鸟	;

但菲利普喋喋不休的次数比溪流或鸟儿还多；

[əʊld] ['fɪlɪp] ; [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [juː; jʊ] [kɔːt]

Old	Philip	;	all	about	the	fields	you	caught
老的	菲利普	; 全部	关于	这	字段	你	捕捉	

老菲利普；关于你捕获的田野的一切

[hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['deɪlɒŋ] ['tʃɜːpɪŋ] , [laɪk][ðə; ðɪ][draɪ]

His	weary	daylong	chirping	,	like	the	dry
他的	厌倦	全天	啁啾声	,	喜欢	这	干燥

他疲惫地整日鸣叫，就像干燥的

[haɪ] - - [grɪg] [ðæt] [liːp] [ɪn] ['sʌmə(r)] [grɑːs] .

High	-	elbow'd	grigs	that	leap	in	summer	grass	.
高的	-	-	格栅	那	飞跃	在	夏天	草	.

高肘格栅在夏日草地上跳跃。

[ai][wɪnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

I	wind	about	,	and	in	and	out	,
我	风	关于	,	和	在	和	出去	,

我蜿蜒曲折，进进出出，

[wɪð] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['blɒsəm] ['seɪlɪŋ] ,

With	here	a	blossom	sailing	,
和	这里	一个	开花	帆船	,

这里有一朵花在航行，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['lʌsti] [traʊt] ,

And	here	and	there	a	lusty	trout	,
和	这里	和	那里	一个	好色的	鳟鱼	,

偶尔还能看到一些体型健壮的鳟鱼。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['greɪlɪŋ] ,

And	here	and	there	a	grayling	,
和	这里	和	那里	一个	灰鳟	,

偶尔还能看到几条细鳞鲑。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['fəʊmi] [fleɪk]

And	here	and	there	a	foamy	flake
和	这里	和	那里	一个	泡沫状	薄片

偶尔还能看到一些泡沫状的薄片。

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai]['træv(ə)l]

Upon	me	,	as	I	travel
之上	我	,	作为	我	旅行

当我旅行时，我感到很自在。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [wɔtɜ›breɪk]

With	many	a	silvery	waterbreak
和	许多	一个	银色	水断层

许多银色的水流

[ə'bʌv] [ðə; ði]['gəʊldən]['græv(ə)l] ,
Above the golden gravel ,
多于 这 金的 碎石 ,

在金色的砾石之上，

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [fləʊ]
And draw them all along , and flow
和 画 他们 全部 沿着 , 和 流动

把它们全部画出来，然后流动

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
To join the brimming river ,
到 加入 这 充满 河 ,

汇入满溢的河流，

[fɔ:(r); fə(r)][men] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][men] [meɪ] [gəʊ] ,
For men may come and men may go ,
为了 男人 可能 来 和 男人 可能 去 ,

人来人往，

[bʌt; bət][ai][gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
But I go on for ever .
但 我 去 在 为了 曾经 .

但我会一直这样下去。

- [əʊ] ['dɑ:lɪŋ] ['keɪti] ['wiləuz] , [hɪz; ɪz][wʌn][tʃaɪld] !
' O darling Katie Willows , his one child !
- 哦 亲爱的 凯蒂 柳树 , 他的 一 孩子 !

哦，亲爱的凯蒂·威洛斯，他唯一的孩子！

[ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentʃəri] , [jet] [məʊst] [mi:k] ;
A maiden of our century , yet most meek ;
一个 少女 的 我们的 世纪 , 然而 最多 温顺 ;

一位本世纪的少女，却又如此温顺；

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [medəuz] , [jet] [nɒt] [kɔ:s] ;
A daughter of our meadows , yet not coarse ;
一个 女儿 的 我们的 草地 , 然而 不是 粗 ;

她是来自我们草地的女儿，却并不粗俗；

[streɪt] , [bʌt; bət][æz; əz] ['lɪsəm] [æz; əz][ə; eɪ]['heɪz(ə)l][wɒnd] ;
Straight , but as lissome as a hazel wand ;
直的 , 但 作为 轻盈 作为 一个 榛 魔杖 ;

笔直，却像榛木棒一样柔韧；

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['bæʃfl] ['æʒə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)]
Her eyes a bashful azure , and her hair
她 眼睛 一个 害羞的 蔚蓝 , 和 她 头发

她那双羞涩的蔚蓝色眼睛，还有她的头发

[ɪn] [glɒs] [ænd; ənd][hju:][ðə; ði] ['tʃesnʌt] , [wen] [ðə; ði] [ʃel]
In gloss and hue the chestnut , when the shell
在 光泽 和 色调 这 板栗 , 什么时候 这 壳

栗子在光泽和色调上，当壳

[di'vaid] ['θri:fəʊld] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][fru:t] [wɪ'ðɪn] .
Divides threefold to show the fruit within .
分割 三重 到 展示 这 水果 之内 .

分成三部分，露出里面的果实。

- [swi:t] ['keɪti] , [wʌns][ai][dɪd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] ,
' Sweet Katie , once I did her a good turn ,
- 甜的 凯蒂 , 一次 我 做过 她 一个 好的 转动 ,

“亲爱的凯蒂，我曾经帮过她一次忙，”

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'trəʊðd] ,

Her	and	her	far	-	off	cousin	and	betrothed	,
她	和	她	远的	-	离开	表哥	和	未婚妻	,

她和她远房的表兄兼未婚夫，

[dʒeɪmz] ['wiləuz] , [ɒv; əv][wʌn] [neɪm] [ænd; ənd] [hɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

James	Willows	,	of	one	name	and	heart	with	her	.
詹姆斯	柳树	,	的	一	姓名	和	心	和	她	.

詹姆斯·威洛斯，与她同名同心。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][aɪ] [keɪm] , ['twenti] [j'iəz] [bæk] — [ðə; ði] [wiːk]

For	here	I	came	,	twenty	years	back	—	the	week
为了	这里	我	来了	,	二十	年	后退	—	这	星期

我来到这里，二十年前——那一周

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['edmənd] ; [krɒst]

Before	I	parted	with	poor	Edmund	;	crost
前	我	分手了	和	贫穷的	埃德蒙	;	十字架

在我与可怜的埃德蒙分别之前；十字架

[baɪ] [ðæt] [əʊld] [brɪdʒ] [wɪtʃ] , [hɑːf][ɪn]['ruːɪnz] [ðen] ,

By	that	old	bridge	which	,	half	in	ruins	then	,
经过	那	老的	桥	哪个	,	一半	在	废墟	然后	,

在那座当时已半毁的古老桥梁旁，

[stɪl] [meɪks] [ə; eɪ] ['hɔːri] ['aɪbraʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gliːm]

Still	makes	a	hoary	eyebrow	for	the	gleam
仍然	制作	一个	苍老	眉	为了	这	闪耀

依然会为那道闪光做个白眉。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['mæri] — [krɒst] ,

Beyond	it	,	where	the	waters	marry	—	crost	,
超过	它	,	在哪里	这	水	结婚	—	十字架	,

在其之外，两水交汇之处——十字路口，

['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['rændəm][bɑː(r)][ɒv; əv] ['bɒni] [duːn] ,

Whistling	a	random	bar	of	Bonny	Doon	,
吹口哨	一个	随机的	酒吧	的	邦妮	杜恩	,

随意吹奏一小段《邦尼杜恩》的曲子，

[ænd; ənd] - [æt; ət] ['fɪlɪps] ['gɑːd(ə)n] - [geɪt] .

And	push'd	at	Philip's	garden	-	gate	.
和	-	在	菲利普的	花园	-	门	.

然后推开了菲利普的花园大门。

[ðə; ði] [geɪt] ,

The	gate	,
这	门	,

大门，

[hɑːf] - ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [hɪndʒ] ,

Half	-	parted	from	a	weak	and	scolding	hinge	,
一半	-	分手了	从	一个	虚弱的	和	责骂	合页	,

因铰链脆弱易断而半开，

[stʌk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['keɪsmənt] , " [rʌn]

Stuck	;	and	he	clamour'd	from	a	casement	,	"	run
卡住	;	和	他	-	从	一个	窗扇	,	"	跑步

卡住了；他从窗户里喊道："跑！"

" [tuː; tə] ['keɪti] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [bɪ'ləʊ] ,

"	To	Katie	somewhere	in	the	walks	below	,
"	到	凯蒂	某处	在	这	散步	以下	,

"致下方某处步道上的凯蒂，

" [rʌn] , ['keɪti] !
" Run , Katie !
" 跑步 , 凯蒂 !

“快跑，凯蒂！”

" ['keɪti] ['nevə(r)][ræn] : [ʃi:; ʃi] [mu:vd]
" Katie never ran : she moved
" 凯蒂 绝不 跑 : 她 已搬

凯蒂从不逃跑：她只是搬走了

[tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] , ['waɪndɪŋ] ['ʌndə(r)] ['wu:dˌbaɪn] ['baʊəz] ,
To meet me , winding under woodbine bowers ,
到 见面 我 , 绕线 在下面 伍登宾 鲍尔斯 ,

在金银花树荫下蜿蜒而行，与我相遇，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtə] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [daʊn] ,
A little fluttered , with her eyelids down ,
一个 小的 飘动 , 和 她 眼睑 向下 ,

她微微颤抖着，眼皮耷拉着。

[freʃ] ['æp(ə)l] - ['blɒsəm] , ['blʌʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bu:n] .
Fresh apple - blossom , blushing for a boon .
新鲜的 苹果 - 开花 , 脸红 为了 一个 恩惠 .

鲜嫩的苹果花，因恩赐而泛红。

- [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
' What was it ?
- 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

[les] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən] [sens]
less of sentiment than sense
较少的 的 情绪 比 感觉

与其说是感性，不如说是理性

[hæd; həd] ['keɪti] ; [nɒt] [ɪ'lɪtərət] ; [nɔ:(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]
Had Katie ; not illiterate ; nor of those
有 凯蒂 ; 不是 文盲 ; 也不 的 那些

凯蒂并非文盲，也不是那些人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《莫德及其他诗歌》(Maud, and Other Poems)
第4/5页

[huː] ['dæb(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv] ['fɪktɪv] [tɪəz] ,
Who dabbling in the fount of fictive tears ,
WHO 浅尝辄止 在 这 喷泉 的 虚构的 眼泪 ,

谁沉迷于虚构的泪水之泉?

[ænd; ənd] [nəːs] [baɪ] ['miːli] - - [fɪ'lænθrəpi] ,
And nursed by mealy - mouth'd philanthropies ,
和 护理 经过 粉状 - - 慈善事业 ,

并由那些言辞含糊的慈善机构扶持着,

[dɪ'vɔːs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [ðə; ði] [diːd] .
Divorce the Feeling from her mate the Deed .
离婚 这 感觉 从 她 伴侣 这 契据 .

将情感与行为分离。

- [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .
' She told me .
- 她 讲述 我 .

她告诉我。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd] - .
She and James had quarrell'd .
她 和 詹姆斯 有 - .

她和詹姆斯吵架了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wɒt] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] ?
What cause of quarrel ?
什么 原因 的 争吵 ?

争吵的原因是什么?

[nʌn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [nəʊ] [kɔːz] ;
None , she said , no cause ;
没有任何 , 她 说 , 不 原因 ;

她说，没有，没有原因;

[dʒeɪmz][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] : [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [prest] [ðə; ði] [kɔːz] ,
James had no cause : but when I prest the cause ,
詹姆斯 有 不 原因 : 但 什么时候 我 牧师 这 原因 ,

詹姆斯没有理由；但当我提出理由时，

[aɪ] [lɜːnt] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd] ['flɪkərɪŋ] ['dʒeləsi]
I learnt that James had flickering jealousies
我 学会了 那 詹姆斯 有 闪烁 嫉妒

我了解到詹姆斯偶尔会嫉妒别人。

[wɪtʃ] - [hɜː(r); hə(r)] .
Which anger'd her .
哪个 - 她 .

这激怒了她。

[huː] - [dʒeɪmz] ?
Who anger'd James ?
WHO - 詹姆斯 ?

谁惹恼了詹姆斯?

[aɪ] [sed] .
I said .
我 说 .

我说。

[bʌt; bət] ['keɪti] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][maɪn] ,
But Katie snatch'd her eyes at once from mine ,
但 凯蒂 抢夺 她 眼睛 在 一次 从 矿 ,

但凯蒂立刻将目光从我身上移开。

[ænd; ənd] ['sketʃɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['pɔɪntɪd] [fʊt]
And sketching with her slender pointed foot
和 素描 和 她 苗条 尖 脚

她用纤细的尖脚画着素描。

[sʌm; səm]['fɪgə(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪzərdz] ['pentəgræm]
Some figure like a wizard's pentagram
一些 数字 喜欢 一个 巫师的 五芒星

有些图案像巫师的五芒星。

[ɒn]['gɑːd(ə)n]['græv(ə)l] , [let][maɪ]['kwɪəri] [pɑːs]
On garden gravel , let my query pass
在 花园 碎石 , 让 我的 询问 经过

在花园的碎石上，让我的疑问流逝

- , [ɪn] ['flʌʃɪŋ] ['saɪləns] , [tɪl] [aɪ] [æskt]
Unclaim'd , in flushing silence , till I ask'd
- , 在 冲洗 沉默 , 直到 我 问

无人认领，一片死寂，直到我开口询问。

[ɪf] [dʒeɪmz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
If James were coming .
如果 詹姆斯 是 未来 .

如果詹姆斯要来的话。

" ['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
" Coming every day ,
" 未来 每一个 天 ,

每天都来，

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['evə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
" She answered , " ever longing to explain ,
" 她 回答 , " 曾经 渴望 到 解释 ,

她回答说："我一直很想解释，

[bʌt; bət] [ˌevə'mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ə'krɒs]
But evermore her father came across
但 越来越 她 父亲 来了 穿过

但她父亲却一次又一次地出现。

[wɪð] [sʌm; səm] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [teɪl] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪm] [ʃɔːt] ;
With some long - winded tale , and broke him short ;
和 一些 长的 - 喘息 故事 , 和 打破 他 短的 ;

讲了一大堆冗长的故事，然后打断了他；

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [dɪ'pɑːtɪd] [vekst] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .
And James departed vext with him and her .
和 詹姆斯 已离开 vext 和 他 和 她 .

詹姆斯带着对他和她的不满离开了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai][help][hɜː(r); hə(r)] ?
" How could I help her ?
" 如何 可以 我 帮助 她 ?

我该如何帮助她?

" [wʊd] [ai] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] ?
" Would I — was it wrong ?
" 会 我 — 曾是 它 错误的 ?

"我这样做——这样做错了吗?"

" ([klæspt][hændz][ænd; ənd] [ðæt] [pə'tɪʃənˌeri] [greɪs]
" (Claspt hands and that petitionary grace
" (搭扣 双手 和 那 请愿书 优雅

（双手合十，发出祈求的恩典）

[ɒv; əv] [swiːt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [səb'djuːd] [ˌem 'iː][eə(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk])
Of sweet seventeen subdued me ere she spoke)
的 甜的 十七 低沉的 我 埃雷 她 辐)

她十七岁时的甜美让我心醉神迷）

" [əʊ] [wʊd] [ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] ,
" O would I take her father for one hour ,
" 哦 会 我 拿 她 父亲 为了 一 小时 ,

"哦，我愿意带她父亲出去一个小时吗?"

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][hɑːf] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][let][hɪm] [tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] !
For one half - hour , and let him talk to me !
为了 一 一半 - 小时 , 和 让 他 讲话 到 我 !

半小时，让他跟我谈谈!

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ai] [sɔː] [weə(r)] [dʒeɪmz]
" And even while she spoke , I saw where James
" 和 甚至 尽管 她 辐 , 我 锯 在哪里 詹姆斯

"即使在她说话的时候，我也看到了詹姆斯

[meɪd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [laɪk][ə; eɪ]['weɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɜːf] ,
Made toward us , like a wader in the surf ,
制成 朝向 我们 , 喜欢 一个 涉水者 在 这 冲浪 ,

像冲浪者在海浪中一样向我们驶来，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [brʊk] , [weɪst] - [diːp] [ɪn] ['medəʊ] - [swiːt] .
Beyond the brook , waist - deep in meadow - sweet .
超过 这 溪 , 腰部 - 深的 在 草地 - 甜的 .

小溪对岸，齐腰深的绣线菊。

- [əʊ] ['keɪti] , [wɒt] [ai] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] !
' O Katie , what I suffered for your sake !
- 哦 凯蒂 , 什么 我 遭受 为了 你的 清酒 !

"哦，凯蒂，我为了你受了多少苦啊!"

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ai] [went] , [ænd; ənd] [kɔːld] [əʊld] ['fɪlɪp] [aʊt]
For in I went , and call'd old Philip out
为了 在 我 去 , 和 被称为 老的 菲利普 出去

我走了进去，把老菲利普叫了出来。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [fɑːm] : [fʊl] ['wɪlɪŋli] [hiː; hi] [rəʊz] :
To show the farm : full willingly he rose :
到 展示 这 农场 : 满的 心甘情愿 他 玫瑰 :

为了展示农场，他欣然起身:

[hiː; hi][led][ˌem 'iː][θruː] - [ðə; ði] [ʃɔːt] [swiːt] - ['smelɪŋ] [leɪnz]
He led me thro ' the short sweet - smelling lanes
他 引领 我 喉咙 - 这 短的 甜的 - 闻起来 车道

他领着我穿过那些散发着甜香的小巷

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːt] - ['sʌbɜːb] , ['bæb(ə)lɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [went] .

Of	his	wheat	-	suburb	,	babbling	as	he	went	.
的	他的	小麦	-	市郊	,	胡说	作为	他	去	.

他一边走一边絮絮叨叨地谈论着他的小麦种植郊区。

[hiː; hi] [preɪzd] [hɪz; ɪz][lænd] , [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] ;

He	praised	his	land	,	his	horses	,	his	machines	;
他	赞扬	他的	土地	,	他的	马匹	,	他的	机器	;

他赞美他的土地、他的马匹、他的机器;

[hiː; hi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [plaʊz] , [hɪz; ɪz] [kaʊz] , [hɪz; ɪz][hɒgz] , [hɪz; ɪz][dɒgz] ;

He	praised	his	ploughs	,	his	cows	,	his	hogs	,	his	dogs	;
他	赞扬	他的	犁	,	他的	牛	,	他的	猪	,	他的	狗	;

他称赞他的犁、他的牛、他的猪、他的狗;

[hiː; hi] [preɪzd] [hɪz; ɪz][henz] , [hɪz; ɪz] [giːs] , [hɪz; ɪz] ['gɪni] - [henz] ;

He	praised	his	hens	,	his	geese	,	his	guinea	-	hens	;
他	赞扬	他的	母鸡	,	他的	鹅	,	他的	几内亚	-	母鸡	;

他称赞他的母鸡、他的鹅、他的珍珠鸡;

[hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪns] , [huː] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [ruːfs]

His	pigeons	,	who	in	session	on	their	roofs
他的	鸽子	,	WHO	在	会议	在	他们的	屋顶

他的鸽子们，在屋顶上聚会

[ə'pruːvd] [hɪm] , ['bəʊɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zɜːts] :

Approved	him	,	bowing	at	their	own	deserts	:
得到正式认可的	他	,	鞠躬	在	他们的	自己的	沙漠	:

他们认可了他，并为自己应得的荣誉鞠躬致谢:

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['mʌðərz] [tiːt] [hiː; hi] [tʊk]

Then	from	the	plaintive	mother's	teat	he	took
然后	从	这	哀怨	母亲的	乳头	他	采取

然后他从哀怨的母亲的乳头上取下

[hɜː(r); hə(r)][blaɪnd][ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] ['pʌpiz] , ['neɪmɪŋ] [iːtʃ] .

Her	blind	and	shuddering	puppies	,	naming	each	.
她	瞎的	和	颤抖	小狗	,	命名	每个	.

她那双失明颤抖的小狗们，她给每一只都起了名字。

[ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ðəʊz] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] :

And	naming	those	,	his	friends	,	for	whom	they	were	:
和	命名	那些	,	他的	朋友们	,	为了	谁	他们	是	:

并一一列举了他的朋友们，以及他们对他的意义:

[ðen] [krɒst][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪntuː] ['dɑːnli] [tʃeɪs]

Then	crost	the	common	into	Darnley	chase
然后	十字架	这	常见的	进入	达恩利	追赶

然后穿过公共用地进入达恩利猎场。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [sɜː(r)] ['ɑːrθərz] [dɪə(r)] .

To	show	Sir	Arthur's	deer	.
到	展示	先生	亚瑟的	鹿	.

展示亚瑟爵士的鹿。

[ɪn] [kɒps] [ænd; ənd] [fɜːn]

In	copse	and	fern
在	矮林	和	蕨类

在小树林和蕨类植物中

['twɪŋkl] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l][ɪə(r)][ænd; ənd][teɪl] .

Twinkled	the	innumerable	ear	and	tail	.
闪烁	这	无数	耳朵	和	尾巴	.

无数的耳朵和尾巴闪闪发光。

[ðen] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːpənt] - ['ruːtɪd] [biːtʃ] ,

Then	,	seated	on	a	serpent	-	rooted	beech	,
然后	,	坐着	在	一个	蛇	-	根	山毛榉	,

然后，他坐在一棵根部盘根错节的山毛榉树上，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːstʃərɪŋ] [kəʊlt] , [ænd; ənd] [sed] :

He	pointed	out	a	pasturing	colt	,	and	said	:
他	尖	出去	一个	放牧	小马	,	和	说	:

他指着一匹正在吃草的小马驹说：

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld][aɪ][səʊld][ðə; ði]['skwaɪə(r)] . -

'	That	was	the	four	-	year	-	old	I	sold	the	Squire	.	'
-	那	曾是	这	四	-	年	-	老的	我	卖	这	乡绅	.	-

“那是我卖给Squire的四岁孩子。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [teɪl]

And	there	he	told	a	long	long	-	winded	tale
和	那里	他	讲述	一个	长的	长的	-	喘息	故事

于是，他开始滔滔不绝地讲起一个冗长的故事。

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][kəʊlt][æt; ət] [grɑːs] ,

Of	how	the	Squire	had	seen	the	colt	at	grass	,
的	如何	这	乡绅	有	已见	这	小马	在	草	,

乡绅是如何在草地上看到那匹小马驹的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪʃt] ,

And	how	it	was	the	thing	his	daughter	wish'd	,
和	如何	它	曾是	这	事物	他的	女儿	希望	,

而这正是他女儿一直渴望的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm]

And	how	he	sent	the	bailiff	to	the	farm
和	如何	他	发送	这	法警	到	这	农场

以及他如何派执达吏去农场

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [æskt] ,

To	learn	the	price	,	and	what	the	price	he	ask'd	,
到	学习	这	价格	,	和	什么	这	价格	他	问	,

为了了解价格，以及他要价多少，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] ,

And	how	the	bailiff	swore	that	he	was	mad	,
和	如何	这	法警	发誓	那	他	曾是	疯狂的	,

而法警却发誓说他疯了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [fɜːm] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)] [hʌŋ] ;

But	he	stood	firm	;	and	so	the	matter	hung	;
但	他	站立	公司	;	和	所以	这	事情	悬挂	;

但他立场坚定，事情就此悬而未决。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][laɪn] : [ænd; ənd][faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt]

He	gave	them	line	:	and	five	days	after	that
他	给予	他们	线	:	和	五	天	后	那

他给了他们一条线：五天后

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] ,

He	met	the	bailiff	at	the	Golden	Fleece	,
他	遇见	这	法警	在	这	金的	羊毛	,

他在金羊毛酒馆遇到了法警，

[huː] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ,

Who	then	and	there	had	offer'd	something	more	,
WHO	然后	和	那里	有	提供	某物	更多的	,

当时谁又能提供更多呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [fɜːm] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)] [hʌŋ] ;

But	he	stood	firm	;	and	so	the	matter	hung	;
但	他	站立	公司	;	和	所以	这	事情	悬挂	;

但他立场坚定，事情就此悬而未决。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][mæn] ; [ðə; ði][kəʊlt] [wʊd] [fetʃ] [ɪts][praɪs] ;

He	knew	the	man	;	the	colt	would	fetch	its	price	;
他	知道	这	男人	;	这	小马	会	拿来	它是	价格	;

他认识这个人；这匹小马驹肯定能卖个好价钱；

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][laɪn] : [ænd; ənd] [haʊ] [baɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][lɑːst]

He	gave	them	line	:	and	how	by	chance	at	last
他	给予	他们	线	:	和	如何	经过	机会	在	最后的

他给了他们一条线：而最终，偶然之间又是如何发生的呢?

([ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [meɪ] [ɔː(r)]['eɪprəl] , [hiː; hi] [fə'gɒt] ,

(	It	might	be	May	or	April	,	he	forgot	,
(	它	可能	是	可能	或者	四月	,	他	忘了	,

（可能是五月也可能是四月，他忘了。）

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['eɪprəl][ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ])

The	last	of	April	or	the	first	of	May	)
这	最后的	的	四月	或者	这	第一的	的	可能	)

（四月底或五月初）

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['raɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði] [fɑːm] ,

He	found	the	bailiff	riding	by	the	farm	,
他	成立	这	法警	骑术	经过	这	农场	,

他发现法警骑马经过农场，

[ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [druː] [hɪm][ɪn] ,

And	,	talking	from	the	point	,	he	drew	him	in	,
和	,	说	从	这	观点	,	他	画	他	在	,

而且，他从那个角度出发，把他吸引了过来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] - [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [eɪl] ,

And	there	he	mellow'd	all	his	heart	with	ale	,
和	那里	他	-	全部	他的	心	和	麦芽酒	,

在那里，他用啤酒抚慰了自己内心的伤痛。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kləʊzd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , [hænd][ɪn][hænd] .

Until	they	closed	a	bargain	,	hand	in	hand	.
直到	他们	关闭	一个	便宜货	,	手	在	手	.

直到他们手牵手达成交易。

- [ðen] , [waɪl] [aɪ] [briːðd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['heɪv(ə)n] , [hiː; hi] ,

'	Then	,	while	I	breathed	in	sight	of	haven	,	he	,
-	然后	,	尽管	我	呼吸	在	视线	的	避风港	,	他	,

“然后，当我呼吸着，看到避风港时，他……”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi][help] [ˌaɪ 'tiː] ?

Poor	fellow	,	could	he	help	it	?
贫穷的	同伴	,	可以	他	帮助	它	?

可怜的人，他能怎么办呢?

[ˌriːkə'menst] ,

Recommenced	,
重新开始	,

推荐开始

[ænd; ənd][ræn] [θruː] - [ɔːl][ðə; ði] ['kəʊltɪʃ] ['krɒnɪk(ə)l] ,

And	ran	thro	'	all	the	coltish	chronicle	,
和	跑	喉咙	-	全部	这	小马驹	编年史	,

并通读了所有关于小马驹的史册，

[waɪld] [wɪl] , [blæk] [bes] , [tæn'tɪvi] , [ˌtæli'həʊ] ,

Wild	**Will**	,	**Black**	**Bess**	,	**Tantivy**	,	**Tallyho**	,
荒野	将要	,	黑色的	贝丝	,	坦蒂维	,	塔利霍	,

野性意志、黑贝丝、坦蒂维、塔利霍

[rɪ'fɔːm] , [waɪt] [rəʊz] , [be'lerəfən] , [ðə; ði][dʒɪlt] ,

Reform	,	**White**	**Rose**	,	**Bellerophon**	,	**the**	**Jilt**	,
改革	,	白色的	玫瑰	,	贝勒罗丰	,	这	被抛弃	,

改革，白玫瑰，贝勒罗丰，被抛弃者，

['ɑːrˌbeɪsiːz] , [ænd; ənd] [fə'nɒmɪnən] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

Arbaces	,	**and**	**Phenomenon**	,	**and**	**the**	**rest**	,
阿尔巴塞斯	,	和	现象	,	和	这	休息	,

Arbaces、Phenomenon 以及其他，

[tɪl] , [nɒt][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['lɪsənə(r)] , [ai][ə'rəʊz] ,

Till	,	**not**	**to**	**die**	**a**	**listener**	,	**I**	**arose**	,
直到	,	不是	到	死	一个	听众	,	我	出现	,

直到我不甘心死在聆听者的躯壳里，我才起身。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['fɪlɪp] , ['tɔːkɪŋ] [stɪl] ; [ænd; ənd][səʊ]

And	**with**	**me**	**Philip**	,	**talking**	**still**	;	**and**	**so**
和	和	我	菲利普	,	说	仍然	;	和	所以

菲利普还在和我说话；就这样

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊə(r)] ['fɔːhed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [sʌn] ,

We	**turn'd**	**our**	**foreheads**	**from**	**the**	**falling**	**sun**	,
我们	转弯	我们的	额头	从	这	坠落	太阳	,

我们扭过头去，不去看落日。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊz] [θraɪs] [æz; əz] [lɒŋ]

And	**following**	**our**	**own**	**shadows**	**thrice**	**as**	**long**
和	下列的	我们的	自己的	阴影	三次	作为	长的

追随自己的影子，时间是原来的三倍

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['fɒloʊd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['fɪlɪps] [dɔː(r)] ,

As	**when**	**they**	**follow'd**	**us**	**from**	**Philip's**	**door**	,
作为	什么时候	他们	跟随	我们	从	菲利普的	门	,

就像他们跟着我们从菲利普家门口出来一样，

[ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [swiːt] ['kɒntent]

Arrived	,	**and**	**found**	**the**	**sun**	**of**	**sweet**	**content**
到达的	,	和	成立	这	太阳	的	甜的	内容

抵达后，发现阳光灿烂，心满意足。

[ˌɑːr 'iː] - ['rɪz(ə)n][ɪn] ['keɪtiz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

Re	-	**risen**	**in**	**Katie's**	**eyes**	,	**and**	**all**	**things**	**well**	.
关于	-	升起	在	凯蒂的	眼睛	,	和	全部	事物	出色地	.

在凯蒂眼中，一切都重新焕发了生机，一切都好起来了。

[ai] [stiːl] [baɪ] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['grɑːsi] [plɒts] ,

I	**steal**	**by**	**lawns**	**and**	**grassy**	**plots**	,
我	偷	经过	草坪	和	草丛	图表	,

我偷偷溜过草坪和草地，

[ai][slaɪd][baɪ]['heɪz(ə)l] ['kʌvəz] ;

I	**slide**	**by**	**hazel**	**covers**	;
我	滑动	经过	榛	封面	;

我滑过榛树皮；

[ai] [muːv] [ðə; ði] [swiːt] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts]

I	**move**	**the**	**sweet**	**forget**	-	**me**	-	**nots**
我	移动	这	甜的	忘记	-	我	-	不

我移开那些甜美的勿忘我

[ðæt] [grəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] ['lʌvəz] .
That grow for happy lovers .
那 生长 为了 快乐的 恋人 .

那为幸福的恋人而生。

[ai][slɪp] , [ai][slaɪd] , [ai] [gluːm] , [ai] [glɑːns] .
I slip , I slide , I gloom , I glance .
我 滑 , 我 滑动 , 我 愁云 , 我 瞥一眼 .

我滑倒，我滑行，我忧郁，我瞥了一眼。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['skɪmɪŋ] ['swɔləuz] ;
Among my skimming swallows ;
之中 我的 撇脂 燕子 ;

在我掠过水面的燕子之间;

[ai] [meɪk] [ðə; ði] ['netɪd] ['sʌnbiːm] [dɑːns]
I make the netted sunbeam dance
我 制作 这 网 阳光 舞蹈

我让网状的阳光翩翩起舞

[ə'genst] [maɪ]['sændi] ['ʃæləʊz] .
Against my sandy shallows .
反对 我的 沙 浅滩 .

在我那片浅沙边。

[ai]['mɜːmə(r)]['ʌndə(r)] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz]
I murmur under moon and stars
我 低语 在下面 月亮 和 明星

我在月光和星光下低语。

[ɪn] ['bræmbli] ['wɪldənəs] ;
In brambly wildernesses ;
在 荆棘 荒野 ;

在荆棘丛生的荒野中;

[ai]['lɪŋgə(r)][baɪ][maɪ] ['ʃɪŋgli] [bɑːrz] ;
I linger by my shingly bars ;
我 萦绕 经过 我的 碎石 酒吧 ;

我徘徊在我的木瓦酒吧旁;

[ai]['lɔɪtə(r)] [raʊnd] [maɪ] [kres] ;
I loiter round my cresses ;
我 游荡 圆形的 我的 豆瓣菜 ;

我在水芹菜丛旁徘徊;

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [ai] [kɜːv] [ænd; ənd] [fləʊ]
And out again I curve and flow
和 出去 再次 我 曲线 和 流动

我又一次弯曲流动。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
To join the brimming river ,
到 加入 这 充满 河 ,

汇入满溢的河流，

[fɔː(r); fə(r)][men] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][men] [meɪ] [gəʊ] ,
For men may come and men may go ,
为了 男人 可能 来 和 男人 可能 去 ,

人来人往，

[bʌt; bət][ai][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
But I go on for ever .
但 我 去 在 为了 曾经 .

但我会一直这样下去。

[jes] , [men] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

Yes	,	men	may	come	and	go	;	and	these	are	gone	,
是的	,	男人	可能	来	和	去	;	和	这些	是	已消失	,

是的，人来人往，而这些人已经走了。

[ɔːl] [gɒn] .

All	gone	.
全部	已消失	.

全部消失了。

[maɪ] ['dɪərɪst] ['brʌðə(r)] , ['edmənd] , [sliːp] ,

My	dearest	brother	,	Edmund	,	sleeps	,
我的	亲爱的	兄弟	,	埃德蒙	,	睡觉	,

我最亲爱的弟弟埃德蒙睡着了。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [striːm] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['spaɪə(r)] ,

Not	by	the	well	-	known	stream	and	rustic	spire	,
不是	经过	这	出色地	-	已知	溪流	和	乡村	尖塔	,

并非在著名的溪流和古朴的尖顶旁，

[bʌt; bət][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['ɑːrnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊm]

But	unfamiliar	Arno	,	and	the	dome
但	陌生	阿诺	,	和	这	穹顶

但对于陌生的阿尔诺和圆顶来说，

[ɒv; əv] [ˌbruːnə'lɛski] ; [sliːp] [ɪn] [piːs] : [ænd; ənd][hiː; hi] ,

Of	Brunelleschi	;	sleeps	in	peace	:	and	he	,
的	布鲁内莱斯基	;	睡觉	在	和平	:	和	他	,

布鲁内莱斯基安息；长眠于此：而他，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪlɪp] , [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [weɪst] [ɒv; əv] [wɜːdz]

Poor	Philip	,	of	all	his	lavish	waste	of	words
贫穷的	菲利普	,	的	全部	他的	奢华的	浪费	的	字

可怜的菲利普，他浪费了那么多话。

[rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [liːn] [piː] . ['dʌbljuː] . [ɒn][hɪz; ɪz] [tuːm] :

Remains	the	lean	P	.	W	.	on	his	tomb	:
遗迹	这	倾斜	P	.	W	.	在	他的	墓	:

墓碑上还留着瘦削的PW的雕像：

[aɪ] [skreɪpt] [ðə; ði]['laɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] : ['keɪti] [wɔːks]

I	scraped	the	lichen	from	it	:	Katie	walks
我	刮擦	这	地衣	从	它	:	凯蒂	散步

我刮掉了上面的地衣：凯蒂走过

[baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [wɒʃ] [ɒv; əv][ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn] ['siːz]

By	the	long	wash	of	Australasian	seas
经过	这	长的	洗	的	澳大利亚	海域

在澳大利亚漫长的海浪冲刷下

[fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [stɑːz] ,

Far	off	,	and	holds	her	head	to	other	stars	,
远的	离开	,	和	持有	她	头	到	其他	明星	,

遥远的地方，她将头转向其他星辰，

[ænd; ənd] [briːð] [ɪn] [kən'vɜːs] ['siːz(ə)nz] .

And	breathes	in	converse	seasons	.
和	呼吸	在	交谈	季节	.

并且呼吸着与季节相反的空气。

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . -

All	are	gone	.	'
全部	是	已消失	.	-

都走了。

[səʊ] ['lɒrəns] ['eilmə] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [staɪl]

So	Lawrence	Aylmer	,	seated	on	a	style
所以	劳伦斯	艾尔默	,	坐着	在	一个	风格

所以劳伦斯·艾尔默，坐在一个风格

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

In	the	long	hedge	,	and	rolling	in	his	mind
在	这	长的	对冲	,	和	滚动	在	他的	头脑

在长长的树篱里，思绪翻腾

[əʊld] [weɪfs] [ɒv; əv] [raɪm] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['or] [ðə; ði] [brʊk]

Old	waifs	of	rhyme	,	and	bowing	o'er	the	brook
老的	孤儿	的	韵	,	和	鞠躬	超过	这	溪

古老的韵律孤儿，向小溪鞠躬

[ə; eɪ] ['tɒnʃəd] [hed] [ɪn]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [fə'lɔːn] ,

A	tonsured	head	in	middle	age	forlorn	,
一个	剃度	头	在	中间	年龄	绝望	,

一个中年男子剃光了头，显得孤寂凄凉。

[mjuːzd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][mjuːt] .

Mused	,	and	was	mute	.
沉思	,	和	曾是	沉默的	.

他沉思片刻，一言不发。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ləʊ] [breθ]

On	a	sudden	a	low	breath
在	一个	突然	一个	低的	气息

突然，一阵低低的呼吸

[ɒv; əv]['tendə(r)][eə(r)] [meɪd] ['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hedʒ]

Of	tender	air	made	tremble	in	the	hedge
的	投标	空气	制成	颤抖	在	这	对冲

温柔的空气在树篱中颤动

[ðə; ði]['frædʒaɪl] ['baɪndwiːd] - [belz] [ænd; ənd]['braɪəni] [rɪŋz] ;

The	fragile	bindweed	-	bells	and	briony	rings	;
这	脆弱的	旋花	-	铃铛	和	布里奥尼	戒指	;

脆弱的旋花和蓼花环;

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

And	he	look'd	up	.
和	他	看起来	向上	.

他抬起头来。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['meɪdn] [nɪə(r)] ,

There	stood	a	maiden	near	,
那里	站立	一个	少女	靠近	,

附近站着一位少女，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] .

Waiting	to	pass	.
等待	到	经过	.

等待通过。

[ɪn] [mʌtʃ] [ə'meɪz] [hiː; hi] [stɛərd]

In	much	amaze	he	stared
在	很多	惊奇	他	凝视

他惊奇地凝视着

[ɒn] [aɪz] [ə; eɪ] ['bæʃfl] ['æʒə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][heə(r)]

On	eyes	a	bashful	azure	,	and	on	hair
在	眼睛	一个	害羞的	蔚蓝	,	和	在	头发

眼睛是羞涩的蔚蓝色，头发是.....

[ɪn] [glɒs] [ænd; ənd][hjuː][ðə; ði] ['tʃesnʌt] , [wen] [ðə; ði] [ʃel]
In gloss and hue the chestnut , when the shell
在 光泽 和 色调 这 板栗 , 什么时候 这 壳

栗子在光泽和色调上，当壳

[di'vaid] ['θriːfəʊld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][fruːt] [wɪ'ðɪn] :
Divides threefold to show the fruit within :
分割 三重 到 展示 这 水果 之内 :

将果实分成三部分，露出里面的果实:

[ðen] , ['wʌndərɪŋ] , [æskt] [hɜː(r); hə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] ? -
Then , wondering , ask'd her ' Are you from the farm ? '
然后 , 好奇 , 问 她 - 是 你 从 这 农场 ? -

然后，我疑惑地问她："你是农场来的吗？"

- [jes] - ['ænsərd] [ʃiː; ʃi] .
' Yes ' answer'd she .
- 是的 - 已回答 她 .

"是的，"她回答道。

- [preɪ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ;
' Pray stay a little : pardon me ;
- 祈祷 停留 一个 小的 : 赦免 我 ;

请稍等片刻：请原谅我;

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ? - - ['keɪti] . -
What do they call you ? ' ' Katie . '
什么 做 他们 称呼 你 ? - - 凯蒂 . -

他们叫你什么？"凯蒂。"

- [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ] .
' That were strange .
- 那 是 奇怪的 .

"那真是奇怪。"

[wɒt] ['sɜːneɪm] ?
What surname ?
什么 姓 ?

您的姓氏是什么?

- ['wiləuz] . -
' Willows . '
- 柳树 . -

"柳树。"

- [nəʊ] ! -
' No ! '
- 不 ! -

'不！ '

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] . -
' That is my name . '
- 那 是 我的 姓名 . -

"那是我的名字。"

- [ɪn'diːd] ! -
' Indeed ! '
- 的确 ! -

'的确！ '

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [lʊkt]
and here he look'd
和 这里 他 看起来

他望向这里

[səʊ][self] - ,
so **self** **-** **perplext** **,**
所以 自己 - 困惑 ,

真是令人困惑，

[ðæt] ['keɪti] [læfd] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] - , [tɪl] [hiː; hi]
That **Katie** **laugh'd** **,** **and** **laughing** **blush'd** **,** **till** **he**
那 凯蒂 笑了 , 和 笑 - , 直到 他

凯蒂笑了，笑得脸都红了，直到他

[læfd] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [weiks] ,
Laugh'd **also** **,** **but** **as** **one** **before** **he** **wakes** **,**
笑了 还 , 但 作为 一 前 他 醒来 ,

他也笑了，但那是在他醒来之前。

[huː] [fiːlz] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] ['streɪndʒnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .
Who **feels** **a** **glimmering** **strangeness** **in** **his** **dream** **.**
WHO 感觉 一个 微光 奇怪 在 他的 梦 .

谁在梦中感受到一丝闪烁的陌生感?

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; - [tuː] ['hæpi] , [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Then **looking** **at** **her** **;** **'** **Too** **happy** **,** **fresh** **and** **fair** **,**
然后 寻找 在 她 ; - 也 快乐的 , 新鲜的 和 公平的 ,

然后看着她；“太快乐、太清新、太漂亮了，

[tuː] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)][ɪn]['aʊə(r)][sæd] [wɜːrldz] [best] [bluːm] ,
Too **fresh** **and** **fair** **in** **our** **sad** **world's** **best** **bloom** **,**
也 新鲜的 和 公平的 在 我们的 伤心 世界的 最好的 盛开 ,

在我们这个悲伤的世界里，最美好的花朵是如此清新而美丽，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [bɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
To **be** **the** **ghost** **of** **one** **who** **bore** **your** **name**
到 是 这 鬼 的 一 WHO 钻孔 你的 姓名

成为那个与你同名之人的幽灵

[ə'baʊt] [ðiːz] [medəuz] , ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] . -
About **these** **meadows** **,** **twenty** **years** **ago** **.** **'**
关于 这些 草地 , 二十 年 前 . -

关于这片草地，二十年前的事了。

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] ? - [sed] ['keɪti] , - [wiː; wi] [keɪm] [bæk] .
' **Have** **you** **not** **heard** **?** **'** **said** **Katie** **,** **'** **we** **came** **back** **.**
- 有 你 不是 听到 ? - 说 凯蒂 , - 我们 来了 后退 .

“你没听说吗？”凯蒂说，“我们回来了。”

[wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] [fɑːm] [wiː; wi] ['tenənt] [bɪ'fɔː(r)] .
We **bought** **the** **farm** **we** **tenanted** **before** **.**
我们 买 这 农场 我们 已出租 前 .

我们买下了之前租用的那座农场。

[ˌeɪ 'em][ai][səʊ][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ?
Am **I** **so** **like** **her** **?**
是 我 所以 喜欢 她 ?

我跟她很像吗?

[səʊ] [ðeɪ] [sed] [ɒn] [bɔːd] .
so **they** **said** **on** **board** **.**
所以 他们 说 在 木板 .

船上的人是这么说的。

[sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [deɪz] ,
Sir **,** **if** **you** **knew** **her** **in** **her** **English** **days** **,**
先生 , 如果 你 知道 她 在 她 英语 天 ,

先生，如果您认识她在英国时期的样子，

[maɪ]['mʌðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ][dɪd] , [ðə; ði] [deɪz]
My mother , as it seems you did , the days
我的 母亲 , 作为 它 似乎 你 做过 , 这 天

我的母亲，就像你一样，那些日子

[ðæt] [məʊst][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
That most she loves to talk of , come with me .
那 最多 她 爱 到 讲话 的 , 来 和 我 .

她最爱谈论的那件事，跟我来。

[maɪ]['brʌðə(r)][dʒeɪmz][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [fiːld] :
My brother James is in the harvest - field :
我的 兄弟 詹姆斯 是 在 这 收成 - 场地 :

我哥哥詹姆斯正在收割庄稼:

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] — [əʊ] , [kʌm] [ɪn] ! -
But she — you will be welcome — O , come in ! '
但 她 — 你 将要 是 欢迎 — 哦 , 来 在 ! -

但是她——你会受到欢迎的——哦，进来吧!

[ðə; ði] ['lɛtəz] . [wʌn] .
THE LETTERS . 1 .
这 信件 . 1 .

信件.1.

[stɪl] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [veɪn] ,
Still on the tower stood the vane ,
仍然 在 这 塔 站立 这 叶片 ,

塔顶上依然矗立着风向标。

[ə; eɪ] [blæk] [juː] - [ðə; ði]['stægnənt][eə(r)] ,
A black yew gloom'd the stagnant air ,
一个 黑色的 紫杉 - 这 停滞不前 空气 ,

一棵黑色的紫杉树荫蔽了沉闷的空气，

[aɪ] - [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [peɪn]
I peer'd athwart the chancel pane
我 - 横穿 这 圣坛 窗格

我透过圣坛的玻璃窗向外窥视。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][kəʊld][ænd; ənd][beə(r)] .
And saw the altar cold and bare .
和 锯 这 坛 寒冷的 和 裸 .

他看见祭坛冰冷而空荡。

[ə; eɪ][klɒg][ɒv; əv] [liːd] [wɒz; wəz] [raʊnd] [maɪ] [fiːt] ,
A clog of lead was round my feet ,
一个 阻塞 的 带领 曾是 圆形的 我的 脚 ,

我的脚上像裹着一块铅块，

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][peɪn] [ə'krɒs] [maɪ] [braʊ] ;
A band of pain across my brow ;
一个 乐队 的 疼痛 穿过 我的 眉头 ;

额头传来一阵剧痛;

- [kəʊld]['ɔːltə(r)] , ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [miːt]
' Cold altar , Heaven and earth shall meet
- 寒冷的 坛 , 天堂 和 地球 将 见面

冰冷的祭坛，天地将在此相遇

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] [vaʊ] . - [ˌtuː'tuː] .
Before you hear my marriage vow . ' 2 .
前 你 听到 我的 婚姻 发誓 . - 2 .

在你听到我的结婚誓词之前。'2.

[ai] [tɜːrnd] [ænd; ənd] - [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [sɒŋ]
I turn'd and humm'd a bitter song
我 转弯 和 - 一个 苦的 歌曲

我转身哼起了一首苦涩的歌

[ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
That mock'd the wholesome human heart ,
那 嘲笑 这 健康 人类 心 ,

那简直是在嘲弄纯洁的人心。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [met] [ɪn] [rɒθ] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
And then we met in wrath and wrong ,
和 然后 我们 遇见 在 愤怒 和 错误的 ,

然后我们带着愤怒和错误相遇了。

[wiː; wi] [met] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [pɑːt] .
We met , but only meant to part .
我们 遇见 , 但 仅有的 意思是 到 部分 .

我们相遇，却注定要分离。

[fʊl] [kəʊld] [maɪ] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [draɪ] ;
Full cold my greeting was and dry ;
满的 寒冷的 我的 问候 曾是 和 干燥 ;

我的问候冷冰冰的，而且很干;

[ʃiː; ʃi] ['feɪntli] [smaɪld] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [muːvd] ;
She faintly smiled , she hardly moved ;
她 淡淡的 微笑 , 她 几乎 已搬 ;

她微微一笑，几乎一动不动;

[ai] [sɔː] [wɪð] [hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] [aɪ]
I saw with half - unconscious eye
我 锯 和 一半 - 无意识 眼睛

我半梦半醒地看着。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌləs] [ai] [ə'pruːvd] . [θriː] .
She wore the colours I approved . 3 .
她 穿着 这 颜色 我 得到正式认可的 . 3 .

她穿了我批准的颜色。3.

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] [tʃest] ,
She took the little ivory chest ,
她 采取 这 小的 象牙 胸部 ,

她拿起那个小象牙箱，

[wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] ,
With half a sigh she turn'd the key ,
和 一半 一个 叹 她 转弯 这 钥匙 ,

她叹了口气，转动了钥匙。

[ðen] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [lɪps] [kəm'prɛst] ,
Then raised her head with lips compress ,
然后 提高 她 头 和 嘴唇 压缩 ,

然后她抬起头，嘴唇紧抿着。

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] ['lɛtəz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And gave my letters back to me .
和 给予 我的 信件 后退 到 我 .

他们把我的信还给了我。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋz] ,
And gave the trinkets and the rings ,
和 给予 这 小饰品 和 这 戒指 ,

然后把那些小饰品和戒指都送了出去。

[maɪ][gɪfts] , [wen] [gɪfts][ɒv; əv][maɪn][kʊd; kəd] [pliːz] ;
My gifts , when gifts of mine could please ;
我的 礼物 , 什么时候 礼物 的 矿 可以 请 ;

我的礼物，当我的礼物能让人高兴的时候；

[æz; əz] [lʊks] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɪŋz]
As looks a father on the things
作为 看起来 一个 父亲 在 这 事物

父亲看着这些事

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] , [ai] [lʊkt] [ɒn] [ðiːz] . [fɔːr] .
Of his dead son , I look'd on these . 4 .
的 他的 死的 儿子 , 我 看起来 在 这些 . 4 .

我看着他死去的儿子，想到了这些。4.

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [sed] ;
She told me all her friends had said ;
她 讲述 我 全部 她 朋友们 有 说 ;

她告诉我她所有的朋友都这么说；

[ai][reɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪə(r)] ;
I raged against the public liar ;
我 愤怒 反对 这 民众 说谎者 ;

我怒斥那个公然撒谎的人；

[ʃiː; ʃi] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
She talk'd as if her love were dead ,
她 谈话 作为 如果 她 爱 是 死的 ,

她说话的语气仿佛她的爱人已经死去。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [siːdz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
But in my words were seeds of fire .
但 在 我的 字 是 种子 的 火 .

但我的话语中却蕴藏着火的种子。

- [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] ; [jɔː(r); jə(r)][seks][ɪz] [nəʊn] :
' No more of love ; your sex is known :
- 不 更多的 的 爱 ; 你的 性别 是 已知 :

“不再有爱情；你的性别已被知晓：”

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [dɪ'siːvd] .
I never will be twice deceived .
我 绝不 将要 是 两次 受骗 .

我绝不会再上当受骗。

[ˌhens'fɔːθ] [ai] [trʌst] [ðə; ði][mæn][ə'ləʊn] ,
Henceforth I trust the man alone ,
今后 我 相信 这 男人 独自的 ,

从此以后，我只信任这个人。

[ðə; ði]['wʊmən] ['kænɒt] [biː; bi] [bɪ'liːvd] . [faɪv] .
The woman cannot be believed . 5 .
这 女士 不能 是 相信 . 5 .

这个女人的话不可信。5.

- [θruː] - ['slɑːndə(r)] , ['miːnɪst] [spɔːn] [ɒv; əv] [hel]
' Thro ' slander , meanest spawn of Hell
- 喉咙 - 诽谤 , 最卑鄙的 生成 的 地狱

“Thro”诽谤，地狱最卑鄙的后代

([ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['slɑːndə(r)][ɪz][ðə; ði] [wɜːst]) ,
(And women's slander is the worst) ,
(和 女性的 诽谤 是 这 最差) ,

（而对女性的诽谤最为恶劣），

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [huːm] [wʌns][aɪ] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
And **you** **,** **whom** **once** **I** **loved** **so** **well** **,**
和 你 , 谁 一次 我 喜爱 所以 出色地 ,

还有你，我曾经深爱的人，

[θruː] - [juː; jʊ] , [maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɜːst] . -
Thro **'** **you** **,** **my** **life** **will** **be** **accurst** **.** **'**
喉咙 - 你 , 我的 生活 将要 是 准确 . -

因为你，我的生命将充满诅咒。

[aɪ] [spəʊk] [wɪð] [hɑːt] , [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] [fɔːs] ,
I **spoke** **with** **heart** **,** **and** **heat** **and** **force** **,**
我 辐 和 心 , 和 热 和 力量 ,

我说话时充满激情、热情和力量。

[aɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɪð] [veɪg] [ə'lɑːmz] —
I **shook** **her** **breast** **with** **vague** **alarms** **—**
我 摇晃 她 胸部 和 模糊的 警报 —

我带着模糊的惊恐摇晃着她的胸部——

[laɪk] [t'ɒɹənts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntən] [sɔːs]
Like **torrents** **from** **a** **mountain** **source**
喜欢 种子 从 一个 山 来源

如同山洪暴发

[wiː; wi] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] . [sɪks] .
We **rush'd** **into** **each** **other's** **arms** **.** **6** **.**
我们 匆忙 进入 每个 其他的 武器 . 6 .

我们冲进彼此的怀抱。6.

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] : ['swiːtli] [gliːmd] [ðə; ði] [stɑːz] ,
We **parted** **:** **sweetly** **gleam'd** **the** **stars** **,**
我们 分手了 : 甜蜜地 闪闪发光 这 明星 ,

我们分别了：繁星闪烁，美不胜收。

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði]['veɪpə(r)] - ['breɪdɪd] [bluː] ,
And **sweet** **the** **vapour** **-** **braided** **blue** **,**
和 甜的 这 汽 - 编织 蓝色的 ,

还有那如蒸汽般交织的甜美蓝色，

[ləʊ] ['briːzɪz] [ðə; ði] ['belfri] [bɑːrz] ,
Low **breezes** **fann'd** **the** **belfry** **bars** **,**
低的 微风 扇形 这 钟楼 酒吧 ,

微风拂过钟楼的栏杆，

[æz; əz] ['həʊmwəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [aɪ] [druː] .
As **homeward** **by** **the** **church** **I** **drew** **.**
作为 回家 经过 这 教会 我 画 .

我沿着教堂往家走。

[ðə; ði] ['veri] [greɪvz] [əpɪrd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
The **very** **graves** **appear'd** **to** **smile** **,**
这 非常 坟墓 出现 到 微笑 ,

就连坟墓似乎都在微笑。

[səʊ] [freʃ] [ðeɪ] [rəʊz][ɪn] - [swelz] ;
So **fresh** **they** **rose** **in** **shadow'd** **swells** **;**
所以 新鲜的 他们 玫瑰 在 - 涌浪 ;

它们如此清新，在阴影笼罩的波涛中升起；

- [dɑːk] [pɔːtʃ] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd]['saɪlənt] [aɪl]
' **Dark** **porch** **,** **'** **I** **said** **,** **'** **and** **silent** **aisle**
- 黑暗的 门廊 , - 我 说 , - 和 沉默的 走道

“昏暗的门廊，”我说，“还有寂静的过道。”

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [belz] . -

There	comes	a	sound	of	marriage	bells	.	'
那里	来	一个	声音	的	婚姻	铃铛	.	-

传来婚礼钟声。

[əʊd] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] . [wʌn] .

ODE	ON	THE	DEATH	OF	THE	DUKE	OF	WELLINGTON	.	1	.
颂	在	这	死亡	的	这	公爵	的	惠灵顿	.	1	.

威灵顿公爵逝世颂。1.

['beri] [ðə; ði] [greɪt] [dju:k]

Bury	the	Great	Duke
埋葬	这	伟大的	公爵

埋葬伟大的公爵

[wɪð] [æn; ən] ['ɛmpaɪrz] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

With	an	empire's	lamentation	,
和	一个	帝国的	哀叹	,

带着帝国的哀叹，

[let] [ˌju: 'es] ['beri] [ðə; ði] [greɪt] [dju:k]

Let	us	bury	the	Great	Duke
让	我们	埋葬	这	伟大的	公爵

让我们埋葬伟大的公爵吧

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] ,

To	the	noise	of	the	mourning	of	a	mighty	nation	,
到	这	噪音	的	这	丧	的	一个	强大的	国家	,

在强大国家哀悼的喧嚣声中，

['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðeə(r)] ['li:dəz] [fɔ:l] ,

Mourning	when	their	leaders	fall	,
丧	什么时候	他们的	领导人	落下	,

当他们的领袖倒下时，他们悲痛欲绝。

['wɒrɪəz] ['kæri] [ðə; ði] ['wɔ:riərz] [pɔ:l] ,

Warriors	carry	the	warrior's	pall	,
勇士队	携带	这	战士们	灵柩	,

战士们抬着战士的灵柩，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['dɑ:kən] ['hæmlət][ænd; ənd][hɔ:l] . [ˌtu:'tu:] .

And	sorrow	darkens	hamlet	and	hall	.	2	.
和	悲哀	变暗	村庄	和	大厅	.	2	.

悲伤笼罩着村庄和大厅。2.

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [leɪ] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [wi:; wi] [dɪ'plɔ:(r)] ?

Where	shall	we	lay	the	man	whom	we	deplore	?
在哪里	将	我们	躺	这	男人	谁	我们	遗憾	?

我们该将我们所憎恶的人安葬在哪里?

[hɪə(r)] , [ɪn] ['stri:mɪŋ] ['lʌndənz] ['sentrəl] [rɔ:(r)] .

Here	,	in	streaming	London's	central	roar	.
这里	,	在	流媒体	伦敦的	中央	吼	.

这里，正直播伦敦市中心的喧嚣。

[let] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hi:; hi] [rɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ,

Let	the	sound	of	those	he	wrought	for	,
让	这	声音	的	那些	他	锻	为了	,

让那些他曾为之奋斗的人们的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hi:; hi] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ,

And	the	feet	of	those	he	fought	for	,
和	这	脚	的	那些	他	战斗	为了	,

还有他为之战斗的人们的双脚，

['ekəʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] . [θriː] .

Echo	**round**	**his**	**bones**	**for**	**evermore**	**.**	**3**	**.**
回声	圆形的	他的	骨头	为了	越来越	.	3	.

回声将永远萦绕在他的骸骨周围。3.

[liːd] [aʊt] [ðə; ði] ['pædʒənt] : [sæd] [ænd; ənd] [sləʊ] ,

Lead	**out**	**the**	**pageant**	**:**	**sad**	**and**	**slow**	**,**
带领	出去	这	盛会	:	伤心	和	慢的	,

引领游行队伍：悲伤而缓慢，

[æz; əz] [fɪts] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [wəʊ] ,

As	**fits**	**an**	**universal**	**woe**	**,**
作为	适合	一个	普遍的	悲哀	,

正如普遍的悲哀一样，

[let] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [gəʊ] ,

Let	**the**	**long**	**long**	**procession**	**go**	**,**
让	这	长的	长的	游行	去	,

让漫长的队伍继续前行吧。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ,

And	**let**	**the**	**sorrowing**	**crowd**	**about**	**it**	**grow**	**,**
和	让	这	悲伤	人群	关于	它	生长	,

让为此悲伤的人群越聚越多吧。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] [bləʊ] ;

And	**let**	**the**	**mournful**	**martial**	**music**	**blow**	**;**
和	让	这	悲哀	武术	音乐	吹	;

让哀婉的军乐响起；

[ðə; ði] [lɑːst] [greɪt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [ləʊ] . [fɔːr] .

The	**last**	**great**	**Englishman**	**is**	**low**	**.**	**4**	**.**
这	最后的	伟大的	英国人	是	低的	.	4	.

最后一位伟大的英国人很低。4.

[mɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] [hiː; hi] [siːm] [ðə; ði] [lɑːst] .

Mourn	**,**	**for**	**to**	**us**	**he**	**seems**	**the**	**last**	**.**
哀悼	,	为了	到	我们	他	似乎	这	最后的	.

哀悼吧，因为在我们看来，他似乎是最后一个了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .

Remembering	**all**	**his**	**greatness**	**in**	**the**	**Past**	**.**
记住	全部	他的	伟大	在	这	过去的	.

缅怀他过去所有的辉煌成就。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] ['səʊldʒə(r)] ['fæʃ(ə)n] [wɪl] [hiː; hi] [griːt]

No	**more**	**in**	**soldier**	**fashion**	**will**	**he**	**greet**
不	更多的	在	士兵	时尚	将要	他	迎接

他不再以军人的方式迎接

[wɪð] ['lɪftɪd] [hænd] [ðə; ði] ['geɪzə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

With	**lifted**	**hand**	**the**	**gazer**	**in**	**the**	**street**	**.**
和	抬起	手	这	凝视者	在	这	街道	.

街上的凝视者举起手。

[əʊ] [frendz] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] [steɪt] - ['ɒrəkl] [ɪz] [mjuːt] :

O	**friends**	**,**	**our**	**chief**	**state**	**-**	**oracle**	**is**	**mute**	**:**
哦	朋友们	,	我们的	首席	状态	-	神谕	是	沉默的	:

朋友们，我们的首席国家先知沉默不语：

[mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ɪn'djʊərɪŋ] [blʌd] ,

Mourn	**for**	**the**	**man**	**of**	**long**	**-**	**enduring**	**blood**	**,**
哀悼	为了	这	男人	的	长的	-	持久	血	,

为这位血脉长存的伟人哀悼，

[ðə; ði] ['steɪtsmən] - ['wɒriə(r)] , ['mɒdərət] , ['rezəluːt] ,
The statesman - warrior , moderate , resolute ,
这 政治家 - 战士 , 缓和 , 坚决 ,

政治家兼战士，温和，果断

[həʊl] [ɪn] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [gʊd] .
Whole in himself , a common good .
所有的 在 他自己 , 一个 常见的 好的 .

自身完整，具有公共价值。

[mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['æmplɪst] ['ɪnfluəns] ,
Mourn for the man of amplest influence ,
哀悼 为了 这 男人 的 充足的 影响 ,

悼念这位极具影响力的人物。

[jet] [klɪrɪst] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [kraɪm] ,
Yet clearest of ambitious crime ,
然而 最清晰 的 雄心勃勃 犯罪 ,

然而，最清晰的野心勃勃的犯罪，

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [jet] [wɪð] [liːst] [prɪ'tens] ,
Our greatest yet with least pretence ,
我们的 最 然而 和 至少 虚伪 ,

我们迄今为止最伟大、最不做作的作品，

[greɪt] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn] [wɔː(r)] ,
Great in council and great in war ,
伟大的 在 理事会 和 伟大的 在 战争 ,

擅长谋略，也擅长征战。

['fɔːməʊst] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Foremost captain of his time ,
首先 队长 的 他的 时间 ,

他那个时代最杰出的船长，

[rɪtʃ] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['kɒmən] - [sens] ,
Rich in saving common - sense ,
富有的 在 保存 常见的 - 感觉 ,

充满节约常识，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] ,
And , as the greatest only are ,
和 , 作为 这 最 仅有的 是 ,

而且，只有最伟大的人才是如此。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [sə'blaɪm] .
In his simplicity sublime .
在 他的 简单 升华 .

他朴素而崇高。

[əʊ] [gʊd] [greɪ] [hed] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [njuː] ,
O good gray head which all men knew ,
哦 好的 灰色的 头 哪个 全部 男人 知道 ,

哦，人人都认识的那位英俊的白发男子，

[əʊ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['oʊmənz] [ɔːl] [men] [druː] ,
O voice from which their omens all men drew ,
哦 嗓音 从 哪个 他们的 预兆 全部 男人 画 ,

哦，世人皆从中解读预兆的声音啊！

[əʊ] ['aɪən] [nɜːv] [tuː; tə] [truː] [ə'keɪʒ(ə)n] [truː] ,
O iron nerve to true occasion true ,
哦 铁 神经 到 真的 场合 真的 ,

哦，铁神经，面对真正的场合，

[əʊ]['fɔːlən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] ['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ]

O	fall'n	at	length	that	tower	of	strength
哦	坠落	在	长度	那	塔	的	力量

哦，那座力量之塔终将倒塌

[wɪtʃ] [stʊd] [fɔː(r)] - [skweə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bluː] !

Which	stood	four	-	square	to	all	the	winds	that	blew	!
哪个	站立	四	-	正方形	到	全部	这	风	那	吹	!

它四面八方屹立，无惧任何狂风!

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [dɪ'plɔː(r)] .

Such	was	he	whom	we	deplore	.
这样的	曾是	他	谁	我们	遗憾	.

这就是我们所痛恨的那种人。

[ðə; ði] [lɒŋ] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['or] .

The	long	self	-	sacrifice	of	life	is	o'er	.
这	长的	自己	-	牺牲	的	生活	是	超过	.

漫长的人生自我牺牲已经结束。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] - ['vɪktərz] ['vɪktə(r)] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] . [faɪv] .

The	great	World	-	victor's	victor	will	be	seen	no	more	.	5	.
这	伟大的	世界	-	胜利者的	胜利者	将要	是	已见	不	更多的	.	5	.

伟大的世界冠军中的冠军将不复存在。5.

[ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] :

All	is	over	and	done	:
全部	是	超过	和	完毕	:

一切都结束了:

['rendə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)] ,

Render	thanks	to	the	Giver	,
使成为	谢谢	到	这	赠予者	,

感谢赐予者，

['ɪŋglənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [sʌn] .

England	,	for	thy	son	.
英格兰	,	为了	你的	儿子	.

英格兰，为了你的儿子。

[let] [ðə; ði] [bel] [biː; bi] - .

Let	the	bell	be	toll'd	.
让	这	钟	是	-	.

让丧钟敲响。

['rendə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)] ,

Render	thanks	to	the	Giver	,
使成为	谢谢	到	这	赠予者	,

感谢赐予者，

[ænd; ənd]['rendə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [məʊld] .

And	render	him	to	the	mould	.
和	使成为	他	到	这	模具	.

把他塑造成模子。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][gəʊld]

Under	the	cross	of	gold
在下面	这	叉	的	金子

在金十字架下

[ðæt] [ʃaɪnz] ['əʊvə(r)]['sɪti][ænd; ənd]['rɪvə(r)] ,

That	shines	over	city	and	river	,
那	闪耀	超过	城市	和	河	,

那光芒照耀着城市和河流，

[ðeə(r)] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)]

There	he	shall	rest	for	ever
那里	他	将	休息	为了	曾经

他将永远安息在那里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊld] .

Among	the	wise	and	the	bold	.
之中	这	明智的	和	这	大胆的	.

在智者和勇士之中。

[let] [ðə; ði] [bel] [bi:; bi] - :

Let	the	bell	be	toll'd	:
让	这	钟	是	-	:

让丧钟敲响:

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['revərənt] ['pi:p(ə)l] [bɪ'həʊld]

And	a	reverent	people	behold
和	一个	虔诚的	人们	看哪

一群敬畏的人们注视着

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [kɑ:(r)] , [ðə; ði] ['seɪbl] [sti:d] :

The	towering	car	,	the	sable	steeds	:
这	参天	车	,	这	黑貂	马匹	:

高耸的汽车，漆黑的骏马:

[braɪt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [wɪð] [ɪts] - [di:dz] ,

Bright	let	it	be	with	its	blazon'd	deeds	,
明亮的	让	它	是	和	它是	-	契约	,

让它带着它辉煌的功绩而闪耀吧。

[dɑ:k] [ɪn] [ɪts] ['fju:nərəl] [fəʊld] .

Dark	in	its	funeral	fold	.
黑暗的	在	它是	葬礼	折叠	.

葬礼的帷幕笼罩着它，一片漆黑。

[let] [ðə; ði] [bel] [bi:; bi] - :

Let	the	bell	be	toll'd	:
让	这	钟	是	-	:

让丧钟敲响:

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [nel] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [bi:; bi] - ;

And	a	deeper	knell	in	the	heart	be	knoll'd	;
和	一个	更深	丧钟	在	这	心	是	-	;

心中响起更深的丧钟;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['ænθəm] [roʊld]

And	the	sound	of	the	sorrowing	anthem	roll'd
和	这	声音	的	这	悲伤	国歌	滚动

哀伤的颂歌声响起

[θru:] - [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [krɒs] ;

Thro	'	the	dome	of	the	golden	cross	;
喉咙	-	这	穹顶	的	这	金的	叉	;

穿过金色十字架的穹顶;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔlɪŋ] ['kænən] ['θʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒs] ;

And	the	volleying	cannon	thunder	his	loss	;
和	这	截击	大炮	雷	他的	损失	;

隆隆的炮声宣告了他的失败;

[hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] .

He	knew	their	voices	of	old	.
他	知道	他们的	声音	的	老的	.

他认出了他们昔日的声音。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [klaɪm]

For	many	a	time	in	many	a	clime
为了	许多	一个	时间	在	许多	一个	气候

在许多时期，在许多气候条件下

[hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] - [ɪə(r)][hæz; həz] [hɜːd] [ðem; ðəm] [buːm]

His	captain's	-	ear	has	heard	them	boom
他的	船长的	-	耳朵	有	听到	他们	繁荣

他那船长的耳朵听到了他们的轰鸣声

[beˈləuɪŋ] ['vɪktəri] , [beˈləuɪŋ] [duːm] ;

Bellowing	victory	,	bellowing	doom	;
咆哮	胜利	,	咆哮	厄运	;

胜利的呐喊，厄运的呐喊;

[wen] [hiː; hi] [wɪð] [ðəʊz] [diːp] ['vɔɪsɪz] [rɔːt] ,

When	he	with	those	deep	voices	wrought	,
什么时候	他	和	那些	深的	声音	锻	,

当他用那些低沉的声音创作时，

['gaːdɪŋ] [relmz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] ;

Guarding	realms	and	kings	from	shame	;
守护	领域	和	国王	从	耻辱	;

守护王国和君王免遭耻辱;

[wɪð] [ðəʊz] [diːp] ['vɔɪsɪz] ['aʊə(r)] [ded] ['kæptɪn] [tɔːt]

With	those	deep	voices	our	dead	captain	taught
和	那些	深的	声音	我们的	死的	队长	教授

我们死去的船长用他那低沉的声音教导我们

[ðə; ði]['taɪrənt] , [ænd; ənd] [əˈsəːts] [hɪz; ɪz] [kleɪm]

The	tyrant	,	and	asserts	his	claim
这	暴君	,	和	断言	他的	宣称

暴君，并宣称他有权这样做。

[ɪn] [ðæt] [dred] [saʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [neɪm] ,

In	that	dread	sound	to	the	great	name	,
在	那	恐惧	声音	到	这	伟大的	姓名	,

在那令人恐惧的、与伟大名字相关的声音中，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [səʊ] [pjʊə(r)] [pv; əv] [bleɪm] ,

Which	he	has	won	so	pure	of	blame	,
哪个	他	有	韩元	所以	纯的	的	责备	,

他赢得了如此纯粹的清白，

[ɪn] [preɪz] [ænd; ənd][ɪn] [dɪsˈpreɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

In	praise	and	in	dispraise	the	same	,
在	称赞	和	在	贬义	这	相同的	,

赞扬和批评都一样，

[ə; eɪ][mæn][pv; əv] [wel] - - [freɪm] ,

A	man	of	well	-	attemper'd	frame	,
一个	男人	的	出色地	-	-	框架	,

一个体格健壮、性情温和的男子

[əʊ]['sɪvɪk][mjuːz] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ,

O	civic	muse	,	to	such	a	name	,
哦	公民	沉思	,	到	这样的	一个	姓名	,

哦，城市缪斯，配得上这样的名字，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] ,

To	such	a	name	for	ages	long	,
到	这样的	一个	姓名	为了	年龄	长的	,

长久以来，这样一个名字

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ,

To	such	a	name	,
到	这样的	一个	姓名	,

这样的名字，

[prɪˈzɜːv] [ə; eɪ] [brɔːd] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [feɪm] ,

Preserve	a	broad	approach	of	fame	,
保存	一个	广阔	方法	的	名声	,

保持广泛的知名度，

[ænd; ənd][ˈevə(r)] - [ˈrɪŋɪŋ] [ˈævənjuːs][ɒv; əv] [spŋ] . [sɪks] .

And	ever	-	ringing	avenues	of	song	.	6	.
和	曾经	-	铃声	途径	的	歌曲	.	6	.

还有那永不停息的歌声。6.

[huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] , [laɪk][æn; ən] [gest] ,

Who	is	he	that	cometh	,	like	an	honour'd	guest	,
WHO	是	他	那	到来	,	喜欢	一个	荣幸	客人	,

那位如同尊贵客人般到来的人是谁?

[wɪð] [ˈbænə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ˈmjuːzɪk] , [wɪð] [ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [priːst] ,

With	banner	and	with	music	,	with	soldier	and	with	priest	,
和	横幅	和	和	音乐	,	和	士兵	和	和	牧师	,

伴着旗帜和音乐，伴着士兵和牧师，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒn][maɪ][rest] ?

With	a	nation	weeping	,	and	breaking	on	my	rest	?
和	一个	国家	哭泣	,	和	打破	在	我的	休息	?

举国哀悼，我却无法安息?

[ˈmaɪti] [ˈsiːmən] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi]

Mighty	seaman	,	this	is	he
强大的	水手	,	这	是	他

这位就是他，强大的水手。

[wɒz; wəz] [greɪt] [baɪ][lænd][æz; əz] [ðaʊ] [baɪ] [siː] .

Was	great	by	land	as	thou	by	sea	.
曾是	伟大的	经过	土地	作为	你	经过	海	.

陆地上你很强大，海上你也很强大。

[ðaɪn] [ˈaɪlənd] [lʌvz] [ðiː] [wel] , [ðaʊ] [ˈfeɪməs] [mæn] ,

Thine	island	loves	thee	well	,	thou	famous	man	,
瘦	岛	爱	你	出色地	,	你	著名的	男人	,

你的岛屿深爱着你，你这位名人。

[ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈseɪlə(r)] [sɪns] [ˈaʊə(r)] [wɜːld] [bɪˈgæn] .

The	greatest	sailor	since	our	world	began	.
这	最	水手	自从	我们的	世界	开始	.

自世界诞生以来最伟大的航海家。

[naʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][rəʊl][ɒv; əv] [ˈmʌfld] [drʌmz] ,

Now	,	to	the	roll	of	muffled	drums	,
现在	,	到	这	卷	的	闷音	鼓	,

现在，伴随着低沉的鼓声，

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈkɒmz] ;

To	thee	the	greatest	soldier	comes	;
到	你	这	最	士兵	来	;

最伟大的战士来到你面前;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][hiː; hi]

For	this	is	he
为了	这	是	他

因为这就是他

[wɒz; wəz] [greɪt] [baɪ][lænd][æz; əz] [ðaʊ] [baɪ] [siː] ;

Was	great	by	land	as	thou	by	sea	;
曾是	伟大的	经过	土地	作为	你	经过	海	;

陆地上你很强大，海上你也很强大;

[hɪz; ɪz][fəʊz][wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] ; [hiː; hi][kept][juː 'es] [friː] ;

His	foes	were	thine	;	he	kept	us	free	;
他的	敌人	是	你的	;	他	保留	我们	自由的	;

他的敌人就是你的敌人；他使我们自由;

[əʊ] [gɪv] [hɪm] ['welkəm] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] ,

O	give	him	welcome	,	this	is	he	,
哦	给	他	欢迎	,	这	是	他	,

欢迎他，就是他!

['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɔːdʒəs] [raɪts] ,

Worthy	of	our	gorgeous	rites	,
值得	的	我们的	华丽的	仪式	,

配得上我们华丽的仪式，

[ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][baɪ] [ðiː] ;

And	worthy	to	be	laid	by	thee	;
和	值得	到	是	铺设	经过	你	;

值得你安葬;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['ɪŋgləndz] ['greɪtɪst] [sʌn] ,

For	this	is	England's	greatest	son	,
为了	这	是	英格兰的	最	儿子	,

因为他是英格兰最伟大的儿子。

[hiː; hi] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] ,

He	that	gain'd	a	hundred	fights	,
他	那	获得	一个	百	战斗	,

他赢得了一百场战斗，

[nɔː(r)]['evə(r)] [lɒst] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gʌn] ;

Nor	ever	lost	an	English	gun	;
也不	曾经	丢失的	一个	英语	枪	;

也从未丢失过一支英国枪;

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

This	is	he	that	far	away
这	是	他	那	远的	离开

这就是远方的他

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['æsˌeɪ]

Against	the	myriads	of	Assaye
反对	这	无数	的	检测

对抗无数的阿萨耶

- [wɪð] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [fjuː] [ænd; ənd] [wʌn] ;

Clash'd	with	his	fiery	few	and	won	;
-	和	他的	火热	很少	和	韩元	;

与他那几个脾气火爆的对手交锋并取得了胜利;

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] ,

And	underneath	another	sun	,
和	下	其他	太阳	,

在另一轮太阳的照耀下，

['wɔːrɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] ,

Warring	on	a	later	day	,
战争	在	一个	之后	天	,

后来爆发战争，

[raʊnd] [ə'frait] ['lɪzbən] [druː]
Round affrighted Lisbon drew
圆形的 惊恐 里斯本 画

惊恐的里斯本拉开了

[ðə; ði] ['trebl] [wɜːks] , [ðə; ði][vɑːst] [dɪ'zaɪnz]
The treble works , the vast designs
这 高音 作品 , 这 广阔的 设计

高音作品，宏大的设计

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræmpɑːt] - [laɪnz] ,
Of his labour'd rampart - lines ,
的 他的 劳动 壁垒 - 线条 ,

他辛勤筑起的城墙，

[weə(r)] [hiː; hi] ['greɪtli] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] ,
Where he greatly stood at bay ,
在哪里 他 非常 站立 在 湾 ,

他在那里处境十分不利，

[wens] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [ə'njuː] ,
Whence he issued forth anew ,
何处 他 发布 前进 重新 ,

于是他重新出发了，

[ænd; ənd]['evə(r)] [greɪt] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [gruː] ,
And ever great and greater grew ,
和 曾经 伟大的 和 更大的 生长 ,

而且越来越强大，

['biːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['weɪstɪd] [vaɪnz]
Beating from the wasted vines
殴打 从 这 浪费 藤蔓

从枯萎的藤蔓上抽打

[bæk] [tuː; tə] [frɑːns] [hɜː(r); hə(r)]['bændɪd] [swɔːrmz] ,
Back to France her banded swarms ,
后退 到 法国 她 带状 蜂群 ,

她那群带状的蜂群回到了法国，

[bæk] [tuː; tə] [frɑːns] [wɪð] ['kaʊntləs] [bləʊz] ,
Back to France with countless blows ,
后退 到 法国 和 无数 打击 ,

带着无数打击回到法国，

[tɪl] ['or] [ðə; ði] [hɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ['igl] [fluː]
Till o'er the hills her eagles flew
直到 超过 这 丘陵 她 老鹰 飞翔

直到她的雄鹰飞越群山

[pɑːst][ðə; ði] [ˌpirə'niːən] [paɪnz] ,
Past the Pyrenean pines ,
过去的 这 比利牛斯山脉 松树 ,

穿过比利牛斯山的松树林，

['fɒloʊd] [ʌp][ɪn] ['væli] [ænd; ənd][glen]
Follow'd up in valley and glen
跟随 向上 在 谷 和 格伦

在山谷和峡谷跟进

[wɪð] [bleə(r)][ɒv; əv]['bjuːgl] , ['klæmə(r)][ɒv; əv][men] ,
With blare of bugle , clamour of men ,
和 喧嚣 的 号角 , 叫嚣 的 男人 ,

号角齐鸣，男人们喧闹不已，

[rəʊl][ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] [dæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
Roll **of** **cannon** **and** **dash** **of** **arms** **,**
卷 的 大炮 和 短跑 的 武器 ,

炮声隆隆，兵马奔腾

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ['pɔːrɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fəʊz] .
And **England** **pouring** **on** **her** **foes** **.**
和 英格兰 浇注 在 她 敌人 .

英格兰向敌人倾泻火力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kləʊz] .
Such **a** **war** **had** **such** **a** **close** **.**
这样的 一个 战争 有 这样的 一个 关闭 .

这样一场战争结束得如此之快。

[ə'gen] [ðeə(r)] ['rævənɪŋ] ['iːg(ə)l] [rəʊz]
Again **their** **ravening** **eagle** **rose**
再次 他们的 贪婪 鹰 玫瑰

他们贪婪的雄鹰再次升空

[ɪn]['æŋgə(r)] , - [ɒn] ['jʊərəp] - ['ʃædəuiŋ] [wɪŋz] ,
In **anger** **,** **wheel'd** **on** **Europe** **-** **shadowing** **wings** **,**
在 愤怒 , - 在 欧洲 - 阴影 翅膀 ,

愤怒地，乘着笼罩欧洲的翅膀，

[ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ;
And **barking** **for** **the** **thrones** **of** **kings** **;**
和 叫声 为了 这 王座 的 国王 ;

吠叫着争夺国王的王位；

[tɪl] [wʌn] [ðæt] [sɔːt] [bʌt; bət] ['duːtiz] ['aɪən] [kraʊn]
Till **one** **that** **sought** **but** **Duty's** **iron** **crown**
直到 一 那 寻求 但 职责 铁 王冠

直到有人只追求责任的铁冠

[ɒn] [ðæt] [laʊd] ['sæbəθ] [ʃʊk] [ðə; ði]['spɔɪlə(r)] [daʊn] ;
On **that** **loud** **sabbath** **shook** **the** **spoiler** **down** **;**
在 那 大声 安息日 摇晃 这 剧透 向下 ;

在那喧闹的安息日，破坏者被震落下来；

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['ɔnset, 'ɔːn-][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] !
A **day** **of** **onsets** **of** **despair** **!**
一个 天 的 发作 的 绝望 !

绝望降临的一天！

[dæʃdt] [ɒn] ['evri] ['rɒki] [skweə(r)]
Dash'd **on** **every** **rocky** **square**
冲刺 在 每一个 岩石 正方形

在每个岩石方格上都冲刺

[ðeə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] - [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ;
Their **surging** **charges** **foam'd** **themselves** **away** **;**
他们的 滔滔 收费 - 他们自己 离开 ;

他们汹涌的冲锋瞬间消散；

[lɑːst] , [ðə; ði] ['prʌʃən] ['trʌmpɪt] [bluː] ;
Last **,** **the** **Prussian** **trumpet** **blew** **;**
最后的 , 这 普鲁士 喇叭 吹 ;

最后，普鲁士号角吹响了；

[θruː] - [ðə; ði] [lɒŋ] - ['tɔːmentid] [eə(r)]
Thro **'** **the** **long** **-** **tormented** **air**
喉咙 - 这 长的 - 饱受折磨 空气

透过这片饱受折磨的空气

['hev(ə)n] - [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['dʒu:bɪlənt][reɪ] ,

Heaven	flash'd	a	sudden	jubilant	ray	,
天堂	-	一个	突然	喜庆	射线	,

天上突然闪过一道欢欣的光芒，

[ænd; ənd] [daʊn] [wi:; wi] [swept] [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θru:] .

And	down	we	swept	and	charged	and	overthrew	.
和	向下	我们	扫荡	和	带电	和	推翻	.

我们一路横扫、冲锋，最终推翻了他们。

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [tɔ:t] [ˌju: 'es][ðeə(r)] ,

So	great	a	soldier	taught	us	there	,
所以	伟大的	一个	士兵	教授	我们	那里	,

一位伟大的士兵在那里教导了我们。

[wɒt] [lɒŋ] - [ɪn'djʊərɪŋ] [hɑ:ts] [kʊd; kəd][du:; də]

What	long	-	enduring	hearts	could	do
什么	长的	-	持久	心	可以	做

持久耐用的心脏能做什么

[ɪn] [ðæt] [wɜ:rldz] - ['ɜ:θkweɪk] , [ˌwɔ:tə'lu:] !

In	that	world's	-	earthquake	,	Waterloo	!
在	那	世界的	-	地震	,	滑铁卢	!

在那场世界地震中，滑铁卢!

['maɪti] ['si:mən] , ['tendə(r)][ænd; ənd] [tru:] ,

Mighty	seaman	,	tender	and	true	,
强大的	水手	,	投标	和	真的	,

英勇的水手，温柔而忠诚

[ænd; ənd][pjʊə(r)][æz; əz][hi:; hi][frɒm; frəm][teɪnt][ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] [gaɪl] ,

And	pure	as	he	from	taint	of	craven	guile	,
和	纯的	作为	他	从	污点	的	懦夫	诡计	,

他纯洁无瑕，毫无卑鄙诡诈的玷污。

[əʊ]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [kəust] [aɪl] ,

O	saviour	of	the	silver	-	coasted	isle	,
哦	救主	的	这	银	-	沿岸	小岛	,

哦，银海之岛的救星，

[əʊ]['ʃeɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] ,

O	shaker	of	the	Baltic	and	the	Nile	,
哦	摇晃器	的	这	波罗的海	和	这	尼罗河	,

哦，波罗的海和尼罗河的震颤者啊!

[ɪf] [ɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:l]

If	aught	of	things	that	here	befall
如果	零	的	事物	那	这里	降临

如果这里发生任何事

[tʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ,

Touch	a	spirit	among	things	divine	,
触碰	一个	精神	之中	事物	神圣的	,

触碰神圣事物中的灵性，

[ɪf] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [mu:v] [ði:] [ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] ,

If	love	of	country	move	thee	there	at	all	,
如果	爱	的	国家	移动	你	那里	在	全部	,

如果爱国情怀驱使你前往那里，

[bi:; bi][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][bəʊnz][ɑ:(r); ə(r)][leɪd][baɪ] [ðaɪn] !

Be	glad	,	because	his	bones	are	laid	by	thine	!
是	高兴的	,	因为	他的	骨头	是	铺设	经过	你的	!

你应该感到高兴，因为他的骸骨与你的骸骨葬在一起!

[ænd; ənd][θruː] - [ðə; ði] ['sentʃəriz] [let][ə; eɪ] ['piːpəlz] [vɔɪs]

And	thro	'	the	centuries	let	a	people's	voice
和	喉咙	-	这	几个世纪	让	一个	人们的	嗓音

几个世纪以来，让人民的声音

[ɪn] [fʊl] [ə'kleɪm] ,

In	full	acclaim	,
在	满的	欢呼	,

广受好评，

[ə; eɪ] ['piːpəlz] [vɔɪs] ,

A	people's	voice	,
一个	人们的	嗓音	,

人民的声音，

[ðə; ði] [pruːf] [ænd; ənd]['ekəʊ][pv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [feɪm] ,

The	proof	and	echo	of	all	human	fame	,
这	证明	和	回声	的	全部	人类	名声	,

人类所有名声的证明和回响

[ə; eɪ] ['piːpəlz] [vɔɪs] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs]

A	people's	voice	,	when	they	rejoice
一个	人们的	嗓音	,	什么时候	他们	麾

人民欢欣雀跃的声音

[æt; ət]['sɪvɪk] ['revl] [ænd; ənd] [pɒmp] [ænd; ənd] [geɪm] ,

At	civic	revel	and	pomp	and	game	,
在	公民	陶醉	和	盛大场面	和	游戏	,

在市民的欢庆、盛大仪式和游戏中，

[ə'test] [ðeə(r)] [greɪt] [kə'mændərz] [kleɪm]

Attest	their	great	commander's	claim
证明	他们的	伟大的	指挥官的	宣称

证实他们伟大统帅的说法

[wɪð] ['ɒnə(r)] , ['ɒnə(r)] , ['ɒnə(r)] , ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪm] ,

With	honour	,	honour	,	honour	,	honour	to	him	,
和	荣誉	,	荣誉	,	荣誉	,	荣誉	到	他	,

向他致以崇高的敬意，崇高的敬意，崇高的敬意，崇高的敬意！

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] . ['sɛvən] .

Eternal	honour	to	his	name	.	7	.
永恒	荣誉	到	他的	姓名	.	7	.

愿他的名字永垂不朽。7.

[ə; eɪ] ['piːpəlz] [vɔɪs] !

A	people's	voice	!
一个	人们的	嗓音	!

人民的声音！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [jet] .

we	are	a	people	yet	.
我们	是	一个	人们	然而	.

我们仍然是一个民族。

[ðəʊ] - [ɔːl] [men] [els] [ðeə(r)]['nəublə] [driːmz] [fə'get]

Tho	'	all	men	else	their	nobler	dreams	forget
虽然	-	全部	男人	别的	他们的	更高贵	梦境	忘记

尽管所有人都忘记了他们更高尚的梦想

[kən'fjuːzd] [baɪ] ['breɪnləs] [mɒbz] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [p'aʊəz] ;

Confused	by	brainless	mobs	and	lawless	Powers	;
使困惑	经过	没脑子	怪物	和	无法无天	权力	;

被愚昧的暴民和无法无天的势力搞得晕头转向；

[θæŋk] [hɪm] [huː] [ail] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌfli] [set]

Thank	Him	who	isled	us	here	,	and	roughly	set
感谢	他	WHO	艾尔德	我们	这里	,	和	大致	放

感谢祂引领我们来到这里，并大致设定了

[hɪz; ɪz]['sæksn][ɪn] [bləʊn] ['siːz] [ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] ['ʃaʊərz] ,

His	Saxon	in	blown	seas	and	storming	showers	,
他的	撒克逊	在	吹	海域	和	暴风雨	淋浴	,

他的撒克逊号在狂风巨浪和暴雨中航行

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det]

We	have	a	voice	,	with	which	to	pay	the	debt
我们	有	一个	嗓音	,	和	哪个	到	支付	这	债务

我们拥有发言权，可以用来偿还债务。

[ɒv; əv] ['baʊndləs] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'gret]

Of	boundless	love	and	reverence	and	regret
的	无边无际	爱	和	尊敬	和	后悔

满溢着无限的爱、敬畏和遗憾

[tuː; tə] [ðəʊz] [greɪt] [men] [huː] [fɔːt] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['aʊəz] .

To	those	great	men	who	fought	,	and	kept	it	ours	.
到	那些	伟大的	男人	WHO	战斗	,	和	保留	它	我们的	.

献给那些为保卫祖国而战的伟人们。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['aʊəz] , [əʊ] [gɒd] , [frɒm; frəm] [bruːt] [kən'trəʊl] ;

And	keep	it	ours	,	O	God	,	from	brute	control	;
和	保持	它	我们的	,	哦	上帝	,	从	蛮力	控制	;

上帝啊，求你保护我们免受残暴的控制；

[əʊ] ['steɪtsmən] , [gɑːd] [ˌjuː 'es] , [gɑːd] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [səʊl]

O	Statesmen	,	guard	us	,	guard	the	eye	,	the	soul
哦	政治家	,	警卫	我们	,	警卫	这	眼睛	,	这	灵魂

政治家们啊，请守护我们，守护我们的双眼，守护我们的灵魂

[ɒv; əv] ['jʊərəp] , [kiːp] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['ɪŋglənd] [həʊl] ,

Of	Europe	,	keep	our	noble	England	whole	,
的	欧洲	,	保持	我们的	高贵	英格兰	所有的	,

欧洲人啊，保全我们高贵的英格兰吧！

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [truː] [siːd] [ɒv; əv] ['friːdəm] [səʊn]

And	save	the	one	true	seed	of	freedom	sown
和	节省	这	一	真的	种子	的	自由	播种

并拯救那颗播下的真正自由的种子。

[bɪ'twɪkst][ə; eɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [θrəʊn] ,

Betwixt	a	people	and	their	ancient	throne	,
中间	一个	人们	和	他们的	古老的	王座	,

在人民和他们古老的王位之间，

[ðæt] ['səʊbə(r)] ['friːdəm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [sprɪŋz]

That	sober	freedom	out	of	which	there	springs
那	清醒	自由	出去	的	哪个	那里	弹簧

那种清醒的自由，正是由此而生

['aʊə(r)] ['lɔɪəl] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tempərət] [kɪŋz] ;

Our	loyal	passion	for	our	temperate	kings	;
我们的	忠诚	热情	为了	我们的	温带	国王	;

我们对温和君主的忠诚与热爱；

[fɔː(r); fə(r)] , ['seɪvɪŋ] [ðæt] , [jiː; ji][help][tuː; tə] [seɪv] [mæn'kaɪnd]

For	,	saving	that	,	ye	help	to	save	mankind
为了	,	保存	那	,	是的	帮助	到	节省	人类

因为，拯救它，你们就等于帮助拯救了人类。

[tɪl] ['pʌblɪk] [rɒŋ] [biː; bi]['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː] [dʌst] ,

Till	public	wrong	be	crumbled	into	dust	,
直到	民众	错误的	是	崩溃了	进入	灰尘	,

直到公众的冤屈化为尘埃，

[ænd; ənd] [drɪl] [ðə; ði] [rɔː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][maɪnd] ,

And	drill	the	raw	world	for	the	march	of	mind	,
和	钻头	这	生的	世界	为了	这	行进	的	头脑	,

并为思想的征程钻研原始世界，

[tɪl] [kraʊdz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][biː; bi] [seɪn] [ænd; ənd] [kraʊnz] [biː; bi][dʒʌst] .

Till	crowds	at	length	be	sane	and	crowns	be	just	.
直到	人群	在	长度	是	理智	和	皇冠	是	只是	.

直到民众最终恢复理智，君主最终公正。

[bʌt; bət] [wɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn]['sləʊθf(ə)l]['oʊvər'trʌst] .

But	wink	no	more	in	slothful	overtrust	.
但	眨眼	不	更多的	在	懒惰	过度信任	.

但不要再抱有懒惰的过度信任了。

[rɪ'membə(r)] [hɪm] [huː] [led][jɔː(r); jə(r)][hoʊsts] ;

Remember	him	who	led	your	hosts	;
记住	他	WHO	引领	你的	主持人	;

记住那位率领你们军队的人；

[hiː; hi][bæd][juː; jʊ] [gɑːd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kəʊsts] .

He	bad	you	guard	the	sacred	coasts	.
他	坏的	你	警卫	这	神圣	海岸	.

他命令你守护神圣的海岸。

[jɔː(r); jə(r)] ['kænənz] ['məʊldə(r)][ɒn][ðə; ði] ['siːwəd] [wɔːl] ;

Your	cannons	moulder	on	the	seaward	wall	;
你的	大炮	成型机	在	这	向海	墙	;

你的大炮在海边的城墙上锈迹斑斑；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz]['saɪlənt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kaʊns(ə)l] - [hɔːl]

His	voice	is	silent	in	your	council	-	hall
他的	嗓音	是	沉默的	在	你的	理事会	-	大厅

他的声音在你们的议事厅里沉寂无声。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['tempɪsts] ['laʊə(r)]

For	ever	;	and	whatever	tempests	lour
为了	曾经	;	和	任何	暴风雨	卢尔

永远；无论风暴如何肆虐

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['saɪlənt] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [brəʊk]

For	ever	silent	;	even	if	they	broke
为了	曾经	沉默的	;	甚至	如果	他们	打破

永远沉默；即使他们破碎

[ɪn] ['θʌndə(r)] , ['saɪlənt] ; [jet] [rɪ'membə(r)] [ɔːl]

In	thunder	,	silent	;	yet	remember	all
在	雷	,	沉默的	;	然而	记住	全部

雷声中，寂静无声；却铭记一切

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk] ;

He	spoke	among	you	,	and	the	Man	who	spoke	;
他	辐	之中	你	,	和	这	男人	WHO	辐	;

他曾在你们中间讲话，就是那位讲话的人；

[huː] ['nevə(r)][səʊld][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['aʊə(r)] ,

Who	never	sold	the	truth	to	serve	the	hour	,
WHO	绝不	卖	这	真相	到	服务	这	小时	,

谁从不为了迎合一时而出卖真理?

[nɔː(r)] - [wɪð] [ɪˈtɜːn(ə)l] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpaʊə(r)] ;

Nor	palter'd	with	Eternal	God	for	power	;
也不	-	和	永恒	上帝	为了	力量	;

不曾向永恒的上帝寻求力量;

[huː] [let] [ðə; ði] [ˈtɜːbɪd] [striːmz] [ɒv; əv] [ˈruːmə(r)] [fləʊ]

Who	let	the	turbid	streams	of	rumour	flow
WHO	让	这	混浊	溪流	的	谣言	流动

谁放任谣言的浑浊之流流淌?

[θruː] - [ˈaɪðə(r)] [ˈbæb(ə)lɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ;

Thro	'	either	babbling	world	of	high	and	low	;
喉咙	-	任何一个	胡说	世界	的	高的	和	低的	;

穿过喧嚣纷扰的高低世界;

[huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] [wɜːk] , [huːz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [raɪf]

Whose	life	was	work	,	whose	language	rife
谁	生活	曾是	工作	,	谁	语言	普遍存在

他的一生都奉献给了工作，他的语言充满激情。

[wɪð] [ˈrʌgɪd] [ˈmæksɪmz] [hjuːn] [frɒm; frəm] [laɪf] ;

With	rugged	maxims	hewn	from	life	;
和	崎岖	格言	凿	从	生活	;

从生活中汲取的深刻格言;

[huː] [ˈnevə(r)] [spəʊk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [fəʊ] ;

Who	never	spoke	against	a	foe	;
WHO	绝不	辐	反对	一个	敌人	;

他从未说过敌人的坏话;

[huːz] [ˈeɪti] [wˈɪntəz] [friːz] [wɪð] [wʌn] [rɪˈbjuːk]

Whose	eighty	winters	freeze	with	one	rebuke
谁	八十	冬天	冻结	和	一	训斥

八十个冬天，只因一次责备而冰封

[ɔːl] [greɪt] [self] - [ˈsiːkə] [ˈtræmp(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] :

All	great	self	-	seekers	trampling	on	the	right	:
全部	伟大的	自己	-	寻求者	践踏	在	这	正确的	:

所有自私自利的人都在践踏右翼:

[truːθ] - [ˈtelə(r)] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋgləndz] [ˈælfrɪd] [nemd] ;

Truth	-	teller	was	our	England's	Alfred	named	;
真相	-	出纳员	曾是	我们的	英格兰的	阿尔弗雷德	命名	;

我们英国的阿尔弗雷德，是一位说真话的人;

[truːθ] - [ˈlʌvə(r)] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [djuːk] ;

Truth	-	lover	was	our	English	Duke	;
真相	-	情人	曾是	我们的	英语	公爵	;

我们的英国公爵是一位热爱真理的人;

[wɒtˈevə(r)] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [liːp] [tuː; tə] [laɪt]

Whatever	record	leap	to	light
任何	记录	飞跃	到	光

无论什么记录跃然纸上

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃeɪmd] . [eɪt] .

He	never	shall	be	shamed	.	8	.
他	绝不	将	是	羞愧	.	8	.

他永远不会感到羞耻。8.

[ləʊ] , [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɪn] [ðiːz] [ˈglɔːriəs] [wˈɔːz]

Lo	,	the	leader	in	these	glorious	wars
洛	,	这	领导者	在	这些	辉煌	战争

看哪，这些光荣战争的领袖

[naʊ] [tuː; tə] ['glɔːriəs] ['beriəl] ['sləʊli] [bɔːn] ,

Now	to	glorious	burial	slowly	borne	,
现在	到	辉煌	葬礼	缓慢地	出生	,

如今缓缓走向光荣的葬礼，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][lændz] ,

Followed	by	the	brave	of	other	lands	,
随后	经过	这	勇敢的	的	其他	土地	,

随后，来自其他国家的勇士们也纷纷效仿。

[hiː; hi] , [ɒn] [huːm] [frɒm; frəm][bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][hændz]

He	,	on	whom	from	both	her	open	hands
他	,	在	谁	从	两个都	她	打开	双手

他，从她张开的双手间倾泻而下

['lævɪʃ] ['ɒnə(r)] ['ʃaʊəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [stɑːz] ,

Lavish	Honour	showered	all	her	stars	,
奢华的	荣誉	淋浴	全部	她	明星	,

极高的荣誉降临在她所有的明星身上，

[ænd; ənd] ['æfluənt] ['fɔːtʃuːn] ['emptid] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɔːn] .

And	affluent	Fortune	emptied	all	her	horn	.
和	富裕的	财富	清空	全部	她	喇叭	.

富裕的福尔图娜倾泻了她所有的号角。

[jeɪ] , [let] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ə'weɪt]

Yea	,	let	all	good	things	await
是的	,	让	全部	好的	事物	等待

是的，愿一切美好事物都等待着我们。

[hɪm] [huː] [k'eəz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ,

Him	who	cares	not	to	be	great	,
他	WHO	关心	不是	到	是	伟大的	,

那些不在乎是否伟大的人，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [seɪvz] [ɔː(r)] [sɜːrvz] [ðə; ði] [steɪt] .

But	as	he	saves	or	serves	the	state	.
但	作为	他	保存	或者	服务	这	状态	.

但他却在拯救或服务国家。

[nɒt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [rʌf] ['aɪlənd] - ['stɔːri] ,

Not	once	or	twice	in	our	rough	island	-	story	,
不是	一次	或者	两次	在	我们的	粗糙的	岛	-	故事	,

在我们坎坷的岛屿历史中，不止一次两次，

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['glɔːri] :

The	path	of	duty	was	the	way	to	glory	:
这	小路	的	责任	曾是	这	方式	到	荣耀	:

尽责之路就是通往荣耀之路：

[hiː; hi] [ðæt] [wɔːks] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [θəːst]

He	that	walks	it	,	only	thirsting
他	那	散步	它	,	仅有的	口渴

行走其上的，只有口渴

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [lɜːrnz] [tuː; tə]['ded(ə)n]

For	the	right	,	and	learns	to	deaden
为了	这	正确的	,	和	学习	到	缓和

对于右翼而言，并学会麻木

[lʌv] [ɒv; əv][self] , [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [kləuziz] ,

Love	of	self	,	before	his	journey	closes	,
爱	的	自己	,	前	他的	旅行	关闭	,

在旅程结束之前，他爱自己。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['stʌbən] ['θɪs(ə)l] [bɜːstɪŋ]

He	shall	find	the	stubborn	thistle	bursting
他	将	寻找	这	固执的	蓟	爆发

他将发现那顽固的蓟草爆裂开来

['ɪntuː] ['glɒsi] ['pɜːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ˌaʊt'rɛdn]

Into	glossy	purples	,	which	outredden
进入	光滑	紫色	,	哪个	出局

变成亮紫色，比红色更鲜艳

[ɔːl] [və'lʌptʃuəs] ['gɑːd(ə)n] - ['rəʊzɪz] .

All	voluptuous	garden	-	roses	.
全部	丰满的	花园	-	玫瑰	.

所有娇艳欲滴的花园玫瑰。

[nɒt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn]['aʊə(r)][feə(r)]['aɪlənd] - ['stɔːri] ,

Not	once	or	twice	in	our	fair	island	-	story	,
不是	一次	或者	两次	在	我们的	公平的	岛	-	故事	,

在我们美丽的岛屿历史上，不止一次两次，

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['glɔːri] :

The	path	of	duty	was	the	way	to	glory	:
这	小路	的	责任	曾是	这	方式	到	荣耀	:

尽责之路就是通往荣耀之路：

[hiː; hi] , [ðæt] ['evə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] ,

He	,	that	ever	following	her	commands	,
他	,	那	曾经	下列的	她	命令	,

他，总是听从她的命令，

[ɒn] [wɪð] [tɔɪl] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd][hændz] ,

On	with	toil	of	heart	and	knees	and	hands	,
在	和	辛劳	的	心	和	膝盖	和	双手	,

用尽全力，用心、用膝盖、用手，继续努力。

[θruː] - [ðə; ði] [lɒŋ] [gɔːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [lait] [hæz; həz] [wʌn]

Thro	'	the	long	gorge	to	the	far	light	has	won
喉咙	-	这	长的	峡谷	到	这	远的	光	有	韩元

穿过漫长的峡谷，远方的光芒已经胜利

[hɪz; ɪz] [pɑːθ] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] ,

His	path	upward	,	and	prevail'd	,
他的	小路	向上	,	和	最终获胜	,

他一路向上，最终取得了胜利。

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [krægz][ɒv; əv]['djuːti] [skeɪld]

Shall	find	the	toppling	crags	of	Duty	scaled
将	寻找	这	倾倒	峭壁	的	责任	缩放

将会发现责任的崩塌峭壁已被攀登

[ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] - [lændz]

Are	close	upon	the	shining	table	-	lands
是	关闭	之上	这	灼灼	桌子	-	土地

靠近闪耀的台地

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [gɒd] [hɪm'self] [ɪz] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] .

To	which	our	God	Himself	is	moon	and	sun	.
到	哪个	我们的	上帝	他本人	是	月亮	和	太阳	.

在我们的上帝眼中，祂自己就是月亮和太阳。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hiː; hi] : [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

Such	was	he	:	his	work	is	done	.
这样的	曾是	他	:	他的	工作	是	完毕	.

他就是这样一个人：他的使命已经完成了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn'djʊə(r)] ,

But	while	the	races	of	mankind	endure	,
但	尽管	这	种族	的	人类	忍受	,

但只要人类种族延续下去，

[let] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][stænd]

Let	his	great	example	stand
让	他的	伟大的	例子	站立

让他的伟大榜样永存

[kə'lɒs(ə)l] , [siːn] [ɒv; əv] ['evri] [lænd] ,

Colossal	,	seen	of	every	land	,
庞大	,	已见	的	每一个	土地	,

巨大，举世瞩目，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][fɜːm] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] [pjʊə(r)] ;

And	keep	the	soldier	firm	,	the	statesman	pure	;
和	保持	这	士兵	公司	,	这	政治家	纯的	;

保持军人坚定，政治家纯洁；

[tɪl] [ɪn][ɔːl][lændz][ænd; ənd][θruː] - [ɔːl]['hjuːmən]['stɔːri]

Till	in	all	lands	and	thro	'	all	human	story
直到	在	全部	土地	和	喉咙	-	全部	人类	故事

直到遍及所有土地，贯穿整个人类历史

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['glɔːri] :

The	path	of	duty	be	the	way	to	glory	:
这	小路	的	责任	是	这	方式	到	荣耀	:

尽责之路，方能通往荣耀:

[ænd; ənd][let][ðə; ði][lænd] [huːz] [hɑːrθs] [hiː; hi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ʃeɪm]

And	let	the	land	whose	hearths	he	saved	from	shame
和	让	这	土地	谁	壁炉	他	已保存	从	耻辱

愿他拯救了家园免于羞辱的土地，也愿他所拯救的土地，免于耻辱。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən][eɪdʒ] [prə'kleɪm]

For	many	and	many	an	age	proclaim
为了	许多	和	许多	一个	年龄	宣布

许多时代都宣称

[æt; ət]['sɪvɪk] ['revl] [ænd; ənd][pɒmp][ænd; ənd] [geɪm] ,

At	civic	revel	and	pomp	and	game	,
在	公民	陶醉	和	盛大场面	和	游戏	,

在市民的欢庆、盛大仪式和游戏中，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪ'luːmɪnd] ['sɪtɪz] [fleɪm] ,

And	when	the	long	-	illumined	cities	flame	,
和	什么时候	这	长的	-	照明	城市	火焰	,

当那些灯火通明的城市燃起熊熊烈火时，

[ðeə(r)]['evə(r)] - ['lɔɪəl] ['aɪən] ['liːdərz] [feɪm] ,

Their	ever	-	loyal	iron	leader's	fame	,
他们的	曾经	-	忠诚	铁	领导人的	名声	,

他们忠诚的铁腕领袖的声望，

[wɪð] ['ɒnə(r)] , ['ɒnə(r)] , ['ɒnə(r)] , ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪm] .

With	honour	,	honour	,	honour	,	honour	to	him	.
和	荣誉	,	荣誉	,	荣誉	,	荣誉	到	他	.

向他致以崇高的敬意!

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] . [naɪn] .

Eternal	honour	to	his	name	.	9	.
永恒	荣誉	到	他的	姓名	.	9	.

愿他的名字永垂不朽。9.

[piːs] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wɪl] [biː; bi] [sʌŋ]

Peace	,	his	triumph	will	be	sung
和平	,	他的	胜利	将要	是	唱

和平，他的胜利将被歌颂。

[baɪ][sʌm; səm] [jet] [tʌŋ]

By	some	yet	unmoulded	tongue
经过	一些	然而	未成型	舌头

用某种尚未成形的舌头

[fɑː(r)][ɒn][ɪn] ['sʌməz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] :

Far	on	in	summers	that	we	shall	not	see	:
远的	在	在	夏天	那	我们	将	不是	看	:

遥远的夏天，我们将无缘得见:

[piːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [peɪn]

Peace	,	it	is	a	day	of	pain
和平	,	它	是	一个	天	的	疼痛

和平，这是痛苦的一天

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'baʊt] [huːz] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [niː]

For	one	about	whose	patriarchal	knee
为了	一	关于	谁	父权制	膝盖

对于一个父权制膝盖的人来说

[leɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] :

Late	the	little	children	clung	:
晚的	这	小的	孩子们	紧紧抓住	:

孩子们迟迟不肯离去:

[əʊ] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [peɪn]

O	peace	,	it	is	a	day	of	pain
哦	和平	,	它	是	一个	天	的	疼痛

哦，和平啊，这是痛苦的一天

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ə'pɒn] [huːz] [hænd][ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn]

For	one	,	upon	whose	hand	and	heart	and	brain
为了	一	,	之上	谁	手	和	心	和	脑

对于其中一人，他的手、他的心和他的大脑

[wʌns] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [feɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hʌŋ] .

Once	the	weight	and	fate	of	Europe	hung	.
一次	这	重量	和	命运	的	欧洲	悬挂	.

欧洲的命运曾一度悬于一线。

['aʊəz][ðə; ði][peɪn] , [biː; bi][hɪz; ɪz][ðə; ði][geɪn] !

Ours	the	pain	,	be	his	the	gain	!
我们的	这	疼痛	,	是	他的	这	获得	!

我们的痛苦，他的收获!

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz][ɒv; əv][mænz] [dɪ'griː]

More	than	is	of	man's	degree
更多的	比	是	的	男人的	程度

超出人类的程度

[mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪə(r)]

Must	be	with	us	,	watching	here
必须	是	和	我们	,	观看	这里

一定和我们在一起，正在这里观看。

[æt; ət] [ðɪs] , ['aʊə(r)] [greɪt] [sə'lemnəti] .

At	this	,	our	great	solemnity	.
在	这	,	我们的	伟大的	严肃	.

在此，我们庄严隆重。

[huːm] [wiː; wi] [siː] [nɒt] [wiː; wi] [rɪˈvɪə(r)] ,

Whom	we	see	not	we	revere	,
谁	我们	看	不是	我们	尊敬	,

我们敬仰那些我们看不见的人，

[wiː; wi] [rɪˈvɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪˈfreɪn]

We	revere	,	and	we	refrain
我们	尊敬	,	和	我们	避免

我们敬畏，我们克制

[frɒm; frəm] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)lz] [laʊd] [ænd; ənd] [veɪn] ,

From	talk	of	battles	loud	and	vain	,
从	讲话	的	战斗	大声	和	徒劳	,

从喧嚣而徒劳的战争谈论中，

[ænd; ənd] [ˈbrɔːlɪŋ] [ˈmeməriz] [ɔːl] [tuː] [friː]

And	brawling	memories	all	too	free
和	争吵	回忆	全部	也	自由的

以及那些自由自在的争吵记忆

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [hjuːˈmɪləti]

For	such	a	wise	humility
为了	这样的	一个	明智的	谦逊

如此睿智的谦逊

[æz; əz] [biˈfit] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [feɪn] :

As	befits	a	solemn	fane	:
作为	适合	一个	庄严	费恩	:

正如一座庄严肃穆的神殿应有的样子：

[wiː; wi] [rɪˈvɪə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [hɪə(r)]

We	revere	,	and	while	we	hear
我们	尊敬	,	和	尽管	我们	听到

我们敬畏，并且当我们聆听

[ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪks] [ˈgəʊldən] [siː]

The	tides	of	Music's	golden	sea
这	潮汐	的	音乐的	金的	海

音乐金色海洋的潮汐

[ˈsetɪŋ] [təˈwɔːd] [ɪˈtɜːnəti] ,

Setting	toward	eternity	,
环境	朝向	永恒	,

面向永恒，

[ˌʌpˈlɪftɪd] [haɪ] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊp] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ,

Uplifted	high	in	heart	and	hope	are	we	,
提升	高的	在	心	和	希望	是	我们	,

我们心中充满希望，精神振奋。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] [truː]

Until	we	doubt	not	that	for	one	so	true
直到	我们	怀疑	不是	那	为了	一	所以	真的

直到我们不再怀疑，对于如此真实的人而言

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈʌðə(r)] [ˈnəublə] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də]

There	must	be	other	nobler	work	to	do
那里	必须	是	其他	更高贵	工作	到	做

一定还有其他更崇高的工作要做。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] [æt; ət] [ˌwɔːtəˈluː] ,

Than	when	he	fought	at	Waterloo	,
比	什么时候	他	战斗	在	滑铁卢	,

比他在滑铁卢作战时还要厉害，

[ænd; ənd]['vɪktə(r)][hiː; hi][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] .

And	Victor	he	must	ever	be	.
和	胜利者	他	必须	曾经	是	.

他必须永远是胜利者。

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [ðə; ði]['dʒaɪənt]['eɪdʒɪz] [hiːv] [ðə; ði] [hɪl]

For	tho	'	the	Giant	Ages	heave	the	hill
为了	虽然	-	这	巨大的	年龄	举	这	爬坡道

即使巨人时代撼动了山丘

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)]

And	break	the	shore	,	and	evermore
和	休息	这	支撑	,	和	越来越

冲破海岸，永无止境

[meɪk] [ænd; ənd] [breɪk] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ðeə(r)] [wɪl] ;

Make	and	break	,	and	work	their	will	;
制作	和	休息	,	和	工作	他们的	将要	;

创造与毁灭，并按照他们的意愿行事;

[ðəʊ] - [wɜːld] [ɒn] [wɜːld] [ɪn] ['mɪrɪəd] ['mɪrɪədz] [rəʊl]

Tho	'	world	on	world	in	myriad	myriads	roll
虽然	-	世界	在	世界	在	无数	无数	卷

虽然世界在无数个世界中滚动

[raʊnd] [ˌjuː 'es] , [iːtʃ] [wɪð] ['dɪfrənt] [p'aʊəz] ,

Round	us	,	each	with	different	powers	,
圆形的	我们	,	每个	和	不同的	权力	,

我们周围，每个人都拥有不同的力量，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən]['aʊəz] ,

And	other	forms	of	life	than	ours	,
和	其他	表格	的	生活	比	我们的	,

以及我们之外的其他生命形式，

[wɒt] [nəʊ] [wiː; wi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][səʊl] ?

What	know	we	greater	than	the	soul	?
什么	知道	我们	更大的	比	这	灵魂	?

还有什么比灵魂更伟大?

[ɒn] [gɒd][ænd; ənd]['gɒdlaɪk] [men][wiː; wi] [bɪld] ['aʊə(r)] [trʌst] .

On	God	and	Godlike	men	we	build	our	trust	.
在	上帝	和	神一般的	男人	我们	建造	我们的	相信	.

我们信赖上帝和像上帝一样的人。

[hʌʃ] , [ðə; ði] [ded] [mɑːtʃ] [weil][ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪəz] :

Hush	,	the	Dead	March	wails	in	the	people's	ears	:
嘘	,	这	死的	行进	哀嚎	在	这	人们的	耳朵	:

嘘，《亡灵进行曲》在人们耳边哀鸣:

[ðə; ði] [dɑːk] [kraʊd] [muːvz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] :

The	dark	crowd	moves	,	and	there	are	sobs	and	tears	:
这	黑暗的	人群	移动	,	和	那里	是	啜泣	和	眼泪	:

黑暗中的人群开始移动，传来啜泣声和泪水声:

[ðə; ði] [blæk] [ɜːθ] [jɔːnz] : [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [ˌdisə'piə] ;

The	black	earth	yawns	:	the	mortal	disappears	;
这	黑色的	地球	打哈欠	:	这	凡人	消失	;

黑土张开大口：凡人消失;

['æʃɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [dʌst] [tuː; tə] [dʌst] ;

Ashes	to	ashes	,	dust	to	dust	;
灰烬	到	灰烬	,	灰尘	到	灰尘	;

尘归尘，土归土;

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] [huː] [siːmd] [səʊ] [greɪt] . —

He	is	gone	who	seem'd	so	great	.	—
他	是	已消失	WHO	似乎	所以	伟大的	.	—

他走了，那个曾经那么伟大的人。

[gɒn] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bɪ'riːv] [hɪm]

Gone	;	but	nothing	can	bereave	him
已消失	;	但	没有什么	能	丧亲	他

他走了；但没有什么能让他真正离去。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Of	the	force	he	made	his	own
的	这	力量	他	制成	他的	自己的

他将这股力量据为己有

['biːɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [hɪm]

Being	here	,	and	we	believe	him
存在	这里	,	和	我们	相信	他

他在这里，我们相信他

['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [steɪt] ,

Something	far	advanced	in	State	,
某物	远的	先进的	在	状态	,

国家层面的先进技术

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ]['truːə(r)] [kraʊn]

And	that	he	wears	a	truer	crown
和	那	他	穿着	一个	更真实	王冠

他戴着一顶更真正的王冠。

[ðæn; ðən] ['eni] [riːθ] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [wiːv] [hɪm] .

Than	any	wreath	that	man	can	weave	him	.
比	任何	花圈	那	男人	能	编织	他	.

比任何人能为他编织的任何花环都更胜一筹。

[bʌt; bət] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] ,

But	speak	no	more	of	his	renown	,
但	说话	不	更多的	的	他的	名声	,

但不要再提及他的名声了。

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] ['fænsiz] [daʊn] ,

Lay	your	earthly	fancies	down	,
莱	你的	尘世的	幻想	向下	,

放下你尘世的幻想，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][vɑːst] [kə'θiːdrəl] [liːv] [hɪm] .

And	in	the	vast	cathedral	leave	him	.
和	在	这	广阔的	大教堂	离开	他	.

然后把他留在那座宏伟的大教堂里。

[gɒd] [ək'sept] [hɪm] , [kraɪst] [rɪ'siːv] [hɪm] . - .

God	accept	him	,	Christ	receive	him	.	1862	.
上帝	接受	他	,	基督	收到	他	.	-	.

上帝接纳他，基督接纳他。1862年

[ðə; ði] ['deɪzi] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['edɪnbrə] .

THE	DAISY	,	WRITTEN	AT	EDINBURGH	.
这	雏菊	,	书面	在	爱丁堡	.

雏菊，写于爱丁堡。

[əʊ] [lʌv] , [wɒt] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] [ænd; ənd][maɪn] ,

O	LOVE	,	what	hours	were	thine	and	mine	,
哦	爱	,	什么	小时	是	你的	和	矿	,

哦，亲爱的，你我曾共度的那些时光啊！

[ɪn][lændz][ɒv; əv][pɑːm][ænd; ənd] ['sʌðən] [paɪn] ;
In lands of palm and southern pine ;
在 土地 的 棕榈 和 南部 松树 ;

在棕榈树和南方松树的土地上;

[ɪn][lændz][ɒv; əv][pɑːm] , [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - ['blɒsəm] ,
In lands of palm , of orange - blossom ,
在 土地 的 棕榈 , 的 橙子 - 开花 ,

在棕榈树和橙花盛开的土地上,

[ɒv; əv] ['ɒlɪv] , ['æləʊ] , [ænd; ənd] [meɪz] [ænd; ənd][vaɪn] .
Of olive , aloe , and maize and vine .
的 橄榄 , 芦荟 , 和 玉米 和 藤 .

橄榄、芦荟、玉米和葡萄藤。

[wɒt] ['rəʊmən] [streŋθ] [tɝːbiːə] [ʃoʊd]
What Roman strength Turbia show'd
什么 罗马 力量 鼻甲 已显示

图尔比亚展现了罗马的强大实力

[ɪn]['ruːɪn] , [baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] ;
In ruin , by the mountain road ;
在 废墟 , 经过 这 山 路 ;

废墟，在山路旁;

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ][dʒem] , [bɪ'niːθ] , [ðə; ði] ['sɪti]
How like a gem , beneath , the city
如何 喜欢 一个 宝石 , 下面 , 这 城市

城市就像一颗宝石，隐藏在下面。

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['mɒnəkəʊ] , ['bɑːskɪŋ] , - .
Of little Monaco , basking , glow'd .
的 小的 摩纳哥 , 晒太阳 , - .

小摩纳哥沐浴在阳光下，容光焕发。

[haʊ] ['rɪtʃli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [del]
How richly down the rocky dell
如何 丰富 向下 这 岩石 戴尔

沿着岩石山谷向下走，多么富饶啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《莫德及其他诗歌》(Maud, and Other Poems)
第5/5页

[ðə; ði] ['tɒrənt] ['vɪnjəd] ['striːmɪŋ] [fel]
The torrent vineyard streaming fell
这 激流 葡萄园 流媒体 跌倒

洪流葡萄园流落

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['sʌni] ['wɔːtəz] ,
To meet the sun and sunny waters ,
到 见面 这 太阳 和 阳光明媚 水 ,

为了迎接阳光和碧蓝的海水，

[ðæt] ['əʊnli] [hiːv] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [swel] .
That only heaved with a summer swell .
那 仅有的 喘息 和 一个 夏天 膨胀 .

那地方只有夏季涌浪才能拍打。

[wɒt] ['slendə(r)] [ˌkæmpə'niːlɪ] [gruː]
What slender campanili grew
什么 苗条 坎帕尼利 生长

细长的钟形植物

[baɪ] [beɪz] , [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [nek] [ɪn] [hjuː] ;
By bays , the peacock's neck in hue ;
经过 海湾 , 这 孔雀的 脖子 在 色调 ;

海湾边，孔雀的脖子闪闪发光；

[weə(r)] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] ['sændi] ['biːtʃɪz]
Where , here and there , on sandy beaches
在哪里 , 这里 和 那里 , 在 沙 海滩

哪里，这里，那里，在沙滩上

[ə; eɪ] ['mɪlki] - - [ˌæmə'rɪlɪs] [bluː] .
A milky - bell'd amaryllis blew .
一个 乳白色 - - 朱顶红 吹 .

一朵乳白色钟状朱顶红盛开了。

[haʊ] [jʌŋ] [kə'lʌmbəs] [siːmd] [tuː; tə] [rəʊv] ,
How young Columbus seem'd to rove ,
如何 年轻的 哥伦布 似乎 到 漫游 ,

年轻的哥伦布似乎总是四处游荡，

[jet] ['prez(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪt(ə)l] [grəʊv] ,
Yet present in his natal grove ,
然而 展示 在 他的 出生 树林 ,

然而，他依然存在于他的出生地——树林中。

[naʊ] ['wɒtʃɪŋ] [haɪ] [ɒn] ['maʊntən] ['kɔːnɪs] ,
Now watching high on mountain cornice ,
现在 观看 高的 在 山 檐口 ,

现在，我正站在高高的山脊上眺望。

[ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] , [naʊ] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [kəʊv] ,
And steering , now , from a purple cove ,
和 转向 , 现在 , 从 一个 紫色的 海湾 ,

现在，我们正从一个紫色的小海湾中掌舵。

[naʊ] ['peɪsɪŋ] [mjuːt] [baɪ] ['oʊʃənz] [rɪm] ;
Now pacing mute by ocean's rim ;
现在 踱步 沉默的 经过 海洋的 轮缘 ;

现在，他默默地在海边踱步；

[tɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [ænd; ənd] [dɪm] ,
Till , in a narrow street and dim ,
直到 , 在 一个 狭窄的 街道 和 暗淡 ,

直到，在一条狭窄昏暗的街道上，

[aɪ] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [æt; ət] - ,
I stay'd the wheels at Cogoletto ,
我 留下 这 车轮 在 - ,

我在科戈莱托停留了车轮，

[ænd; ənd] [dræŋk] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlɪ] [dræŋk] [tuː; tə] [hɪm] .
And drank , and loyally drank to him .
和 喝 , 和 忠诚地 喝 到 他 .

他喝了酒，忠诚地向他敬酒。

[nɔː(r)] [njuː] [wiː; wɪ] [wel] [wɒt] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [məʊst] ,
Nor knew we well what pleased us most ,
也不 知道 我们 出色地 什么 高兴 我们 最多 ,

我们也不清楚什么最能取悦我们。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [klɪpt] [pɑːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊst] ;
Not the clipt palm of which they boast ;
不是 这 剪辑 棕榈 的 哪个 他们 夸 ;

不是他们所吹嘘的那种修剪过的手掌；

[bʌt; bət] ['dɪstənt] ['kʌlə(r)] , ['hæpɪ] ['hæmlət] ,
But distant colour , happy hamlet ,
但 遥远 颜色 , 快乐的 村庄 ,

但远处的色彩，幸福的小村庄，

[ə; eɪ] - ['sɪtədəl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kəʊst] ,
A moulder'd citadel on the coast ,
一个 - 堡垒 在 这 海岸 ,

海岸边一座破败的城堡

[ɔː(r)] ['taʊə(r)] , [ɔː(r)] [haɪ] [hɪl] - ['kɒnvənt] , [siːn]
Or tower , or high hill - convent , seen
或者 塔 , 或者 高的 爬坡道 - 修道院 , 已见

或者塔楼，或者高山修道院，可见

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'mɪd] [ɪts] ['ɒlɪvz] [griːn] ;
A light amid its olives green ;
一个 光 之中 它是 橄榄 绿色的 ;

橄榄绿中的一束光；

[ɔː(r)] ['ɒlɪv] - ['hɔːrɪ] [keɪp] [ɪn] ['əʊʃ(ə)n] ;
Or olive - hoary cape in ocean ;
或者 橄榄 - 苍老 岬 在 海洋 ;

或者海洋中橄榄绿色的海角；

[ɔː(r)] ['rəʊzɪ] ['blɒsəm] [ɪn] [hɒt] [rə'viːn] ,
Or rosy blossom in hot ravine ,
或者 红润 开花 在 热的 峡谷 ,

或者说，是炎热峡谷中盛开的玫瑰花。

[weə(r)] [ˌəʊlɪ'ændə(r)] - [ðə; ðɪ] [bed]
Where oleanders flush'd the bed
在哪里 夹竹桃 - 这 床

夹竹桃冲刷着床铺

[ɒv; əv]['saɪlənt] [t'ɒɹənts] , ['grævə)l] - [spred] ;
Of silent torrents , gravel - spread ;
的 沉默的 种子 , 碎石 - 传播 ;

无声的洪流，砾石铺满；

[ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] , [ɒft][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['glɪs(ə)n]
And , crossing , oft we saw the glisten
和 , 过境 , 经常 我们 锯 这 闪亮

过河时，我们常常看到那闪光。

[ɒv; əv][aɪs] , [fɑ:(r)][ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [hed] .
Of ice , far up on a mountain head .
的 冰 , 远的 向上 在 一个 山 头 .

山顶高处，覆盖着冰层。

[wi:; wi] [lʌvd] [ðæt] [hɔ:l] , [ðəʊ] - [waɪt] [ænd; ənd][kəʊld] ,
We loved that hall , tho ' white and cold ,
我们 喜爱 那 大厅 , 虽然 - 白色的 和 寒冷的 ,

我们很喜欢那个大厅，虽然它又白又冷。

[ðəʊz] ['nɪtʃt] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [məʊld] ,
Those niched shapes of noble mould ,
那些 小众 形状 的 高贵 模具 ,

那些高贵模具的壁龛形状，

[ə; eɪ] ['prɪnsli] ['pi:pəlz] ['ɔ:f(ə)l] ['prɪnsɪz] ,
A princely people's awful princes ,
一个 王子 人们的 可怕 王子们 ,

一个王子民族的可怕王子们，

[ðə; ði] [greɪv] , [sɪ'vɪə(r)] [ˌdʒenə'vi:z] [ɒv; əv][əʊld] .
The grave , severe Genovese of old .
这 严重 , 严重 热那亚 的 老的 .

古时严肃、严厉的热那亚人。

[æt; ət] ['flɒrəns] [tu:] [wɒt] ['gəʊldən] ['aʊəz] ,
At Florence too what golden hours ,
在 佛罗伦萨 也 什么 金的 小时 ,

佛罗伦萨的黄金时光也令人难忘。

[ɪn] [ðəʊz] [lɒŋ] ['gæləriz] , [wɜ:(r); wə(r)]['aʊəz] ;
In those long galleries , were ours ;
在 那些 长的 画廊 , 是 我们的 ;

在那些长长的走廊里，是属于我们的；

[wɒt] [draɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [freʃ] - ? ,
What drives about the fresh Cascin ? ,
什么 驱动 关于 这 新鲜的 - ? ,

新鲜卡辛的魅力何在?

[ɔ:(r)] [wɔ:ks] [ɪn] - ['dju:kl] ['baʊəz] .
Or walks in Boboli's ducal bowers .
或者 散步 在 - 公爵 鲍尔斯 .

或者漫步在波波里公爵的凉亭里。

[ɪn] [braɪt] [vi'njets] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [kəm'pli:t] ,
In bright vignettes , and each complete ,
在 明亮的 小故事 , 和 每个 完全的 ,

以生动的片段，每个片段都完整呈现，

[ɒv; əv]['taʊə(r)][ɔ:(r)]['dwəʊməʊ] , ['sʌni] - [swi:t] ,
Of tower or duomo , sunny - sweet ,
的 塔 或者 大教堂 , 阳光明媚 - 甜的 ,

塔楼或大教堂，阳光明媚，甜蜜的

[ɔː(r)] ['pæləs] , [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [glɪtɜd] ,
Or palace , how the city glitter'd ,
或者 宫殿 , 如何 这 城市 闪闪发光的 ,

或者说，宫殿，城市是如何熠熠生辉的，

[θruː] - ['saɪprəs] ['ævənjuːs] , [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] .
Thro ' cypress avenues , at our feet .
喉咙 - 柏 途径 , 在 我们的 脚 .

穿过柏树林荫道，就在我们脚下。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['lɒmbəd] [pleɪn]
But when we crost the Lombard plain
但 什么时候 我们 十字架 这 伦巴第 清楚的

但当我们穿越伦巴第平原时

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv] [reɪn] ;
Remember what a plague of rain ;
记住 什么 一个 瘟疫 的 雨 ;

还记得那场瓢泼大雨吗?

[ɒv; əv] [reɪn] [æt; ət] ['reddʒɔ] , [reɪn] [æt; ət] ['pɑːmə] ;
Of rain at Reggio , rain at Parma ;
的 雨 在 雷焦 , 雨 在 帕尔马 ;

雷焦的雨，帕尔马的雨;

[æt; ət] ['loʊdaɪ] , [reɪn] , [pjɑː'tʃensɑː] , [reɪn] .
At Lodi , rain , Piacenza , rain .
在 洛迪 , 雨 , 皮亚琴察 , 雨 .

洛迪下雨，皮亚琴察下雨。

[ænd; ənd] [stɜːn] [ænd; ənd] [sæd] ([səʊ] [reə(r)] [ðə; ði] [smaɪlz]
And stern and sad (so rare the smiles
和 船尾 和 伤心 (所以 稀有的 这 微笑

神情严肃而悲伤（笑容如此罕见）

[ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]) [lʊkt] [ðə; ði] ['lɒmbəd] [paɪlz] ;
Of sunlight) look'd the Lombard piles ;
的 阳光) 看起来 这 伦巴第 堆 ;

阳光照耀着伦巴第堆;

[pɔːtʃ] - ['pɪlər] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪən] ['restɪŋ] ,
Porch - pillars on the lion resting ,
门廊 - 柱子 在 这 狮子 休息 ,

狮子休憩时的门廊柱子，

[ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] , [əʊld] , [ˌkɒlə'neɪdɪd] [aɪlz] .
And sombre , old , colonnaded aisles .
和 阴沉 , 老的 , 柱廊 过道 .

还有阴森、古老、柱廊环绕的走廊。

[əʊ] [mɪ'læn] , [əʊ] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] ['kwaɪə(r)] ,
O Milan , O the chanting quires ,
哦 米兰 , 哦 这 吟唱 问 ,

哦，米兰，哦，吟唱的唱诗班，

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['wɪndəʊz] - - ['faɪərz] ,
The giant windows ' blazon'd fires ,
这 巨大的 视窗 - - 火灾 ,

巨大的窗户上燃烧着耀眼的火焰，

[ðə; ði] [haɪt] , [ðə; ði] [speɪs] , [ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði] ['glɔːri] !
The height , the space , the gloom , the glory !
这 高度 , 这 空间 , 这 愁云 , 这 荣耀 !

高耸入云，空间辽阔，阴郁幽暗，辉煌壮丽!

[ə; eɪ] [maʊnt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spaɪəz] !

A	mount	of	marble	,	a	hundred	spires	!
一个	山	的	大理石	,	一个	百	尖塔	!

一座大理石山，百座尖塔!

[ai] - [ðə; ði] [ruːfs] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ;

I	climb'd	the	roofs	at	break	of	day	;
我	-	这	屋顶	在	休息	的	天	;

天刚亮我就爬上了屋顶;

[sʌn] - ['smɪtn] [ælps] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [leɪ] .

Sun	-	smitten	Alps	before	me	lay	.
太阳	-	迷恋	阿尔卑斯山	前	我	躺	.

阳光普照的阿尔卑斯山就在我眼前。

[ai] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]['tætʃuːz] ,

I	stood	among	the	silent	statues	,
我	站立	之中	这	沉默的	雕像	,

我站在一尊尊沉默的雕像之间，

[ænd; ənd]['stætjuːd] ['pɪnəklz] , [mjuːt] [æz; əz] [ðeɪ] .

And	statued	pinnacles	,	mute	as	they	.
和	雕像	巅峰	,	沉默的	作为	他们	.

还有那些高耸入云的雕像，它们沉默不语。

[haʊ] ['feɪntli] - - , [haʊ] ['fæntəm] - [feə(r)] ,

How	faintly	-	flush'd	,	how	phantom	-	fair	,
如何	淡淡的	-	-	,	如何	幻影	-	公平的	,

多么淡淡的红晕，多么如梦似幻的美貌，

[wɒz; wəz]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['rəʊzə] , ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)]

Was	Monte	Rosa	,	hanging	there
曾是	蒙特	罗莎	,	绞刑	那里

蒙特罗莎就悬挂在那里吗?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃædəʊi] - - ['væliz]

A	thousand	shadowy	-	pencill'd	valleys
一个	千	阴暗的	-	-	山谷

一千个阴影笼罩的山谷

[ænd; ənd] ['snəʊi] [delz] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən][eə(r)] .

And	snowy	dells	in	a	golden	air	.
和	下雪的	戴尔斯	在	一个	金的	空气	.

金色的天空下，白雪皑皑的山谷。

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst]

Remember	how	we	came	at	last
记住	如何	我们	来了	在	最后的

记住我们最终是如何取得胜利的

[tuː; tə]['kəʊməʊ] ; ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [stɔːm] [ænd; ənd][blɑːst]

To	Como	;	shower	and	storm	and	blast
到	科莫	;	淋浴	和	风暴	和	爆炸

去科莫；阵雨、暴风雨和狂风

[hæd; həd] [bləʊn] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['lɪmɪt] ,

Had	blown	the	lake	beyond	his	limit	,
有	吹	这	湖	超过	他的	限制	,

他已经把湖水吹到了极限之外。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['flʌdɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][pɑːst]

And	all	was	flooded	;	and	how	we	past
和	全部	曾是	被淹	;	和	如何	我们	过去的

一切都被洪水淹没；而我们又是如何过去的

[frɒm; frəm]['kəʊməʊ] , [wen] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [greɪ] ,
From **Como** **,** **when** **the** **light** **was** **gray** **,**
从 科莫 , 什么时候 这 光 曾是 灰色的 ,

从科莫出发，那时天色阴沉，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [deɪ] ,
And **in** **my** **head** **,** **for** **half** **the** **day** **,**
和 在 我的 头 , 为了 一半 这 天 ,

而我脑子里，半天都是这样，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [vəː'dʒiliən]['rʌstɪk] ['meʒə(r)]
The **rich** **Virgilian** **rustic** **measure**
这 富有的 维吉尔 乡村 措施

维吉尔笔下丰富的乡村风情

[ɒv; əv]['lɑːri] - , [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
Of **Lari** **Maxume** **,** **all** **the** **way** **.**
的 拉里 - , 全部 这 方式 .

完全支持 Lari Maxume。

[laɪk] ['bæləd] - ['bɜːðən] ['mjuːzɪk] , [kept] ,
Like **ballad** **-** **burthen** **music** **,** **kept** **,**
喜欢 民谣 - 负担 音乐 , 保留 ,

就像民谣般的沉重音乐，一直保留着，

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] - [krept]
As **on** **The** **Lariano** **crept**
作为 在 这 - 悄悄地爬

就像拉里亚诺悄悄地爬上去一样

[tuː; tə] [ðæt] [feə(r)] [pɔːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
To **that** **fair** **port** **below** **the** **castle**
到 那 公平的 港口 以下 这 城堡

城堡下方的那个美丽港口

[ɒv; əv] [kwiːn] - , [weə(r)] [wiː; wi] [slept] ;
Of **Queen** **Theodolind** **,** **where** **we** **slept** **;**
的 女王 - , 在哪里 我们 睡着了 ;

我们曾在西奥多林德女王的住所过夜；

[ɔː(r)] ['hɑːdli] [slept] , [bʌt; bət] [wɑːtʃdt] [ə'weɪk]
Or **hardly** **slept** **,** **but** **watch'd** **awake**
或者 几乎 睡着了 , 但 观看 醒

或者几乎没睡，但醒着也一直守着

[ə; eɪ] ['saɪprəs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃeɪk] .
A **cypress** **in** **the** **moonlight** **shake** **.**
一个 柏 在 这 月光 摇 .

月光下的柏树摇曳。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['tʌtʃɪŋ] ['or] [ə; eɪ] ['terəs]
The **moonlight** **touching** **o'er** **a** **terrace**
这 月光 接触 超过 一个 阳台

月光洒在露台上。

[wʌn] [tɔːl] - ? [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] .
One **tall** **Agav** **?** **above** **the** **lake** **.**
一 高的 - ? 多于 这 湖 .

湖面上有一棵高大的龙舌兰树。

[wɒt] [mɔː(r)] ?
What **more** **?**
什么 更多的 ?

还有什么?

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)][lɑːst] [ə'djuː] ,
we **took** **our** **last** **adieu** **,**
我们 采取 我们的 最后的 再见 ,

我们做了最后的告别，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['snəʊi] [splʊgən] [druː] ,
And **up** **the** **snowy** **Splugen** **drew** **,**
和 向上 这 下雪的 斯普鲁根 画 ,

于是，白雪皑皑的斯普鲁根山坡向上延伸，

[bʌt; bət][eə(r)][wiː; wi] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sʌmɪt]
But **ere** **we** **reach'd** **the** **highest** **summit**
但 埃雷 我们 已达到 这 最高 首脑

但在我们到达最高峰之前

[ai] [ə; eɪ] ['deɪzi] , [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
I **pluck'd** **a** **daisy** **,** **I** **gave** **it** **you** **.**
我 拔掉 一个 雏菊 , 我 给予 它 你 .

我摘了一朵雏菊，送给了你。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It **told** **of** **England** **then** **to** **me** **,**
它 讲述 的 英格兰 然后 到 我 ,

它向我讲述了当时的英格兰，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
And **now** **it** **tells** **of** **Italy** **.**
和 现在 它 讲述 的 意大利 .

现在，它讲述的是意大利的故事。

[əʊ] [lʌv] , [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)]
O **love** **,** **we** **two** **shall** **go** **no** **longer**
哦 爱 , 我们 二 将 去 不 更长

哦，爱啊，我们俩再也不见了

[tuː; tə][lændz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ;
To **lands** **of** **summer** **across** **the** **sea** **;**
到 土地 的 夏天 穿过 这 海 ;

前往海外的夏日之地；

[səʊ][dɪə(r)][ə; eɪ][laɪf][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɪn'fəʊld]
So **dear** **a** **life** **your** **arms** **enfold**
所以 亲爱的 一个 生活 你的 武器 拥抱

如此珍贵的生命，你用双臂拥抱它

[huːz] ['kraɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] :
Whose **crying** **is** **a** **cry** **for** **gold** **:**
谁 哭泣 是 一个 哭 为了 金子 :

谁的哭泣是为了黄金?

[jet] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] ['sɪti] ,
Yet **here** **to** **-** **night** **in** **this** **dark** **city** **,**
然而 这里 到 - 夜晚 在 这 黑暗的 城市 ,

然而今晚，在这座黑暗的城市里，

[wen] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ə'ləʊn][ænd; ənd][kəʊld] ,
When **ill** **and** **weary** **,** **alone** **and** **cold** **,**
什么时候 患病的 和 厌倦 , 独自的 和 寒冷的 ,

当生病疲惫、孤身一人、寒冷难耐时，

[ai] [faʊnd] , [ðəʊ] - - [tuː; tə][hɑːd][ænd; ənd][draɪ] ,
I **found** **,** **tho** **'** **crush'd** **to** **hard** **and** **dry** **,**
我 成立 , 虽然 - - 到 难的 和 干燥 ,

我发现，虽然它被压得又硬又干，

[ðɪs] ['nɜːslɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [skaɪ]
This nurseling of another sky
这 护理 的 其他 天空

这是另一片天空的摇篮

[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [juː; jʊ] [lent] [ˌem 'iː] .
Still in the little book you lent me .
仍然 在 这 小的 书 你 借出的 我 .

还在你借给我的那本小册子里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] ['tendəli] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] :
And where you tenderly laid it by :
和 在哪里 你 温柔地 铺设 它 经过 :

你温柔地把它放在了哪里:

[ænd; ənd] [aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [fɔːθ] ,
And I forgot the clouded Forth ,
和 我 忘了 这 阴天 第四 ,

我忘了阴云密布的福斯河,

[ðə; ði] [gluːm] [ðæt] ['sædən] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
The gloom that saddens Heaven and Earth ,
这 愁云 那 令人悲伤 天堂 和 地球 ,

天地间笼罩的阴霾

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [iːst] , [ðə; ði] ['mɪsti] ['sʌmə(r)]
The bitter east , the misty summer
这 苦的 东方 , 这 蒙蒙 夏天

凛冽的东方，迷雾笼罩的夏日

[ænd; ənd] [greɪ] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .
And gray metropolis of the North .
和 灰色的 都会 的 这 北 .

还有北方那座灰蒙蒙的大都市。

[pə'tʃɑːns] , [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] [θrɔb] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Perchance , to lull the throbs of pain ,
或许 , 到 麻痹 这 悸动 的 疼痛 ,

或许是为了缓解疼痛的阵阵悸动,

[pə'tʃɑːns] , [tuː; tə] [tʃɑːm] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [breɪn] ,
Perchance , to charm a vacant brain ,
或许 , 到 魅力 一个 空缺 脑 ,

或许是为了取悦一个空洞的头脑,

[pə'tʃɑːns] , [tuː; tə] [driːm] [juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
Perchance , to dream you still beside me ,
或许 , 到 梦 你 仍然 旁 我 ,

或许，梦里你依然在我身边,

[maɪ] ['fænsi] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'gen] .
My fancy fled to the South again .
我的 想要 逃亡 到 这 南 再次 .

我的思绪再次飘向了南方。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rev] . [ef] . [diː] . ['mɒrɪs] .
TO THE REV . F . D . MAURICE .
到 这 修订版 . F . D . 莫里斯 .

致 FD MAURICE 牧师。

[kʌm] , [wen] [nəʊ] ['greɪvə(r)] [k'eəz] [ɪm'plɔɪ] ,
Come , when no graver cares employ ,
来 , 什么时候 不 刻刀 关心 采用 ,

来吧，当不再有任何烦心事的时候

[gɒd] - ['fɑːðə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] :

God	-	father	,	come	and	see	your	boy	:
上帝	-	父亲	,	来	和	看	你的	男生	:

教父，快来看看您的儿子:

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] [sʌn] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,

Your	presence	will	be	sun	in	winter	,
你的	在场	将要	是	太阳	在	冬天	,

你的到来就像冬日里的阳光。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

Making	the	little	one	leap	for	joy	.
制作	这	小的	一	飞跃	为了	喜悦	.

让小家伙高兴得跳了起来。

[fɔː(r); fə(r)] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnɪst] [fjuː] ,

For	,	being	of	that	honest	few	,
为了	,	存在	的	那	诚实的	很少	,

因为，作为少数诚实的人之一，

[huː] [gɪv] [ðə; ði] [fiːnd] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [djuː] ,

Who	give	the	Fiend	himself	his	due	,
WHO	给	这	恶魔	他自己	他的	到期的	,

谁会给恶魔本人应有的评价呢?

[ʃʊd; ʃəd] ['eɪti] - ['θaʊz(ə)nd] ['kɒlɪdʒ] - ['kaunslz]

Should	eighty	-	thousand	college	-	councils
应该	八十	-	千	大学	-	议会

八万个大学理事会

['θʌndə(r)] - [ə'næθəmə] , - [frend] , [æt; ət] [juː; jʊ] ;

Thunder	'	Anathema	,	'	friend	,	at	you	;
雷	-	诅咒	,	-	朋友	,	在	你	;

朋友，向你发出"诅咒"的雷霆;

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['tʃɜːtʃmən] [fəʊm] [ɪn] [spaɪt]

Should	all	our	churchmen	foam	in	spite
应该	全部	我们的	教会人士	泡沫	在	尽管如此

难道我们所有的教会人士都应该为此感到愤恨吗?

[æt; ət] [juː; jʊ] , [səʊ] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ,

At	you	,	so	careful	of	the	right	,
在	你	,	所以	小心	的	这	正确的	,

你如此谨慎地对待右手，

[jet] [wʌn] [leɪ] - [hɑːθ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['welkəm]

Yet	one	lay	-	hearth	would	give	you	welcome
然而	一	躺	-	炉	会	给	你	欢迎

然而，一个普通的炉灶会热情欢迎你。

([teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kʌm]) [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ;

(	Take	it	and	come	)	to	the	Isle	of	Wight	;
(	拿	它	和	来	)	到	这	小岛	的	怀特岛	;

（带上它）来怀特岛;

[weə(r)] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sməʊk] [ɒv; əv] [taʊn] ,

Where	,	far	from	noise	and	smoke	of	town	,
在哪里	,	远的	从	噪音	和	抽烟	的	镇	,

远离城镇的喧嚣和烟雾，

[aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [braʊn]

I	watch	the	twilight	falling	brown
我	手表	这	暮	坠落	棕色的

我看着暮色渐渐沉入棕色。

[ɔ:l] [raʊnd] [ə; eɪ] ['keələs] - [ɔrdɝd] ['gɑ:d(ə)n]
All round a careless - order'd garden
全部 圆形的 一个 粗心 - 已订购 花园

周围是一片杂乱无章的花园

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [daʊn] .
Close to the ridge of a noble down .
关闭 到 这 岭 的 一个 高贵 向下 .

靠近一座高耸山丘的山脊。

[jʊl] [hæv; həv][nəʊ]['skænd(ə)l] [waɪl] [ju:; jʊ][daɪn] ,
You'll have no scandal while you dine ,
你会 有 不 丑闻 尽管 你 用餐 ,

用餐期间不会有任何丑闻发生。

[bʌt; bət] ['ɒnɪst] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [waɪn] .
But honest talk and wholesome wine .
但 诚实的 讲话 和 健康 葡萄酒 .

但要坦诚交谈，也要品尝好酒。

[ænd; ənd]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði]['mægpaɪ] ['gɒsɪp]
And only hear the magpie gossip
和 仅有的 听到 这 鹊 闲话

只听见喜鹊的闲言碎语

['gærələs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ru:f] [ɒv; əv][paɪn] :
Garrulous under a roof of pine :
贫嘴 在下面 一个 屋顶 的 松树 :

在松木屋檐下喋喋不休:

[fɔ:(r); fə(r)] [grəʊvz] [ɒv; əv] [paɪn] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,
For groves of pine on either hand ,
为了 小树林 的 松树 在 任何一个 手 ,

两侧是成片的松树林，

[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][blɑ:st][ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [stænd] ;
To break the blast of winter , stand ;
到 休息 这 爆炸 的 冬天 , 站立 ;

为了抵御寒冬的侵袭，站起来;

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] ['hɔ:ri] ['tʃæn(ə)l]
And further on , the hoary Channel
和 更远 在 , 这 苍老 渠道

再往前走，便是古老的海峡。

['tʌmblz] [ə; eɪ]['breɪkə(r)][ɒn] [tʃɔ:k] [ænd; ənd][sænd] ;
Tumbles a breaker on chalk and sand ;
翻滚 一个 断路器 在 粉笔 和 沙 ;

在粉笔和沙子上翻滚的破碎机;

[weə(r)] , [ɪf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mɪlki] [sti:p]
Where , if below the milky steep
在哪里 , 如果 以下 这 乳白色 陡

如果在乳白色陡坡下方

[sʌm; səm] [ʃɪp] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['sləʊli] [kri:p] ,
Some ship of battle slowly creep ,
一些 船 的 战斗 缓慢地 潜行者 ,

有些战舰缓慢地移动，

[ænd; ənd][ɒn] [θru:] - [zəʊnz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ]
And on thro ' zones of light and shadow
和 在 喉咙 - 区域 的 光 和 阴影

穿过光影交错的区域

['glɪmə(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [di:p] ,
Glimmer away to the lonely deep ,
微光 离开 到 这 孤独 深的 ,

闪烁着光芒，消失在寂静的深渊中。

[wi:; wi] [mait] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [sɪn]
We might discuss the Northern sin
我们 可能 讨论 这 北方 罪

我们可以讨论一下北方罪恶

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wɔ:(r)] [bɪ'gɪn] ;
Which made a selfish war begin ;
哪个 制成 一个 自私 战争 开始 ;

一场自私的战争由此爆发;

[dɪ'spju:t] [ðə; ði] [kleɪmz] , [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] ;
Dispute the claims , arrange the chances ;
争议 这 索赔 , 安排 这 机会 ;

反驳这些说法，安排好各种可能性;

['empərə(r)] , ['ɒtəmən] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wɪn] :
Emperor , Ottoman , which shall win :
皇帝 , 奥斯曼帝国 , 哪个 将 赢 :

皇帝，奥斯曼帝国，谁将获胜:

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [wɔ:rz] [ə'vendʒɪŋ] [rɒd]
Or whether war's avenging rod
或者 无论 战争的 复仇 杆

或者说，战争的复仇之杖

[ʃæl; ʃəl] [læʃ] [ɔ:l] ['jʊərəp] ['ɪntu:] [blʌd] ;
Shall lash all Europe into blood ;
将 睫毛 全部 欧洲 进入 血 ;

必将整个欧洲鞭笞成血;

[tɪl] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [tu:; tə] ['dɪrər] ['mætəz] ,
Till you should turn to dearer matters ,
直到 你 应该 转动 到 更贵 事情 ,

直到你转而处理更重要的事情为止，

[dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)][tu:; tə][gɒd] ;
Dear to the man that is dear to God ;
亲爱的 到 这 男人 那 是 亲爱的 到 上帝 ;

蒙神眷爱的人，就是蒙神眷爱的人;

[haʊ] [best] [tu:; tə] [help] [ðə; ði]['slendə(r)][stɔ:(r)] ,
How best to help the slender store ,
如何 最好的 到 帮助 这 苗条 店铺 ,

如何才能最好地帮助这家小型企业?

[haʊ] [mend] [ðə; ði] [dwelɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ;
How mend the dwellings , of the poor ;
如何 修补 这 住宅 , 的 这 贫穷的 ;

如何修缮穷人的住所;

[haʊ] [geɪn][ɪn][laɪf] , [æz; əz][laɪf] [ə'dvɑ:nsɪz] ,
How gain in life , as life advances ,
如何 获得 在 生活 , 作为 生活 进展 ,

随着人生的推进，我们如何获得人生的收获?

['vælə(r)][ænd; ənd] ['tʃærəti] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .
Valour and charity more and more .
勇气 和 慈善机构 更多的 和 更多的 .

勇气和慈善精神日益增长。

[kʌm] , ['mɒrɪs] , [kʌm] : [ðə; ði] [lɔːn] [æz; əz] [jet]

Come	,	Maurice	,	come	:	the	lawn	as	yet
来	,	莫里斯	,	来	:	这	草地	作为	然而

来吧，莫里斯，来吧：草坪还没

[ɪz][hɔː(r)] [wɪð] [raɪm] , [ɔː(r)]['spʌndʒi] - [wet] ;

Is	hoar	with	rime	,	or	spongy	-	wet	;
是	白霜	和	韵脚	,	或者	海绵状的	-	湿的	;

是霜状的，还是湿漉漉的?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [hæz; həz] - ,

But	when	the	wreath	of	March	has	blossom'd	,
但	什么时候	这	花圈	的	行进	有	-	,

但当三月的花环盛开之时，

['krəʊkəs] , [ə'neməni] , ['vaɪələt] ,

Crocus	,	anemone	,	violet	,
番红花	,	海葵	,	紫色	,

番红花、银莲花、紫罗兰

[ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [peɪ] [wʌn]['vɪzɪt][hɪə(r)] ,

Or	later	,	pay	one	visit	here	,
或者	之后	,	支付	一	访问	这里	,

或者以后有机会再来这里参观一次。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [wiː; wi][həʊld][æz; əz][dɪə(r)] ;

For	those	are	few	we	hold	as	dear	;
为了	那些	是	很少	我们	抓住	作为	亲爱的	;

因为我们珍视的人寥寥无几;

[nɔː(r)] [peɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [bʌt; bət] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,

Nor	pay	but	one	,	but	come	for	many	,
也不	支付	但	一	,	但	来	为了	许多	,

只需支付一次费用，但可以多次前来。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [jɪə(r)] .

Many	and	many	a	happy	year	.
许多	和	许多	一个	快乐的	年	.

祝您年年幸福安康。

['dʒænjuəri] , - .

January	,	1854	.
一月	,	-	.

1854年1月。

[wɪl] . [wʌn] .

WILL	.	1	.
将要	.	1	.

意志.1.

[əʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huːz] [wɪl] [ɪz] [strɒŋ] !

O	well	for	him	whose	will	is	strong	!
哦	出色地	为了	他	谁	将要	是	强的	!

意志坚强的人有福了!

[hiː; hi] ['sʌfə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)] [lɒŋ] ;

He	suffers	,	but	he	will	not	suffer	long	;
他	遭受	,	但	他	将要	不是	遭受	长的	;

他会受苦，但不会受苦太久;

[hiː; hi] ['sʌfə] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] [rɒŋ] :

He	suffers	,	but	he	cannot	suffer	wrong	:
他	遭受	,	但	他	不能	遭受	错误的	:

他遭受苦难，但他不会遭受冤屈:

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][nɔː(r)] [muːvz] [ðə; ði][laʊd] [wɜːrldz]['rændəm] [mɒk] ,

For	him	nor	moves	the	loud	world's	random	mock	,
为了	他	也不	移动	这	大声	世界的	随机的	嘲笑	,

对他而言，喧嚣世界的随机嘲弄也无济于事。

[nɔː(r)][ɔːl] [kə'læmətiz] ['hjuːdʒɪst] [weɪvz] [kən'faʊnd] ,

Nor	all	Calamity's	hugest	waves	confound	,
也不	全部	灾难的	最大的	波浪	混杂	,

并非所有灾难中最巨大的巨浪都能令人困惑，

[huː] [siːm] [ə; eɪ] ['prɒməntri] [ɒv; əv] [rɒk] ,

Who	seems	a	promontory	of	rock	,
WHO	似乎	一个	海角	的	岩石	,

谁看起来像一块岩石岬角，

[ðæt] , - [raʊnd] [wɪð] ['tɜːbjələnt] [saʊnd] ,

That	,	compass'd	round	with	turbulent	sound	,
那	,	-	圆形的	和	湍流	声音	,

那声音，周围环绕着嘈杂的声音，

[ɪn] ['mɪd(ə)l]['əʊʃ(ə)n] [miːts] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [ʃɒk] ,

In	middle	ocean	meets	the	surging	shock	,
在	中间	海洋	满足	这	滔滔	震惊	,

在大洋中央，遭遇了汹涌的冲击波。

['tempɪst] - ['bʌfɪtɪd] , ['sɪtədəl] - [kraʊnd] . [ˌtuː'tuː] .

Tempest	-	buffeted	,	citadel	-	crown'd	.	2	.
暴风雨	-	颠簸	,	堡垒	-	加冕	.	2	.

饱经风霜，堡垒加冕。2.

[bʌt; bət] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] , [betə] [nɒt] [wɪð] [taɪm] ,

But	ill	for	him	who	,	bettering	not	with	time	,
但	患病的	为了	他	WHO	,	改进	不是	和	时间	,

但对于那些随着时间推移病情没有好转的人来说，这无疑是件坏事。

[kə'rʌpt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - [dɪ'sendɪd] [wɪl] ,

Corrupts	the	strength	of	heaven	-	descended	Will	,
腐败	这	力量	的	天堂	-	下降	将要	,

腐蚀天降意志的力量，

[ænd; ənd]['evə(r)] [wiːkə] [grəuz] [θruː] - ['æktɪd][kraɪm] ,

And	ever	weaker	grows	thro	'	acted	crime	,
和	曾经	较弱	生长	喉咙	-	行动	犯罪	,

而犯罪行为则使其日益衰弱。

[ɔː(r)] ['siːmɪŋ] - ['dʒiːniəl]['viːniəl] [fɔːlt] ,

Or	seeming	-	genial	venial	fault	,
或者	似乎	-	和蔼可亲	可怜的	过错	,

或者看似和蔼可亲的轻微过错，

[rɪ'kɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [stɪl] !

Recurring	and	suggesting	still	!
再次发生的	和	建议	仍然	!

反复出现并持续暗示!

[hiː; hi] [siːm] [æz; əz][wʌn] [huːz] ['fʊtsteps] [hɔːlt] ,

He	seems	as	one	whose	footsteps	halt	,
他	似乎	作为	一	谁	脚步声	停止	,

他似乎是一个脚步停顿的人，

[tɔil] [ɪn] [ɪ'meʒərəbl] [sænd] ,

Toiling	in	immeasurable	sand	,
辛勤劳作	在	无法估量的	沙	,

在无边无际的沙海中辛勤劳作，

[ænd; ənd] ['or] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['sʌltri] [lænd] ,

And	o'er	a	weary	sultry	land	,
和	超过	一个	厌倦	闷热	土地	,

在这片疲惫闷热的土地上，

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [vɔːlt] ,

Far	beneath	a	blazing	vault	,
远的	下面	一个	炽烈	金库	,

在熊熊燃烧的穹顶深处，

[səʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [hɪl] ,

Sown	in	a	wrinkle	of	the	monstrous	hill	,
播种	在	一个	皱纹	的	这	滔天	爬坡道	,

播种在怪山的一道皱纹里，

[ðə; ði] ['sɪti] ['spɑːkl] [laɪk][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][sɔːlt] .

The	city	sparkles	like	a	grain	of	salt	.
这	城市	闪光	喜欢	一个	粮食	的	盐	.

这座城市闪闪发光，就像一粒盐。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] BRIGADE1 .

THE	CHARGE	OF	THE	LIGHT	BRIGADE1	.
这	收费	的	这	光	BRIGADE1	.

轻骑兵的冲锋1.

[hɑːf][ə; eɪ] [liːg] , [hɑːf][ə; eɪ] [liːg] ,

Half	a	league	,	half	a	league	,
一半	一个	联盟	,	一半	一个	联盟	,

半个联盟，半个联盟，

[hɑːf][ə; eɪ] [liːg] ['ɒnwəd] ,

Half	a	league	onward	,
一半	一个	联盟	向前	,

半个联赛之后，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ]

All	in	the	valley	of	Death
全部	在	这	谷	的	死亡

一切都在死亡之谷

[rəʊd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] .

Rode	the	six	hundred	.
罗德	这	六	百	.

乘坐了六百辆摩托车。

" ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] !

"	Forward	,	the	Light	Brigade	!
"	向前	,	这	光	旅	!

“前进，轻骑兵旅！”

" [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌnz] !

"	Charge	for	the	guns	!
"	收费	为了	这	枪支	!

“对枪支收费！”

" [hiː; hi] [sed] :

"	he	said	:
"	他	说	:

他说：

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ]

Into	the	valley	of	Death
进入	这	谷	的	死亡

进入死亡之谷

[rəʊd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] . [ˌtuː'tuː] .
Rode **the** **six** **hundred** **.** **2** **.**
罗德 这 六 百 . 2 .

乘坐了六百辆。2.

" ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] !
" **Forward** **,** **the** **Light** **Brigade** **!**
" 向前 , 这 光 旅 !

"前进，轻骑兵旅！"

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [dɪsmeɪd] ?
" **Was** **there** **a** **man** **dismay'd** **?**
" 曾是 那里 一个 男人 沮丧 ?

有谁感到沮丧吗?

[nɒt] [ðəʊ] - [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [njuː]
Not **tho** **'** **the** **soldier** **knew**
不是 虽然 - 这 士兵 知道

然而，士兵并不知道。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['blʌndə(r)] - [diː] :
Some **one** **had** **blunder** **'** **d** **:**
一些 一 有 错误 - d :

有人犯了错误:

[ðɛrz] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,
Their's **not** **to** **make** **reply** **,**
他们的 不是 到 制作 回复 ,

他们没有回应的权利。

[ðɛrz] [nɒt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [waɪ] ,
Their's **not** **to** **reason** **why** **,**
他们的 不是 到 原因 为什么 ,

无需探究原因。

[ðɛrz] [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][daɪ] ,
Their's **but** **to** **do** **and** **die** **,**
他们的 但 到 做 和 死 ,

他们除了做事和死亡别无选择。

['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ]
Into **the** **valley** **of** **Death**
进入 这 谷 的 死亡

进入死亡之谷

[rəʊd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] . [θriː] .
Rode **the** **six** **hundred** **.** **3** **.**
罗德 这 六 百 . 3 .

乘坐了六百。3.

['kænən] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Cannon **to** **right** **of** **them** **,**
大炮 到 正确的 的 他们 ,

他们右边是加农炮，

['kænən] [tuː; tə] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Cannon **to** **left** **of** **them** **,**
大炮 到 左边 的 他们 ,

他们左边是加农炮，

['kænən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Cannon **in** **front** **of** **them**
大炮 在 正面 的 他们

他们面前的大炮

- [ænd; ənd] - ;
Volley'd and thunder'd ;
- 和 - ;

齐射和雷鸣;

- [æt; ət] [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
Storm'd at with shot and shell ,
- 在 和 射击 和 壳 ,

遭到枪林弹雨的袭击

['bəʊldli] [ðeɪ] [rəʊd][ænd; ənd] [wel] ,
Boldly they rode and well ,
大胆地 他们 骑 和 出色地 ,

他们大胆地骑马前进，而且.....

['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] ,
Into the jaws of Death ,
进入 这 下颚 的 死亡 ,

坠入死神的深渊

['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel]
Into the mouth of Hell
进入 这 嘴 的 地狱

进入地狱之口

[rəʊd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] . [fɔːr] .
Rode the six hundred . 4 .
罗德 这 六 百 . 4 .

乘坐了六百.4。

- [ɔːl][ðeə(r)]['seɪbəz][beə(r)] ,
Flash'd all their sabres bare ,
- 全部 他们的 军刀 裸 ,

他们亮出了所有的军刀，

- [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][eə(r)] ,
Flash'd as they turn'd in air ,
- 作为 他们 转弯 在 空气 ,

他们在空中旋转时，闪光灯亮了起来。

['seibə] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ðeə(r)] ,
Sabring the gunners there ,
军刀 这 炮手 那里 ,

用军刀砍倒了那里的炮手，

['tʃɑːdʒɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] , [waɪl]
Charging an army , while
收费 一个 军队 , 尽管

向军队发起冲锋，同时

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] :
All the world wonder'd :
全部 这 世界 感到疑惑 :

全世界都感到疑惑:

[plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] - [sməʊk]
Plunged in the battery - smoke
暴跌 在 这 电池 - 抽烟

陷入电池烟雾中

[raɪt] [θruː] - [ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [brəʊk] ;
Right thro ' the line they broke ;
正确的 喉咙 - 这 线 他们 打破 ;

他们直接冲破了防线;

['kɒsæk] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n]
Cossack and Russian
哥萨克 和 俄语

哥萨克人和俄罗斯人

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪbə(r)] - [strəʊk]
Reel'd from the sabre - stroke
- 从 这 军刀 - 中风

被佩剑击中

[ʃætɜ-d] [ænd; ənd] - .
Shatter'd and sunder'd .
破碎 和 - .

破碎不堪，支离破碎。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] , [bʌt; bət][nɒt]
Then they rode back , but not
然后 他们 骑 后退 , 但 不是

然后他们骑马返回，但没有

[nɒt] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] . [faɪv] .
Not the six hundred . 5 .
不是 这 六 百 . 5 .

不是六百零五。

['kænən] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Cannon to right of them ,
大炮 到 正确的 的 他们 ,

他们右边是加农炮，

['kænən] [tuː; tə][left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Cannon to left of them ,
大炮 到 左边 的 他们 ,

他们左边是加农炮，

['kænən] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
Cannon behind them
大炮 在后面 他们

他们身后的大炮

- [ænd; ənd] - ;
Volley'd and thunder'd ;
- 和 - ;

齐射和雷鸣；

- [æt; ət] [wɪð] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,
Storm'd at with shot and shell ,
- 在 和 射击 和 壳 ,

遭到枪林弹雨的袭击

[waɪl] [hɔːs] [ænd; ənd]['hɪərəʊ] [fel] ,
While horse and hero fell ,
尽管 马 和 英雄 跌倒 ,

马和英雄都倒下了。

[ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːt] [səʊ] [wel]
They that had fought so well
他们 那 有 战斗 所以 出色地

他们战斗得非常出色

[keɪm] [θruː] - [ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ]
Came thro ' the jaws of Death
来 喉咙 - 这 下颚 的 死亡

穿过死神的魔爪

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [hel] ,

Back	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**Hell**	**,**
后退	从	这	嘴	的	地狱	,

从地狱之口归来，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

All	**that**	**was**	**left**	**of**	**them**	**,**
全部	那	曾是	左边	的	他们	,

他们剩下的只有这些了。

[left] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] . [sɪks] .

Left	**of**	**six**	**hundred**	**.**	**6**	**.**
左边	的	六	百	.	6	.

左边六百.6。

[wen] [kæn; kən][ðeə(r)] ['glɔːri] [feɪd] ?

When	**can**	**their**	**glory**	**fade**	**?**
什么时候	能	他们的	荣耀	褪色	?

他们的辉煌何时会消逝?

[əʊ][ðə; ði][waɪld] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [meɪd] !

O	**the**	**wild**	**charge**	**they**	**made**	**!**
哦	这	荒野	收费	他们	制成	!

他们发起了多么猛烈的冲锋啊!

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

All	**the**	**world**	**wonder'd**	**.**
全部	这	世界	感到疑惑	.

全世界都感到惊奇。

['ɒnə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðeɪ] [meɪd] !

Honour	**the**	**charge**	**they**	**made**	**!**
荣誉	这	收费	他们	制成	!

尊重他们的指控!

['ɒnə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ,

Honour	**the**	**Light**	**Brigade**	**,**
荣誉	这	光	旅	,

向轻骑兵旅致敬!

['nəʊb(ə)l][sɪks] ['hʌndrəd] !

Noble	**six**	**hundred**	**!**
高贵	六	百	!

高贵的六百人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神